叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 希腊雕塑：十六幅希腊大(greek Sculpture A Collection Of Sixteen) 000001

2. 希腊雕塑：十六幅希腊大(greek Sculpture A Collection Of Sixteen) 000002

3. 希腊雕塑：十六幅希腊大(greek Sculpture A Collection Of Sixteen) 000003

4. 希腊雕塑：十六幅希腊大(greek Sculpture A Collection Of Sixteen) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

希腊雕塑：十六幅希腊大(Greek Sculpture A collection of sixteen)

[klɪk] ['eni] ['foʊtoʊ][tu:; tə] [vju:] [æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒd] ['vɜ:rʒ(ə)n] .
Click **any** **photo** **to** **view** **an** **enlarged** **version** **.**
点击 任何 照片 到 看法 一个 放大 版本 .

点击任意照片即可查看放大版本。

[[ˌpi: 'dʒi:][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

['perikli:z] - - ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , ['lʌndən] - - [dʒɑ:n] ['ændru:] & [sʌn] , [ˌɛs'si:] .
PERICLES - - British Museum , London - - John Andrew & Son , Sc .
伯里克利 - - 英国 博物馆 , 伦敦 - - 约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

伯里克利——大英博物馆，伦敦——约翰·安德鲁父子公司，Sc.

[[ˌpi: 'dʒi:] [i:]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [ɑ:rt] ['sɪri:z]
The Riverside Art Series
这 河边 艺术 系列

河畔艺术系列

[gri:k] ['skʌlptʃər]
GREEK SCULPTURE
希腊语 雕塑

希腊雕塑

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [gri:k] ['mɑ:rblz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
A COLLECTION OF SIXTEEN PICTURES OF GREEK MARBLES WITH INTRODUCTION
一个 收藏 的 十六 图片 的 希腊语 弹珠 和 介绍
[ænd; ənd] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n]
AND INTERPRETATION
和 解释

十六幅希腊大理石雕塑图片集，附导言与解读

[baɪ]
BY
经过

经过

[es'tel] [em] . -
ESTELLE M . HURLL
埃斯特尔 M . -

埃斯特尔·M·赫尔

['rɪvərsaɪd] [pres]
Riverside Press
河边 按

河滨出版社

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] ['keɪmbrɪdʒ]
The **Riverside** **Press** **Cambridge**
这 河边 按 剑桥

剑桥河畔出版社

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **iii** **]**
[页 三、]

[第 iii 页]

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ]['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .
COPYRIGHT **1901** **,** **BY** **HOUGHTON** **,** **MIFFLIN** **&** **CO** **.**
版权 - , 经过 霍顿 , 米夫林 & 一氧化碳 .

版权所有 1901 年，霍顿·米夫林公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL **RIGHTS** **RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[**Pg** **iv** **]**
[页 四]

[第 iv 页]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [æn; ən] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə]
Within **the** **limits** **of** **this** **small** **collection** **of** **pictures** **an** **attempt** **is** **made** **to**
之内 这 限制 的 这 小的 收藏 的 图片 一个 试图 是 制成 到
[brɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekts][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
bring **together** **as** **great** **a** **variety** **of** **subjects** **as** **possible** **.**
带来 一起 作为 伟大的 一个 种类 的 主题 作为 可能的 .

在这组数量不多的图片中，我们力求涵盖尽可能多的主题。

['pɔːrtrətʃər] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv]['perikliːz] ,
Portraiture **is** **illustrated** **in** **the** **statue** **of** **Sophocles** **and** **the** **bust** **of** **Pericles** **,**
画像 是 插图 在 这 雕像 的 索福克勒斯 和 这 摔碎 的 伯里克利 ,

索福克勒斯的雕像和伯里克利的半身像都体现了肖像画的艺术。

['ʒɑːnrə] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] [ə,pɔksi'ɔmɪnɔs] [ænd; ənd] [dɪs'kɑːbələs] ,
genre **studies** **in** **the** **Apoxyomenos** **and** **Discobolus** **,**
类型 研究 在 这 氧杂环己烯 和 掷盘 ,

《阿波克西奥梅诺斯》和《掷铁饼者》的体裁研究

[bʌs] - [rɪ'liːf] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn] [friːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus]
bas **-** **relief** **work** **in** **the** **panel** **from** **the** **Parthenon** **frieze** **and** **the** **Orpheus**
基础 - 宽慰 工作 在 这 控制板 从 这 帕特农神庙 饰带 和 这 俄耳甫斯
[ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] ,
and **Eurydice** **,**
和 欧律狄刻 ,

帕特农神庙浮雕板上的浅浮雕作品以及《俄耳甫斯与欧律狄刻》

[ænd; ənd][aɪ'diːəl] ['hedz] [ænd; ənd]['stætʃuːz][ɪn][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'vinitiz] .

and	ideal	heads	and	statues	in	the	representations	of	the	divinities	.
和	理想的	头部	和	雕像	在	这	表现形式	的	这	神祇	.

以及神祇形象中的理想头像和雕像。

[bəuθ][ðə; ði] [griːk] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['dreɪpəri]

Both	the	Greek	treatment	of	the	nude	and	the	Greek	management	of	drapery
两个都	这	希腊语	治疗	的	这	裸体	和	这	希腊语	管理	的	布料

[hæv; həv] [duː] [ə'tenʃ(ə)n] .

have	due	attention	.
有	到期的	注意力	.

希腊人对裸体的处理方式以及希腊人对衣着的运用都得到了应有的关注。

[æz; əz]['klæsɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ðə; ði][best] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv] [griːk] ['skʌlptʃər] ,

As	classic	literature	is	the	best	interpreter	of	Greek	sculpture	,
作为	经典的	文学	是	这	最好的	翻译	的	希腊语	雕塑	,

古典文学是诠释希腊雕塑的最佳途径，

[ðə; ði][tekst] [drɔːz] ['friːli] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːrsɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	text	draws	freely	from	such	original	sources	as	the	Iliad	and	the
这	文本	平局	自由	从	这样的	原来的	来源	作为	这	《伊利亚特》	和	这

['ɑːdəsi] ,

Odyssey	,
奥德赛	,

本文大量借鉴了《伊利亚特》和《奥德赛》等原始资料。

[ðə; ði][hoʊ'merɪk] [hɪmz] , [ænd; ənd]['ɑːvɪdz] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] .

the	Homeric	hymns	,	and	Ovid's	Metamorphoses	.
这	荷马史诗	赞美诗	,	和	奥维德的	变态	.

荷马史诗和奥维德的《变形记》。

[es'tel] [em] . - .

ESTELLE	M	.	HURLL	.
埃斯特尔	M	.	-	.

埃斯特尔·M·赫尔

[nuː] ['bedfərd] , [mæs] .

New	Bedford	,	Mass	.
新的	贝德福德	,	大量的	.

马萨诸塞州新贝德福德

['dʒænjueri] , - .

January	,	1901	.
一月	,	-	.

1901年1月。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]

[	Pg	v	]
[	页	v	]

[第 v 页]

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

['kɑːntents] [ænd; ənd] [lɪst] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz]

CONTENTS	AND	LIST	OF	PICTURES
内容	和	列表	的	图片

目录及图片列表

[peɪdʒ]
page
页

页

- [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] (['frʌntɪspiːs])
PericlesFrom original in British Museum (frontispiece)
- 原来的 在 英国 博物馆 (卷首插图)

伯里克利，原作藏于大英博物馆（卷首插图）

['prefəs] [ˌaɪ 'viː]
Preface iv
前言 四

序言四

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[aɪ] . [ɑːn][sʌm; səm] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [griːk] ['skʌlptʃər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
I . On Some Characteristics of Greek Sculpture vii
我 . 在 一些 特征 的 希腊语 雕塑 七

一、论希腊雕塑的若干特征 vii

[iː] .
II .
二 .

二、

[ɑːn] [bʊks] [ʌv; əv] ['refrəns] [eks]
On Books of Reference x
在 图书 的 参考 x

关于参考书 x

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [də'rektəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrblz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Historical Directory of the Marbles reproduced in this Collection xi
历史 目录 的 这 弹珠 复制品 在 这 收藏 十一

本藏品中收录的大理石雕塑历史名录 xi

[aɪ] . [bʌst] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] - [wʌn]
I . Bust of Zeus Otricoli 1
我 . 摔碎 的 宙斯 - 1

I. 宙斯半身像 奥特里科利 1

['pɪktʃər] [frʌm; frəm] ['foʊtəgræf] [baɪ] [frɑː'tɛli] -
Picture from Photograph by Fratelli Alinari
图片 从 照片 经过 弗拉泰利 -

图片来自 Fratelli Alinari 的摄影作品

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə'θiːnə] - ([mɪ'nɜːrvə] ['mɛdɪkə]) ['sɛvən]
Athena Giustiniana (MInerva Medica) 7
雅典娜 - (米涅瓦 医学) 7

雅典娜·朱斯蒂尼亚娜 (MInerva Medica) 7

['pɪktʃər] [frʌm; frəm] ['foʊtəgræf] [baɪ][di:] . ['ændərsn]

Picture	from	Photograph	by	D	.	Anderson
图片	从	照片	经过	D	.	安德森

图片来自D. Anderson拍摄的照片

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['hɔ:smən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:rθəˌnɑ:n] [fri:z] -

Horsemen	from	the	Parthenon	Frieze	13
骑兵	从	这	帕特农神庙	饰带	-

帕特农神庙浮雕上的骑兵 13

['pɪktʃər] [frʌm; frəm] ['foʊtəgræf] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌstɪriə'skɑ:pɪk] [ˌsi: 'oʊ] .

Picture	from	Photograph	by	the	London	Stereoscopic	Co	.
图片	从	照片	经过	这	伦敦	立体	合作	.

图片来自伦敦立体摄影公司拍摄的照片。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[bʌst] [ʌv; əv]['hɪərə] (['dʒu:noʊ]) -

Bust	of	Hera	(	Juno	)	19
摔碎	的	赫拉	(	朱诺	)	-

赫拉（朱诺）半身像 19

['pɪktʃər] [frʌm; frəm] ['foʊtəgræf] [baɪ][di:] . ['ændərsn]

Picture	from	Photograph	by	D	.	Anderson
图片	从	照片	经过	D	.	安德森

图片来自D. Anderson拍摄的照片

[vi:] . [ðə; ði] [ə,pɔksi'ɔminɔs] -

V	.	The	Apoxyomenos	25
V	.	这	氧杂环己烯	-

V. Apoxyomenos 25

['pɪktʃər] [frʌm; frəm] ['foʊtəgræf] [baɪ][di:] . ['ændərsn]

Picture	from	Photograph	by	D	.	Anderson
图片	从	照片	经过	D	.	安德森

图片来自D. Anderson拍摄的照片

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑ:loʊ] ['belvədɪr] -

Head	of	the	Apollo	Belvedere	31
头	的	这	阿波罗	贝尔维德	-

贝尔维德雷阿波罗雕像头部 31

['pɪktʃər] [frʌm; frəm] ['foʊtəgræf] [baɪ][di:] . ['ændərsn]

Picture	from	Photograph	by	D	.	Anderson
图片	从	照片	经过	D	.	安德森

图片来自D. Anderson拍摄的照片

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[dɪ'miːtər] (['sɪriːz]) -
Demeter (Ceres) 37
德墨忒尔 (谷神星) -

德墨忒尔（刻瑞斯）37

['pɪktʃər] [frʌm; frəm] ['foʊtəgræf] [baɪ][diː] . ['ændərsn]
Picture from Photograph by D . Anderson
图片 从 照片 经过 D . 安德森

图片来自D. Anderson拍摄的照片

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [fɔːn] [ʌv; əv][præk'sitəliːz] -
The Faun of Praxiteles 43
这 牧神 的 普拉克西特勒斯 -

普拉克西特列斯的《牧神》43

['pɪktʃər] [frʌm; frəm] ['foʊtəgræf] [baɪ] [frɑː'tɛli] -
Picture from Photograph by Fratelli Alinari
图片 从 照片 经过 弗拉泰利 -

图片来自 Fratelli Alinari 的摄影作品

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['sɔfəkliːz] -
Sophocles 49
索福克勒斯 -

索福克勒斯 49

['pɪktʃər] [frʌm; frəm] ['foʊtəgræf] [baɪ][diː] . ['ændərsn]
Picture from Photograph by D . Anderson
图片 从 照片 经过 D . 安德森

图片来自D. Anderson拍摄的照片

[eks] . ['ɛəriːz] ['siːtɪd] -
X . Ares Seated 55
X . 阿瑞斯 坐着 -

X. Ares 就座 55

['pɪktʃər] [frʌm; frəm] ['foʊtəgræf] [baɪ][diː] . ['ændərsn]
Picture from Photograph by D . Anderson
图片 从 照片 经过 D . 安德森

图片来自D. Anderson拍摄的照片

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ['hɜːrmiːz] -
Head of the Olympian Hermes 61
头 的 这 奥运选手 爱马仕 -

奥林匹亚赫尔墨斯头像 61

['pɪktʃər] [frʌm; frəm] ['foʊtəgræf] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌsiː 'oʊ] . , ['æθənz]
Picture from Photograph by the English Photographic Co . , Athens
图片 从 照片 经过 这 英语 摄影 合作 . , 雅典

图片来自雅典英国摄影公司拍摄的照片

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði][dɪsˈkɑːbələs] ([ðə; ði][dɪsk] - [ˈθroʊər]) -
The **Discobolus** **(** **The** **Disk** **-** **thrower** **)** **67**
这 掷盘 (这 磁盘 - 投掷者) -

掷铁饼者（掷铁饼者）67

[ˈpɪktʃər] [frʌm; frəm] [ˈfoʊtəgræf] [ləund] [baɪ][ˈedwərd] [ˈrɔbinsn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈnegətɪv]
Picture **from** **Photograph** **loaned** **by** **Edward** **Robinson** **,** **from** **the** **only** **negative**
图片 从 照片 借出的 经过 爱德华 罗宾逊 , 从 这 仅有的 消极的
[noʊn] [tuː; tə][ɪgˈzɪst]
known **to** **exist**
已知 到 存在

照片由爱德华·罗宾逊提供，底片为目前已知唯一存世的底片。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [ˌæfrəˈdaɪti] [ʌv; əv][ˈmiːlɔs] ([ˈviːnəs][ʌv; əv][ˈmilɔ]) -
The **Aphrodite** **of** **Melos** **(** **Venus** **of** **Milo** **)** **73**
这 阿芙洛狄忒 的 梅洛斯 (金星 的 米洛) -

米洛斯的阿芙罗狄蒂（米洛的维纳斯）73

['pɪktʃər] [frʌm; frəm] ['foʊtəgræf] [baɪ] - [frɛrz]
Picture **from** **Photograph** **by** **Neurdein** **Frères**
图片 从 照片 经过 - 兄弟

图片来自 Neurdein Frères 拍摄

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ænd; ənd] [jʊˈrɪdɪsi] -
Orpheus **and** **Eurydice** **79**
俄耳甫斯 和 欧律狄刻 -

俄耳甫斯与欧律狄刻 79

['pɪktʃər] [frʌm; frəm] ['foʊtəgræf] [baɪ][diː] . ['ændərsn]
Picture **from** **Photograph** **by** **D** **.** **Anderson**
图片 从 照片 经过 D . 安德森

图片来自D. Anderson拍摄的照片

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['naɪ.ki] ([ðə; ði] [wɪŋd] ['vɪktəri]) -
Nike **(** **The** **Winged** **Victory** **)** **85**
耐克 (这 有翅膀的 胜利) -

耐克（胜利之翼）85

['pɪktʃər] [frʌm; frəm] ['foʊtəgræf] [baɪ] - [frɛrz]
Picture **from** **Photograph** **by** **Neurdein** **Frères**
图片 从 照片 经过 - 兄弟

图片来自 Neurdein Frères 拍摄

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ˈperikliːz] -
Pericles **91**
伯里克利 -

伯里克利91

([siː] [ˈfrʌntɪspiːs])
(See Frontispiece)
(看 卷首插图)

（参见卷首插图）

[prəˈnaʊnsɪŋ] [vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri][ʌv; əv][ˈprɑːpər] [neɪmz] -
Pronouncing Vocabulary of Proper Names 95
发音 词汇 的 恰当的 姓名 -

专有名词发音词汇 95

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[naɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌiləˈstreiʃəns] [ɑːr; ər][frʌm; frəm]
Nine of the above illustrations are from
九 的 这 多于 插图 是 从

以上九幅插图均来自

[ˈfəutəgræfs] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪljəm] [heɪz] [ˈfɑːg]
photographs in the collection of the William Hayes Fogg
照片 在 这 收藏 的 这 威廉 海耶斯 福格

威廉·海耶斯·福格收藏的照片

[ɑːrt][mjuˈziːəm][ʌv; əv]['hɑːrvərd][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
Art Museum of Harvard University
艺术 博物馆 的 哈佛大学 大学

哈佛大学艺术博物馆

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[aɪ] . [ɑːn][sʌm; səm] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [griːk] [ˈskʌlptʃər] .
I . ON SOME CHARACTERISTICS OF GREEK SCULPTURE .
我 . 在 一些 特征 的 希腊语 雕塑 .

一、论希腊雕塑的某些特征。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [griːk] ['skʌlptʃər] ['kʌvərz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr][naɪn]
The history of Greek sculpture covers a period of some eight or nine
这 历史 的 希腊语 雕塑 封面 一个 时期 的 一些 八 或者 九
['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
hundred years ,
百 年 ,

希腊雕塑史涵盖了大约八九百年的时间。

[ænd; ənd] [fɔːlz] ['ɪntuː] [faɪv] [dɪ'vɪʒnz] .
and falls into five divisions .
和 瀑布 进入 五 部门 .

并分为五个部分。

[[wʌn]] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [biː] .
[1] The first is the period of development , extending from 600 to 480 B .
[1] 这 第一的 是 这 时期 的 发展 , 扩展 从 - 到 - B .
[siː] .
C .
C .

[1] 第一个时期是发展时期，从公元前600年到公元前480年。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['gretɪst] [ə'tʃiːvmənt] , ['ʌndər] ['fidiæs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
The second is the period of greatest achievement , under Phidias and his
这 第二 是 这 时期 的 最 成就 , 在下面 菲迪亚斯 和 他的
['fɔːləuəz] ,
followers ,
追随者 ,

第二时期是菲狄亚斯及其追随者统治下取得最大成就的时期。

[ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['perikliːz] , - - - [biː] . [siː] .
in the Age of Pericles , 480 - 430 B . C .
在 这 年龄 的 伯里克利 , - - - B . C .

公元前480-430年，伯里克利时代

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [præk'sitəliːz] [ænd; ənd] ['skəupə] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] .
The third is the period of Praxiteles and Scopas , in the fourth century .
这 第三 是 这 时期 的 普拉克西特勒斯 和 斯科帕斯 , 在 这 第四 世纪 .

第三个时期是公元四世纪普拉克西特列斯和斯科帕斯的时期。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪn] , ['kærəktəraɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌhelɪ'nɪstɪk] [eɪdʒ] ,
The fourth is the period of decline , characterized as the Hellenistic Age ,
这 第四 是 这 时期 的 衰退 , 特征化的 作为 这 希腊化时期 年龄 ,

第四个时期是衰落时期，以希腊化时代为特征。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - [biː] . [siː] .
and included between the years 320 and 100 B . C .
和 包括 之间 这 年 - 和 - B . C .

包括公元前320年至公元前100年之间

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz] [ðə; ði] - - ['roʊmən] ['pɪriəd] ,
The fifth is the Græco - Roman period ,
这 第五 是 这 - - 罗马 时期 ,

第五个时期是希腊罗马时期，

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [wɜːrk] [prə'duːst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['mɑːrkɪt]
which includes the work produced to meet the demand of the Roman market
哪个 包括 这 工作 生产 到 见面 这 要求 的 这 罗马 市场
[fɔːr; fər] [griːk] ['skʌlptʃər] ,
for Greek sculpture ,
为了 希腊语 雕塑 ,

其中包括为满足罗马市场对希腊雕塑的需求而创作的作品，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz] [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [diː] . [[wʌn]]
and which extends to 300 A . D . [1]
和 哪个 扩展 到 - 一个 . D . [1]

并延续至公元 300 年[1]

[siː] ['gɑːrdnɚz] ['hændbʊk] [ʌv; əv] [griːk] ['skʌlptʃər] , [peɪdʒ] - .
See Gardner's Handbook of Greek Sculpture , page 42 .
看 加德纳的 手册 的 希腊语 雕塑 , 页 - .

参见加德纳的《希腊雕塑手册》第 42 页。

['mɑːdərn]['krɪtɪsɪzəm] [ˌdifə'renʃieits] ['ʃɑːrpli] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [pɪrɪədz]

Modern	**criticism**	**differentiates**	**sharply**	**the**	**characteristics**	**of**	**the**	**several**	**periods**
现代的	批评	区别	尖锐地	这	特征	的	这	一些	时期

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɑːrtɪsts] ,

and	**even**	**of**	**the**	**individual**	**artists**	**,**
和	甚至	的	这	个人	艺术家	,

现代批评对各个时期乃至个别艺术家的特征进行了鲜明的区分。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['sʌtltiz] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'lɜːrnd] .

but	**such**	**subtleties**	**are**	**beyond**	**the**	**grasp**	**of**	**the**	**unlearned**	**.**
但	这样的	微妙之处	是	超过	这	抓牢	的	这	未受过教育的	.

但这种微妙之处，未受过教育的人是无法理解的。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [griːk] ['skʌlptʃər] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ,

The	**majority**	**of**	**people**	**continue**	**to**	**regard**	**Greek**	**sculpture**	**in**	**its**	**entirety**	**,**
这	多数	的	人们	继续	到	看待	希腊语	雕塑	在	它是	整体	,

大多数人仍然将希腊雕塑视为一个整体。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][eɪdʒ] .

as	**if**	**it**	**were**	**the**	**homogeneous**	**product**	**of**	**a**	**single**	**age**	**.**
作为	如果	它	是	这	均质	产品	的	一个	单身的	年龄	.

仿佛它是同一时代同质化的产物。

[tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] [mə'ʃiːn] [tɜːrnd] [aʊt]

To	**the**	**popular**	**imagination**	**it**	**is**	**as**	**if**	**some**	**gigantic**	**machine**	**turned**	**out**
到	这	受欢迎的	想像力	它	是	作为	如果	一些	巨大	机器	转向	出去

[ðə; ði][ə'pɑːloʊ] ['belvədɪr] ,

the	**Apollo**	**Belvedere**	**,**
这	阿波罗	贝尔维德	,

在人们的想象中，仿佛是某种巨型机器制造出了阿波罗贝尔维德雷天文台。

[ðə; ði]['viːnəs][ʌv; əv]['milɔ] , [ðə; ði]['eldʒɪn] ['mɑːrblz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][deɪ] .

the	**Venus**	**of**	**Milo**	**,**	**the**	**Elgin**	**Marbles**	**,**	**and**	**all**	**the**	**rest**	**,**	**in**	**a**	**single**	**day**	**.**
这	金星	的	米洛	,	这	埃尔金	弹珠	,	和	全部	这	休息	,	在	一个	单身的	天	.

一天之内，我欣赏了米洛的维纳斯、埃尔金大理石雕塑以及其他所有艺术品。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [sɪns] ['iːv(ə)n]['emɪnənt] ['raɪtɚz] [hæd; həd][bʌt; bət] [veɪg] [aɪ'diːəz][æz; əz][tuː; tə]

Nor	**is**	**it**	**long**	**ago**	**since**	**even**	**eminent**	**writers**	**had**	**but**	**vague**	**ideas**	**as**	**to**
也不	是	它	长的	前	自从	甚至	杰出	作家	有	但	模糊的	想法	作为	到

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] [wɜːrks] .

the	**distinctive**	**periods**	**of**	**these**	**very**	**works**	**.**
这	独特的	时期	的	这些	非常	作品	.

不久之前，就连一些著名作家对于这些作品的具体时期也只有模糊的概念。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɔːl] [wɜːrks] [ʌv; əv] [griːk] ['skʌlptʃər] [hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['kærəktər] [wɪtʃ]

Certain	**it**	**is**	**that**	**all**	**works**	**of**	**Greek**	**sculpture**	**have**	**a**	**particular**	**character**	**which**
肯定	它	是	那	全部	作品	的	希腊语	雕塑	有	一个	特别的	特点	哪个

[mɑːrks][ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] .

marks	**them**	**as**	**such**	**.**
标记	他们	作为	这样的	.

可以肯定的是，所有希腊雕塑作品都具有独特的特征，正是这些特征使它们成为希腊雕塑。

[ə'θɔːrətiz] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

Authorities	**have**	**taught**	**us**	**to**	**distinguish**	**some**	**few**	**of**	**their**	**leading**
当局	有	教授	我们	到	区分	一些	很少	的	他们的	领导

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

characteristics	**.**
特征	.

权威人士教导我们区分它们的一些主要特征。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[ðə; ði][moʊst]['straɪkɪŋ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [griːk] [ɑːrt][ɪz][pər'hæps][ɪts] ['kloʊsnəs] [tuː; tə]['neɪtʃər] .
The most striking characteristic of Greek art is perhaps its closeness to nature .
这 最多 引人注目 特征 的 希腊语 艺术 是 也许 它是 亲近 到 自然 .

希腊艺术最显著的特点或许在于它与自然的亲近。

[ðə; ði] ['skʌlptər] [ʃoʊd] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrm] ,
The sculptor showed an intimate knowledge of the human form ,
这 雕塑家 显示 一个 亲密的 知识 的 这 人类 形式 ,

这位雕塑家展现了对人体形态的深刻理解。

[ə'kwaɪrd] [baɪ]['kɑːnstənt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [prə'duːst] [ɪn]
acquired by constant observation of the splendid specimens of manhood produced in
获得 经过 持续的 观察 的 这 灿烂 标本 的 男子气概 生产 在
[ðə; ði] .
the palæstra .
这 帕莱斯特 .

通过不断观察拳击场上涌现出的优秀男性体魄而获得的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ɑːrtɪst] " [klʌŋ] [tuː; tə]['neɪtʃər][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd] ['mʌðər] , " [sez]
It is because the artist " clung to nature as a kind mother , " says
它 是 因为 这 艺术家 " 紧紧抓住 到 自然 作为 一个 种类 母亲 , " 说道
[wɔːldstaɪn] ,
Waldstein ,
瓦尔德斯坦 ,

瓦尔德斯坦说，这是因为这位艺术家"像慈母一样依偎在大自然中"。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [pə'sists] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
that the influence of his work persists through the ages .
那 这 影响 的 他的 工作 持续 通过 这 年龄 .

他的作品影响深远，经久不衰。

[ə'gen] , [griːk] [ɑːrt][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [taɪps] ['ræðər]
Again , Greek art is distinctly an art of generalization , dealing with types rather
再次 , 希腊语 艺术 是 明显地 一个 艺术 的 概括 , 处理 和 类型 相当
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
than with individuals .
比 和 个人 .

同样，希腊艺术明显是一种概括性的艺术，它关注的是类型而不是个体。

[ðɪs] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ɪz][ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt]
This characteristic is of varying degrees in different periods and with different
这 特征 是 的 变化 学位 在 不同的 时期 和 和 不同的
['skʌlptər] .
sculptors .
雕塑家 .

这种特征在不同的时期和不同的雕塑家中表现程度不一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ɪn][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['eldʒɪn] ['mɑːrblz] , [ɪn][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ə'pɑːloʊ]
It is seen in its perfection in the Elgin Marbles , in exaggeration in the Apollo
它 是 已见 在 它是 完美 在 这 埃尔金 弹珠 , 在 夸张 在 这 阿波罗
['belvədɪr] ,
Belvedere ,
贝尔维德 ,

它在埃尔金大理石雕塑中展现得淋漓尽致，在贝尔维德雷的阿波罗雕像中则表现得极尽夸张。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['mɪnɪməm][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][præk'sitəliːz] .

and	at	the	minimum	in	the	work	of	Praxiteles	.
和	在	这	最低限度	在	这	工作	的	普拉克西特勒斯	.

至少在普拉克西特列斯的作品中是如此。

[jet][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriwer] [sə'fɪʃntli] [mɑːrkt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'sɑːljəbli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [griːk]

Yet	it	is	everywhere	sufficiently	marked	to	be	indissolubly	connected	with	Greek
然而	它	是	到处	足够	标记	到	是	不可分割地	连接	和	希腊语

['skʌlptʃər] .

sculpture	.
雕塑	.

然而，它在各处都留下了足够明显的痕迹，与希腊雕塑密不可分。

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] , [soʊ] ['kɑːnstəntli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [griːk] ['skʌlptʃər] ,

The	quality	of	repose	,	so	constantly	associated	with	Greek	sculpture	,
这	质量	的	休息	,	所以	不断地	联系	和	希腊语	雕塑	,

希腊雕塑中经常出现的宁静气质

[ɪz] [ə'nʌðər] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [wɪtʃ] ['veriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪriəd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['skʌlptər] .

is	another	characteristic	which	varies	with	the	period	and	the	individual	sculptor	.
是	其他	特征	哪个	变化	和	这	时期	和	这	个人	雕塑家	.

这是另一个会随着时期和雕塑家个人而变化的特征。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][kɑːm]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət]['stætʃuː][ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tens]

Between	the	calm	dignity	of	the	portrait	statue	of	Sophocles	and	the	intense
之间	这	冷静的	尊严	的	这	肖像	雕像	的	索福克勒斯	和	这	激烈的

['mʌskjələr] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['maɪrənz] [dɪs'kɑːbələs] ,

muscular	concentration	of	Myron's	Discobolus	,
肌肉发达的	专注	的	迈伦的	掷盘	,

介于索福克勒斯肖像雕像的平静庄严与米隆《掷铁饼者》中强烈的肌肉张力之间，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [dɪ'griːz] [meɪ] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd] .

a	long	range	of	degrees	may	be	included	.
一个	长的	范围	的	学位	可能	是	包括	.

可以包含多种程度的学位。

[jet] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [rɪ'poʊz] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [griːk] ['skʌlptʃər]

Yet	on	the	whole	,	repose	is	an	essential	characteristic	of	the	best	Greek	sculpture
然而	在	这	所有的	,	休息	是	一个	基本的	特征	的	这	最好的	希腊语	雕塑

,

,

,

然而总的来说，静谧是希腊最佳雕塑的一个重要特征。

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi][duː][nɑːt][let]['aʊər; ɑːr]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ɪk'sklu:d][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['elɪmənt] .

provided	we	do	not	let	our	notion	of	repose	exclude	the	spirited	element	.
假如	我们	做	不是	让	我们的	概念	的	休息	排除	这	精神抖擞	元素	.

前提是，我们不能让安宁的概念排除活力元素。

[faɪn] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn] [friːz] ,

Fine	as	is	the	effect	of	repose	in	the	Parthenon	frieze	,
美好的	作为	是	这	影响	的	休息	在	这	帕特农神庙	饰带	,

帕特农神庙浮雕中静谧的意象效果极佳，

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['laɪkwaɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][laɪf] .

the	composition	is	likewise	full	of	spirit	and	life	.
这	作品	是	同样地	满的	的	精神	和	生活	.

这幅作品同样充满了活力和生机。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [griːk] ['skʌlptʃər] [ɪz][ɪts] [sɪm'plɪsəti] .

A	distinguishing	characteristic	of	the	best	Greek	sculpture	is	its	simplicity	.
一个	区别	特征	的	这	最好的	希腊语	雕塑	是	它是	简单	.

最优秀的希腊雕塑的一个显著特点是简洁。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːθɪk] ['skʌlptər] , [ðə; ði] ['griːks] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː 'es] , [ɪn] ['rʌskɪnz]

Compared	with	the	Gothic	sculptors	,	the	Greeks	appear	to	us	,	in	Ruskin's
比较的	和	这	哥特	雕塑家	,	这	希腊人	出现	到	我们	,	在	拉斯金的

[freɪz] ,

phrase	,
短语	,

用罗斯金的话来说，与哥特式雕塑家相比，希腊雕塑家在我们看来是.....

[æz; əz][ðə; ði] " ['mæstərz][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][grænd] , ['sɪmp(ə)l] , [waɪz][ænd; ənd] ['tendərli] ['hjuːmən]

as	the	"	masters	of	all	that	was	grand	,	simple	,	wise	and	tenderly	human
作为	这	"	大师	的	全部	那	曾是	盛大	,	简单的	,	明智的	和	温柔地	人类

,

,
,

作为"伟大、朴素、智慧和温柔人性之一切的掌控者"，

[ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['petinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

opposed	to	the	pettiness	of	the	toys	of	the	rest	of	mankind	.
反对	到	这	小气	的	这	玩具	的	这	休息	的	人类	.

与其他人玩弄的玩具的琐碎形成鲜明对比。

" [ðer; ðər][wɜːrk][ɪz] [friː] [frʌm; frəm][ðæt] " [veɪn][ænd; ənd] [miːn] [ˌdekə'reɪʃn] " — [ðə; ði] " [wiːk]

"	Their	work	is	free	from	that	"	vain	and	mean	decoration	"	—	the	"	weak
"	他们的	工作	是	自由的	从	那	"	徒劳	和	意思是	装饰	"	—	这	"	虚弱的

[ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] ['erər] " — [wɪtʃ] [dɪs'fɪgjəz] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] .

and	monstrous	error	"	—	which	disfigures	the	art	of	other	peoples	.
和	滔天	错误	"	—	哪个	毁容	这	艺术	的	其他	人民	.

"他们的作品没有那种'虚荣和卑鄙的装饰'——那种软弱和可怕的错误'——这种错误玷污了其他民族的艺术。

[æz; əz][wiː; wi][tɜːrn][frʌm; frəm][wʌn] [griːk] ['mɑːrb(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]

As	we	turn	from	one	Greek	marble	to	another	in	the
作为	我们	转动	从	一	希腊语	大理石	到	其他	在	这

当我们从一块希腊大理石雕塑转向另一块时

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]

[	Pg	x	]
[	页	x	]

[第 x 页]

[greɪt] ['skʌlptʃər] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

great	sculpture	galleries	of	the	world	,
伟大的	雕塑	画廊	的	这	世界	,

世界著名雕塑馆，

[ðə; ði][best] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] [ɪm'pres] [ðəm'selvz] ['diːpli] ['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'tuːtərd]

the	best	features	of	the	art	impress	themselves	deeply	even	upon	the	untutored
这	最好的	特征	的	这	艺术	令人印象深刻	他们自己	深	甚至	之上	这	未经训练的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

即使是未经训练的人，也能被这门艺术最优秀的特点深深打动。

[ðə; ði] [griːk] ['ɪnstɪŋkt][fɔːr; fər][poʊz][ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnsər'pæsəbl] .

The	Greek	instinct	for	pose	is	unfailing	and	unsurpassable	.
这	希腊语	本能	为了	姿势	是	永不失败	和	无与伦比	.

希腊人对姿态的本能追求是无可匹敌的。

['stændɪŋ] [ɔːr] ['siːtɪd] , [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ɪz]['ɔːlweɪz]['greɪsf(ə)l] , [ðə; ði][laɪnz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [faɪn] .

Standing	or	seated	,	the	attitude	is	always	graceful	,	the	lines	are	always	fine	.
常设	或者	坐着	,	这	态度	是	总是	优美	,	这	线条	是	总是	美好的	.

无论是站着还是坐着，姿态总是优雅的，线条总是优美的。

[ðə; ði] [best] ['stætʃu:z] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [wel] [kəm'poʊzd] , [vju:d] [frʌm; frəm] ['eni] ['stændpɔɪnt] .

The	best	statues	are	equally	well	composed	,	viewed	from	any	standpoint	.
这	最好的	雕像	是	同样地	出色地	由	,	已查看	从	任何	立场	.

最好的雕像无论从哪个角度看都构图完美。

[ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [meɪ] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [sər'kʌmfərəns] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɑ:rb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sentər] ,

The	camera	may	describe	a	circumference	about	a	marble	as	a	centre	,
这	相机	可能	描述	一个	圆周	关于	一个	大理石	作为	一个	中心	,

相机可能会将弹珠周围的圆周描述为中心，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [meɪd] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [wɪl] [ʃoʊ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['rɪðəm]

and	a	photograph	made	at	any	point	in	the	circle	will	show	lines	of	rhythm
和	一个	照片	制成	在	任何	观点	在	这	圆圈	将要	展示	线条	的	韵律

[ænd; ənd] ['bju:ti] .

and	beauty	.
和	美丽	.

在圆周上的任何一点拍摄的照片都会展现出韵律和美感。

[ðə; ði] ['fɔ:ltləs] [ˌregju'lærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:k] ['proʊfaɪl] [hæz; həz] [pæst] ['ɪntu:] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz]

The	faultless	regularity	of	the	Greek	profile	has	passed	into	history	as
这	完美无瑕	规律性	的	这	希腊语	轮廓	有	通过了	进入	历史	作为

[ðə; ði] [ək'septɪd] ['stændərd] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['bju:ti] .

the	accepted	standard	of	human	beauty	.
这	公认	标准	的	人类	美丽	.

希腊人完美无瑕的轮廓已成为公认的人类美的标准，载入史册。

[ðə; ði] [streɪt] [kən'tɪnjuəs] [laɪn] [ʌv; əv] [braʊ] [ænd; ənd] [noʊz] , [ðə; ði] [wel] ['məʊldɪd] [tʃɪn] , [ðə; ði] [fʊl]

The	straight	continuous	line	of	brow	and	nose	,	the	well	moulded	chin	,	the	full
这	直的	连续的	线	的	眉头	和	鼻子	,	这	出色地	模制	下巴	,	这	满的

[lɪp] ,

lip	,
唇	,

笔直的眉毛和鼻子线条，轮廓分明的下巴，饱满的嘴唇，

[ðə; ði] [smɔ:l] [ɪr] , ['sætɪsfaɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['aʊər; ɑ:r] [ɛs'θɛtɪk] [aɪ'di:lz] .

the	small	ear	,	satisfy	perfectly	our	æsthetic	ideals	.
这	小的	耳朵	,	满足	完美	我们的	审美的	理想	.

小巧的耳朵完美地满足了我们的审美理想。

[ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:k] ['spɪrɪt] ,

The	art	of	sculpture	was	an	essential	outgrowth	of	the	Greek	spirit	,
这	艺术	的	雕塑	曾是	一个	基本的	生长	的	这	希腊语	精神	,

雕塑艺术是希腊精神的重要产物，

[ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] ['su:tɪd] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [gri:k] [θɔ:t] .

and	perfectly	suited	the	requirements	of	Greek	thought	.
和	完美	适合	这	要求	的	希腊语	想法	.

完全符合希腊思想的要求。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] ['raɪtər] ,

In	the	words	of	a	recent	writer	,
在	这	字	的	一个	最近的	作家	,

用一位近期作家的话来说，

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒi:niəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	it	was	the	consummate	expression	in	art	of	the	genius	of	a
"	它	曾是	这	完善	表达	在	艺术	的	这	天才	的	一个

['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['wə:ʃipt] ['fɪzɪk(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] ,

nation	which	worshiped	physical	perfection	as	the	gift	of	the	immortals	,
国家	哪个	崇拜	身体的	完美	作为	这	礼物	的	这	不朽者	,

"这是对一个崇尚完美体态，视之为神灵恩赐的民族天才在艺术上的完美体现。"

[wɪtʃ] ['ɑːnərd] [ðə; ði][gɔdz][baɪ] [æθ'letɪk] [geɪmz] [ænd; ənd] ['kɔːrəl] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

which	honored	the	gods	by	athletic	games	and	choral	dances	,
哪个	荣幸	这	神	经过	运动	游戏	和	合唱	舞蹈	,

他们通过体育比赛和合唱舞蹈来祭祀神灵，

[ænd; ənd] [huːz] ['diːɪtiːz] [wɔːr] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [ʃerd] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][men] .

and	whose	deities	wore	the	flesh	and	shared	the	nature	of	men	.
和	谁	神灵	穿着	这	肉	和	共享	这	自然	的	男人	.

他们的神祇披着人皮，拥有人类的本性。

" [[ˌtuː'tuː]] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɔːr'oʊvər][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ɑːrt] , ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv]['pʌblɪk]

"	[	2	]	It	was	moreover	a	national	art	,	entering	into	every	phase	of	public
"	[	2	]	它	曾是	而且	一个	国家的	艺术	,	进入	进入	每一个	阶段	的	民众

[laɪf] ,

life	,
生活	,

[2] 而且它还是一门民族艺术，渗透到公共生活的各个方面，

[ænd; ənd] [imˈbɔdiŋ] [ðə; ði] [griːk] [sens] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['greɪtnəs] . [[ˌtuː'tuː]]

and	embodying	the	Greek	sense	of	national	greatness	.	[	2	]
和	体现	这	希腊语	感觉	的	国家的	伟大	.	[	2	]

并体现了希腊人的民族伟大精神。[2]

[frʌm; frəm][ɪ'tæliən] ['sɪtiz] , [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd][iː] . ['dʌbljuː] . ['blæʃˌfiːld] .

From	Italian	Cities	,	by	E	.	H	.	and	E	.	W	.	Blashfield	.
从	意大利语	城市	,	经过	E	.	H	.	和	E	.	W	.	布拉什菲尔德	.

出自 EH 和 EW Blashfield 合著的《意大利城市》。

[griːk] ['skʌlptʃər] [kæn; kən][biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli][baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

Greek	sculpture	can	be	sympathetically	understood	only	by	catching	something
希腊语	雕塑	能	是	同情地	理解	仅有的	经过	捕捉	某物

[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	spirit	which	produced	it	.
的	这	精神	哪个	生产	它	.

只有领会了希腊雕塑的创作精神，才能真正理解它。

[wʌn][mʌst; məst] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃaɪldlaɪk] [sɪm'plɪsəti]

One	must	shake	off	the	centuries	and	regard	life	with	the	childlike	simplicity
一	必须	摇	离开	这	几个世纪	和	看待	生活	和	这	孩子气	简单

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːrld] :

of	the	young	world	:
的	这	年轻的	世界	:

人必须摆脱世纪的束缚，以孩童般纯真的视角看待生活：

[wʌn][mʌst; məst] [gɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [friː] [reɪn] .

one	must	give	imagination	free	rein	.
一	必须	给	想像力	自由的	缰绳	.

必须让想象力自由驰骋。

[ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] [griːk] [mɪ'θɑːlədʒi] [ænd; ənd] [griːk]

The	same	attitude	of	mind	which	can	enjoy	Greek	mythology	and	Greek
这	相同的	态度	的	头脑	哪个	能	享受	希腊语	神话	和	希腊语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] ['ætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [griːk] ['skʌlptʃər]

literature	is	the	proper	attitude	for	the	enjoyment	of	Greek	sculpture
文学	是	这	恰当的	态度	为了	这	享受	的	希腊语	雕塑

.

:

.

欣赏希腊神话和希腊文学的心态，同样适用于欣赏希腊雕塑。

[ðə; ði] [best] [ɪn'tɜ:rprətər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [ɑ:rt] [ɪz] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['poʊətri] .

The	best	interpreter	of	a	nation's	art	is	the	nation's	poetry	.
这	最好的	翻译	的	一个	国家的	艺术	是	这	国家的	诗	.

诠释一个国家艺术的最佳方式，莫过于该国的诗歌。

[[ˌpi: 'dʒi:] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	Pg	xi	]
[	页	十一	]

[第 xi 页]

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ɑ:n] [bʊks] [ʌv; əv] ['refrəns] .

ON	BOOKS	OF	REFERENCE	.
在	图书	的	参考	.

关于参考书。

['meni] ['lɜ:rnɪd] [wɜ:rks] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [gri:k] ['skʌlptʃər] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['veriəs] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

Many	learned	works	on	the	subject	of	Greek	Sculpture	have	been	written	in	various	languages	.
许多	学习	作品	在	这	主题	的	希腊语	雕塑	有	到过	书面	在	各种各样的	语言	.

关于希腊雕塑的学术著作有很多，而且是用各种语言写成的。

[θri:] ['stændərd] [ə'θɔ:rətiz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rk] [baɪ] [ə; eɪ] . [es] . ['mɜ:rri] , " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [gri:k] ['skʌlptʃər] ,

Three	standard	authorities	are	the	English	work	by	A	.	S	.	Murray	,	"	History	of	Greek	Sculpture	,
三	标准	当局	是	这	英语	工作	经过	一个	.	S	.	默里	,	"	历史	的	希腊语	雕塑	,

三个标准权威著作分别是A.S. Murray的英文著作《希腊雕塑史》

" ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , ['lʌndən] , - ; [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:rk] [baɪ] [kə'lɪgnən] , " [ɪs'twɑ:r] [di:] [lɑ:] ['skʌlptʃər] [grɛk] ,

"	second	edition	,	London	,	1890	;	the	French	work	by	Collignon	,	"	Histoire	de	la	Sculpture	Grecque	,
"	第二	版	,	伦敦	,	-	;	这	法语	工作	经过	科利尼翁	,	"	组织	德	拉	雕塑	希腊	,

〃第二版，伦敦，1890 年；Collignon 的法国作品，“Histoire de la Sculpture Grecque，

" ['pærɪs] , - ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [wɜ:rk] [baɪ] ['fʊrtˌvɛŋlər] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] [i:] . ['selər] ,

"	Paris	,	1892	;	and	the	German	work	by	Furtwängler	,	translated	into	English	by	E	.	Sellers	,
"	巴黎	,	-	;	和	这	德语	工作	经过	富特文格勒	,	翻译	进入	英语	经过	E	.	卖家	,

“巴黎，1892 年；以及富特文格勒的德语作品，由 E. Sellers 翻译成英语，

" [ðə; ði] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv] [gri:k] ['skʌlptʃər] , " ['lʌndən] , - .

"	The	Masterpieces	of	Greek	Sculpture	,	"	London	,	1895	.
"	这	杰作	的	希腊语	雕塑	,	"	伦敦	,	-	.

《希腊雕塑杰作》，伦敦，1895 年。

['nætʃ(ə)rəli] [ði:z] [θri:] ['raɪtɚz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'pɪnjən] ,

Naturally	these	three	writers	are	not	always	of	one	opinion	,
自然	这些	三	作家	是	不是	总是	的	一	观点	,

当然，这三位作家并非总能达成一致意见。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][mʌst; məst][tɜːrn][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][ðə; ði]

and	the	student	must	turn	from	one	to	another	to	learn	all	the
和	这	学生	必须	转动	从	一	到	其他	到	学习	全部	这

['ɑːrgjuːmənts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'spjuːtɪd][pɔɪnt] .

arguments	concerning	a	disputed	point	.
论点	有关	一个	争议	观点	.

学生必须逐一查阅相关资料，才能了解有关争议点的所有论点。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['evri] - [deɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [huː] [hæz; həz][noʊ][taɪm][tuː; tə][sɪft]

For	the	practical	every	-	day	use	of	the	reader	who	has	no	time	to	sift
为了	这	实际的	每一个	-	天	使用	的	这	读者	WHO	有	不	时间	到	筛

[ðə; ði] ['evidənsiz] [ɑːn] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ,

the	evidences	on	difficult	questions	of	archæology	,
这	证据	在	难的	问题	的	考古学	,

对于没有时间仔细研究考古学难题证据的读者而言，本书具有实际的日常应用价值。

['gɑːrdnɚz] " ['hændbʊk] [ʌv; əv] [griːk] ['skʌlptʃər] " [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['aʊtlaɪn] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Gardner's	"	Handbook	of	Greek	Sculpture	"	is	an	excellent	outline	summary	of	the
加德纳的	"	手册	的	希腊语	雕塑	"	是	一个	出色的	大纲	概括	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

history	of	the	subject	.
历史	的	这	主题	.

加德纳的《希腊雕塑手册》是对该学科历史的优秀概述。

[tʃɑːrlz] - " ['eseɪz] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [faɪdiːəz] , " [nuː] [jɔːk] , - ,

Charles	Waldstein's	"	Essays	on	the	Art	of	Pheidias	,	"	New	York	,	1885	,
查尔斯	-	"	散文	在	这	艺术	的	菲迪亚斯	,	"	新的	约克	,	-	,

查尔斯·沃尔德斯坦 (Charles Waldstein) 的《菲迪亚斯艺术随笔》，纽约，1885 年，

[ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['vɑːljəm] .

is	an	exceedingly	valuable	and	suggestive	volume	.
是	一个	非常	有价值的	和	暗示性的	体积	.

这是一本极具价值且发人深省的书。

[tuː] [smɔːl] [bʊks] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['pɑːpjələr][veɪn] ,

Two	small	books	,	written	in	a	somewhat	popular	vein	,
二	小的	图书	,	书面	在	一个	有些	受欢迎的	静脉	,

两本篇幅不长的、风格略显通俗易懂的书，

[meɪk] ['veri] ['plez(ə)nt] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [pər'sʊ] [ðiːz] ['stʌdiz] : " ['stʌdiz] [ɪn] [griːk] [ɑːrt] ,

make	very	pleasant	reading	for	those	pursuing	these	studies	:	"	Studies	in	Greek	Art	,
制作	非常	令人愉快的	阅读	为了	那些	追求	这些	研究	:	"	研究	在	希腊语	艺术	,

对于那些从事这些研究的人来说，这是一本非常令人愉快的读物：“希腊艺术研究，

" [baɪ][dʒeɪ] . [iː] . ['hærisn] , ['lʌndən] , - , [ænd; ənd] " [griːk] [ɑːrt][ɑːn] [griːk] [sɔɪl] ,

"	by	J	.	E	.	Harrison	,	London	,	1885	,	and	"	Greek	Art	on	Greek	Soil	,
"	经过	J	.	E	.	哈里森	,	伦敦	,	-	,	和	"	希腊语	艺术	在	希腊语	土壤	,

JE Harrison，《伦敦，1885 年》和《希腊土地上的希腊艺术》，

" [baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['hɑːpɪn] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - .

"	by	J	.	M	.	Hoppin	,	Boston	,	1897	.
"	经过	J	.	M	.	跳跃	,	波士顿	,	-	.

JM Hoppin，波士顿，1897 年。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][wɜːrks][dɪ'voʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [griːk] ['skʌlptʃər] ,

Besides	the	works	devoted	exclusively	to	the	subject	of	Greek	sculpture	,
除了	这	作品	奉献	只	到	这	主题	的	希腊语	雕塑	,

除了专门论述希腊雕塑主题的作品之外，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [du:] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['veriəs] ['dʒen(ə)rəl]['hɪstɔ:i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv][ɑ:rt] ,

the	subject	receives	due	attention	in	various	general	histories	of	art	,
这	主题	接收	到期的	注意力	在	各种各样的	一般的	历史	的	艺术	,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

of	which	may	be	mentioned	,
的	哪个	可能	是	提及	,

该主题在各种艺术史通论中都得到了应有的关注，以下列举一些：

['lu:si] ['mɪtʃəlz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['skʌlptʃər] , " - " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['skʌlptʃər]

Lucy	Mitchell's	"	History	of	Ancient	Sculpture	,	"	Lübke's	"	History	of	Sculpture
露西	米切尔的	"	历史	的	古老的	雕塑	,	"	-	"	历史	的	雕塑

,

,

,

露西·米切尔的《古代雕塑史》、吕布克的《雕塑史》

" [ænd; ənd][vɑ:n] [rɛbɔ:z] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑ:rt] .

"	and	Von	Reber's	"	History	of	Ancient	Art	.
"	和	冯	雷伯的	"	历史	的	古老的	艺术	.

以及冯·雷伯的《古代艺术史》。

" [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['gɑ:rdnɔ:z] " ['hændbʊk] .

"	A	valuable	bibliography	is	given	in	Gardner's	"	Handbook	.
"	一个	有价值的	参考书目	是	给定	在	加德纳的	"	手册	.

加德纳的《手册》中提供了一份很有价值的参考书目。

" [[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

"	[	Pg	xii	]
"	[	页	十二	]

[第十二页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [də'rektəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rblz] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] .

III	.	HISTORICAL	DIRECTORY	OF	THE	MARBLES	REPRODUCED	IN	THIS	COLLECTION	.
三、	.	历史	目录	的	这	弹珠	复制品	在	这	收藏	.

三、本藏品中复制的大理石的历史名录。

['frʌntɪspi:s] .

Frontispiece	.
卷首插图	.

卷首插图。

['tɜ:rmɪn(ə)l] [bʌst] [ʌv; əv]['perikli:z] , ['æftər][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][baɪ] - .

Terminal	bust	of	Pericles	,	after	an	original	by	Cresilas	.
终端	摔碎	的	伯里克利	,	后	一个	原来的	经过	-	.

佩里克利斯半身像，仿克雷西拉斯原作。

[ə'prɑ:ksɪmət] [deɪt] , - - - [bi:] . [si:] . [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , ['lʌndən] . [wʌn] .

Approximate	date	,	440	-	430	B	.	C	.	In	the	British	Museum	,	London	.	1	.
近似	日期	,	-	-	-	B	.	C	.	在	这	英国	博物馆	,	伦敦	.	1	.

大约公元前 440-430 年，现藏于伦敦大英博物馆。1.

[bʌst] [ʌv; əv][zju:s; zu:s] - .

Bust	of	Zeus	Otricoli	.
摔碎	的	宙斯	-	.

宙斯半身像 Otricoli。

[kən'sɪdərd] [baɪ] ['brʌn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə; eɪ]['kɑ:pi][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:][baɪ]

Considered	by	Brunn	and	others	a	copy	from	a	head	of	the	statue	by
经过考虑的	经过	布伦	和	其他的	一个	复制	从	一个	头	的	这	雕像	经过

['fidiæs] .

Phidias	.
菲迪亚斯	.

布伦等人认为这是菲狄亚斯雕像头部的复制品。

['leɪtər]['krɪtɪks][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,

Later	**critics**	**do**	**not**	**agree**	**with**	**this**	**opinion**	**,**
之后	评论家	做	不是	同意	和	这	观点	,

后来的评论家们并不认同这种观点。

[ænd; ənd] ['fʊrtˌvɛŋlər] [kɔːlz][ðə; ðɪ] [hed] [ə; eɪ][præk,sitə'liːən] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪp] [ʌv; əv]

and	**Furtwängler**	**calls**	**the**	**head**	**a**	**Praxitelean**	**development**	**of**	**the**	**type**	**of**
和	富特文格勒	呼叫	这	头	一个	普拉克西特利安	发展	的	这	类型	的

[zjuːs; zuːs] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][taɪm] [ʌv; əv]['maɪrən] .

Zeus	**created**	**in**	**the**	**time**	**of**	**Myron**	**.**
宙斯	创建	在	这	时间	的	迈伦	.

富特文格勒称，该头像为普拉克西特勒斯对米隆时期宙斯头像的改进。

[naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]['vætɪkən] ['gæləri] , [roʊm] . [ˌtuː'tuː] .

Now	**in**	**the**	**Vatican**	**Gallery**	**,**	**Rome**	**.**	**2**	**.**
现在	在	这	教廷	画廊	,	罗马	.	2	.

现藏于罗马梵蒂冈美术馆。2.

[ə'θiːnə] - ([mɪ'nɜːrvə]['mɛdɪkə]) .

Athena	**Giustiniana**	**(**	**Minerva**	**Medica**	**)**	**.**
雅典娜	-	(	米涅瓦	医学	)	.

雅典娜·朱斯蒂尼亚娜（密涅瓦·梅迪卡）。

[kən'sɪdərd] [baɪ] ['fʊrtˌvɛŋlər] [ə; eɪ]['kɑːpi] , ['æftər] - , [ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː]['dedɪkeɪtɪd] [bɪ'loʊ]

Considered	**by**	**Furtwängler**	**a**	**copy**	**,**	**after**	**Euphranor**	**,**	**of**	**a**	**statue**	**dedicated**	**below**
经过考虑的	经过	富特文格勒	一个	复制	,	后	-	,	的	一个	雕像	投入的	以下

[ðə; ðɪ] ['kæpɪtl] ,

the	**Capitol**	**,**
这	国会大厦	,

富特文格勒认为这是仿照欧弗拉诺尔雕像复制的，原雕像位于国会大厦下方。

[kɔːld] [mɪ'nɜːrvə] - , [set] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] . [luːteɪʃəs] ['kætəlʌs] .

called	**Minerva**	**Catuliana**	**,**	**set**	**up**	**by**	**A**	**.**	**Lutatius**	**Catulus**	**.**
称为	米涅瓦	-	,	放	向上	经过	一个	.	卢塔提乌斯	猫	.

名为 Minerva Catuliana，由 A. Lutatius Catulus 创立。

[ðə; ðɪ] [ænd; ənd] [sfɪŋks] [ɑːr; ər] - [ə'dɪʃənz] .

The	**ægis**	**and**	**sphinx**	**are**	**copyist's**	**additions**	**.**
这	艾吉斯	和	狮身人面像	是	-	新增内容	.

埃吉斯神像和斯芬克斯像是抄写员后来添加的。

[faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːnvenˌtˌkɑːnvənt][ʌv; əv][es] . [mə'riːə]['soʊprə][mɪ'nɜːrvə] , [roʊm] .

Found	**in**	**the**	**gardens**	**of**	**the**	**convent**	**of**	**S**	**.**	**Maria**	**sopra**	**Minerva**	**,**	**Rome**	**.**
成立	在	这	花园	的	这	修道院	的	S	.	玛丽亚	索普拉	米涅瓦	,	罗马	.

位于罗马圣玛利亚索普拉米内瓦修道院花园内。

[bəuθ][ɑːrmz][ɑːr; ər] [rɪ'stɔːrd] .

Both	**arms**	**are**	**restored**	**.**
两个都	武器	是	恢复	.

双臂均已修复。

[naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]['vætɪkən] ['gæləri] , [roʊm] . [θriː] .

Now	**in**	**the**	**Vatican**	**Gallery**	**,**	**Rome**	**.**	**3**	**.**
现在	在	这	教廷	画廊	,	罗马	.	3	.

现藏于罗马梵蒂冈美术馆。3.

['hɔːsmən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['pɑːrθəˌnɑːn] [friːz] .

Horsemen	**from**	**the**	**Parthenon**	**Frieze**	**.**
骑兵	从	这	帕特农神庙	饰带	.

帕特农神庙浮雕上的骑兵。

[ðə; ði] [friːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]

The	frieze	of	the	Parthenon	is	part	of	the	decorative	scheme	of	the	marble
这	饰带	的	这	帕特农神庙	是	部分	的	这	装饰性的	方案	的	这	大理石

['temp(ə)l][ʌv; əv] [ə'θiːnə] ,

temple	of	Athena	,
寺庙	的	雅典娜	,

帕特农神庙的檐壁是这座大理石雅典娜神庙装饰方案的一部分。

[bɪlt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['perikliːz] (- - - [biː] . [siː] .) [ɑːn][ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs] , ['æθənz] ,

built	during	the	age	of	Pericles	(	480	-	430	B	.	C	.	)	on	the	Acropolis	,	Athens	,
建造	期间	这	年龄	的	伯里克利	(	-	-	-	B	.	C	.	)	在	这	卫城	,	雅典	,

建于伯里克利时代（公元前480-430年），位于雅典卫城。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['fidiæs] .

and	decorated	under	the	direction	of	Phidias	.
和	装饰	在下面	这	方向	的	菲迪亚斯	.

在菲狄亚斯的指导下进行了装饰。

[ðə; ði] [friːz] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pænlz] [ɔːr][slæbz] , [ə'baʊt][θriː][ɛf tiː] . [fɔːr][ɪn] .

The	frieze	consisted	of	a	series	of	panels	or	slabs	,	about	3	ft	.	4	in	.
这	饰带	由……组成	的	一个	系列	的	面板	或者	板	,	关于	3	英尺	.	4	在	.

檐壁由一系列面板或板组成，大约 3 英尺 4 英寸。

[ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][set][ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selə] .

in	height	,	and	was	set	on	the	outer	wall	of	the	cella	.
在	高度	,	和	曾是	放	在	这	外	墙	的	这	细胞	.

高度适中，安装在神殿的外墙上。

['biːɪŋ] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ɪz][kʌt][ɪn] [loʊ] [rɪ'liːf] (1¼ [ɪn] .)

Being	lighted	from	below	,	the	lower	portion	is	cut	in	low	relief	(	1¼	in	.	)
存在	照明	从	以下	,	这	降低	部分	是	切	在	低的	宽慰	(	1¼	在	.	)

由于是从下方照明，下部采用浅浮雕（1¼英寸）雕刻而成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrts][ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] (2¼ [ɪn] .) .

and	the	upper	parts	in	high	relief	(	2¼	in	.	)	.
和	这	上	部分	在	高的	宽慰	(	2¼	在	.	)	.

上部为高浮雕（2¼英寸）。

[ðə; ði]['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eldʒɪn] ['mɑːrblz] ,

The	panel	of	the	Horsemen	is	one	of	the	Elgin	Marbles	,
这	控制板	的	这	骑兵	是	一	的	这	埃尔金	弹珠	,

《骑兵图》是埃尔金大理石雕塑群中的一件作品。

[rɪ'muːvd] [baɪ][lɔːrd]['eldʒɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn][ɪn] - - - , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]

removed	by	Lord	Elgin	from	the	Parthenon	in	1801	-	1802	,	and	now	in	the
已移除	经过	主	埃尔金	从	这	帕特农神庙	在	-	-	-	,	和	现在	在	这

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , ['lʌndən] . [fɔːr] .

British	Museum	,	London	.	4	.
英国	博物馆	,	伦敦	.	4	.

1801-1802年，埃尔金勋爵从帕特农神庙移走，现藏于伦敦大英博物馆。4.

[bʌst] [ʌv; əv]['hɪərə] .

Bust	of	Hera	.
摔碎	的	赫拉	.

赫拉半身像。

[kən'sɪdərd] [baɪ] ['mɜːrri] [ə; eɪ]['kɑːpi]['æftər][ˌpɒlɪ'klaɪtəs] .

Considered	by	Murray	a	copy	after	Polyclitus	.
经过考虑的	经过	默里	一个	复制	后	波利克里图斯	.

穆雷认为这是仿波利克里托斯的作品。

[rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['fʊrtˌvɛŋlər] [æz; əz][ə; eɪ] " ['roʊmən][kri'eɪʃ(ə)n] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ][præk,sitə'liːən]['mɑːd(ə)l] .

Regarded	**by**	**Furtwängler**	**as**	**a**	**"**	**Roman**	**creation**	**based**	**on**	**a**	**Praxitelean**	**model**	**.**
认为	经过	富特文格勒	作为	一个	"	罗马	创建	基于	在	一个	普拉克西特利安	模型	.

富特文格勒认为这是"基于普拉克西特洛模型的罗马作品"。

" ['kætəlɔːgd] [ɪn] ['hɛrz] " [wɔːks] [ɪn] [roʊm] " [æz; əz][ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l]['kɑːpi]['æftər] - .

"	**Catalogued**	**in**	**Hare's**	**"**	**Walks**	**in**	**Rome**	**"**	**as**	**a**	**probable**	**copy**	**after**	**Alcamenes**	**.**
"	已编目	在	野兔的	"	散步	在	罗马	"	作为	一个	可能	复制	后	-	.

"在黑尔的《罗马漫步》一书中，它被列为可能是阿尔卡梅尼的抄本。"

[ɪn][ðə; ði][ˌluːdə'viːzi] ['vɪlə] , [roʊm] .

In	**the**	**Ludovisi**	**Villa**	**,**	**Rome**	**.**
在	这	路德维西	别墅	,	罗马	.

在罗马的卢多维西别墅。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]] [faɪv] .

[	**Pg**	**xiii**	**]**	**5**	**.**
[	页	十三	]	5	.

[第 xiii 页]5.

[ðə; ði] [əˌpɔksi'ɔminɔs] . .

The	**Apoxyomenos**	**.**	**.**
这	氧杂环己烯	.	.

Apoxyomenos..

[ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [brɑːnz] ['stætʃuː][baɪ] [laɪ'sɪpəs] ,

A	**marble**	**copy**	**of**	**the**	**original**	**bronze**	**statue**	**by**	**Lysippus**	**,**
一个	大理石	复制	的	这	原来的	青铜	雕像	经过	利西普斯	,

这是吕西波斯创作的青铜雕像的大理石复制品。

[huː] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði] 4th ['sentʃəri] [biː] . [siː] . [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['plini] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌz; wəz]

who	**flourished**	**in**	**the**	**4th**	**century**	**B**	**.**	**C**	**.**	**According**	**to**	**Pliny**	**the**	**original**	**was**
WHO	繁荣	在	这	4th	世纪	B	.	C	.	根据	到	老普林尼	这	原来的	曾是

[brɔːt] [frʌm; frəm] [griːs] [tuː; tə] [roʊm] [baɪ] [ə'gripə] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði]['pʌblɪk][bɑːðz] .

brought	**from**	**Greece**	**to**	**Rome**	**by**	**Agrippa**	**to**	**adorn**	**the**	**public**	**baths**	**.**
带来	从	希腊	到	罗马	经过	阿格里帕	到	装饰	这	民众	浴室	.

据普林尼记载，公元前 4 世纪，阿格里帕将原件从希腊带到罗马，用来装饰公共浴场。

[ðɪs] ['kɑːpi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['trɑːstɛˌvɛri] , [roʊm] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən]

This	**copy**	**was**	**found**	**in**	**1849**	**in**	**the**	**Trastevere**	**,**	**Rome**	**,**	**and**	**is**	**now**	**in**	**the**	**Vatican**
这	复制	曾是	成立	在	-	在	这	特拉斯提弗列	,	罗马	,	和	是	现在	在	这	教廷

['gæləri] . [sɪks] .

Gallery	**.**	**6**	**.**
画廊	.	6	.

这幅画的副本于 1849 年在罗马特拉斯提弗列区被发现，现藏于梵蒂冈美术馆。6.

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːloʊ] ['belvədɪr] .

Head	**of**	**the**	**Apollo**	**Belvedere**	**.**
头	的	这	阿波罗	贝尔维德	.

贝尔维德雷阿波罗雕像头部。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['gɑːrdnər] ,

According	**to**	**Gardner**	**,**
根据	到	加德纳	,

据加德纳称，

[ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['kɑːpi] (['roʊmən]) [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɑːnz] [ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhelɪ'nɪstɪk] [eɪdʒ] (- -

a	**marble**	**copy**	**(**	**Roman**	**)**	**of**	**a**	**bronze**	**original**	**of**	**the**	**Hellenistic**	**Age**	**(**	**320**	**-**
一个	大理石	复制	(	罗马	)	的	一个	青铜	原来的	的	这	希腊化时期	年龄	(	-	-

- [biː] . [siː] .) .

100	**B**	**.**	**C**	**.**	**)**	**.**
-	B	.	C	.	)	.

一件大理石复制品（罗马时期），原件为希腊化时期（公元前 320-100 年）的青铜雕塑。

[sʌm; səm] (['wɪntər] [ænd; ənd] ['fʊrtˌvɛŋlər]) [hæv; həv] [ə'saɪnd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tuː; tə] [liːəkɛrz] ,

Some	(	Winter	and	Furtwängler	)	have	assigned	the	original	to	Leochares	,
一些	(	冬天	和	富特文格勒	)	有	分配	这	原来的	到	利奥卡雷斯	,

[ə; eɪ] ['skʌlptər] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th ['sentʃəri] ,

a	sculptor	of	the	4th	century	,
一个	雕塑家	的	这	4th	世纪	,

一些人（温特和富特文格勒）认为原作是公元4世纪的雕塑家利奥卡雷斯的作品。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] - , [ɪn][ðə; ði] 5th ['sentʃəri] .

and	others	to	Calamis	,	in	the	5th	century	.
和	其他的	到	-	,	在	这	5th	世纪	.

以及 5 世纪前往卡拉米斯的其他人。

[ðɪs] ['kɑːpi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] [æt; ət]['æntijəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ]

This	copy	was	found	in	the	16th	century	at	Antium	,	and	was	purchased	by
这	复制	曾是	成立	在	这	16th	世纪	在	安提姆	,	和	曾是	购买	经过

[poʊp]['dʒuːljəs][iː] .

Pope	Julius	II	.
教皇	尤利乌斯	二	.

这本抄本于 16 世纪在安提乌姆被发现，后被教皇尤利乌斯二世购得。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['belvədɪr] ['pæləs] .

for	the	Belvedere	Palace	.
为了	这	贝尔维德	宫殿	.

为贝尔维德宫。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] ['gæləri] , [roʊm] . ['sɛvən] .

Now	in	the	Vatican	Gallery	,	Rome	.	7	.
现在	在	这	教廷	画廊	,	罗马	.	7	.

现藏于罗马梵蒂冈美术馆。7.

[dɪ'miːtər] (['sɪriːz]) [kən'sɪdərd] [baɪ] ['fʊrtˌvɛŋlər] [ə; eɪ]['kɑːpi][frʌm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][baɪ]

Demeter	(	Ceres	)	Considered	by	Furtwängler	a	copy	from	an	original	by
德墨忒尔	(	谷神星	)	经过考虑的	经过	富特文格勒	一个	复制	从	一个	原来的	经过

- ,

Agoracritus	,
-	,

德墨忒尔（刻瑞斯）被富特文格勒认为是阿戈拉克里图斯原作的复制品。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] ['fidiæs] , [ænd; ənd] [huːz] [wɜːrks][ɑːr; ər] ['kloʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə]

who	was	a	pupil	of	Phidias	,	and	whose	works	are	closely	allied	to
WHO	曾是	一个	瞳孔	的	菲迪亚斯	,	和	谁	作品	是	密切	盟军	到

[ðoʊz] [ʌv; əv] - .

those	of	Alcamenes	.
那些	的	-	.

他是菲狄亚斯的学生，其著作与阿尔卡墨涅斯的著作密切相关。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔːrəti] [ðə; ði]['stætʃuː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['neməsɪs] .

By	the	same	authority	the	statue	is	called	the	Nemesis	.
经过	这	相同的	权威	这	雕像	是	称为	这	复仇女神	.

根据同一权威机构的说法，这座雕像被称为复仇女神。

[ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] ['gæləri] , [roʊm] . [eɪt] .

In	the	Vatican	Gallery	,	Rome	.	8	.
在	这	教廷	画廊	,	罗马	.	8	.

在罗马梵蒂冈画廊。8.

[ðə; ði] [fɔːn] [ʌv; əv][præk'sitəliːz] .

The	Faun	of	Praxiteles	.
这	牧神	的	普拉克西特勒斯	.

普拉克西特列斯的牧神像。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['stætʃuː][baɪ][præk'sitəliːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv]

A	copy	of	the	original	statue	by	Praxiteles	,	which	was	in	the	street	of
一个	复制	的	这	原来的	雕像	经过	普拉克西特勒斯	,	哪个	曾是	在	这	街道	的

[ðə; ði][t'raɪpɒdz] , ['æθənz] .

the	Tripods	,	Athens	.
这	三脚架	,	雅典	.

这是普拉克西特列斯原作雕像的复制品，原作位于雅典的三脚架街。

[ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [mju'ziːəm] , [roʊm] . [naɪn] .

In	the	Capitol	Museum	,	Rome	.	9	.
在	这	国会大厦	博物馆	,	罗马	.	9	.

在罗马卡比托利欧博物馆。9.

['sɔfəkliːz] .

Sophocles	.
索福克勒斯	.

索福克勒斯。

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] [kə'lɪgnən] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [brɑːnz] ['stætʃuː] [reɪzd] [baɪ]

Referred	to	by	Collignon	as	a	faithful	copy	of	the	bronze	statue	raised	by
指	到	经过	科利尼翁	作为	一个	忠实	复制	的	这	青铜	雕像	提高	经过

[laɪ'kɜːrgəs] .

Lycurgus	.
吕库古斯	.

科利尼翁称之为吕库古所立青铜像的忠实复制品。

[faʊnd] [æt; ət] [ˌtɛrə'tʃiːnə] [ɪn] - , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lætərən] [mju'ziːəm] , [roʊm] . - .

Found	at	Terracina	in	1838	,	and	now	in	the	Lateran	Museum	,	Rome	.	10	.
成立	在	特拉西纳	在	-	,	和	现在	在	这	拉特兰	博物馆	,	罗马	.	-	.

1838 年在泰拉奇纳发现，现藏于罗马拉特兰博物馆。10.

['ɛəriːz] ['siːtɪd] .

Ares	Seated	.
阿瑞斯	坐着	.

阿瑞斯坐下。

[kən'sɪdərd] [baɪ] ['fʊrtˌvɛŋlər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə; eɪ]['kɑːpi][ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'djʊst] [skeɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Considered	by	Furtwängler	and	others	a	copy	on	a	reduced	scale	of	a
经过考虑的	经过	富特文格勒	和	其他的	一个	复制	在	一个	减少	规模	的	一个

[kə'lɑːs(ə)l]['stætʃuː][baɪ]['skəupə] .

colossal	statue	by	Scopas	.
庞大	雕像	经过	斯科帕斯	.

富特文格勒等人认为它是斯科帕斯巨型雕像的缩小版复制品。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɑːd]['ɪrɑːsˌerɑːs][ɪz][ðə; ði] - [ə'dɪʃ(ə)n] .

The	little	god	Eros	is	the	copyist's	addition	.
这	小的	上帝	爱神	是	这	-	添加	.

小神厄洛斯是抄写员添加的。

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][ɑːk'teɪviə] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][bər'niːni] .

Found	in	the	portico	of	Octavia	,	and	restored	by	Bernini	.
成立	在	这	门廊	的	奥克塔维娅	,	和	恢复	经过	贝尼尼	.

发现于奥克塔维亚门廊，后经贝尼尼修复。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˌluːdə'viːzi] ['vɪlə] , [roʊm] . - .

Now	in	the	Ludovisi	Villa	,	Rome	.	11	.
现在	在	这	路德维西	别墅	,	罗马	.	-	.

现在在罗马卢多维西别墅。11。

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ['hɜːrmiːz] .

Head	of	the	Olympian	Hermes	.
头	的	这	奥运选手	爱马仕	.

奥林匹亚神赫尔墨斯的头部。

[æn; ən][ˌʌndɪ'spju:tɪd][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜ:rk][ʌv; əv][præk'sitəli:z] ,
An **undisputed** **original** **work** **of** **Praxiteles** **,**
一个 无可争议 原来的 工作 的 普拉克西特勒斯 ,

这是普拉克西特列斯无可争议的原创作品。

['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 4th ['sentʃəri] [bi:] . [si:] . [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] -
dating **from** **the** **middle** **of** **the** **4th** **century** **B** **.** **C** **.** **It** **was** **in** **the** **Heræum** -
([ɔ:r]['temp(ə)l][ʌv; əv]['hɪərə]) [æt; ət][əu'limpiə] ,
(**or** **Temple** **of** **Hera** **)** **at** **Olympia** **,**
(或者 寺庙 的 赫拉) 在 奥林匹亚 ,

其历史可追溯至公元前4世纪中期，位于奥林匹亚的赫拉神庙（或赫拉神庙）内。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['dʒɜ:rmən]['ekskəveɪtəz] , [meɪ] [eɪt] , - .
and **was** **discovered** **by** **German** **excavators** **,** **May** **8** **,** **1877** **.**
和 曾是 发现 经过 德语 挖掘机 , 可能 8 , - .

该遗址于 1877 年 5 月 8 日由德国考古学家发现。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][æt; ət][əu'limpiə] , [gri:s] .
Now **in** **the** **museum** **at** **Olympia** **,** **Greece** **.**
现在 在 这 博物馆 在 奥林匹亚 , 希腊 .

现藏于希腊奥林匹亚博物馆。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'vi:]] - .
[**Pg** **xiv** **]** **12** **.**
[页 十四] - .

[第十四页]12.

[ðə; ði][dɪs'kɑ:bələs] , [ə; eɪ]['kɑ:pi][frʌm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][baɪ]['maɪrən] ,
The **Discobolus** **,** **a** **copy** **from** **an** **original** **by** **Myron** **,**
这 掷盘 , 一个 复制 从 一个 原来的 经过 迈伦 ,

《掷铁饼者》，是迈伦原作的复制品。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] " [sɪ'vɪr] [staɪl] ,
one **of** **the** **last** **masters** **of** **the** **"** **severe** **style** **,**
一 的 这 最后的 大师 的 这 " 严重 风格 ,

他是“严酷风格”的最后一位大师之一

" [hu:z] [kə'rɪr] ['kʌlmineitid] - - - [bi:] . [si:] . [ɪn][ðə; ði] [lɑ:nsəlɑ:ti] ['pæləs] , [roʊm] . - .
" **whose** **career** **culminated** **465** **-** **450** **B** **.** **C** **.** **In** **the** **Lancelotti** **Palace** **,** **Rome** **.** **13** **.**
" 谁 职业 达到顶峰 - - - B . C . 在 这 兰塞洛蒂 宫殿 , 罗马 . - .

“其事业巅峰时期为公元前 465-450 年，地点是罗马的兰塞洛蒂宫。13.

[ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] [ʌv; əv]['mi:lɔs] ([ðə; ði]['vi:nəs][ʌv; əv]['milɔ]) .
The **Aphrodite** **of** **Melos** **(** **The** **Venus** **of** **Milo** **)** **.**
这 阿芙洛狄忒 的 梅洛斯 (这 金星 的 米洛) .

米洛斯的阿芙罗狄蒂（米洛的维纳斯）。

['fɔ:rmərli] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['fidiæs][ænd; ənd][præk'sitəli:z] ,
Formerly **attributed** **to** **the** **period** **of** **transition** **between** **Phidias** **and** **Praxiteles** **,**
以前 归因于 到 这 时期 的 过渡 之间 菲迪亚斯 和 普拉克西特勒斯 ,

以前被认为是菲狄亚斯和普拉克西特列斯之间的过渡时期，

[bʌt; bət] [ə'saɪnd] [baɪ] [leɪt] ['krɪtɪks][tu:; tə][ðə; ði] [ˌhelɪ'nɪstɪk] [eɪdʒ] (- - - [bi:] . [si:] .) .
but **assigned** **by** **late** **critics** **to** **the** **Hellenistic** **Age** **(** **320** **-** **100** **B** **.** **C** **.** **)** **.**
但 分配 经过 晚的 评论家 到 这 希腊化时期 年龄 (- - - B . C .) .

但后来的评论家将其归于希腊化时代（公元前 320-100 年）。

[biˈliːvd] [baɪ] [ˈfʊrtˌvɛŋlər] [tuː; tə][biː; bi] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ][wɜːrk][baɪ][ˈskəupə] , [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l]
Believed **by** **Furtwängler** **to** **be** **based** **on** **a** **work** **by** **Scopas** **,** **with** **considerable**
相信 经过 富特文格勒 到 是 基于 在 一个 工作 经过 斯科帕斯 , 和 大量
[ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː][əˈrɪdʒən(ə)l] .
modification **of** **the** **original** **.**
修改 的 这 原来的 .

富特文格勒认为该作品以斯科帕斯的作品为基础，并对原作进行了相当大的修改。

[faʊnd] [ɪn] - [ɑːn][ðə; ðiː][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˈmiːlɔs] [æt; ət][ðə; ðiː] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [griːk] [ˌɑːrkɪˈpeləgoʊ]
Found **in** **1820** **on** **the** **island** **of** **Melos** **at** **the** **entrance** **of** **the** **Greek** **Archipelago**
成立 在 - 在 这 岛 的 梅洛斯 在 这 入口 的 这 希腊语 群岛
.
:
.

1820 年在希腊群岛入口处的米洛斯岛上发现。

[ˈpəːtʃəst] [baɪ][ðə; ðiː] [frentʃ] [ˈgʌvərnmənt] [fɔːr; fər] - [fræŋks] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ðiː] [ˈluːvər] ,
Purchased **by** **the** **French** **government** **for** **6000** **francs** **,** **and** **now** **in** **the** **Louvre** **,**
购买 经过 这 法语 政府 为了 - 法郎 , 和 现在 在 这 卢浮宫 ,
[ˈpærɪs] . - .
Paris **.** **14** **.**
巴黎 . - .

法国政府以 6000 法郎的价格购得此画，现藏于巴黎卢浮宫。14.

[ˈɔːrfiəs; ˈɔːrˌfjus][ænd; ənd] [jʊˈrɪdɪsi] .
Orpheus **and** **Eurydice** **.**
俄耳甫斯 和 欧律狄刻 .

俄耳甫斯和欧律狄刻。

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][bʌs] - [rɪˈliːf] [rɪˈfɜːrd] [baɪ] [kəˈlɪgnən] [tuː; tə][ðə; ðiː]
One **of** **several** **copies** **of** **an** **original** **bas** **-** **relief** **referred** **by** **Collignon** **to** **the**
一 的 一些 副本 的 一个 原来的 基础 - 宽慰 指 经过 科利尼翁 到 这
[ˈsekənd][hæf][ʌv; əv] 5th [ˈsentʃəri] [biː] . [siː] . [ɪn][ðə; ði][ælˈbɑːni] [ˈvɪlə] ,
second **half** **of** **5th** **century** **B** **.** **C** **.** **In** **the** **Albani** **Villa** **,**
第二 一半 的 5th 世纪 B . C . 在 这 阿尔巴尼 别墅 ,

这是阿尔巴尼别墅中几件根据科利尼翁的说法创作于公元前5世纪下半叶的原始浅浮雕复制品之一。

[roʊm] . - .
Rome **.** **15** **.**
罗马 . - .

罗马。15.

[ˈnaɪ.ki] ([ðə; ðiː] [wɪŋd] [ˈvɪktəri]) .
Nike **(** **The** **Winged** **Victory** **)** **.**
耐克 (这 有翅膀的 胜利) .

耐克（胜利之翼）。

[ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l][ˈstætʃuː] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [set] [ʌp][baɪ][dəˈmiːtriəs] - [tuː; tə]
A **marble** **statue** **believed** **to** **have** **been** **set** **up** **by** **Demetrius** **Poliorcetes** **to**
一个 大理石 雕像 相信 到 有 到过 放 向上 经过 狄米特里 - 到
[ˈselɪbreɪt] [ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [ˈvɪktəri] [ɪn] - [biː] . [siː] . [faʊnd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ðiː] [frentʃ] [ˈkɑːns(ə)l][ɑːn]
celebrate **a** **naval** **victory** **in** **306** **B** **.** **C** **.** **Found** **in** **1863** **by** **the** **French** **consul** **on**
庆祝 一个 海军 胜利 在 - B . C . 成立 在 - 经过 这 法语 领事 在
[ðə; ðiː][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˈsæməθreis] .
the **island** **of** **Samothrace** **.**
这 岛 的 萨莫色雷斯岛 .

公元前 306 年，德米特里·波利奥尔塞特斯为庆祝海战胜利而竖立了一尊大理石雕像。1863 年，法国领事在萨莫色雷斯岛上发现了这尊雕像。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['luːvər] , ['pærɪs] .

Now	in	the	Louvre	,	Paris	.
现在	在	这	卢浮宫	,	巴黎	.

现藏于巴黎卢浮宫。

[[ˌpiː 'dʒiː]['ɛks'viː]]

[	Pg	xv	]
[	页	十五	]

[第十五页]

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[aɪ]

I
我

我

[bʌst] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] -

BUST	OF	ZEUS	OTRICOLI
摔碎	的	宙斯	-

宙斯半身像 奥特里科利

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [men] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

From	the	earliest	times	men	have	sought	to	explain	in	one	way	and	another
从	这	最早	时代	男人	有	寻求	到	解释	在	一	方式	和	其他

[ðə; ði] ['kɑːmən] [fækts][ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] .

the	common	facts	of	daily	life	.
这	常见的	事实	的	日常的	生活	.

自古以来，人们就试图用各种各样的方式来解释日常生活中的常见事实。

['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] , ['siːdtaim] [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] , [laɪf] , [deθ] ,

Sunrise	and	sunset	,	seedtime	and	harvest	,	life	,	death	,
日出	和	日落	,	种子时间	和	收成	,	生活	,	死亡	,

日出日落，播种收获，生命死亡

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['pʌz(ə)ld]

and	the	hereafter	are	some	of	the	mysteries	which	have	always	puzzled
和	这	此后	是	一些	的	这	谜团	哪个	有	总是	困惑

[ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

the	human	mind	.
这	人类	头脑	.

来世是一直以来困扰着人类的谜团之一。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['reɪsɪz] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər]

The	primitive	races	,	knowing	nothing	of	science	,	looked	upon	the	forces	of	nature
这	原始	种族	,	会心	没有什么	的	科学	,	看起来	之上	这	力量	的	自然

[æz; əz][dʒaɪ'gæntɪk] [ˌpɝː'sə'nælɪtiːz] ,

as	gigantic	personalities	,
作为	巨大	个性	,

原始民族对科学一无所知，他们将自然界的力量视为巨大的神灵。

[ɔːr][gɔdz] , [huː] [kən'troʊld] ['hjuːmən] ['destəni] .

or	gods	,	who	controlled	human	destiny	.
或者	神	,	WHO	受控	人类	命运	.

或者说是掌控人类命运的神明。

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neiʃəns][wɜːr; wər][ðə; ði] ['griːks] .

The	most	refined	and	imaginative	of	the	ancient	nations	were	the	Greeks	.
这	最多	精制	和	富有想象力的	的	这	古老的	国家	是	这	希腊人	.

古代民族中最精致、最有想象力的是希腊人。

[ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɔ:r] [mɪθs] ,
They invented innumerable tales or myths ,
他们 发明 无数 故事 或者 神话 ,

他们编造了无数的故事或神话，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər] [ə'trɪbju:tɪd]
in which all the changes of nature and all the affairs of life were attributed
在 哪个 全部 这 变化 的 自然 和 全部 这 事务 的 生活 是 归因于
[tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
to the workings of the gods .
到 这 运作 的 这 神 .

其中，自然界的一切变化和生活中的一切事物都被归因于神灵的运作。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [roʊz] , [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ə'pɑ:loʊ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ə'krɔ:s]
When the sun rose , they said that Apollo had begun to drive his chariot across
什么时候 这 太阳 玫瑰 , 他们 说 那 阿波罗 有 开始 到 驾驶 他的 战车 穿过
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

人们说，太阳升起时，阿波罗就开始驾着战车驰骋天空了。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [blu:] , [zju:s; zu:s][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][tu:; tə]
When the wind blew , Zeus was sending his messenger from the sky to
什么时候 这 风 吹 , 宙斯 曾是 发送 他的 信使 从 这 天空 到
[ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the earth .
这 地球 .

风吹过时，宙斯正派遣他的使者从天上到人间。

[wen] [ə; eɪ][mæn][dɪd][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [di:d] ,
When a man did a courageous deed ,
什么时候 一个 男人 做过 一个 勇敢 契据 ,

当一个人做了勇敢的事，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə'θi:nə] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
it was because Athena had whispered to him what to do .
它 曾是 因为 雅典娜 有 低声说道 到 他 什么 到 做 .

这是因为雅典娜曾悄悄告诉他该怎么做。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [bɪ'li:fs] ['grædʒuəli] [tʊk] [fɔ:rm] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [gri:k] [rɪ'lɪdʒən] .
In this way the beliefs gradually took form which made the Greek religion .
在 这 方式 这 信仰 逐步地 采取 形式 哪个 制成 这 希腊语 宗教 .

就这样，各种信仰逐渐形成，最终形成了希腊宗教。

[greɪt] ['tɛmpəlz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
Great temples were built for the worship of the gods ,
伟大的 寺庙 是 建造 为了 这 崇拜 的 这 神 ,

人们建造了宏伟的庙宇来祭祀神灵，

[ænd; ənd]['stætʃu:z][wɜ:r; wər][set] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['ɑ:nər] .
and statues were set up in their honor .
和 雕像 是 放 向上 在 他们的 荣誉 .

人们为他们竖立了雕像。

[ðə; ði]['faɪnɪst][wɜ:rks][ʌv; əv] [gri:k] [ɑ:rt][wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜ:rʃɪp] .
The finest works of Greek art were connected with religious worship .
这 最好的 作品 的 希腊语 艺术 是 连接 和 宗教 崇拜 .

希腊艺术中最精美的作品都与宗教崇拜有关。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] [kən'siːvd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [bʌt; bət]

The	gods	were	conceived	as	having	the	same	form	as	human	beings	,	but
这	神	是	构思	作为	拥有	这	相同的	形式	作为	人类	生物	,	但

[ʌv; əv][kə'lɑːs(ə)l][saɪz] .

of	colossal	size	.
的	庞大	尺寸	.

人们认为神祇的外形与人类相同，但体型巨大。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][æn; ən][aɪ'diːəl] ['kʌntri] [kɔːld] [oʊ'lɪmpəs] ,

They	lived	in	an	ideal	country	called	Olympus	,
他们	居住地	在	一个	理想的	国家	称为	奥林匹斯山	,

他们生活在一个名为奥林匹斯的理想国度里。

" [oʊ'lɪmpəs] , [wer] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [meɪd] ,

"	Olympus	,	where	the	gods	have	made	,
"	奥林匹斯山	,	在哪里	这	神	有	制成	,

“奥林匹斯山，众神创造的地方，

[soʊ] [seθ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [siːt] .

So	saith	tradition	,	their	eternal	seat	.
所以	赛斯说	传统	,	他们的	永恒	座位	.

传统如是说，这是他们永恒的宝座。

[ðə; ði] ['tempɪst] ['ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [drentʃt]

The	tempest	shakes	it	not	,	nor	is	it	drenched
这	暴风雨	奶昔	它	不是	,	也不	是	它	湿透了

暴风雨无法撼动它，也无法将其淋湿。

[baɪ] ['ʃaʊɝz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [snoʊ] [dʌθ; dəθ]['nevər] [fɔːl] .

By	showers	,	and	there	the	snow	doth	never	fall	.
经过	淋浴	,	和	那里	这	雪	确实	绝不	落下	.

那里常有阵雨，而且从不下雪。

[ðə; ði][kɑːm] , [klɪr] ['iːθər] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

The	calm	,	clear	ether	is	without	a	cloud	,
这	冷静的	,	清除	醚	是	没有	一个	云	,

平静清澈的空气中没有一丝云彩。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] [ðæt] [laɪz][ɑːn][ɔːl] ,

And	in	the	golden	light	that	lies	on	all	,
和	在	这	金的	光	那	谎言	在	全部	,

在笼罩万物的金色光芒中，

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði]['blesɪd; blest][gɔdz][rɪ'dʒɔɪs] . " [[θriː]] [[θriː]]

Day	after	day	the	blessed	gods	rejoice	.	"	[	3	]	[	3	]
天	后	天	这	蒙福	神	麾	.	"	[	3	]	[	3	]

日复一日，诸神欢欣鼓舞。[3][3]

['ɑːdəsi] , [bʊk] ['vaɪ, 'viː] . , [laɪnz] - - - [ɪn]['braɪənts][trænz'leɪʃ(ə)n] .

Odyssey	,	Book	vi	.	,	lines	54	-	60	in	Bryant's	translation	.
奥德赛	,	书	六	.	,	线条	-	-	-	在	布莱恩特的	翻译	.

《奥德赛》第六卷，布莱恩特译本第 54-60 行。

[hɪr] [iːtʃ] [gɑːd][hæd; həd][ə; eɪ] ['seprət] ['dwelɪŋ] ,

Here	each	god	had	a	separate	dwelling	,
这里	每个	上帝	有	一个	分离	住宅	,

这里每个神都有自己独立的居所。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [su'priːm] ['ruːlər] , [zjuːs; zuːs] ,

and	in	the	midst	was	the	palace	of	their	supreme	ruler	,	Zeus	,
和	在	这	中间	曾是	这	宫殿	的	他们的	最高	统治者	,	宙斯	,

而宫殿就位于宫殿中央，那是他们最高统治者宙斯的宫殿。

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz][æz; əz]['dʒuːpɪtər][ɔːr][dʒoʊv] .

known	to	the	Romans	as	Jupiter	or	Jove	.
已知	到	这	罗马书	作为	木星	或者	朱庇特	.

罗马人称之为朱庇特或朱庇特。

[zjuːs; zuːs][wʌz; wəz][ðə; ði][skaɪ][gɑːd] , " [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd][men] ,

Zeus	was	the	sky	god	,	"	the	father	of	gods	and	men	,
宙斯	曾是	这	天空	上帝	,	"	这	父亲	的	神	和	男人	,

宙斯是天空之神，“众神和人类之父”，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] .

"	and	the	ruler	of	heaven	and	earth	.
"	和	这	统治者	的	天堂	和	地球	.

“以及天地的主宰。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] " [klaʊd] ['kəm'pɛlər] " [æt; ət] [huːz] [wɪl][ðə; ði][klaʊdz] ['gæðərd] [ɔːr] ['skætərd]

He	was	the	"	cloud	compeller	"	at	whose	will	the	clouds	gathered	or	scattered
他	曾是	这	"	云	强制器	"	在	谁	将要	这	云	聚集	或者	疏散

[ə'krɔːs][ðə; ði][skaɪ] ,

across	the	sky	,
穿过	这	天空	,

他是“云朵操控者”，云朵在他的意志下可以在天空中聚集或散开。

[ðə; ði] " ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔrmz] , " [ðə; ði] " ['θʌndərər] , " [baɪ] [huːm] [wɜːr; wər] [həːld] [ðə; ði]

the	"	ruler	of	the	storms	,	"	the	"	thunderer	,	"	by	whom	were	hurled	the
这	"	统治者	的	这	暴风雨	,	"	这	"	雷霆	,	"	经过	谁	是	投掷	这

['rʌdi] ['laɪtnɪŋ] .

ruddy	lightnings	.
红润	闪电	.

“风暴之主”、“雷霆之主”，是他掷出了鲜红的闪电。

[haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [sə'pɑːst] [ɔːl] ['ʌðər] [gɔdz][ɪn] ['paʊər] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['iliəd] [ɪn][æn; ən]

How	far	he	surpassed	all	other	gods	in	power	is	explained	in	the	Iliad	in	an
如何	远的	他	超越	全部	其他	神	在	力量	是	解释	在	这	《伊利亚特》	在	一个

[ə'dres] [meɪd] [baɪ][zjuːs; zuːs][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] : —

address	made	by	Zeus	himself	to	the	gods	:	—
地址	制成	经过	宙斯	他自己	到	这	神	:	—

在《伊利亚特》中，宙斯亲自向众神发表讲话，解释了他的力量究竟远超其他所有神祇：

" [sə'spend][frʌm; frəm]['hev(ə)n]

"	Suspend	from	heaven
"	暂停	从	天堂

“从天上悬停”

[ə; eɪ]['goʊldən] [tʃeɪn] ; [let][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [hoʊst]

A	golden	chain	;	let	all	the	immortal	host
一个	金的	链	;	让	全部	这	不朽	主持人

一条金链；让所有不朽的军队

[klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] : [jiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] ,

Cling	to	it	from	below	:	ye	could	not	draw	,
黏着	到	它	从	以下	:	是的	可以	不是	画	,

从下方抓住它：你们无法拉动它，

[straɪv] [æz; əz][jiː; ji] [maɪt] , [ðə; ði][ɔːl] - [dɪ'spoʊzɪŋ][dʒoʊv]

Strive	as	ye	might	,	the	all	-	disposing	Jove
努力	作为	是的	可能	,	这	全部	-	处置	朱庇特

竭尽全力吧，至高无上的宙斯！

[frʌm; frəm]['hev(ə)n][tuː; tə] [ɜːrθ] .

From	heaven	to	earth	.
从	天堂	到	地球	.

从天而降。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz]
And **yet** **if** **I** **should** **choose**
和 然而 如果 我 应该 选择

然而，如果我选择

[tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lɪft] ,
To **draw** **it** **upward** **to** **me** **,** **I** **should** **lift** **,**
到 画 它 向上 到 我 , 我 应该 举起 ,

为了把它拉到我身边，我应该举起它。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self][ænd; ənd] [siː]
With **it** **and** **you** **,** **the** **earth** **itself** **and** **sea**
和 它 和 你 , 这 地球 本身 和 海

与它和你，地球本身和海洋，一同存在。

[tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [wʊd] [baɪnd][ðə; ði] [tʃeɪn]
Together **,** **and** **I** **then** **would** **bind** **the** **chain**
一起 , 和 我 然后 会 绑定 这 链

然后，我会把链子绑在一起。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [maʊnt] ,
Around **the** **summit** **of** **the** **Olympian** **mount** **,**
大约 这 首脑 的 这 奥运选手 山 ,

在奥林匹亚山顶峰周围，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ə'lɔːft] . " [[fɔːr]] [[fɔːr]]
And **they** **should** **hang** **aloft** **.** **"** **[** **4** **]** **[** **4** **]**
和 他们 应该 悬挂 高空 . " [4] [4]

它们应该被高高悬挂。[4][4]

['iliəd] , [bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [laɪnz] - - - [ɪn] ['braɪənts] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
Iliad **,** **Book** **viii** **.** **,** **lines** **21** **-** **30** **in** **Bryant's** **translation** **.**
《伊利亚特》 , 书 八 . , 线条 - - - 在 布莱恩特的 翻译 .

《伊利亚特》第八卷，布莱恩特译本第 21-30 行。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[bʌst] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] - - - ['vætɪkən] ['gæləri] , [roʊm] - - - , ['foʊtoʊ] .
BUST **OF** **ZEUS** **OTRICOLI** **-** **-** **Vatican** **Gallery** **,** **Rome** **-** **-** **Alinari** **,** **Photo** **.**
摔碎 的 宙斯 - - - 教廷 画廊 , 罗马 - - - , 照片 .

宙斯奥特里科利半身像——梵蒂冈画廊，罗马——阿利纳里，照片。

[dʒɑːn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .
John **Andrew** **&** **Son** **,** **Sc** **.**
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] [zju:s; zu:s][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['nəublist]

In	the	imagination	of	the	Greeks	Zeus	was	endowed	with	all	the	noblest
在	这	想像力	的	这	希腊人	宙斯	曾是	捐赠	和	全部	这	最高贵

['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn]['hju:mən] ['kærəktər] .

elements	in	human	character	.
元素	在	人类	特点	.

在希腊人的想象中，宙斯被赋予了人类品格中所有最高尚的品质。

[hi:; hi] [ru:ld] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðərli] [bə'nevələns] .

He	ruled	the	affairs	of	men	with	fatherly	benevolence	.
他	裁决	这	事务	的	男人	和	父爱	仁	.

他以慈父般的仁慈治理着人民的事务。

[hi:; hi] [ri'wɔ:did] ['gʊdnəs] , ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][ðə; ði]

He	rewarded	goodness	,	punished	the	wicked	,	and	was	withal	the
他	奖励	善良	,	受到惩罚	这	邪恶	,	和	曾是	此外	这

['faʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

fountain	-	head	of	justice	.
喷泉	-	头	的	正义	.

他奖赏善行，惩罚恶行，同时也是正义的源泉。

[baɪ][ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

By	a	nod	of	his	head	he	made	known	his	will	,
经过	一个	点头	的	他的	头	他	制成	已知	他的	将要	,

他点头示意，表明了自己的意愿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pi:l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [di'kri:z] .

and	there	was	no	appeal	from	his	decrees	.
和	那里	曾是	不	上诉	从	他的	法令	.

他的判决无人可以上诉。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['gri:ks] ['piktʃəd] [ðɪs] [gɑ:d][æz; əz][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][mə'dʒestɪk]['stætʃər] [ænd; ənd]

Naturally	,	the	Greeks	pictured	this	god	as	a	being	of	majestic	stature	and
自然	,	这	希腊人	如图所示	这	上帝	作为	一个	存在	的	雄伟	身材	和

[grænd] ,

grand	,
盛大	,

希腊人自然而然地将这位神描绘成一位身材魁梧、威严宏伟的神祇。

[bɪ'nɪgnənt] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] ['skʌlptər] [dɪd][ðer; ðər][best][tu:; tə] [meɪk] ['stætʃu:z] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]

benignant	countenance	,	and	sculptors	did	their	best	to	make	statues	worthy	of
仁慈的	面容	,	和	雕塑家	做过	他们的	最好的	到	制作	雕像	值得	的

[ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] .

this	conception	.
这	概念	.

他面容慈祥，雕塑家们竭尽全力创作出与这种形象相称的雕像。

[baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]

By	common	consent	a	certain	type	of	countenance	was	accepted	as	the	most
经过	常见的	同意	一个	肯定	类型	的	面容	曾是	公认	作为	这	最多

['fɪtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'di:əl] .

fitting	expression	of	this	ideal	.
配件	表达	的	这	理想的	.

人们普遍认为，某种类型的面容最能体现这种理想。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] [neɪmd] ['fidiæs] [prə'du:st] [ə; eɪ]['stætʃu:] [wɪtʃ] ['pɜ:rfɪktli] ['kærid] [aʊt]

At	last	a	great	artist	named	Phidias	produced	a	statue	which	perfectly	carried	out
在	最后的	一个	伟大的	艺术家	命名	菲迪亚斯	生产	一个	雕像	哪个	完美	携带	出去

[ɔ:l][ðə; ði][aɪ'di:əz][æt; ət] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['skʌlptər] [hæd; həd] [eɪmd] .

all	the	ideas	at	which	other	sculptors	had	aimed	.
全部	这	想法	在	哪个	其他	雕塑家	有	旨在	.

最后，一位名叫菲狄亚斯的伟大艺术家创作了一尊雕像，完美地实现了其他雕塑家所追求的所有理念。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][kə'lɑːs(ə)l][saɪz] , [meɪd] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] ,

It	was	of	colossal	size	,	made	of	gold	and	ivory	,
它	曾是	的	庞大	尺寸	,	制成	的	金子	和	象牙	,

它体型巨大，由黄金和象牙制成。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][set] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][əu'limpiə] .

and	was	set	up	in	a	temple	of	Olympia	.
和	曾是	放	向上	在	一个	寺庙	的	奥林匹亚	.

并建于奥林匹亚的一座神庙中。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] ['evri] ['skʌlptər] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [zjuːs; zuːs][hæd; həd]['oʊnli]

From	this	time	forth	every	sculptor	who	had	to	represent	Zeus	had	only
从	这	时间	前进	每一个	雕塑家	WHO	有	到	代表	宙斯	有	仅有的

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['fidiæs] .

to	repeat	the	design	of	Phidias	.
到	重复	这	设计	的	菲迪亚斯	.

从此以后，所有需要塑造宙斯形象的雕塑家只需重复菲狄亚斯的设计即可。

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [æn; ən]['ɪmɪteɪtər] [gets] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['stændərd] ,

Now	we	know	that	the	farther	an	imitator	gets	from	the	original	standard	,
现在	我们	知道	那	这	更远	一个	模仿者	获得	从	这	原来的	标准	,

现在我们知道，模仿者离原版标准越远，

[ðə; ði] ['wikər] [ɪz][hɪz; ɪz]['kɑːpi] .

the	weaker	is	his	copy	.
这	较弱	是	他的	复制	.

他的复制品越弱越好。

[ðə; ði][fɜːrst] [sək'sesəz] [ʌv; əv] ['fidiæs] [meɪd] [də'rekt] ['stʌdiz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stætʃuː] ,

The	first	successors	of	Phidias	made	direct	studies	from	his	statue	,
这	第一的	继承人	的	菲迪亚斯	制成	直接的	研究	从	他的	雕像	,

菲狄亚斯的第一批继承者直接研究了他的雕像。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['kʌmɪŋ] ['æftər] [wɜːrkt] [frʌm; frəm] ['kɑːpiz] .

but	those	coming	after	worked	from	copies	.
但	那些	未来	后	工作	从	副本	.

但后来的那些人都是根据副本进行创作的。

[stɪl] ['leɪtər]['ɑːrtɪsts] [tʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɒdlz] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːpiz] ,

Still	later	artists	took	for	their	models	copies	of	these	copies	,
仍然	之后	艺术家	采取	为了	他们的	模型	副本	的	这些	副本	,

后来的艺术家们又以这些复制品的复制品为原型进行创作。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['grændʒər][ʌv; əv] - [kən'sepʃ(ə)n][wʌz; wəz][lɔːst] .

until	at	last	much	of	the	original	grandeur	of	Phidias's	conception	was	lost	.
直到	在	最后的	很多	的	这	原来的	宏伟	的	-	概念	曾是	丢失的	.

最终，菲狄亚斯最初构想的许多宏伟之处都丧失殆尽。

[ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɑːr] -

The	bust	of	Zeus	reproduced	in	our	illustration	is	thought	to	be	a	far	-
这	摔碎	的	宙斯	复制品	在	我们的	插图	是	想法	到	是	一个	远的	-

[ə'weɪ] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - ['stætʃuː] .

away	copy	of	the	head	of	Phidias's	statue	.
离开	复制	的	这	头	的	-	雕像	.

我们插图中复制的宙斯半身像被认为是菲狄亚斯雕像头部的远方复制品。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ɪn]

From	the	marble	of	which	it	is	made	we	know	that	it	was	executed	in
从	这	大理石	的	哪个	它	是	制成	我们	知道	那	它	曾是	执行	在

['ɪtəli] ,

Italy	,
意大利	,

从其材质（大理石）可知，它是在意大利制作的。

['prɑːbəbli] [baɪ] [sʌm; səm] [griːk] ['skʌlptər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ðɪðər] ['æftər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n]

probably	by	some	Greek	sculptor	who	had	come	thither	after	his	own	nation
大概	经过	一些	希腊语	雕塑家	WHO	有	来	那里	后	他的	自己的	国家

[hæd; həd] [bɪn] ['kɔŋkəd] [baɪ] [roʊm] .

had	been	conquered	by	Rome	.
有	到过	征服	经过	罗马	.

很可能是某个希腊雕塑家所作，他的祖国被罗马征服后，他来到了这里。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['mɑːrv(ə)l] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [soʊ] [wel] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [zjuːs; zuːs] .

marvel	is	that	he	preserved	so	well	the	noble	dignity	of	the	ideal	Zeus	.
奇迹	是	那	他	保存完好	所以	出色地	这	高贵	尊严	的	这	理想的	宙斯	.

令人惊叹的是，他竟然如此完美地保留了理想宙斯的崇高尊严。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [gɔdz] [ænd; ənd] [men] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] [bɪ'naɪn] ['æspekt] .

This	is	the	father	of	gods	and	men	in	his	most	benign	aspect	.
这	是	这	父亲	的	神	和	男人	在	他的	最多	良性	方面	.

这是众神之父和人类之父最仁慈的一面。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [hed] [ɪz] [kraʊnd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

The	massive	head	is	crowned	like	that	of	a	lion	with	long	,
这	大量的	头	是	加冕	喜欢	那	的	一个	狮子	和	长的	,

巨大的头部像狮子的头冠一样，长着长长的.....

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['lɑːks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [bɪrd] [ɪz] ['miŋgld] .

overhanging	locks	with	which	the	flowing	beard	is	mingled	.
悬垂	锁	和	哪个	这	流动	胡须	是	混合	.

垂落的发丝与飘逸的胡须交织在一起。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði]

These	are	the
这些	是	这

这些是

" [æm'broʊʒəl] [kəːlz]

"	Ambrosial	curls
"	甘露	卷发

"仙女卷发"

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [wʌnz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [hed] ,

Upon	the	Sovereign	One's	immortal	head	,
之上	这	主权	一个人的	不朽	头	,

在至尊者的不朽头颅之上，

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hoʊmər] [raɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['iliəd] .

"	of	which	Homer	writes	in	the	Iliad	.
"	的	哪个	荷马	写	在	这	《伊利亚特》	.

荷马在《伊利亚特》中对此有所描述。

[ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

The	symmetrical	arrangement	of	hair	and	beard	carry	out	the	character	of
这	对称的	安排	的	头发	和	胡须	携带	出去	这	特点	的

['pɜ:rfɪkt] ['i:vənnəs] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [su'pri:m] ['ru:lər] .

perfect	evenness	belonging	to	the	supreme	ruler	.
完美的	均匀度	属于	到	这	最高	统治者	.

头发和胡须的对称排列体现了最高统治者完美均衡的性格特征。

[ðə; ði] ['fɔ:rhed] [hæz; həz][ðə; ði] [fʊl] [bɑ:r][ʌv; əv] [fleʃ] [wɪtʃ] [di'nəuts] [və'rɪlətɪ] .

The	forehead	has	the	full	bar	of	flesh	which	denotes	virility	.
这	前额	有	这	满的	酒吧	的	肉	哪个	表示	男性活力	.

额头上有一条完整的肉带，这象征着男子气概。

[ðə; ði] [braʊz] [ɑ:r; ər] [streɪt] , [ðə; ði][noʊz] ['faɪnli] ['mɔdld] , [ðə; ði][lɪps] ['ræðər] [fʊl] , [ðə; ði]

The	brows	are	straight	,	the	nose	finely	modeled	,	the	lips	rather	full	,	the
这	眉毛	是	直的	,	这	鼻子	精细地	建模	,	这	嘴唇	相当	满的	,	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'nɪgnənt] .

expression	benignant	.
表达	仁慈的	.

眉毛笔直，鼻子轮廓分明，嘴唇丰满，表情和蔼可亲。

[ˌɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['ekwɪpɔɪz] ,

Altogether	the	impression	is	of	a	being	of	mental	and	moral	equipoise	,
共	这	印象	是	的	一个	存在	的	精神的	和	道德	平衡	,

总的来说，给人的印象是一个心理和道德都十分平衡的人。

[fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['dɪgnəti] .

full	of	energy	and	noble	dignity	.
满的	的	活力	和	高贵	尊严	.

充满活力，气质高贵。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[i:]

II

二

二

[ə'θi:nə] - ([mɪ'nɜ:rvə] ['mɛdɪkə])

ATHENA	GIUSTINIANA	(	MINERVA	MEDICA	)
雅典娜	-	(	米涅瓦	医学	)

雅典娜朱斯蒂尼亚娜 (密涅瓦医学)

[ə'θi:nə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] , [ɔ:r] , [ɪn] ['rʌskɪnz] [freɪz] , " [ðə; ði] [kwi:n]

Athena	was	the	air	goddess	of	the	Greeks	,	or	,	in	Ruskin's	phrase	,	"	the	queen
雅典娜	曾是	这	空气	女神	的	这	希腊人	,	或者	,	在	拉斯金的	短语	,	"	这	女王

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

of	the	air	.
的	这	空气	.

雅典娜是希腊人的空气女神，或者用罗斯金的话来说，是"空气女王"。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] ['ɔ:lsoʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊmənz][æz; əz]

"	She	was	known	also	by	the	name	Pallas	,	and	among	the	Romans	as
"	她	曾是	已知	还	经过	这	姓名	帕拉斯	,	和	之中	这	罗马书	作为

[mɪ'nɜ:rvə] .

Minerva	.
米涅瓦	.

她也被称为帕拉斯，在罗马人中被称为密涅瓦。

[æz; əz][ðə; ði] [er] [kʌmz] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [greɪt] [doʊm][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

As	the	air	comes	to	us	from	out	the	great	dome	of	the	sky	,
作为	这	空气	来	到	我们	从	出去	这	伟大的	穹顶	的	这	天空	,

当空气从巨大的天空穹顶向我们袭来时，

[soʊ] [ə'θiːnə] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] ['fʊli] [ɑːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [zjuːs; zuːs] .

so	Athena	was	said	to	have	sprung	fully	armed	from	the	head	of	her	father	Zeus	.
所以	雅典娜	曾是	说	到	有	弹簧	完全	武装	从	这	头	的	她	父亲	宙斯	.

据说雅典娜全副武装地从她父亲宙斯的头颅中跃出。

[ðə; ði][oʊld][hoʊ'merɪk] [hɪm] [telz] [haʊ]

The	old	Homeric	hymn	tells	how
这	老的	荷马史诗	圣歌	讲述	如何

古老的荷马颂歌讲述了如何

" ['wʌndər] [streɪndʒ] [pə'zest]

"	Wonder	strange	possessed
"	想知道	奇怪的	拥有

“奇迹般的奇怪附身”

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [gɔdz] [ðæt] [ʃeɪp] [tuː; tə] [siː] ,

The	everlasting	gods	that	shape	to	see	,
这	永恒	神	那	形状	到	看	,

塑造景象的永恒神灵，

['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒævlɪn] [kiːn] , [ɪm'petʃuəsli]

Shaking	a	javelin	keen	,	impetuously
摇晃	一个	标枪	敏锐的	,	冲动地

挥舞着标枪，干脆利落地，鲁莽地

[rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][krest][ʌv; əv] - ['berɪŋ] [dʒoʊv] . " [[faɪv]] [[faɪv]]

Rush	from	the	crest	of	ægis	-	bearing	Jove	.	"	[	5	]	[	5	]
匆忙	从	这	波峰	的	艾吉斯	-	轴承	朱庇特	.	"	[	5	]	[	5	]

从宙斯的山脊上冲下来。[5][5]

[ɪn] ['ʃɛliːz] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

In	Shelley's	translation	.
在	雪莱的	翻译	.

雪莱的译本。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] , [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ; [hɜːr; hər] [her] [hʌŋ] [ɪn] ['rɪŋlɪts] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

Her	eyes	were	blue	,	the	color	of	the	sky	;	her	hair	hung	in	ringlets	over	her	shoulders	.
她	眼睛	是	蓝色的	,	这	颜色	的	这	天空	;	她	头发	悬挂	在	环状物	超过	她	肩膀	.

她的眼睛是蓝色的，像天空的颜色；她的头发卷曲着披散在肩上。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz]

Her	dress	was
她	裙子	曾是

她的裙子是

" [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [roʊb]

"	A	gorgeous	robe
"	一个	华丽的	长袍

一件华丽的长袍

[ʌv; əv] ['meni] [hju:z] , [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] [hæd; həd] [rɔ:t] . " [[sɪks]] [[sɪks]]
Of **many** **hues** **,** **which** **her** **own** **hands** **had** **wrought** **.** **"** **[** **6** **]** **[** **6** **]**
的 许多 色调 , 哪个 她 自己的 双手 有 锻 . " [6] [6]

她亲手制作了许多颜色。[6][6]

['iliəd] , [bʊk] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [laɪnz] - , - .
Iliad **,** **Book** **viii** **.** **,** **lines** **483** **,** **484** **.**
《伊利亚特》 , 书 八 . , 线条 - , - .

《伊利亚特》第八卷，第483、484行。

[wen] [ə'reɪd] [fɔ:r; fər] [wɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [ʃi:ld] , [ɔ:r]
When **arrayed** **for** **war** **she** **wore** **a** **golden** **helmet** **and** **carried** **a** **shield** **,** **or**
什么时候 排列 为了 战争 她 穿着 一个 金的 头盔 和 携带 一个 盾 , 或者
.
ægis **.**
艾吉斯 .

当她全副武装准备作战时，她会戴上金盔，手持盾牌（或称埃吉斯盾）。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃi:ld] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['gɔ:rgənz] [hed] [wɪtʃ] ['pə:sju:s; -siəs]
In **the** **centre** **of** **this** **shield** **was** **fastened** **the** **gorgon's** **head** **which** **Perseus**
在 这 中心 的 这 盾 曾是 系紧 这 戈耳工的 头 哪个 珀尔修斯
[hæd; həd] [kʌt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [eɪd] .
had **cut** **off** **with** **her** **aid** **.**
有 切 离开 和 她 援助 .

盾牌中央镶嵌着珀尔修斯在她的帮助下砍下的戈耳工的头颅。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] [ʃi:; ʃi] [wi:ldid] [ə; eɪ] ['maɪti] [spɪr] .
In **her** **hand** **she** **wielded** **a** **mighty** **spear** **.**
在 她 手 她 挥舞 一个 强大的 矛 .

她手中挥舞着一杆威力强大的长矛。

[[ˌpi: 'dʒi:] [eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [sɪm'bɑ:lɪk] [bɜ:rd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - , [ɔ:r] [aʊl] -
The **owl** **was** **her** **symbolic** **bird** **,** **and** **she** **was** **called** **glaukopis** **,** **or** **owl** **-**
这 猫头鹰 曾是 她 象征性的 鸟 , 和 她 曾是 称为 - , 或者 猫头鹰 -
[aɪd] ,
eyed **,**
眼睛 ,

猫头鹰是她的象征鸟，她也被称为glaukopis，或者叫猫头鹰眼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɜ:r; hər] ['wɪzdəm] [geɪv] [hɜ:r; hər] [saɪt] [ɪn] ['dɑ:rknəs] .
because **her** **wisdom** **gave** **her** **sight** **in** **darkness** **.**
因为 她 智慧 给予 她 视线 在 黑暗 .

因为她的智慧让她在黑暗中重见光明。

[ðə; ði] ['sɜ:rpənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kə'mænd] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ænd; ənd]
The **serpent** **was** **the** **emblem** **of** **her** **command** **over** **the** **beneficent** **and**
这 蛇 曾是 这 徽 的 她 命令 超过 这 仁慈的 和
['hi:lɪŋ] ['influənsiz] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
healing **influences** **in** **the** **earth** **.**
康复 影响 在 这 地球 .

蛇象征着她对大地上仁慈和治愈力量的掌控。

[hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [plænt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fru:tf(ə)l] ['ɑ:lɪv] ,
Her **favorite** **plant** **was** **the** **fruitful** **olive** **,**
她 最喜欢的 植物 曾是 这 卓有成效 橄榄 ,

她最喜欢的植物是结果实的橄榄树。

['vælju:d][baɪ][ðə; ði] ['gri:ks] [bəuθ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ɪts]['foʊlɪɪdʒ][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

valued	by	the	Greeks	both	for	the	beauty	of	its	foliage	and	for	the
有价值的	经过	这	希腊人	两个都	为了	这	美丽	的	它是	叶子	和	为了	这

['ju:sflnəs] [ʌv; əv][ɪts][ɔɪl] .

usefulness	of	its	oil	.
用处	的	它是	油	.

希腊人珍视这种植物，既因为它美丽的叶子，也因为它的油有很高的用途。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][wɔ:r] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [dɪ'fensɪv] [eɪmz] ,

In	the	fortunes	of	war	,	when	it	was	for	defensive	aims	,
在	这	财富	的	战争	,	什么时候	它	曾是	为了	防守	目标	,

在战争的命运中，当战争是为了防御目的时，

[ə'θi:nə] [tʊk] [æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:rt] .

Athena	took	an	intense	interest	and	an	active	part	.
雅典娜	采取	一个	激烈的	兴趣	和	一个	积极的	部分	.

雅典娜对此表现出浓厚的兴趣并积极参与其中。

[ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['gri:ks] [ænd; ənd][ðə; ði]['trəudʒəns] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd]

In	the	war	between	the	Greeks	and	the	Trojans	,	she	was	on	the	side
在	这	战争	之间	这	希腊人	和	这	特洛伊木马	,	她	曾是	在	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] ,

of	the	Greeks	,
的	这	希腊人	,

在希腊人和特洛伊人之间的战争中，她站在希腊人一边。

[hu:] [sɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] [ðer; ðər] [kwi:n] ['helən] , [hu:m] [ðə; ði]

who	sought	to	recover	from	their	enemies	their	queen	Helen	,	whom	the
WHO	寻求	到	恢复	从	他们的	敌人	他们的	女王	海伦	,	谁	这

['troʊdʒən] [prɪns] [hæd; həd] ['kæptʃərd] .

Trojan	prince	had	captured	.
特洛伊木马	王子	有	捕获	.

他们试图从敌人手中夺回被特洛伊王子掳走的王后海伦。

[wen] [ðə; ði] [gri:k] ['ɑ:rmi] [ə'sembld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [trɔɪ] —

When	the	Greek	army	assembled	before	the	walls	of	Troy	—
什么时候	这	希腊语	军队	组装	前	这	墙壁	的	特洛伊	—

当希腊军队集结在特洛伊城墙前时——

" [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɔ:kt]

"	Among	them	walked
"	之中	他们	步行

他们之中有人行走

[ðə; ði] [blu:] - [aɪd] ['pæləs] , ['berɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm]

The	blue	-	eyed	Pallas	,	bearing	on	her	arm
这	蓝色的	-	眼睛	帕拉斯	,	轴承	在	她	手臂

蓝眼睛的帕拉斯，手臂上带着

[ðə; ði] ['praɪsləs] , ['evər] [fer] [ænd; ənd] [nu:] ,

The	priceless	ægis	,	ever	fair	and	new	,
这	无价	艾吉斯	,	曾经	公平的	和	新的	,

无价之宝，永远美丽崭新，

[ænd; ənd] [ˌʌnˌdɪ'keɪɪŋ] ; [frʌm; frəm][ɪts] [edʒ] [ðer; ðər] [hʌŋ]

And	undecaying	;	from	its	edge	there	hung
和	不腐烂的	;	从	它是	边缘	那里	悬挂

而且永不腐朽；它的边缘悬挂着

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['goʊldən]['frɪndʒɪz] , ['ferli] [rɔ:t] ,

A	hundred	golden	fringes	,	fairly	wrought	,
一个	百	金的	边缘	,	相当	锻	,

一百条金色流苏，做工相当精良，

[ænd; ənd] ['evri] [frɪndʒ] [maɪt] [bai] [ə; eɪ] ['hekəˌtoʊm] .

And	every	fringe	might	buy	a	hecatomb	.
和	每一个	边缘	可能	买	一个	百人祭	.

每一家边缘企业都可能购买百人祭。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd] [fɪrs] , [dɪ'faɪənt] [lʊks] [ʃi:; ʃi] [pæst]

With	this	and	fierce	,	defiant	looks	she	passed
和	这	和	凶猛的	,	桀骜不驯	看起来	她	通过了

她带着这种桀骜不驯的眼神走过

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'kaiən] [hoʊst] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] ['hɑ:rts]

Through	all	the	Achaian	host	,	and	made	their	hearts
通过	全部	这	阿凯亚人	主持人	,	和	制成	他们的	心

贯穿所有亚该亚人的心，并使他们的心

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [ɪn'dʊr]

Impatient	for	the	march	and	strong	to	endure
不耐烦	为了	这	行进	和	强的	到	忍受

迫不及待地想要出发，并且意志坚定，能够坚持下去。

[ðə; ði]['kɑ:mbæt] [wɪ'ðaʊt] [pɔ:z] , — [fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði][wɔ:r]

The	combat	without	pause	,	—	for	now	the	war
这	战斗	没有	暂停	,	—	为了	现在	这	战争

战斗不停歇——现在战争

[si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['dɪrɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪʃt] [rɪ'tɜ:rn]

Seemed	to	them	dearer	than	the	wished	return
似乎	到	他们	更贵	比	这	希望	返回

对他们来说，这似乎比渴望的回报更珍贵。

[ɪn][ðer; ðər] [gʊd] ['gæli:z] [tu:; tə][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [lʌvd] . " [['sɛvən]] [['sɛvən]]

In	their	good	galleys	to	the	land	they	loved	.	"	[	7	]	[	7	]
在	他们的	好的	厨房	到	这	土地	他们	喜爱	.	"	[	7	]	[	7	]

他们乘着漂亮的帆船前往他们所热爱的土地。[7][7]

['iliəd] , [bʊk] [i:] . , [laɪnz] - - - [ɪn] ['braɪənts] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

Iliad	,	Book	ii	.	,	lines	549	-	560	in	Bryant's	translation	.
《伊利亚特》	,	书	二、	.	,	线条	-	-	-	在	布莱恩特的	翻译	.

《伊利亚特》第二卷，布莱恩特译本第 549-560 行。

[æz; əz][ðə; ði] [er] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] ,

As	the	air	gives	us	the	breath	of	life	,
作为	这	空气	给予	我们	这	气息	的	生活	,

空气赋予我们生命之息，

[soʊ] [ə'θi:nə] [geɪv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] .

so	Athena	gave	inspiration	to	the	heart	of	man	.
所以	雅典娜	给予	灵感	到	这	心	的	男人	.

所以雅典娜给了人类心灵以灵感。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['frendli] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] " [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] " [ðə; ði]

It	was	her	friendly	mission	to	fill	with	"	strength	and	courage	"	the
它	曾是	她	友好的	使命	到	充满	和	"	力量	和	勇气	"	这

['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [bɪ'set] [baɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] .

hearts	of	those	who	were	beset	by	difficulties	of	many	kinds	.
心	的	那些	WHO	是	围困	经过	困难	的	许多	种类	.

她友好的使命是为那些身处各种困难中的人们注入"力量和勇气"。

[[eɪt]] [tuː; tə] [əˈkɪliːz] , [ləˈmentɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][pəˈtrəukləs] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['nektər]
[8] To Achilles , lamenting the death of Patroclus , she came with nectar
[8] 到 阿喀琉斯 , 哀叹 这 死亡 的 帕特罗克罗斯 , 她 来了 和 花蜜
[ænd; ənd][æmˈbroʊʒə] ,
and ambrosia ,
和 仙人掌 ,

[8] 她带着花蜜和神酒来到哀悼帕特罗克罗斯之死的阿喀琉斯面前，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [maɪt] [nɑːt] [groʊ] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .
that his limbs might not grow faint with hunger .
那 他的 四肢 可能 不是 生长 头晕的 和 饥饿 .

免得他的四肢因饥饿而发软。

[[naɪn]] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪd] [ðæt] ['daɪəˌmiːd][kʊd; kəd] ['praʊdli] [dɪ'kler] ,
[9] It was because of her aid that Diomed could proudly declare ,
[9] 它 曾是 因为 的 她 援助 那 迪奥梅德 可以 自豪地 宣布 ,

[9] 正因为她的帮助，迪奥梅德才能自豪地宣布：

" [mɪˈnɜːrvə] [wɪl] [nɑːt][let][maɪ]['spɪrɪt]['fɔːltər] ; " [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [spɪr] ,
" Minerva will not let my spirit falter ; " and when he cast his spear ,
" 米涅瓦 将要 不是 让 我的 精神 犹豫不决 ; " 和 什么时候 他 投掷 他的 矛 ,

“密涅瓦不会让我的意志动摇；”当他投掷长矛时，

" [mɪˈnɜːrvə] [kept] [ðə; ði] ['wepən] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ɪts][eɪm] . " [-] [[eɪt]]
" Minerva kept the weapon faithful to its aim . " [10] [8]
" 米涅瓦 保留 这 武器 忠实 到 它是 目的 . " [-] [8]

“密涅瓦使武器始终保持着瞄准的目标。”[10][8]

[siː] [ðə; ði] ['iliəd] , [bʊk] [viː] . , [laɪn][ˌtuːˈtuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːdəsi] , [bʊk] [aɪ] . , [laɪn] - . [
See the Iliad , Book v . , line 2 , and the Odyssey , Book i . , line 396 . [
看 这 《伊利亚特》 , 书 v . , 线 2 , 和 这 奥德赛 , 书 我 . , 线 - . [
[naɪn]]
9]
9]

参见《伊利亚特》第五卷第 2 行和《奥德赛》第一卷第 396 行。[9]

['iliəd] , [bʊk] [ˌɛksˌaɪˈɛks] . , [laɪnz] - - - . [-]
Iliad , Book xix . , lines 427 - 429 . [10]
《伊利亚特》 , 书 十九 . , 线条 - - - . [-]

《伊利亚特》第十九卷，第 427-429 行。[10]

['iliəd] , [bʊk] [viː] . , [laɪnz] - [ænd; ənd] - .
Iliad , Book v . , lines 309 and 352 .
《伊利亚特》 , 书 v . , 线条 - 和 - .

《伊利亚特》第五卷第309行和第352行。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[əˈθiːnə] - ([mɪˈnɜːrvə] ['mɛdɪkə] - - ['vætɪkən] ['gæləri] , [roʊm] - - [diː] . ['ændərsn] ,
ATHENA GIUSTINIANA (MINERVA MEDICA - - Vatican Gallery , Rome - - D . Anderson ,
雅典娜 - (米涅瓦 医学 - - 教廷 画廊 , 罗马 - - D . 安德森 ,
['foʊtoʊ] .
Photo .
照片 .

雅典娜·朱斯蒂尼亚娜（MINERVA MEDICA）——梵蒂冈画廊，罗马——D. Anderson，照片。

[dʒɑːn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛsˈsiː] .)
John Andrew & Son , Sc .)
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .)

John Andrew & Son, Sc.)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[tuː; tə] [ə'θiːnə] [juː)'lisiːz] [oʊd] [hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪθəkə] ['æftər] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn]
To Athena Ulysses owed his safe return to Ithaca after the adventures related in
到 雅典娜 尤利西斯 欠款 他的 安全的 返回 到 伊萨卡 后 这 冒险 有关的 在
[ðə; ði] ['ɑːdəsi] .
the Odyssey .
这 奥德赛 .

在经历了《奥德赛》中所描述的种种冒险之后，尤利西斯能够平安返回伊萨卡，全赖于雅典娜的庇佑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ə'drɔɪt] ['plænɪŋ] [wɪtʃ] [brɔːt] [tə'geðər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lɔːst] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
It was her adroit planning which brought together the long lost father and
它 曾是 她 灵巧 规划 哪个 带来 一起 这 长的 丢失的 父亲 和
[hɪz; ɪz] [sʌn] [ti'leməkəs,tə-] ,
his son Telemachus ,
他的 儿子 忒勒马科斯 ,

正是她巧妙的安排，才使得失散多年的父亲和他的儿子忒勒马科斯得以重聚。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] [pə'neləpi] .
with the faithful wife Penelope .
和 这 忠实 妻子 佩内洛普 .

与忠贞的妻子佩内洛普在一起。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [weɪz] [tuː; tə] [help] ['dʒeɪsn] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən]
She also found ways to help Jason when he went in search of the golden
她 还 成立 方式 到 帮助 杰森 什么时候 他 去 在 搜索 的 这 金的
[fliːs] ;
fleece ;
羊毛 ;

她还想方设法帮助杰森寻找金羊毛；

[ʃiː; ʃi] ['eɪdɪd] ['həːkjuliːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['pəːsjuːs; -siəs] [wen] [hiː; hi]
she aided Hercules in his labors and guided the hand of Perseus when he
她 协助 赫拉克勒斯 在 他的 劳动 和 引导 这 手 的 珀尔修斯 什么时候 他
[kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] .
cut off the Gorgon's head .
切 离开 这 戈耳工的 头 .

她帮助赫拉克勒斯完成十二项功绩，并在珀尔修斯砍下戈耳工的头颅时引导他的手。

[ə'θiːnə] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [ˌpeɪtrə'nes] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [aːts] .
Athena was also the patroness of the industrial arts .
雅典娜 曾是 还 这 女赞助人 的 这 工业的 艺术 .

雅典娜也是工业艺术的守护神。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['skɪlfl] [ɪn] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,
She was skilful in weaving and needlework ,
她 曾是 熟练 在 编织 和 针线活 ,

她擅长织布和刺绣。

['meɪkɪŋ] [bəuθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] - ['bju:tɪf(ə)l] [roʊbz] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði][krɑ:ft]

making	both	her	own	and	others	'	beautiful	robes	and	teaching	the	craft
制作	两个都	她	自己的	和	其他的	-	美丽的	长袍	和	教学	这	工艺

[tu:; tə][sʌm; səm] ['feɪvərd] ['mɔ:təlz] .

to	some	favored	mortals	.
到	一些	受青睐	凡人	.

她不仅为自己制作漂亮的袍子，也为别人制作漂亮的袍子，并将这门手艺传授给一些受宠的凡人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] " [ɪn'spaɪərd][ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] ['wɪzdəm][ɪn]

She	was	,	in	short	,	the	personification	of	"	inspired	and	impulsive	wisdom	in
她	曾是	,	在	短的	,	这	拟人化	的	"	灵感	和	冲动	智慧	在

['hju:mən] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['hju:mən][ɑ:rt] ,

human	conduct	and	human	art	,
人类	执行	和	人类	艺术	,

简而言之，她是"人类行为和艺术中充满灵感和冲动的智慧"的化身。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] [ɪn'fæləbl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɔ:ltləs] [ɪn'venʃ(ə)n] .

giving	the	instinct	of	infallible	decision	,	and	of	faultless	invention	.
给予	这	本能	的	绝对正确	决定	,	和	的	完美无瑕	发明	.

赋予人做出绝对正确决定和完美无瑕的创造力的本能。

" [-] ['faɪnəli] , [ænd; ənd][nɑ:t] [li:st] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

"	[	11	]	Finally	,	and	not	least	important	,
"	[	-	]	最后	,	和	不是	至少	重要的	,

[11] 最后，也是非常重要的一点，

[ə'θi:nə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənsiz][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌktɪvnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

Athena	was	one	of	the	agencies	in	the	productiveness	of	the	earth	,
雅典娜	曾是	一	的	这	机构	在	这	生产力	的	这	地球	,

雅典娜是掌管大地生产力的神祇之一。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði]['peɪtrən] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv]['fɑ:rmɚz] . [-]

and	hence	the	patron	goddess	of	farmers	.	[	11	]
和	因此	这	赞助人	女神	的	农民	.	[	-	]

因此，她是农民的守护女神。[11]

[frʌm; frəm] ['rʌskɪnz] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

From	Ruskin's	Queen	of	the	Air	.
从	拉斯金的	女王	的	这	空气	.

出自罗斯金的《空中女王》。

['aʊər; ɑ:r]['stætʃu:] [ʃoʊz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dəs] .

Our	statue	shows	as	many	as	possible	of	the	attributes	of	the	goddess	.
我们的	雕像	演出	作为	许多	作为	可能的	的	这	属性	的	这	女神	.

我们的雕像尽可能多地展现了女神的各种特征。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsntli] [dɪ'veləpt] .

The	figure	is	tall	and	stately	and	magnificently	developed	.
这	数字	是	高的	和	庄严	和	壮丽	发达	.

人物身材高大挺拔，体态匀称优美。

[ðə; ði] [gri:k] [aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['bju:ti] [wʌz; wəz][tu:; tə][let] ['neɪtʃər] [hæv; həv][ɪts] [wei] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən]

The	Greek	ideal	of	beauty	was	to	let	nature	have	its	way	in	the	human
这	希腊语	理想的	的	美丽	曾是	到	让	自然	有	它是	方式	在	这	人类

['bɑ:di] ,

body	,
身体	,

古希腊的审美理想是顺应自然规律，让自然之美在人体上得以展现。

[ʌn'hɪndərd] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːdərn] ['fæʃənz] [hæv; həv]

unhindered	**by**	**any**	**such**	**restraints**	**of**	**clothing**	**as**	**our**	**modern**	**fashions**	**have**
畅通无阻	经过	任何	这样的	约束	的	衣服	作为	我们的	现代的	时尚	有

[ɪn'ventɪd] .

invented	**.**
发明	.

不受现代时尚所发明的服装束缚。

[ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['æmp(ə)l] [weɪst] [bɪ'spiːk] [ðə; ði] ['splendɪd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	**broad**	**shoulders**	**and**	**ample**	**waist**	**bespeak**	**the**	**splendid**	**strength**	**of**	**the**
这	广阔	肩膀	和	充足	腰部	表明	这	灿烂	力量	的	这

['gɑːdəs] .

goddess	**.**
女神	.

宽阔的肩膀和丰满的腰肢彰显了女神的强大力量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

[ðə; ði] [nek] ['raɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [wel] - [set]

The	**neck**	**rises**	**from**	**the**	**shoulders**	**like**	**a**	**column**	**to**	**support**	**the**	**well**	**-**	**set**
这	脖子	上升	从	这	肩膀	喜欢	一个	柱子	到	支持	这	出色地	-	放

[hed] .

head	**.**
头	.

脖子像柱子一样从肩膀向上延伸，支撑着位置端正的头部。

[ə; eɪ] ['tuːnɪk] [fɔːlz] [ɪn] [streɪt] [foʊldz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] ,

A	**tunic**	**falls**	**in**	**straight**	**folds**	**to**	**the**	**feet**	**,**
一个	束腰外衣	瀑布	在	直的	折叠	到	这	脚	,

一件束腰外衣笔直地垂到脚踝，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪz] [wɔːrn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mænt(ə)l] ['gæðərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər] .

and	**over**	**this**	**is**	**worn**	**a**	**long**	**mantle**	**gathered**	**over**	**the**	**left**	**shoulder**	**.**
和	超过	这	是	磨损	一个	长的	地幔	聚集	超过	这	左边	肩膀	.

外面披着一件长披风，披风垂在左肩上。

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [brest] [hæŋz] [ðə; ði] [ʃiːld] , [hɪr] [meɪd] ['veri] [smɔːl] ,

Upon	**her**	**breast**	**hangs**	**the**	**shield**	**,**	**here**	**made**	**very**	**small**	**,**
之上	她	胸部	悬挂	这	盾	,	这里	制成	非常	小的	,

她胸前悬挂着盾牌，但盾牌被做得非常小。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [spɪr] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]

and	**the**	**helmet**	**and**	**spear**	**complete**	**her**	**equipment**	**as**	**a**	**goddess**	**of**
和	这	头盔	和	矛	完全的	她	设备	作为	一个	女神	的

[wɔːr] .

war	**.**
战争	.

头盔和长矛使她作为战争女神的装备更加齐全。

[æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] [kɔɪlz] [ðə; ði] [ˌemblə'mætɪk] ['sɜːrpənt] .

At	**her**	**side**	**coils**	**the**	**emblematic**	**serpent**	**.**
在	她	边	线圈	这	象征性的	蛇	.

她身旁盘绕着象征性的蛇。

[hɜːr; hər] ['æspekt] [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['wɔːrlaɪk] .

Her	**aspect**	**is**	**far**	**from**	**warlike**	**.**
她	方面	是	远的	从	好战	.

她的外表丝毫没有好战的气息。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['θɔ:tf(ə)l] .

The	face	is	intellectual	and	the	expression	thoughtful	.
这	脸	是	知识分子	和	这	表达	周到	.

面容睿智，表情沉思。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv]['wɪzdəm] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑ:n] [greɪv] [kən'sɜ:rnz] .

This	is	the	goddess	of	wisdom	reflecting	upon	grave	concerns	.
这	是	这	女神	的	智慧	反思	之上	严重	担忧	.

这是智慧女神在沉思重大问题。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɪz][set] ['sʌmwʌt] ['praʊdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'zɜ:rv] .

The	mouth	is	set	somewhat	proudly	,	and	the	countenance	is	full	of	a	dignified	reserve	.
这	嘴	是	放	有些	自豪地	,	和	这	面容	是	满的	的	一个	凝重	预订	.

他的嘴角微微上扬，脸上带着一种庄重矜持的神情。

[ðə; ði] ['mæstərfl] ['elɪmənt] , [soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kærəktər] , [ɪz]['ædmərəbli] [ɪk'sprest] .

The	masterful	element	,	so	strong	in	her	character	,	is	admirably	expressed	.
这	精湛	元素	,	所以	强的	在	她	特点	,	是	令人钦佩地	表达	.

她性格中那种精湛的技艺得到了令人钦佩的展现。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:'stɪr] [ɪn][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɜ:rdʒɪn] ['gɑ:dəs] .

There	is	something	almost	austere	in	the	beauty	of	this	virgin	goddess	.
那里	是	某物	几乎	简朴	在	这	美丽	的	这	处女	女神	.

这位处女神的美中带着一丝近乎肃穆的气息。

[ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['bi:ɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [fə'mɪliərli] [ə'proʊtʃt] .

A	majestic	being	like	this	is	not	one	to	be	familiarly	approached	.
一个	雄伟	存在	喜欢	这	是	不是	一	到	是	熟悉地	接近	.

像这样威严的存在，不可轻易接近。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

['hɔ:smən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:rθəˌnɑ:n] [fri:z]

HORSEMEN	FROM	THE	PARTHENON	FRIEZE
骑兵	从	这	帕特农神庙	饰带

帕特农神庙浮雕中的骑兵

[tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bʌs] - [rɪ'li:f] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

To	understand	the	history	and	meaning	of	the	bas	-	relief	reproduced	in	our	illustration	,
到	理解	这	历史	和	意义	的	这	基础	-	宽慰	复制品	在	我们的	插图	,

为了理解我们插图中再现的浅浮雕的历史和意义，

[wi:; wi][mʌst; məst][fɜ:rst] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [ə'θi:nə] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃoʊzn] ['sɪti] [ʌv; əv] ['æθənz] .

we	must	first	learn	something	of	the	worship	of	Athena	in	her	chosen	city	of	Athens	.
我们	必须	第一的	学习	某物	的	这	崇拜	的	雅典娜	在	她	选定	城市	的	雅典	.

我们首先必须了解一下雅典娜在她选定的城市雅典的崇拜情况。

[æn; ən] ['ænjuəl] ['festɪvl; 'festəvəl] [wʌz; wəz] [held] [hɪr] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] ,

An	annual	festival	was	held	here	in	her	honor	,
一个	年度的	节日	曾是	握住	这里	在	她	荣誉	,

每年这里都会举办纪念她的节日。

[ænd; ənd] ['evri] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ðə; ðɪ] - .

and	every	four	years	occurred	a	very	elaborate	celebration	called	the	Panathenæa	.
和	每一个	四	年	发生	一个	非常	精心制作的	庆典	称为	这	-	.

每四年都会举行一次非常盛大的庆祝活动，称为泛雅典娜节。

[ðə; ðɪ] - ['læstɪd] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ɔːl]

The	Panathenæa	lasted	several	days	,	and	attracted	throngs	of	people	from	all
这	-	持续	一些	天	,	和	吸引	人群	的	人们	从	全部

[pɑːrts] [ʌv; əv] [griːs] .

parts	of	Greece	.
部分	的	希腊	.

泛雅典娜节持续了数天，吸引了来自希腊各地的众多民众。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['kɑːntests; kən'tests] [ɪn] [dʒɪm'næstɪks] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] , [tɔːrtʃ] - ['reɪsɪz] , [hɔːrs] - ['reɪsɪz]

There	were	contests	in	gymnastics	and	music	,	torch	-	races	,	horse	-	races
那里	是	比赛	在	体操	和	音乐	,	火炬	-	种族	,	马	-	种族

, [fiːsts] [ænd; ənd] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

,	feasts	and	dances	.
,	盛宴	和	舞蹈	.

有体操比赛、音乐比赛、火炬传递比赛、赛马比赛、宴会和舞蹈。

['sækrɪfaɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɑːksn] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ɔːltər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] ,

Sacrifices	of	oxen	were	offered	on	the	altar	of	the	goddess	,
牺牲	的	牛	是	提供	在	这	坛	的	这	女神	,

人们在女神的祭坛上献祭牛，

['evri] [steɪt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən] [ɑːks] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] .

every	state	having	to	furnish	an	ox	for	the	purpose	.
每一个	状态	拥有	到	提供	一个	牛	为了	这	目的	.

每个州都必须为此目的提供一头牛。

[ðə; ðɪ] ['klaɪmæks] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [læst] [deɪ] ,

The	climax	was	reached	on	the	last	day	,
这	高潮	曾是	达到	在	这	最后的	天	,

高潮出现在最后一天。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['trævəst] [ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

when	a	great	procession	started	at	sunrise	and	traversed	the	streets	of	the
什么时候	一个	伟大的	游行	开始	在	日出	和	穿越	这	街道	的	这

['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'θiːnə] .

city	to	the	temple	of	Athena	.
城市	到	这	寺庙	的	雅典娜	.

日出时分，盛大的游行队伍出发，穿过城市的街道，前往雅典娜神庙。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bʌs] - [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] [ɪz] [kə'nektɪd] ,

It	is	with	this	procession	that	the	bas	-	relief	of	our	picture	is	connected	,
它	是	和	这	游行	那	这	基础	-	宽慰	的	我们的	图片	是	连接	,

我们这幅画中的浅浮雕正是与这个游行队伍相关的。

[æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [siː] .

as	we	shall	presently	see	.
作为	我们	将	目前	看	.

我们稍后将会看到。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'θiːnjən] ['meɪdnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Some	**time**	**before**	**the**	**festival**	**a**	**group**	**of**	**Athenian**	**maidens**	**of**	**the**
一些	时间	前	这	节日	一个	团体	的	雅典	少女们	的	这

['nəublist] ['fæməliz] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [im'brɔɪdəd] [fɔːr; fər] [ə'θiːnə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊb] [kɔːld]

noblest	**families**	**had**	**made**	**and**	**embroidered**	**for**	**Athena**	**a**	**beautiful**	**robe**	**called**
最高贵	家庭	有	制成	和	绣花	为了	雅典娜	一个	美丽的	长袍	称为

[ðə; ðɪ] ['pepləs] .

the	**peplos**	**.**
这	佩普洛斯	.

在节日到来之前，一群来自雅典贵族家庭的少女为雅典娜制作并绣制了一件名为佩普洛斯的美丽长袍。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kærɪd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,

This	**was**	**carried**	**above**	**the**	**procession**	**,**
这	曾是	携带	多于	这	游行	,

它被抬到游行队伍上方。

[stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [mæst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [roʊld] [θruː] [ðə; ðɪ]

stretched	**like**	**a**	**sail**	**on**	**the**	**mast**	**of**	**a**	**ship**	**which**	**was**	**rolled**	**through**	**the**
拉伸	喜欢	一个	帆	在	这	桅杆	的	一个	船	哪个	曾是	滚动	通过	这

[striːt] [ɑːn] [wiːlz] .

street	**on**	**wheels**	**.**
街道	在	车轮	.

像船桅上的帆一样伸展开来，然后被装上轮子推着穿过街道。

[ðə; ðɪ] ['pædʒənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] ['kʌmpəniz] .

The	**pageant**	**was**	**made**	**up**	**of**	**many**	**different**	**companies**	**.**
这	盛会	曾是	制成	向上	的	许多	不同的	公司	.

这次选美比赛由许多不同的公司组成。

[ðer; ðər]

There
那里

那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**14**	**]**
[	页	-	]

[第14页]

[wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [ə'θiːnjən] ['mædʒɪstrɪts] , [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , ['meɪdnz] ['kæriɪŋ] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]

were	**the**	**Athenian**	**magistrates**	**,**	**grave**	**and**	**dignified**	**,**	**maidens**	**carrying**	**sacrificial**
是	这	雅典	地方法官	,	严重	和	凝重	,	少女们	携带	献祭

['ves(ə)lz] , [men] ['berɪŋ] [treɪz] [ʌv; əv] [keɪks] ,

vessels	**,**	**men**	**bearing**	**trays**	**of**	**cakes**	**,**
船只	,	男人	轴承	托盘	的	蛋糕	,

雅典的官员们神情严肃庄重，少女们手捧祭祀器皿，男人们端着盛满糕点的托盘。

(['hɑːrpɪst]) [ænd; ənd] [fluːt] - ['pleɪɚz] , [oʊld] [men] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] ['bræntʃɪz] , [fɔːr] - [hɔːrs]

citharists	**(**	**harpists**	**)**	**and**	**flute**	**-**	**players**	**,**	**old**	**men**	**with**	**olive**	**branches**	**,**	**four**	**-**	**horse**
竖琴演奏家	(	竖琴演奏家	)	和	长笛	-	玩家	,	老的	男人	和	橄榄	分支	,	四	-	马

['tʃæriːəts] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] ['wɒrɪrz] ,

chariots	**with**	**armed**	**warriors**	**,**
战车	和	武装	战士	,

竖琴演奏者、笛子演奏者、手持橄榄枝的老人、载着武装战士的四马战车

['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ['maʊntɪd] [ɑːn] [prænsɪŋ] [stiːdz] , [ænd; ənd] [ə'tendənts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]

rows	**of**	**young**	**men**	**mounted**	**on**	**prancing**	**steeds**	**,**	**and**	**attendants**	**with**	**the**
行	的	年轻的	男人	安装	在	轻快地跳跃	马匹	,	和	服务员	和	这

['kæt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['sækrɪfaɪs] .

cattle	**for**	**the**	**sacrifice**	**.**
牛	为了	这	牺牲	.

一排排骑着骏马的年轻男子，以及牵着祭祀牲畜的侍从。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [griːs] [baɪ][ðə; ði] ['pəːʃənz] ,

During	the	invasion	of	Greece	by	the	Persians	,
期间	这	入侵	的	希腊	经过	这	波斯人	,

在波斯人入侵希腊期间，

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ə'θiːnə] [ɪn] ['æθənz] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] .

the	temple	of	Athena	in	Athens	was	destroyed	by	fire	.
这	寺庙	的	雅典娜	在	雅典	曾是	损毁	经过	火	.

雅典的雅典娜神庙毁于火灾。

['leɪtər] , [ɑːn][ɪts][saɪt] , [wʌz; wəz] [i'rektid] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːld] [ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn] .

Later	,	on	its	site	,	was	erected	another	to	replace	it	,	called	the	Parthenon	.
之后	,	在	它是	地点	,	曾是	竖立	其他	到	代替	它	,	称为	这	帕特农神庙	.

后来，在原址上又建造了一座神庙来取代它，这座神庙被称为帕特农神庙。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts][prɑː'sperəti] ['ʌndər][ðə; ði] ['steɪtsmən] ['perikliːz]

The	city	was	now	at	the	height	of	its	prosperity	under	the	statesman	Pericles
这	城市	曾是	现在	在	这	高度	的	它是	繁荣	在下面	这	政治家	伯里克利

.

:

.

在政治家伯里克利的领导下，这座城市达到了鼎盛时期。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlsoʊ] [lɪvd] [ðə; ði] [greɪt] ['skʌlptər] ['fidiæs] ,

At	this	time	also	lived	the	great	sculptor	Phidias	,
在	这	时间	还	居住地	这	伟大的	雕塑家	菲迪亚斯	,

当时，伟大的雕塑家菲狄亚斯也生活在那里。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm]['perikliːz] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['temp(ə)l] .

and	to	him	Pericles	intrusted	the	decoration	of	the	new	temple	.
和	到	他	伯里克利	受托人	这	装饰	的	这	新的	寺庙	.

伯里克利将新神庙的装饰工作委托给了他。

[ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [pɛn'tɛlɪk] ['mɑːrb(ə)l] ,

The	Parthenon	was	built	of	Pentelic	marble	,
这	帕特农神庙	曾是	建造	的	彭特利克	大理石	,

帕特农神庙是用彭特利克大理石建造的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l]['prɑːpər][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɔːrtɪkoʊ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn]

and	the	temple	proper	was	surrounded	by	a	portico	supported	on
和	这	寺庙	恰当的	曾是	包围	经过	一个	门廊	有	在

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kɑːləmz] .

rows	of	columns	.
行	的	列	.

寺庙主体周围环绕着由多排柱子支撑的柱廊。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][bʌs] - [rɪ'liːf] .

The	outside	of	the	building	was	richly	adorned	with	bas	-	reliefs	.
这	外部	的	这	建筑	曾是	丰富	装饰	和	基础	-	救济	.

建筑物的外部装饰着精美的浅浮雕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][ðə; ði][traɪ'æŋgjələr]['speɪsɪz]['ʌndər][ðə; ði] [ruːf] [kɔːld] ['pedɪm(ə)nt] .

There	were	designs	in	the	triangular	spaces	under	the	roof	called	pediments	.
那里	是	设计	在	这	三角形	空间	在下面	这	屋顶	称为	山墙	.

屋顶下方的三角形空间里有装饰图案，称为山墙。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ræn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pænlz] [kɔːld] ['metoʊp] .

Above	the	columns	ran	a	series	of	panels	called	metopes	.
多于	这	列	跑	一个	系列	的	面板	称为	楣	.

柱子上方有一系列被称为间板的装饰板。

['faɪnəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friːz] [ɪk'stendɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['temp(ə)l][wɔːl] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
Finally , there was a frieze extending around the temple wall , to be seen
最后 , 那里 曾是 一个 饰带 扩展 大约 这 寺庙 墙 , 到 是 已见
[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] .
from within the portico .
从 之内 这 门廊 .

最后，寺庙墙壁周围还有一道环绕的饰带，从门廊内可以看到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [friːz] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
It is a bit of this frieze which is reproduced in our illustration .
它 是 一个 少量 的 这 饰带 哪个 是 复制品 在 我们的 插图 .

我们的插图再现了这部分饰带。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['hɔːsmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrθəˌnɑːn] [friːz] - - ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , ['lʌndən] - - ['lʌndən]
HORSEMEN FROM THE PARTHENON FRIEZE - - British Museum , London - - London
骑兵 从 这 帕特农神庙 饰带 - - 英国 博物馆 , 伦敦 - - 伦敦
[ˌstɪriə'skɑːpɪk] [ˌsiː 'oʊ] . , ['foʊtoʊ] .
Stereoscopic Co . , Photo .
立体 合作 . , 照片 .

帕特农神庙浮雕上的骑兵——大英博物馆，伦敦——伦敦立体摄影公司，照片。

[dʒɑːn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði][ˌpænəˌθɪ'neɪɪk] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['kærid] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðɪs] [bʌs] -
The Panathenaic procession is the subject carried the entire length of this bas -
这 泛雅典娜节 游行 是 这 主题 携带 这 全部的 长度 的 这 基础 -
[rɪ'liːf] [ˌdekə'reɪʃn] .
relief decoration .
宽慰 装饰 .

这幅浅浮雕装饰的整个部分都描绘了泛雅典娜节的游行队伍。

[ɑːn][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [wʌn][end][wɜːr; wər] [di'piktid] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
On the portion running across one end were depicted the scenes of preparation .
在 这 部分 跑步 穿过 一 结尾 是 描绘 这 场景 的 准备 .

在横跨一端的部分描绘了准备的场景。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

希腊雕塑：十六幅希腊大(Greek Sculpture A collection of sixteen)

[men][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [sʌm; səm] ['hævɪŋ] ['spɪrɪtɪd] ['ænɪmlz]
Men are in the act of mounting their horses , some having spirited animals
男人 是 在 这 行为 的 安装 他们的 马匹 , 一些 拥有 精神抖擞 动物
[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,
to deal with ,
到 交易 和 ,

男人们正在翻身上马，其中一些马匹性情暴躁，需要格外小心。

[ænd; ənd][ɔːl] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .
and all making ready for the start .
和 全部 制作 准备好 为了 这 开始 .

一切准备就绪，即将开始。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ɪz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] .
At the opposite end is the scene of the arrival at the temple .
在 这 对面的 结尾 是 这 场景 的 这 到达 在 这 寺庙 .

另一端是抵达寺庙的场景。

[hɪr] [sɪt][ðə; ði][gɔdz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [waɪl] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [stænd] ['redi] [tuː; tə]
Here sit the gods to receive the sacrifice , while the magistrates stand ready to
这里 坐 这 神 到 收到 这 牺牲 , 尽管 这 地方法官 站立 准备好 到
[pər'fɔːrm][ðə; ði][raɪts] ,
perform the rites ,
履行 这 仪式 ,

诸神在此接受祭品，而官员们则准备主持祭祀仪式。

[ænd; ənd] ['meidnz] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ves(ə)lz] .
and maidens approach with the vessels .
和 少女们 方法 和 这 船只 .

少女们乘着船只靠近。

[ɑːn][ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [saɪdz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz] [siːn] ['æktʃuəli][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
On the two long sides the procession is seen actually in motion .
在 这 二 长的 侧面 这 游行 是 已见 实际上 在 运动 .

在两侧长边，可以看到游行队伍正在行进。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ; [oʊld][men]
Here are represented all the figures which took part in such occasions ; old men
这里 是 代表 全部 这 数据 哪个 采取 部分 在 这样的 场合 ; 老的 男人
[ænd; ənd] ['meidnz] ,
and maidens ,
和 少女们 ,

这里展示了所有参与此类活动的人物：老人和少女，

[mju'zɪʃənz] , ['hɔːsmən] , [ˌtʃæriə'tɪr] , [ænd; ənd][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['ænɪmlz] , [ɔːl] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd][ɑːn]
musicians , horsemen , charioteers , and sacrificial animals , all moving forward on
音乐家 , 骑兵 , 战车御者 , 和 献祭 动物 , 全部 移动 向前 在
[ðer; ðər] [wei] .
their way .
他们的 方式 .

乐师、骑手、战车夫和祭祀牲畜，都在各自的道路上向前行进。

[gruːp] ['fɑːloʊz] [gruːp] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɑːntræst][ænd; ənd][və'raɪəti] [wɪtʃ] [gɪv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ]

Group	follows	group	,	with	that	contrast	and	variety	which	give	interest	to	a
团体	跟随	团体	,	和	那	对比	和	种类	哪个	给	兴趣	到	一个

['pædʒənt] ,

pageant	,
盛会	,

一群群人依次出现，这种对比和多样性正是选美比赛的趣味所在。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] ['ɔːrdərlinəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['juːnəti] .

and	with	the	proper	orderliness	to	give	it	unity	.
和	和	这	恰当的	秩序	到	给	它	统一	.

并以适当的秩序使其统一。

['aʊər; ɑːr]['pæn(ə)l] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['hɔːsmən] ['raɪdɪŋ] [fɔːr] [ə'brest] .

Our	panel	shows	us	a	line	of	horsemen	riding	four	abreast	.
我们的	控制板	演出	我们	一个	线	的	骑兵	骑术	四	并排	.

我们的画面展示了一列四人并排骑行的骑兵。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['broʊkən][ænd; ənd] [di'feist] , [wiː; wi] [kætʃ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

Though	it	is	broken	and	defaced	,	we	catch	at	once	the	spirit	of	the
尽管	它	是	破碎的	和	污损	,	我们	抓住	在	一次	这	精神	的	这

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

虽然它破损不堪，但我们立刻就能感受到作品的精神。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər]['splendɪd] ['ænɪmlz] ; [wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd]['nɒstrəlz] , [ænd; ənd] [neks] ['praʊdli] [ɑːrtʃt]

The	horses	are	splendid	animals	;	with	dilated	nostrils	,	and	necks	proudly	arched
这	马匹	是	灿烂	动物	;	和	扩张	鼻孔	,	和	脖子	自豪地	拱形

,

,

,

这些马是极好的动物；它们鼻孔宽大，脖子高高昂起。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [præns] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [fluːts] .

they	seem	to	prance	to	the	music	of	the	flutes	.
他们	似乎	到	轻快地	到	这	音乐	的	这	长笛	.

它们仿佛在伴着笛声翩翩起舞。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [mætʃt] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [taɪp] , [noʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ə'laɪk] .

Though	they	are	well	matched	in	size	and	type	,	no	two	are	really	alike	.
尽管	他们	是	出色地	匹配	在	尺寸	和	类型	,	不	二	是	真的	同样	.

虽然它们在尺寸和类型上都很匹配，但没有两个是真正完全相同的。

['evri] [wʌn][hæz; həz][æz; əz][dɪ'stɪŋkt][ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

Every	one	has	as	distinct	a	character	as	a	human	being	,
每一个	一	有	作为	清楚的	一个	特点	作为	一个	人类	存在	,

每个人都像人一样，拥有鲜明的个性。

[ænd; ənd]['lʌvəz][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] [maɪt] [tʃuːz] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvərɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] .

and	lovers	of	horses	might	choose	each	his	own	favorite	from	the	four	.
和	恋人	的	马匹	可能	选择	每个	他的	自己的	最喜欢的	从	这	四	.

爱马人士可以从这四匹马中选出自己最喜欢的。

['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz][fɔːl] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

Only	two	of	the	riders	fall	within	our	range	of	vision	.
仅有的	二	的	这	骑手	落下	之内	我们的	范围	的	想象	.

只有两名骑手进入了我们的视线范围。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hænsəm] [jʊθs] ,

They	are	handsome	youths	,
他们	是	英俊的	青年	,

他们都是英俊的年轻人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [fɔːrmd] [hed] [ænd; ənd] ['faɪnli] [kʌt] ['proʊfaɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə]

with	the	perfectly	formed	head	and	finely	cut	profile	which	we	learn	to
和	这	完美	形成	头	和	精细地	切	轮廓	哪个	我们	学习	到

['rekəgnaɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [griːk] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

recognize	as	the	Greek	ideal	of	beauty	.
认出	作为	这	希腊语	理想的	的	美丽	.

他拥有完美无瑕的头部轮廓和线条优美的侧脸，我们逐渐认识到这是希腊人理想的美。

[ðə; ði] [laɪn] [ə'krɔːs] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [noʊz] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] ,

The	line	across	forehead	and	nose	is	perfectly	straight	,
这	线	穿过	前额	和	鼻子	是	完美	直的	,

额头和鼻子的线条笔直流畅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [kə'nektɪŋ] [noʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] [fɔːrmz] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['æŋg(ə)l] .

and	the	line	connecting	nose	and	chin	forms	a	corresponding	angle	.
和	这	线	连接	鼻子	和	下巴	表格	一个	相应的	角度	.

连接鼻子和下巴的线条形成一个相应的角度。

[bəuθ] ['feɪsɪz] [ber] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [haɪ] ['briːdɪŋ] [wɪtʃ] [mɑːrk] [ðem; ðəm]

Both	faces	bear	the	stamp	of	refinement	and	high	breeding	which	mark	them
两个都	面孔	熊	这	邮票	的	精炼	和	高的	选育	哪个	标记	他们

[æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ə'θiːnjən] ['nəublz] .

as	belonging	to	the	class	of	Athenian	nobles	.
作为	属于	到	这	班级	的	雅典	贵族	.

两人面容都带有优雅和高贵的气质，表明他们属于雅典贵族阶层。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [hæv; həv] [soʊ] ['sɪmələr] [ə; eɪ] [kæst] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt]

Though	the	two	youths	have	so	similar	a	cast	of	countenance	,	they	are	quite
尽管	这	二	青年	有	所以	相似的	一个	投掷	的	面容	,	他们	是	相当

[ˌʌn'laɪk] [ɪn] ['temprəmənt] .

unlike	in	temperament	.
与此不同	在	气质	.

虽然这两个年轻人长相非常相似，但他们的性格却截然不同。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [wʌn] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['driːmi] , [poʊ'etɪk] ['neɪtʃər] .

The	farther	one	is	of	a	somewhat	dreamy	,	poetic	nature	.
这	更远	一	是	的	一个	有些	梦幻般的	,	诗意的	自然	.

远处的那幅画作带有一种梦幻般的诗意。

[hiː; hi] [raɪdz] [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['revəri] .

He	rides	with	bent	head	as	if	in	a	reverie	.
他	骑行	和	弯曲	头	作为	如果	在	一个	遐想	.

他低着头骑马，仿佛陷入了沉思。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɜːn] , [mɔːr] ['vɪrəl] [taɪp] .

His	companion	is	of	a	sterner	,	more	virile	type	.
他的	伴侣	是	的	一个	更严厉	,	更多的	阳刚的	类型	.

他的同伴则性格更为严厉，更具男子气概。

[hiː; hi] [lʊks] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	looks	straight	before	him	,
他	看起来	直的	前	他	,

他直视前方，

[ænd; ənd] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	carries	his	head	with	a	sense	of	the	dignity	of	the	occasion	.
和	携带	他的	头	和	一个	感觉	的	这	尊严	的	这	场合	.

他昂着头，一副庄重的样子。

[bəuθ] [jʊθs] [sɪt][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz][æz; əz] [ɪf] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

Both	**youths**	**sit**	**their**	**horses**	**as**	**if**	**born**	**in**	**the**	**saddle**	**.**
两个都	青年	坐	他们的	马匹	作为	如果	出生	在	这	鞍	.

两个年轻人骑在马上，姿态优雅，仿佛天生就该骑马。

[hɔ:rs] [ænd; ənd]['raɪdər][ɑ:r; ər][wʌn] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dɑ:mɪnənt] [wɪl] .

Horse	**and**	**rider**	**are**	**one**	**,**	**animated**	**by**	**a**	**single**	**dominant**	**will**	**.**
马	和	骑士	是	一	,	动画	经过	一个	单身的	主导的	将要	.

马与骑手融为一体，由同一主导意志驱动。

[ðə; ði] [ə'θi:njən] [ju:θ] [wɜ:r; wər] [treɪnd] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv]['mænli]['eksərsaɪz] .

The	**Athenian**	**youth**	**were**	**trained**	**from**	**childhood**	**in**	**all**	**sorts**	**of**	**manly**	**exercise**	**.**
这	雅典	青年	是	受过训练	从	童年	在	全部	排序	的	男子气概	锻炼	.

雅典青年从小就接受各种男子汉体能训练。

[ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz][ʌv; əv][fɜ:rst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [gri:k]

The	**normal**	**development**	**of**	**the**	**body**	**was**	**of**	**first**	**importance**	**in**	**the**	**Greek**
这	普通的	发展	的	这	身体	曾是	的	第一的	重要性	在	这	希腊语

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] .

educational	**system**	**.**
教育	系统	.

在古希腊的教育体系中，身体的正常发育是首要考虑因素。

[ðiːz] [jʌŋ] [men][ɑ:r; ər]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [wɪtʃ]

These	**young**	**men**	**are**	**typical**	**examples**	**of**	**the**	**fine**	**specimens**	**of**	**manhood**	**which**
这些	年轻的	男人	是	典型的	示例	的	这	美好的	标本	的	男子气概	哪个

[ðæt] ['treɪnɪŋ] [prə'du:st] .

that	**training**	**produced**	**.**
那	训练	生产	.

这些年轻人是那种训练所培养出的优秀男子汉的典型代表。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**19**	**]**
[	页	-	]

[第19页]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[bʌst] [ʌv; əv]['hɪərə] (['dʒu:noʊ])

BUST	**OF**	**HERA**	**(**	**JUNO**	**)**
摔碎	的	赫拉	(	朱诺	)

赫拉（朱诺）半身像

" [ðə; ði] [waɪt] [ɑ:rmd] [kwi:n] ,

"	**The**	**white**	**armed**	**queen**	**,**
"	这	白色的	武装	女王	,

"白臂女王，

['dʒu:noʊ] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [θroʊn] .

Juno	**,**	**the**	**mistress**	**of**	**the**	**golden**	**throne**	**.**
朱诺	,	这	情妇	的	这	金的	王座	.

朱诺，黄金宝座的女主人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] ['iliəd] [dɪ'skraɪbz] ['hɪərə] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][zju:s; zu:s] ,

"	**It**	**is**	**thus**	**that**	**the**	**Iliad**	**describes**	**Hera**	**,**	**the**	**wife**	**of**	**Zeus**	**,**
"	它	是	因此	那	这	《伊利亚特》	描述	赫拉	,	这	妻子	的	宙斯	,

《伊利亚特》就是这样描述宙斯的妻子赫拉的，

[naʊ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [baɪ][hɜːr; hər]['roʊmən] [neɪm] ['dʒuːnoʊ] .

now	**more**	**often**	**called**	**by**	**her**	**Roman**	**name**	**Juno**	**.**
现在	更多的	经常	称为	经过	她	罗马	姓名	朱诺	.

现在人们更常称她为罗马名字朱诺。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] [ˌreprɪ'zentɪd]

The	**marriage**	**union**	**between**	**the**	**ruler**	**of**	**the**	**gods**	**and**	**his**	**queen**	**represented**
这	婚姻	联盟	之间	这	统治者	的	这	神	和	他的	女王	代表

[ðə; ði] [griːk] [aɪ'diːəl][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt]['kɑːndʒəg(ə)l] ['hæpinəs] .

the	**Greek**	**ideal**	**of**	**perfect**	**conjugal**	**happiness**	**.**
这	希腊语	理想的	的	完美的	夫妻	幸福	.

众神之王与王后的婚姻结合，代表了希腊人对完美婚姻幸福的理想。

['hɪərə][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [huː] [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər]['hjuːmən] ['mærɪdʒz] ,

Hera	**was**	**therefore**	**the**	**goddess**	**who**	**presided**	**over**	**human**	**marriages**	**,**
赫拉	曾是	所以	这	女神	WHO	主持	超过	人类	婚姻	,

因此，赫拉是掌管人类婚姻的女神。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['meɪtrənli] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]['dɪgnəti] .

and	**was**	**the**	**type**	**of**	**matronly**	**virtue**	**and**	**dignity**	**.**
和	曾是	这	类型	的	女家长	美德	和	尊严	.

她具备成熟女性的美德和尊严。

[æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [greɪt]

As	**the**	**queen**	**of**	**heaven**	**,**	**she**	**had**	**it**	**in**	**her**	**power**	**to**	**bestow**	**great**
作为	这	女王	的	天堂	,	她	有	它	在	她	力量	到	赐给	伟大的

['rɪtʃɪz] ,

riches	**,**
财富	,

作为天后，她有能力赐予巨大的财富。

['ɑːnər] , [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['feivərits] .

honor	**,**	**and**	**influence**	**upon**	**her**	**favorites**	**.**
荣誉	,	和	影响	之上	她	收藏夹	.

荣誉，以及对她所喜爱之人的影响力。

[ɪn][ðə; ði]['troʊdʒən][wɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [laɪk] [ə'θiːnə] , [ə; eɪ]['pɑːrtəzn][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ,

In	**the**	**Trojan**	**war**	**she**	**was**	**,**	**like**	**Athena**	**,**	**a**	**partisan**	**of**	**the**	**Greeks**	**,**
在	这	特洛伊木马	战争	她	曾是	,	喜欢	雅典娜	,	一个	党派	的	这	希腊人	,

在特洛伊战争中，她像雅典娜一样，是希腊人的支持者。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ['iːv(ə)n] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][wɔːr] ['gɑːdəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

and	**once**	**or**	**twice**	**even**	**accompanied**	**the**	**war**	**goddess**	**to**	**the**	**battlefield**	**.**
和	一次	或者	两次	甚至	伴随	这	战争	女神	到	这	战场	.

甚至有一两次陪同战争女神出征战场。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [pə'sjuːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [də'mestɪk]

Usually	**,**	**however**	**,**	**her**	**pursuits**	**were**	**of**	**a**	**more**	**peaceful**	**and**	**domestic**
通常	,	然而	,	她	追求	是	的	一个	更多的	和平	和	国内的

['ɔːrdər] .

order	**.**
命令	.

不过，她通常从事的是比较和平的家庭活动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːdəs] , " [ɑːks] - [aɪd] " [ɪn][ðə; ði][kweɪnt] [griːk] [freɪz] , [ðæt]

She	**was**	**a**	**very**	**beautiful**	**goddess**	**,**	**"**	**ox**	**-**	**eyed**	**"**	**in**	**the**	**quaint**	**Greek**	**phrase**	**,**	**that**
她	曾是	一个	非常	美丽的	女神	,	"	牛	-	眼睛	"	在	这	古雅	希腊语	短语	,	那

[ɪz] ,

is	**,**
是	,

她是一位非常美丽的女神，用古希腊语来说，就是"牛眼"。

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ɪk'spresɪv] [aɪz] .
with **large** **expressive** **eyes** **.**
和 大的 富有表现力的 眼睛 .

拥有一双炯炯有神的大眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ['berɪŋ] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
She **had** **the** **august** **and** **majestic** **bearing** **befitting** **a** **queen** **,**
她 有 这 八月 和 雄伟 轴承 合适 一个 女王 ,

她拥有女王应有的威严和高贵气质。

[ænd; ənd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['klæsɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][veɪl] .
and **is** **usually** **described** **in** **classic** **literature** **as** **wearing** **a** **veil** **.**
和 是 通常 描述 在 经典的 文学 作为 穿着 一个 面纱 .

在古典文学中，她通常被描述为戴着面纱。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['iliəd] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [wen] [ə'reɪ]
A **long** **passage** **in** **the** **Iliad** **gives** **an** **account** **of** **her** **toilet** **when** **arraying**
一个 长的 通道 在 这 《伊利亚特》 给予 一个 帐户 的 她 洗手间 什么时候 排列
[hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] .
herself **for** **a** **special** **occasion** **.**
她自己 为了 一个 特别的 场合 .

《伊利亚特》中有一段很长的文字描述了她为特殊场合精心打扮的情景。

['æftər] ['beɪðɪŋ] [ɪn][æm'broʊʒə] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,
After **bathing** **in** **ambrosia** **,** **and** **anointing** **with** **oil** **,**
后 洗澡 在 仙人掌 , 和 膏抹 和 油 ,

沐浴在琼浆玉液中，涂抹圣油之后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

" [wen] [ðʌs] [hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] [fɔːrm]
" **When** **thus** **her** **shapely** **form**
" 什么时候 因此 她 优美 形式

“当她那曼妙的身姿如此展现时

[hæd; həd] [bɪn] [ə'nɔɪntɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][hæd; həd] [kəumd]
Had **been** **anointed** **,** **and** **her** **hands** **had** **combed**
有 到过 受膏者 , 和 她 双手 有 梳理过的

她曾被膏抹，她的双手梳理过

[hɜːr; hər] ['tresɪz] , [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['lʌstrəs] [kəːlz] ,
Her **tresses** **,** **she** **arranged** **the** **lustrous** **curls** **,**
她 头发 , 她 安排 这 光泽的 卷发 ,

她整理了一下自己闪亮的卷发，

[æm'broʊʒəl] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðæt] ['klʌstərɪŋ] [hʌŋ]
Ambrosial **,** **beautiful** **,** **that** **clustering** **hung**
甘露 , 美丽的 , 那 聚类 悬挂

美妙绝伦，那簇簇悬挂着

[raʊnd] [hɜːr; hər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [braʊ] .
Round **her** **immortal** **brow** **.**
圆形的 她 不朽 眉头 .

在她那不朽的额头周围。

[ænd; ənd][nekst][ʃiː; ʃi] [θruː]
And **next** **she** **threw**
和 下一个 她 扔

然后她扔了

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər][æn; ən][æm'broʊʒəl][roʊb] , [ðə; ði][wɜːrk]

Around	her	an	ambrosial	robe	,	the	work
大约	她	一个	甘露	长袍	,	这	工作

她周身披一件如仙女般芬芳的长袍，这件作品

[ʌv; əv]['pæləs] , [ɔːl][ɪts][web] [im'brɔɪdəd] [ɔː(r)]

Of	Pallas	,	all	its	web	embroidered	o'er
的	帕拉斯	,	全部	它是	网站	绣花	超过

帕拉斯，它所有的蛛网都绣满了

[wɪð; wɪθ][fɔːrmz][ʌv; əv] [rer] [dɪ'vaɪs] .

With	forms	of	rare	device	.
和	表格	的	稀有的	设备	.

具有罕见设备的各种形式。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː]

She	fastened	it
她	系紧	它

她把它扣上了。

['oʊvər][ðə; ði] [brest] [wɪð; wɪθ][klɑːsps][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] [ðen]

Over	the	breast	with	clasps	of	gold	,	and	then
超过	这	胸部	和	扣环	的	金子	,	和	然后

胸前饰以金扣，然后

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'baʊt][hɜːr; hər][weɪst][ə; eɪ][zoʊn] [wɪtʃ] [bɔːr]

She	passed	about	her	waist	a	zone	which	bore
她	通过了	关于	她	腰部	一个	区	哪个	钻孔

她腰间有一圈区域，上面布满了荆棘。

['frɪndʒɪz][ə; eɪ]['hʌndrəd] - [foʊld] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz]

Fringes	a	hundred	-	fold	,	and	in	her	ears
边缘	一个	百	-	折叠	,	和	在	她	耳朵

流苏成百倍，而且在她耳朵里

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [θriː] - [gɛmd] [ɪr] - [rɪŋz] , [frʌm; frəm] [huːz] [gliːm]

She	hung	her	three	-	gemmed	ear	-	rings	,	from	whose	gleam
她	悬挂	她	三	-	宝石	耳朵	-	戒指	,	从	谁	闪耀

她挂起那对镶嵌三颗宝石的耳环，耳环闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [wʌn] [æn; ən] ['ædɪd] [greɪs] .

She	won	an	added	grace	.
她	韩元	一个	额外	优雅	.

她又获得了一项恩典。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed]

Around	her	head
大约	她	头

在她头周围

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɑːdəs] [druː] [ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [veɪl] ,

The	glorious	goddess	drew	a	flowing	veil	,
这	辉煌	女神	画	一个	流动	面纱	,

那位光彩夺目的女神拉开了飘逸的面纱，

[dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði] [luːm] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ðə; ði][sʌn] ;

Just	from	the	loom	,	and	shining	like	the	sun	;
只是	从	这	织布机	,	和	灼灼	喜欢	这	太阳	;

刚从织布机上取下来，像太阳一样闪耀；

[ænd; ənd] , [læst] , [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [braɪt] [waɪt] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [baʊnd]

And	,	last	,	beneath	her	bright	white	feet	she	bound
和	,	最后的	,	下面	她	明亮的	白色的	脚	她	边界

最后，在她那双洁白明亮的脚下，她跳跃着

[ðə; ði] ['ʃeɪpli] ['sænd(ə)lz] . " [-] [-]
The **shapely** **sandals** **.** **"** **[** **12** **]** **[** **12** **]**
这 优美 凉鞋 . " [-] [-]

造型优美的凉鞋。[12][12]

['iliəd] , [bʊk] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [laɪnz] - - - [ɪn] ['braɪənts] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
Iliad **,** **Book** **xiv** **.** **,** **lines** **210** **-** **226** **in** **Bryant's** **translation** **.**
《伊利亚特》 , 书 十四 . , 线条 - - - 在 布莱恩特的 翻译 .

《伊利亚特》第十四卷，布莱恩特译本第210-226行。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['hɪərə] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [frend]
One **of** **the** **prettiest** **stories** **about** **Hera** **is** **that** **in** **which** **she** **acted** **as** **the** **friend**
一 的 这 最漂亮的 故事 关于 赫拉 是 那 在 哪个 她 行动 作为 这 朋友
[ʌv; əv] ['dʒeɪsn] .
of **Jason** **.**
的 杰森 .

关于赫拉最动人的故事之一，是她扮演杰森的朋友的故事。

['dʒeɪsn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [di'θrəund] [kɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði]
Jason **was** **the** **son** **of** **a** **dethroned** **king** **and** **was** **brought** **up** **by** **the**
杰森 曾是 这 儿子 的 一个 被废黜 国王 和 曾是 带来 向上 经过 这
['sentɔːr] ['kaɪˌrɑːn] .
centaur **Chiron** **.**
半人马 喀戎 .

杰森是被废黜国王的儿子，由半人马喀戎抚养长大。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [hiː; hi] [set] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] ['kaɪˌrɑːn] ,
When **he** **came** **of** **age** **he** **set** **forth** **,** **with** **much** **good** **advice** **from** **Chiron** **,**
什么时候 他 来了 的 年龄 他 放 前进 , 和 很多 好的 建议 从 喀戎 ,

他成年后，在喀戎的许多良言劝告下，启程远行。

[tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kɪŋdəm] .
to **reclaim** **his** **father's** **kingdom** **.**
到 回收 他的 父亲的 王国 .

夺回他父亲的王国。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['swoʊlən] [striːm] [wɪtʃ] [siːmd] [wel] - [naɪ] [ɪm'pæsəb(ə)l]
On **his** **journey** **he** **came** **to** **a** **swollen** **stream** **which** **seemed** **well** **-** **nigh** **impassable**
在 他的 旅行 他 来了 到 一个 肿 溪流 哪个 似乎 出色地 - 夜 不可逾越
.
.
.

在他的旅途中，他遇到了一条水位暴涨的溪流，看起来几乎无法逾越。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
As **he** **was** **considering** **the** **danger** **of** **crossing** **it** **,**
作为 他 曾是 考虑 这 危险 的 过境 它 ,

当他考虑过河的危险性时，

[æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] ['oʊvər] .
an **old** **woman** **on** **the** **bank** **begged** **him** **to** **carry** **her** **over** **.**
一个 老的 女士 在 这 银行 乞求 他 到 携带 她 超过 .

河岸边一位老妇人恳求他背她过去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæzərdəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['temptɪd]
This **was** **a** **hazardous** **undertaking** **,** **and** **the** **young** **man** **was** **sorely** **tempted**
这 曾是 一个 危险 承诺 , 和 这 年轻的 男人 曾是 非常 受诱惑
[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] .
to **refuse** **her** **.**
到 拒绝 她 .

这是一项危险的举动，这个年轻人非常想拒绝她。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] ['traɪʌmft] [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sentid] .

At	last	his	kindness	triumphed	and	he	consented	.
在	最后的	他的	仁慈	胜利	和	他	同意	.

最终，他的善良战胜了怨恨，对方同意了。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] ['strʌgld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Taking	her	on	his	back	,	he	struggled	across	the	river	at	the	peril	of	his
采取	她	在	他的	后退	,	他	挣扎	穿过	这	河	在	这	危险	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他背着她，冒着生命危险艰难地渡过了河。

[wen] [hiː; hi][set][hɜːr; hər] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] , [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

When	he	set	her	safely	on	the	opposite	bank	,	a	wonderful	thing	happened	.
什么时候	他	放	她	安全	在	这	对面的	银行	,	一个	精彩的	事物	发生	.

当他把她安全地送到对岸后，一件奇妙的事情发生了。

" [ʃiː; ʃi] [gruː] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən][ɔːl] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['tɔːlər][ðæn; ðən][ɔːl][men][ɑːn] [ɜːrθ] ;

"	She	grew	fairer	than	all	women	,	and	taller	than	all	men	on	earth	;
"	她	生长	更公平	比	全部	女性	,	和	更高	比	全部	男人	在	地球	;

“她比世上所有的女人都更美丽，比世上所有的男人都高大；

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['gɑːrmənts] [ʃoʊn] [laɪk][ðə; ði] ['sʌmər] [siː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][laɪk]

and	her	garments	shone	like	the	summer	sea	,	and	her	jewels	like
和	她	服装	闪耀	喜欢	这	夏天	海	,	和	她	珠宝	喜欢

[ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv]['hev(ə)n] ;

the	stars	of	heaven	;
这	明星	的	天堂	;

她的衣服像夏日的大海一样闪耀，她的珠宝像天上的繁星一样璀璨；

[ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪl] , ['woʊv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][klaʊdz][ʌv; əv]

and	over	her	forehead	was	a	veil	,	woven	of	the	golden	clouds	of
和	超过	她	前额	曾是	一个	面纱	,	编织	的	这	金的	云	的

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

她的额头上蒙着一层面纱，那面纱是用落日金色的云彩织成的。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][veɪl][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɔːft] [-] [aɪz] ;

and	through	the	veil	she	looked	down	on	him	with	great	soft	heifer's	eyes	;
和	通过	这	面纱	她	看起来	向下	在	他	和	伟大的	柔软的	小母牛	眼睛	;

她透过面纱，用母牛般温柔的大眼睛俯视着他；

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [aɪz] , [maɪld][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] , [wɪtʃ] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði][glen][wɪð; wɪθ] [laɪt] .

with	great	eyes	,	mild	and	awful	,	which	filled	all	the	glen	with	light	.
和	伟大的	眼睛	,	温和的	和	可怕	,	哪个	已填	全部	这	格伦	和	光	.

一双大眼睛，既温柔又可怕，照亮了整个山谷。

" [-] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['hɪərə] ,

"	[	13	]	Then	he	knew	that	this	was	Hera	,
"	[	-	]	然后	他	知道	那	这	曾是	赫拉	,

[13] 然后他就知道这是赫拉，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌðens'fɔːrθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gaɪd] [ɪn] ['evri] [taɪm][ʌv; əv] [niːd] . [-]

and	from	thenceforth	she	was	his	guide	in	every	time	of	need	.	[	13	]
和	从	此后	她	曾是	他的	指导	在	每一个	时间	的	需要	.	[	-	]

从此以后，每当他需要帮助时，她都成了他的向导。[13]

[frʌm; frəm] ['kɪŋzliːz] [griːk] ['hɪroʊz] : [ðə; ði] ['ɑːrgəˌnɔts] .

From	Kingsley's	Greek	Heroes	:	the	Argonauts	.
从	金斯利的	希腊语	英雄	:	这	阿尔戈英雄	.

出自金斯利的《希腊英雄传》：阿尔戈英雄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[bʌst] [ʌv; əv]['hɪərə] (['dʒuːnoʊ]) - -
BUST OF HERA (JUNO) - -
摔碎 的 赫拉 (朱诺) - -

赫拉（朱诺）半身像——

[ˌluːdə'viːzi] ['vɪlə] , [roʊm] - - [diː] . ['ændərsn] , ['foʊtoʊ] .
Ludovisi Villa , Rome - - D . Anderson , Photo .
路德维西 别墅 , 罗马 - - D . 安德森 , 照片 .

罗马 Ludovisi Villa——D. Anderson，照片。

[dʒɑːn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv]['hɪərə] , [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
The bust of Hera , reproduced in our illustration ,
这 摔碎 的 赫拉 , 复制品 在 我们的 插图 ,

我们插图中再现的赫拉半身像

[ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði] ['griːks] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kwiːn] ['gɑːdəs] .
shows how the Greeks liked to think of their queen goddess .
演出 如何 这 希腊人 喜欢 到 思考 的 他们的 女王 女神 .

这展现了希腊人是如何看待他们的女王女神的。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fitʃər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][trə'dɪʃ(ə)n] ;
We at once recognize the features assigned to her by tradition ;
我们 在 一次 认出 这 特征 分配 到 她 经过 传统 ;

我们立刻就能认出传统赋予她的特征；

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [aɪz] [set] ['sʌmwʌt] [fɑːr][ə'pɑːrt] , [ðə; ði] [loʊ] , [brɔːd] ['fɔːrhed] , [ðə; ði][maɪld]
the large eyes set somewhat far apart , the low , broad forehead , the mild
这 大的 眼睛 放 有些 远的 除 , 这 低的 , 广阔 前额 , 这 温和的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

大大的眼睛，间距稍宽；低矮宽阔的额头；温和的表情。

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [her] [ɪz]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪtrənli] [kwɑː'fjʊr] ,
The waving hair is parted , and gathered at the back in a matronly coiffure ,
这 挥手 头发 是 分手了 , 和 聚集 在 这 后退 在 一个 女家长 发型 ,

飘逸的长发中分，在脑后挽成一个成熟稳重的发型。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .
and over it is worn the crown of a queen .
和 超过 它 是 磨损 这 王冠 的 一个 女王 .

头上戴着女王的王冠。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ɪn] [gri:k] ['skʌlptʃər] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [left][tu:; tə]

We	have	seen	that	in	Greek	sculpture	the	artist	was	not	always	left	to
我们	有	已见	那	在	希腊语	雕塑	这	艺术家	曾是	不是	总是	左边	到

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [di'vinitiz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

represent	the	divinities	according	to	his	own	imagination	.
代表	这	神祇	根据	到	他的	自己的	想像力	.

我们已经看到，在希腊雕塑中，艺术家并不总是能够按照自己的想象来描绘神祇。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [fɪkst] [taɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [θɔ:t] [aʊt][ɪn]['veri] ['ɜ:rli]

For	each	one	a	certain	fixed	type	had	been	gradually	thought	out	in	very	early
为了	每个	一	一个	肯定	固定的	类型	有	到过	逐步地	想法	出去	在	非常	早期的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

每一种动物都有其特定的固定类型，这在古代就已经逐渐被人们所设想。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪp] [wʌz; wəz]['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

and	this	type	was	handed	down	from	generation	to	generation	.
和	这	类型	曾是	递交	向下	从	一代	到	一代	.

这种类型代代相传。

[ə; eɪ]['stætʃu:][ɔ:r] [bʌst] [kʊd; kəd]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['taɪt(ə)l] .

A	statue	or	bust	could	always	be	recognized	without	any	title	.
一个	雕像	或者	摔碎	可以	总是	是	认可	没有	任何	标题	.

即使没有任何名称，人们也能认出雕像或半身像。

[noʊ][wʌn] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [kʊd; kəd]['evər] [mis'teik] [zju:s; zu:s][fɔ:r; fər][ə'pɑ:loʊ] , [ɔ:r] [kən'fju:z] ['hɪərə]

No	one	,	for	instance	,	could	ever	mistake	Zeus	for	Apollo	,	or	confuse	Hera
不	一	,	为了	实例	,	可以	曾经	错误	宙斯	为了	阿波罗	,	或者	迷惑	赫拉

[ænd; ənd] [ə'θi:nə] .

and	Athena	.
和	雅典娜	.

例如，没有人会把宙斯误认为是阿波罗，或者把赫拉和雅典娜混淆。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðɪs] [hed] [ʌv; əv]['hɪərə][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'θi:nə] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pri:viəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

By	comparing	this	head	of	Hera	with	that	of	Athena	in	our	previous	illustration
经过	比较	这	头	的	赫拉	和	那	的	雅典娜	在	我们的	以前的	插图

,

,

,

通过将赫拉的头像与我们之前插图中的雅典娜的头像进行比较，

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [haʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['skʌlptʃər] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪn][ðə; ði] [tu:]

we	can	see	how	perfectly	sculpture	carried	out	the	distinctions	in	the	two
我们	能	看	如何	完美	雕塑	携带	出去	这	区别	在	这	二

['kærəktərz] .

characters	.
人物	.

我们可以看到雕塑是如何完美地展现这两个人物之间的区别的。

['hɪərə][wʌz; wəz] [les] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ðæn; ðən] [ə'θi:nə] , [ænd; ənd][hæd; həd][pər'hæps] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli]

Hera	was	less	intellectual	than	Athena	,	and	had	perhaps	more	distinctly
赫拉	曾是	较少的	知识分子	比	雅典娜	,	和	有	也许	更多的	明显地

['femənɪn] [tʃɑ:rmz] .

feminine	charms	.
女性	魅力	.

赫拉的才智不如雅典娜，但她或许更具鲜明的女性魅力。

[ðə; ði] [maʊθ] [hæz; həz] [les] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɔːr] ['maɪldnəs] .

The	mouth	has	less	strength	and	firmness	,	the	expression	more	mildness	.
这	嘴	有	较少的	力量	和	硬度	,	这	表达	更多的	温和	.

嘴唇的力度和紧绷感有所减弱，表情更加温和。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['meɪtrənli] [taɪp] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['gɑːdəs] .

Her	beauty	is	naturally	of	a	more	matronly	type	than	that	of	the	virgin	goddess	.
她	美丽	是	自然	的	一个	更多的	女家长	类型	比	那	的	这	处女	女神	.

她的美貌自然属于更成熟稳重的类型，而非处女神的类型。

[ðə; ði] [kraʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [werz] [biˈlɔŋz] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['helmɪt] [tuː; tə] [ə'θiːnə] .

The	crown	which	she	wears	belongs	as	distinctly	to	her	as	does	the	helmet	to	Athena	.
这	王冠	哪个	她	穿着	属于	作为	明显地	到	她	作为	做	这	头盔	到	雅典娜	.

她头上戴的王冠，就像头盔之于雅典娜一样，是她独一无二的象征。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['stʌdid] [frʌm; frəm]['æktʃuəl][laɪf] .

A	careful	examination	of	the	face	suggests	that	it	may	have	been	studied	from	actual	life	.
一个	小心	考试	的	这	脸	建议	那	它	可能	有	到过	研究	从	实际的	生活	.

仔细观察这张脸，可以发现它可能是仿照真人绘制的。

[ɪf] , [æz; əz][sʌm; səm]['krɪtɪks] [bɪ'liːv] ,

If	,	as	some	critics	believe	,
如果	,	作为	一些	评论家	相信	,

如果像一些批评家认为的那样，

[ðə; ði] [bʌst] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [roʊm] [baɪ][sʌm; səm] [griːk] ['spɒdʒɜːn] [ðer; ðər]['æftər][ðə; ði]['kɑːŋkwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] ,

the	bust	was	made	in	Rome	by	some	Greek	sojourning	there	after	the	conquest	of	his	own	nation	,
这	摔碎	曾是	制成	在	罗马	经过	一些	希腊语	旅居	那里	后	这	征服	的	他的	自己的	国家	,

这尊半身像是由一位希腊人在征服自己的国家后旅居罗马时制作的。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['roʊmən]['meɪtrən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] .

a	noble	Roman	matron	may	have	been	the	model	.
一个	高贵	罗马	护士长	可能	有	到过	这	模型	.

这位女主角的原型可能是一位罗马贵族太太。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðɪs] [ɪz]['hɪərə][æz; əz][ðə; ði] ['griːks] ['wəːʃip] [hɜːr; hər] ,

Be	that	as	it	may	,	this	is	Hera	as	the	Greeks	worshipped	her	,
是	那	作为	它	可能	,	这	是	赫拉	作为	这	希腊人	崇拜	她	,

无论如何，这就是希腊人崇拜的赫拉形象。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [best] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːdəs] .

and	perhaps	the	best	existing	representation	of	the	great	goddess	.
和	也许	这	最好的	现存的	表示	的	这	伟大的	女神	.

或许这是现存对这位伟大女神的最佳诠释。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [ə,pɔksi'ɔminɔs]
THE **APOXYOMENOS**
这 apoxyomenos

奥普西奥梅诺斯

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]
An **important** **part** **of** **the** **Greek** **system** **of** **education** **was** **the** **training** **of**
一个 重要的 部分 的 这 希腊语 系统 的 教育 曾是 这 训练 的
[ðə; ði]['bɑːdi][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] .
the **body** **in** **physical** **exercise** **.**
这 身体 在 身体的 锻炼 .

古希腊教育体系的重要组成部分是体育锻炼，以此来训练身体。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒɪm'neziəm][ɪn] ['evri] ['sɪti] , [wer] [ðə; ði] [juːθ] [wɜːr; wər]
For **this** **purpose** **there** **were** **gymnasia** **in** **every** **city** **,** **where** **the** **youth** **were**
为了 这 目的 那里 是 体育馆 在 每一个 城市 , 在哪里 这 青年 是
[treɪnd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ,
trained **in** **running** **,**
受过训练 在 跑步 ,

为此，每个城市都设有体育馆，青少年在那里接受跑步训练。

['liːpɪŋ] , ['reslɪŋ] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒævlɪn] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ðə; ði]['dɪskəs] .
leaping **,** **wrestling** **,** **throwing** **the** **javelin** **,** **and** **casting** **the** **discus** **.**
跳跃 , 摔角 , 投掷 这 标枪 , 和 铸件 这 铁饼 .

跳跃、摔跤、投掷标枪和掷铁饼。

[greɪt] ['speɪsɪz][wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd][baɪ] [ðiːz] [dʒɪm'neziəm] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['bɪldɪŋz] [fɔːr; fər]
Great **spaces** **were** **occupied** **by** **these** **gymnasia** **,** **which** **included** **buildings** **for**
伟大的 空间 是 占领 经过 这些 体育馆 , 哪个 包括 建筑物 为了
['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][bɑːðz] ,
dressing **-** **rooms** **and** **baths** **,**
敷料 - 房间 和 浴室 ,

这些体育馆占据了很大的空间，其中包括更衣室和浴室等建筑。

['pɔːtɪˌkəʊz] [ænd; ənd] [hɔːlz] [juːst] [æz; əz] [ə'sembli] - [ruːmz; rʊmz] , [wɔːks] , ['gaːdnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
porticoes **and** **halls** **used** **as** **assembly** **-** **rooms** **,** **walks** **,** **gardens** **,** **and** **the**
门廊 和 大厅 用过的 作为 集会 - 房间 , 散步 , 花园 , 和 这
, [ɔːr] ['reslɪŋ] - [fiːld] .
palæstra **,** **or** **wrestling** **-** **field** **.**
帕莱斯特 , 或者 摔角 - 场地 .

门廊和大厅可用作集会场所、步道、花园和摔跤场。

['evri] [fɔːr] ['jɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz][held][æt; ət][əu'limpiə] ,
Every **four** **years** **a** **great** **national** **festival** **was** **held** **at** **Olympia** **,**
每一个 四 年 一个 伟大的 国家的 节日 曾是 握住 在 奥林匹亚 ,

每四年在奥林匹亚都会举办一次盛大的全国性节日，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [geɪmz] [ɔːr]['kɑːntests; kən'tests][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [æθ'letɪk] [spɔːrts] .
consisting **of** **games** **or** **contests** **in** **the** **various** **athletic** **sports** **.**
由 的 游戏 或者 比赛 在 这 各种各样的 运动 运动的 .

由各种体育运动的比赛或竞赛组成。

['evri] ['friːmən] [ʌv; əv] [he'linɪk] [blʌd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːrθraɪt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðem; ðəm] .
Every **freeman** **of** **Hellenic** **blood** **had** **a** **birthright** **to** **take** **part** **in** **them** **.**
每一个 弗里曼 的 希腊 血 有 一个 与生俱来的权利 到 拿 部分 在 他们 .

凡是有希腊血统的自由民，都生来就有参加这些活动的权利。

[ðə; ði] [kən'testənts] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] [prɪ'pærətɔːri] ['treɪnɪŋ] , ['ɔːf(ə)n] ['læstɪŋ]
The **contestants** **were** **required** **to** **undergo** **a** **preparatory** **training** **,** **often** **lasting**
这 参赛者 是 必需的 到 经历 一个 预备 训练 , 经常 持久
[mʌnθs] , [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ʌv; əv] ['iːlis] ,
months **,** **in** **the** **gymnasium** **of** **Elis** **,**
几个月 , 在 这 健身房 的 埃利斯 ,

参赛选手必须在埃利斯体育馆接受预备训练，这通常需要数月时间。

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ɪn] [wɪtʃ] [əu'limpiə][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .
the **province** **in** **which** **Olympia** **was** **situated** **.**
这 省 在 哪个 奥林匹亚 曾是 位于 .

奥林匹亚所在的省份。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [truːs] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]
During **the** **progress** **of** **the** **games** **a** **universal** **truce** **was** **proclaimed**
期间 这 进步 的 这 游戏 一个 普遍的 休战 曾是 宣布
[θruː'aʊt] [griːs] .
throughout **Greece** **.**
自始至终 希腊 .

在奥运会进行期间，希腊全国宣布休战。

[ɔːl] [hɔs'tilitiz] ['siːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ,
All **hostilities** **ceased** **for** **the** **time** **,**
全部 敌对行动 停止 为了 这 时间 ,

暂时停止一切敌对行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːks] [æz; əz][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd]['piːp(ə)l] [ə'sembld] [æt; ət][əu'limpiə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɔɪəs]
and **the** **Greeks** **as** **a** **united** **people** **assembled** **at** **Olympia** **for** **the** **joyous**
和 这 希腊人 作为 一个 团结的 人们 组装 在 奥林匹亚 为了 这 欢乐
[ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] .
celebration **in** **honor** **of** **Zeus** **.**
庆典 在 荣誉 的 宙斯 .

希腊人民团结一致，聚集在奥林匹亚，举行欢乐的庆祝活动，以纪念宙斯。

[soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːr; wər] [ðiːz] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['stændərd]
So **important** **were** **these** **Olympic** **games** **that** **they** **were** **used** **as** **a** **standard**
所以 重要的 是 这些 奥林匹克 游戏 那 他们 是 用过的 作为 一个 标准
[fɔːr; fər] ['rekənɪŋ] [taɪm] .
for **reckoning** **time** **.**
为了 清算 时间 .

这些奥运会非常重要，以至于它们被用作计算时间的标准。

[ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [ə; eɪ] [deɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'vent] , [ðə; ði] ['griːks] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs]
In **assigning** **a** **date** **to** **an** **event** **,** **the** **Greeks** **used** **to** **say** **that** **it** **took** **place**
在 分配 一个 日期 到 一个 事件 , 这 希腊人 用过的 到 说 那 它 采取 地方
[ɪn]
in
在

古希腊人在确定事件发生日期时，通常会说它发生在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ə'lɪmpiæd] , [æn; ən] [ə'lɪmpiæd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] [tuː]
this **or** **that** **Olympiad** **,** **an** **Olympiad** **being** **the** **period** **of** **four** **years** **between** **two**
这 或者 那 奥林匹克运动会 , 一个 奥林匹克运动会 存在 这 时期 的 四 年 之间 二
[sək'sesɪv] ['festəvəlz] .
successive **festivals** **.**
连续 节日 .

无论是这一届还是那届奥运会，一届奥运会指的是两届奥运会之间相隔的四年时间。

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] ['festəvəlz] ,

We	may	well	believe	that	the	Olympic	festivals	,
我们	可能	出色地	相信	那	这	奥林匹克	节日	,

我们完全可以相信奥林匹克运动会，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['deɪli]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði]['sɪti][dʒɪm'neziəm] , [hæd; həd] [greɪt]

as	well	as	the	ordinary	daily	exercise	in	the	city	gymnasia	,	had	great
作为	出色地	作为	这	普通的	日常的	锻炼	在	这	城市	体育馆	,	有	伟大的

[ət'rækʃnz] [fɔːr; fər] ['skʌlptər] .

attractions	for	sculptors	.
景点	为了	雕塑家	.

除了城市体育馆的日常锻炼之外，雕塑家们也对这里产生了巨大的兴趣。

[ðə; ði] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] .

The	palæstra	must	have	been	a	favorite	resort	of	artists	.
这	帕莱斯特	必须	有	到过	一个	最喜欢的	采取	的	艺术家	.

帕莱斯特拉（Palæstra）一定是艺术家们最喜欢的去处。

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] -

What	a	sight	it	was	when	the	young	men	came	out	of	the	dressing	-
什么	一个	视线	它	曾是	什么时候	这	年轻的	男人	来了	出去	的	这	敷料	-

[ruːmz; rʊmz] [strɪpt] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] ,

rooms	stripped	for	running	,
房间	脱衣舞	为了	跑步	,

当这些年轻小伙子们脱光衣服从更衣室出来准备跑步时，那景象真是令人震撼！

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,

their	bodies	shining	with	oil	,
他们的	身体	灼灼	和	油	,

他们的身体涂满了油，闪闪发亮。

— [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] ['mʌslz] [ɪn][ðə; ði] [laɪð] [jʌŋ] [lɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [rʌnəːz] " [prest]

—	what	a	play	of	muscles	in	the	lithe	young	limbs	as	the	runners	"	pressed
—	什么	一个	玩	的	肌肉	在	这	轻盈	年轻的	四肢	作为	这	跑步者	"	按下

[tɔːrd] [ðə; ði][mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][praɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] !

toward	the	mark	for	the	prize	of	the	high	calling	!
朝向	这	标记	为了	这	奖	的	这	高的	呼叫	!

—奔跑者们矫健的身躯肌肉律动，奋力向着标枪，为赢得崇高的荣耀而奋力奔跑！

" [ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv] [diːp] [sænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [maɪlz][ɪn]

"	The	course	was	usually	of	deep	sand	,	and	was	about	three	miles	in
"	这	课程	曾是	通常	的	深的	沙	,	和	曾是	关于	三	英里	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

"赛道通常是由厚厚的沙子铺成的，长度约为三英里。"

[ðə; ði] [rʌnəːz] [treɪnd] [fɔːr; fər]['speʃ(ə)l] [i'məːdʒənsiz] [ə'teɪnd] [ɪk'strɔːrdəneri] [spiːd] [ænd; ənd]

The	runners	trained	for	special	emergencies	attained	extraordinary	speed	and
这	跑步者	受过训练	为了	特别的	紧急情况	已达到	非凡的	速度	和

[ɪn'dʊrəns] .

endurance	.
耐力	.

为应对特殊紧急情况而训练的跑步运动员获得了非凡的速度和耐力。

[ðə; ði] [reɪs] ['oʊvər] , [iːtʃ] [juːθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	race	over	,	each	youth	returned	to	the	dressing	-	rooms	of	the
这	种族	超过	,	每个	青年	返回	到	这	敷料	-	房间	的	这

[dʒɪm'neɪziəm][ænd; ənd] ,

gymnasium	and	,
健身房	和	,

比赛结束后，每个青少年都回到了体育馆的更衣室，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪnstrəmənt] [kɔ:ld] [ðə; ði]['strɪdʒəl] , [meɪd] [ʌv; əv]['met(ə)l] , ['aɪvəri] , [ɔ:r][hɔ:rn] ,

taking	a	small	instrument	called	the	strigil	,	made	of	metal	,	ivory	,	or	horn	,
采取	一个	小的	乐器	称为	这	鹨	,	制成	的	金属	,	象牙	,	或者	喇叭	,

拿起一种叫做刮奏器的小乐器，这种乐器由金属、象牙或角制成，

[skreɪpt] [ðə; ði][ɔɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

scraped	the	oil	from	his	body	.
刮擦	这	油	从	他的	身体	.

他刮掉了身上的油。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['klenzɪŋ] ['prɑ:ses] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd]

It	is	in	this	cleansing	process	that	the	young	man	of	our	illustration	is	engaged
它	是	在	这	清洁	过程	那	这	年轻的	男人	的	我们的	插图	是	已订婚的

.

:

.

我们插图中的这位年轻人正是参与到这个净化过程中。

[ðə; ði]['stætʃu:][ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [əˌpɔksi'ɔminɔs] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gri:k] [wɜ:rd]

The	statue	on	this	account	is	called	the	Apoxyomenos	,	which	is	a	Greek	word
这	雕像	在	这	帐户	是	称为	这	氧杂环己烯	,	哪个	是	一个	希腊语	单词

['mi:nɪŋ] " ['skreɪpɪŋ] [hɪm'self] .

meaning	"	scraping	himself	.
意义	"	刮擦	他自己	.

据此，该雕像被称为 Apoxyomenos，这是一个希腊词，意思是"刮擦自己"。

" [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] ,

"	It	represents	a	typical	incident	of	the	life	of	the	gymnasium	,
"	它	代表	一个	典型的	事件	的	这	生活	的	这	健身房	,

"这代表了体育馆生活中一个典型的事件，

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] ['eni] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

such	as	might	be	seen	any	day	of	the	year	.
这样的	作为	可能	是	已见	任何	天	的	这	年	.

例如一年中任何一天都可能看到的景象。

[tɔ:l] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['slendər]['fleksəb(ə)l] [lɪmz] , [ðə; ði] [ju:θ] [stændz][ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d]

Tall	and	graceful	,	with	slender	flexible	limbs	,	the	youth	stands	in	an	attitude
高的	和	优美	,	和	苗条	灵活的	四肢	,	这	青年	站立	在	一个	态度

[ʌv; əv] [rest] ,

of	rest	,
的	休息	,

这位青年身姿高挑优美，四肢修长灵活，摆出一副安详的姿态。

['skreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] .

scraping	his	right	arm	.
刮擦	他的	正确的	手臂	.

右臂擦伤。

[ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɪz][ðə; ði][daɪ] [wɪtʃ] [maːrks][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

In	his	fingers	is	the	die	which	marks	his	number	in	the	race	.
在	他的	手指	是	这	死	哪个	标记	他的	数字	在	这	种族	.

他手指间握着骰子，骰子上标有他在比赛中的号码。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] [rests] [ə'pɑ:n][wʌn][leg] ,

His	body	rests	upon	one	leg	,
他的	身体	休息	之上	一	腿	,

他的身体单腿着地，

[bʌt; bət][soʊ] [laɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] [pɔɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['redi] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [ˌmoʊmən'terəli] .

but	so	light	is	his	poise	that	he	is	ready	to	change	his	position	momentarily	.
但	所以	光	是	他的	沉着	那	他	是	准备好	到	改变	他的	位置	片刻	.

但他身姿轻盈，随时准备改变姿势。

['niːðər] ['ætɪtuːd] [nɔːr] ['kaʊntənəns] [ʃoʊz] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ,
Neither **attitude** **nor** **countenance** **shows** **any** **sense** **of** **exhaustion** **,**
两者都不 态度 也不 面容 演出 任何 感觉 的 疲惫 ,

无论是态度还是面容，都没有流露出丝毫疲惫之感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['oʊnli] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [fə'tiːg] [wɪtʃ] [meɪks] [rest] [soʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
only **that** **delicious** **fatigue** **which** **makes** **rest** **so** **enjoyable** **.**
仅有的 那 可口的 疲劳 哪个 制作 休息 所以 令人愉悦 .

只有那种令人愉悦的疲惫感，才让休息如此享受。

[ðə; ði] [əˌpɔksi'ɔminɔs] - - ['vætɪkən] ['gæləri] , [roʊm] - - [diː] . ['ændərsn] , ['foʊtoʊ] .
THE **APOXYOMENOS** **-** **-** **Vatican** **Gallery** **,** **Rome** **-** **-** **D** **.** **Anderson** **,** **Photo** **.**
这 apoxyomenos - - 教廷 画廊 , 罗马 - - D . 安德森 , 照片 .

《阿波克西奥梅诺斯》——梵蒂冈画廊，罗马——D.安德森，摄影。

[dʒɑːn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .
John **Andrew** **&** **Son** **,** **Sc** **.**
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [griːk] ['poʊət] [ˌærɪ'stɑːfəniz] - ['kɑːmədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
There **is** **a** **passage** **in** **the** **Greek** **poet** **Aristophanes** **'** **comedy** **of** **the** **Clouds** **,**
那里 是 一个 通道 在 这 希腊语 诗人 阿里斯托芬 - 喜剧 的 这 云 ,

希腊诗人阿里斯托芬的喜剧《云》中有一段话：

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['spiːkər] [əːdʒz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] .
in **which** **a** **speaker** **urges** **upon** **a** **young** **man** **the** **life** **of** **the** **gymnasium** **.**
在 哪个 一个 扬声器 敦促 之上 一个 年轻的 男人 这 生活 的 这 健身房 .

演讲者劝导一位年轻人过上体育馆般的生活。

" [freʃ] [ænd; ənd] [fer] [ɪn] ['bjuːti] - [bluːm] , " [hiː; hi] [sez] , " [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [jʊr; jər] [deɪz] [ɪn]
" Fresh and fair in beauty - bloom , " he says , " you shall pass your days in
" 新鲜的 和 公平的 在 美丽 - 盛开 , " 他 说道 , " 你 将 经过 你的 天 在
[ðə; ði] ['reslɪŋ] - [graʊnd] ,
the wrestling - ground ,
这 摔角 - 地面 ,

“你容光焕发，美貌绽放，”他说，“你将在摔跤场上度过你的时光。”

[ɔːr] [rʌn] ['reɪsɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ɑːlɪv] [triːz] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [riːd] ,
or run races beneath the sacred olive trees , crowned with white reed ,
或者 跑步 种族 下面 这 神圣 橄榄 树木 , 加冕 和 白色的 芦苇 ,

或者在神圣的橄榄树下赛跑，树冠上装饰着白色的芦苇，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] - ['hɑrtɪd] [frend] , [smelɪŋ] [ʌv; əv] ['baɪndwi:d] , [ænd; ənd] ['li:ʒər]
in company with a pure - hearted friend , smelling of bindweed , and leisure
在 公司 和 一个 纯的 - 心地 朋友 , 闻起来 的 旋花 , 和 闲暇
['aʊərz] ,
hours ,
小时 ,

与一位心地纯洁的朋友相伴，身上散发着旋花的香气，享受着闲暇时光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['pɑ:plər] [ðæt] [ʃedz] [hɜ:r; hər] [li:vz] ,
and the white poplar that sheds her leaves ,
和 这 白色的 白杨 那 棚屋 她 树叶 ,

还有那棵落叶的白杨树，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] [pleɪn] [tri:] ['hwispəz] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪm] .
rejoicing in the prime of spring when the plane tree whispers to the lime .
欢欣鼓舞 在 这 主要的 的 春天 什么时候 这 飞机 树 低语 到 这 酸橙 .

在春天最美好的时节，当悬铃木向菩提树低语时，我们欢欣雀跃。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf]['tɪpəˌfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['stætʃu:] ,
" This is the kind of life typified in the figure of our statue ,
" 这 是 这 种类 的 生活 典型的 在 这 数字 的 我们的 雕像 ,

“这就是我们这座雕像所代表的那种生活。”

[-] [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv] [gri:k] [laɪf] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌoʊvər'lʊk] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd]
[14] a side of Greek life which no one can overlook if he would understand
[-] 一个 边 的 希腊语 生活 哪个 不 一 能 俯瞰 如果 他 会 理解
[ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['neɪʃ(ə)n] . [-]
the genius of the Greek nation . [14]
这 天才 的 这 希腊语 国家 . [-]

[14] 希腊生活的这一面，如果一个人想要了解希腊民族的智慧，就不能忽视它。[14]

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [əˌpɔksi'ɔminɔs] [ɪz] [meɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] .
The application of this passage to the Apoxyomenos is made by J . A .
这 应用 的 这 通道 到 这 氧杂环己烯 是 制成 经过 J . 一个 .
['saiməndz, 'siməndz][ɪn][hɪz; ɪz] [gri:k] ['poʊəts] .
Symonds in his Greek Poets .
西蒙兹 在 他的 希腊语 诗人 .

JA Symonds 在他的《希腊诗人》一书中将这段文字应用于《阿波克西奥梅诺斯》。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['stætʃu:] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən]['æktʃuəl]
It must not be supposed that our statue represents an actual
它 必须 不是 是 据称 那 我们的 雕像 代表 一个 实际的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
individual .
个人 .

切勿认为我们的雕像代表的是真实人物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] , [bʌt; bət][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['tɪpɪk(ə)l] ['fɪgjər] .
It is not a portrait , but an imaginary typical figure .
它 是 不是 一个 肖像 , 但 一个 假想 典型的 数字 .

这不是一幅肖像画，而是一个虚构的典型人物形象。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['pɔ:rtrət] ['stætʃu:z][ʌv; əv] ['æθli:ts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ,
It is true that portrait statues of athletes were made in great numbers ,
它 是 真的 那 肖像 雕像 的 运动员 是 制成 在 伟大的 数字 ,

运动员肖像雕像的确制作数量众多。

[æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][noʊt] [ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] .

as	we	shall	note	again	in	another	chapter	.
作为	我们	将	笔记	再次	在	其他	章	.

我们将在另一章中再次提到这一点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðɪs] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ə'mʌŋ] ['æθli:ts] [ðæt] [led] ['skʌlptər] [tu:; tə] [si:]

It	was	indeed	this	practical	experience	among	athletes	that	led	sculptors	to	see
它	曾是	的确	这	实际的	经验	之中	运动员	那	引领	雕塑家	到	看

[wʌt] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['hju:mən]['fɪgjər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .

what	a	perfect	human	figure	ought	to	be	.
什么	一个	完美的	人类	数字	应该	到	是	.

正是运动员们的这种实践经验，让雕塑家们看到了完美的人体形态应该是什么样的。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp]

In	the	study	of	many	different	forms	they	developed	an	idea	of	a	type
在	这	学习	的	许多	不同的	表格	他们	发达	一个	主意	的	一个	类型

['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l][ænd; ənd][ˌju'naitiŋ][ɔ:l][ðə; ði] [pər'fɛkʃənz] .

common	to	all	and	uniting	all	the	perfections	.
常见的	到	全部	和	联合	全部	这	完美	.

在对许多不同形式的研究中，他们发展出一种所有形式共有的类型观念，并将所有完美形式统一起来。

['sɜ:rt(ə)n] ['skʌlptər] ['fɪgjərd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [tru:] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Certain	sculptors	figured	out	what	they	regarded	as	the	true	proportions	of	the
肯定	雕塑家	想	出去	什么	他们	认为	作为	这	真的	比例	的	这

[aɪ'di:əl]['hju:mən][fɔ:rm] .

ideal	human	form	.
理想的	人类	形式	.

一些雕塑家琢磨出了他们认为的理想人体比例。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] [laɪ'sɪpəs] ,

One	of	these	was	Lysippus	,
一	的	这些	曾是	利西普斯	,

其中一人就是吕西波斯。

[hu:] [ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv]['eksɪkju:tɪd] [ðɪs] ['stætʃu:][æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	is	believed	to	have	executed	this	statue	as	an	illustration	of	his
WHO	是	相信	到	有	执行	这	雕像	作为	一个	插图	的	他的

['θɪərɪz] .

theories	.
理论	.

据信，这座雕像的创作者是为了阐释自己的理论。

[wi:; wi] [noʊt] [æz; əz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:əl] ['fɪgjər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tɔ:l] ,

We	note	as	the	special	characteristics	of	his	ideal	figure	that	it	is	tall	,
我们	笔记	作为	这	特别的	特征	的	他的	理想的	数字	那	它	是	高的	,

我们注意到，他理想身材的显著特征是高挑。

[wɪð; wɪθ][slɪm] [laɪt] [lɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rædər] [smɔ:l] [hed] , [ə'baʊt][wʌn] [eɪtθ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l]

with	slim	light	limbs	,	and	a	rather	small	head	,	about	one	eighth	the	total
和	苗条的	光	四肢	,	和	一个	相当	小的	头	,	关于	一	第八	这	全部的

[haɪt] .

height	.
高度	.

四肢纤细轻盈，头部较小，约占身高的八分之一。

[wi:; wi] [meɪ] [naʊ] [si:] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stætʃu:][æz; əz][ðə; ði] [ə,pɔksi'ɔminɔs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'pærətɔ:ri]

We	may	now	see	how	such	a	statue	as	the	Apoxyomenos	was	a	preparatory
我们	可能	现在	看	如何	这样的	一个	雕像	作为	这	氧杂环己烯	曾是	一个	预备

['stʌdi] [fɔ:r; fər]['stætʃu:z][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

study	for	statues	of	the	gods	.
学习	为了	雕像	的	这	神	.

我们现在可以理解，像阿波克西奥梅诺斯这样的雕像，是为神像所做的预备研究。

[ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt]['hjuːmən][fɔːrmz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

The	gods	were	to	be	represented	in	the	most	perfect	human	forms	which	it
这	神	是	到	是	代表	在	这	最多	完美的	人类	表格	哪个	它

[wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] ,

was	possible	to	conceive	,
曾是	可能的	到	构想	,

神祇要以人们所能想象的最完美的人类形态来描绘，

[ænd; ənd][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt]['tɪpɪk(ə)l] ['fɪgjərz] [laɪk] [ðɪs] , [fɔːrmz][wɜːr; wər] [faʊnd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	by	working	out	typical	figures	like	this	,	forms	were	found	worthy	of	the
和	经过	在职的	出去	典型的	数据	喜欢	这	,	表格	是	成立	值得	的	这

['nəublist]['sʌbdʒekts] .

noblest	subjects	.
最高贵	主题	.

通过研究这类典型图形，人们发现了配得上最高尚主题的形体。

[ðʌs] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [laɪ'sɪpəs] [wɜːr; wər] [pɪ'kjuːliərli] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Thus	the	proportions	discovered	by	Lysippus	were	peculiarly	appropriate	for	the
因此	这	比例	发现	经过	利西普斯	是	奇特地	合适的	为了	这

['laɪtər] , [f'liːtər] [gɔdz] ,

lighter	,	fleeter	gods	,
打火机	,	弗利特	神	,

因此，吕西波斯发现的比例特别适合那些体型较轻、行动敏捷的神祇。

[æz; əz][ə'pɑːloʊ][ænd; ənd]['hɜːrmiːz] .

as	Apollo	and	Hermes	.
作为	阿波罗	和	爱马仕	.

如同阿波罗和赫尔墨斯。

[laɪ'sɪpəs] ['eksɪkjuːtɪd][hɪz; ɪz][wɜːrks] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [brɑːnz] ,

Lysippus	executed	his	works	entirely	in	bronze	,
利西普斯	执行	他的	作品	完全	在	青铜	,

吕西波斯的所有作品都是用青铜创作的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuː] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	statue	reproduced	in	our	illustration	is	a	marble	copy	of	the
和	这	雕像	复制品	在	我们的	插图	是	一个	大理石	复制	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ,

original	,
原来的	,

我们插图中描绘的雕像是由大理石制成的原件复制品。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [lɔːst] .

which	was	long	since	lost	.
哪个	曾是	长的	自从	丢失的	.

早已遗失。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːloʊ] ['belvədɪr]

HEAD	OF	THE	APOLLO	BELVEDERE
头	的	这	阿波罗	观景台

贝尔维德雷阿波罗雕像头部

[ə'pɑːloʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [griːk] [gɑːd][ʌv; əv] [deɪ] ,

Phœbus	**Apollo**	**was**	**the**	**Greek**	**god**	**of**	**day**	**,**
菲布斯	阿波罗	曾是	这	希腊语	上帝	的	天	,

菲布斯·阿波罗是希腊神话中的白昼之神。

[huː] [droʊv] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃæriət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] ['sʌnset] .

who	**drove**	**the**	**great**	**chariot**	**of**	**the**	**sun**	**across**	**the**	**sky**	**from**	**dawn**	**to**	**sunset**	**.**
WHO	驾驶	这	伟大的	战车	的	这	太阳	穿过	这	天空	从	黎明	到	日落	.

他驾驭着太阳的伟大战车，从黎明到日落，横跨天空。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [pɪrs] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [dɑːrts] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

As	**the**	**sun's**	**rays**	**pierce**	**the**	**air**	**with**	**darts**	**of**	**fire**	**,**
作为	这	太阳的	射线	刺穿	这	空气	和	飞镖	的	火	,

当太阳的光芒如同火焰般刺破空气时，

[soʊ][ə'pɑːloʊ][ɪz][æn; ən] ['ɑːrtʃər] [gɑːd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ærəus] .

so	**Apollo**	**is**	**an**	**archer**	**god**	**carrying**	**a**	**quiver**	**full**	**of**	**arrows**	**.**
所以	阿波罗	是	一个	射手	上帝	携带	一个	颤动	满的	的	箭头	.

所以阿波罗是一位弓箭神，他背着一个装满箭的箭筒。

[ðə; ði][oʊld][hoʊ'merɪk] [hɪm] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] —

The	**old**	**Homeric**	**hymn**	**calls**	**him**	**—**
这	老的	荷马史诗	圣歌	呼叫	他	—

古老的荷马史诗赞歌称他为——

" ['hɛvənz] [fɑːr]['dɑːtə] , [ðə; ði] [fer] [kɪŋ] [ʌv; əv] [deɪz]

"	**Heaven's**	**far**	**darter**	**,**	**the**	**fair**	**king**	**of**	**days**
"	天	远的	飞镖	,	这	公平的	国王	的	天

"天上的远射手，日月的俊美之王

[huːm] ['iːv(ə)n][ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] [fɪr] [wen] [hiː; hi] [goʊz]

Whom	**even**	**the**	**gods**	**themselves**	**fear**	**when**	**he**	**goes**
谁	甚至	这	神	他们自己	害怕	什么时候	他	去

连众神都畏惧他。

[θruː] [dʒoʊvz] [haɪ] [haʊs] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['gʊdli] ['baʊz, 'boʊz]

Through	**Jove's**	**high**	**house**	**;**	**and**	**when**	**his**	**goodly**	**bows**
通过	朱庇特的	高的	房子	;	和	什么时候	他的	很好	弓

穿过朱庇特的高殿；当他慈祥的鞠躬

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə][bend] , [ɔːl][frʌm; frəm][ðer; ðər] [θroʊnz] [ə'raɪz]

He	**goes**	**to**	**bend**	**,**	**all**	**from**	**their**	**thrones**	**arise**
他	去	到	弯曲	,	全部	从	他们的	王座	出现

他弯下腰，众人从王座上起身

[ænd; ənd] ['klʌstər] [nɪr] [tiː] - [əd'maɪər][hɪz; ɪz] ['fækltiz] . " [-] [-]

And	**cluster**	**near**	**t**	**'**	**admire**	**his**	**faculties**	**.**	**"**	**[**	**15**	**]**	**[**	**15**	**]**
和	簇	靠近	t	-	钦佩	他的	学院	.	"	[	-	]	[	-	]

并聚集在他附近欣赏他的能力。[15][15]

[ɪn] ['tʃæpmənz] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

In	**Chapman's**	**translation**	**.**
在	查普曼的	翻译	.

查普曼的译本。

[ɪf] [wiː; wi] [kaʊnt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [gɪfts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] ,

If	**we**	**count**	**up**	**all**	**the**	**gifts**	**which**	**the**	**sunlight**	**brings**	**us**	**,**
如果	我们	数数	向上	全部	这	礼物	哪个	这	阳光	带来	我们	,

如果我们把阳光带给我们的所有礼物都数一遍，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] .

we	**shall**	**have**	**a**	**list**	**of**	**the**	**offices**	**of**	**Apollo**	**.**
我们	将	有	一个	列表	的	这	办公室	的	阿波罗	.

我们将列出阿波罗的各个办事处。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd]['raɪpənd][ðə; ði][greɪn][fɔːr; fər]

He	brought	the	spring	and	the	summer	,	and	ripened	the	grain	for
他	带来	这	春天	和	这	夏天	,	和	成熟的	这	粮食	为了

['hɑːrvɪst] .

harvest	.
收成	.

他带来了春天和夏天，并使谷物成熟可以收割。

[hiː; hi]['wɔːdid][ɔːf] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [hiːld] [ðə; ði] [sɪk] .

He	warded	off	disease	and	healed	the	sick	.
他	监护	离开	疾病	和	已治愈	这	生病的	.

他能驱除疾病，治愈病人。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrlɪɪst] [əd'ventʃəz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði]['sɜːrpənt]['paɪθɑːn] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði]

One	of	his	earliest	adventures	was	to	slay	the	serpent	Python	lurking	in	the
一	的	他的	最早	冒险	曾是	到	杀戮	这	蛇	Python	潜伏	在	这

[keivz] [ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [pɑːr'næsəs] .

caves	of	Mt	.	Parnassus	.
洞穴	的	公吨	.	帕纳索斯山	.

他最早的冒险经历之一是杀死潜伏在帕纳索斯山洞穴中的巨蟒皮同。

[laɪk] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] ,

Like	the	legend	of	St	.	George	and	the	Dragon	,
喜欢	这	传奇	的	英石	.	乔治	和	这	龙	,

就像圣乔治屠龙的传说一样，

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][æn; ən]['æləgɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [laɪt] ['oʊvər] ['dɑːrknəs] , [helθ] ['oʊvər]

the	story	is	an	allegory	of	the	triumph	of	light	over	darkness	,	health	over
这	故事	是	一个	寓言	的	这	胜利	的	光	超过	黑暗	,	健康	超过

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

这个故事寓意光明战胜黑暗、健康战胜疾病。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [gʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

the	power	of	good	over	the	power	of	evil	.
这	力量	的	好的	超过	这	力量	的	邪恶的	.

正义战胜邪恶的力量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ə'pɑːloʊ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['hɜːrmiːz][ðə; ði][gɪft]

Apollo	was	also	the	patron	of	music	,	having	received	from	Hermes	the	gift
阿波罗	曾是	还	这	赞助人	的	音乐	,	拥有	已收到	从	爱马仕	这	礼物

[ʌv; əv][ðə; ði]['laɪər] .

of	the	lyre	.
的	这	竖琴	.

阿波罗也是音乐的守护神，他从赫尔墨斯那里得到了里拉琴作为礼物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

He	was	wont	to	play	at	the	banquets	of	the	gods	,
他	曾是	惯于	到	玩	在	这	宴会	的	这	神	,

他常在众神的宴会上演奏，

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] ['ʃeli] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : —

and	the	poet	Shelley	describes	his	music	in	these	words	:	—
和	这	诗人	雪莱	描述	他的	音乐	在	这些	字	:	—

诗人雪莱用以下的话语来描述他的音乐：——

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑ:loʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plektrəm] [strjk]

"	And	then	Apollo	with	the	plectrum	strook
"	和	然后	阿波罗	和	这	拨片	中风

然后是阿波罗用拨片拨弦

[ðə; ði] ['kɔrdz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [kræʃ]

The	chords	,	and	from	beneath	his	hands	a	crash
这	和弦	,	和	从	下面	他的	双手	一个	碰撞

琴弦响起，他双手下传来一声巨响。

[ʌv; əv] ['maɪti] [saʊndz] [rʌʃt] [ʌp] , [hu:z] ['mju:zɪk] [ʃʊk]

Of	mighty	sounds	rushed	up	,	whose	music	shook
的	强大的	声音	匆忙	向上	,	谁	音乐	摇晃

巨大的声响涌而来，其音乐震撼人心。

[ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ] ['swi:tnəs] , [ænd; ənd][laɪk][æn; ən][ə'dept]

The	soul	with	sweetness	,	and	like	an	adept
这	灵魂	和	甜味	,	和	喜欢	一个	熟练

灵魂甜蜜，如同一个熟练者

[hɪz; ɪz] [swi:tər] [vɔɪs] [ə; eɪ][dʒʌst] [ə'kɔ:rdns] [kept] . " [-] [-]

His	sweeter	voice	a	just	accordance	kept	.	"	[	16	]	[	16	]
他的	更甜	嗓音	一个	只是	根据	保留	.	"	[	-	]	[	-	]

他那甜美的声音保持着公正的和谐。[16][16]

[frʌm; frəm] ['ʃeli:z] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'merɪk] [hɪm] [tu:; tə]['mɜ:rkjəri] .

From	Shelley's	translation	of	the	Homeric	Hymn	to	Mercury	.
从	雪莱的	翻译	的	这	荷马史诗	圣歌	到	汞	.

出自雪莱翻译的荷马史诗《致墨丘利的颂歌》。

['poʊətri][ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ]['ʌndər][ə'pɑ:loʊz] [prə'tekʃn] ,

Poetry	and	the	dance	were	also	under	Apollo's	protection	,
诗	和	这	舞蹈	是	还	在下面	阿波罗的	保护	,

诗歌和舞蹈也受到阿波罗的庇护。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn]['mju:zəz, 'mju:zɪz] .

and	he	was	the	leader	of	the	nine	muses	.
和	他	曾是	这	领导者	的	这	九	缪斯	.

他是九位缪斯女神的领袖。

[hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] ['prɑ:fəsi] ,

His	highest	office	was	prophecy	,
他的	最高	办公室	曾是	预言	,

他最高的职位是预言家，

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ðə; ði] ['pri:stɪsiz] [geɪv] ['mɪstɪk] [,revi'leiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

and	in	all	his	temples	the	priestesses	gave	mystic	revelations	of	the	future	.
和	在	全部	他的	寺庙	这	女祭司	给予	神秘	启示	的	这	未来	.

在他的所有神庙里，女祭司们都对未来进行神秘的启示。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz][æt; ət] ['delfi] , [bɪlt] ['oʊvər][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði]

The	most	famous	of	these	was	at	Delphi	,	built	over	an	opening	in	the
这	最多	著名的	的	这些	曾是	在	德尔菲	,	建造	超过	一个	开幕	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

其中最著名的要数德尔斐神庙了，它建在地面的一个开口处。

[wens] [ə; eɪ][streɪndʒ]['veɪpər][roʊz] .

whence	a	strange	vapor	rose	.
何处	一个	奇怪的	汽	玫瑰	.

一股奇异的蒸汽从中升腾而起。

[ðə; ði] ['priːstəs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [kɔːld] [ə; eɪ] ['piθiə] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪθɑːn][sleɪn][baɪ]

The	priestess	,	a	young	woman	called	a	pythia	,	from	the	python	slain	by
这	女祭司	,	一个	年轻的	女士	称为	一个	皮提亚	,	从	这	Python	被杀	经过

[ə'pɑːloʊ] ,

Apollo	,
阿波罗	,

女祭司，一位被称为皮提亚的年轻女子，取自阿波罗杀死的巨蟒。

[sæt]['oʊvər] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [siːt] , [ɔːr]['traɪpɑːd] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði]

sat	over	this	opening	on	a	three	-	legged	seat	,	or	tripod	,	and	answered	the
卫星	超过	这	开幕	在	一个	三	-	腿	座位	,	或者	三脚架	,	和	回答	这

['kwestʃənz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

questions	brought	to	her	.
问题	带来	到	她	.

她坐在开口处的三脚凳（或称三脚架）上，回答人们提出的问题。

[hɜːr; hər] ['seɪɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [vəːsiz] [kɔːld] ['ɔːrəkəlz] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnikeitid]

Her	sayings	were	in	verses	called	oracles	,	supposed	to	be	communicated
她	谚语	是	在	诗句	称为	神谕	,	据称	到	是	沟通

[tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][gɑːd] .

to	her	by	the	god	.
到	她	经过	这	上帝	.

她的话语以诗歌的形式出现，被称为神谕，据说是神明传达给她的。

[naʊ] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

Now	,	as	might	be	expected	,
现在	,	作为	可能	是	预期的	,

现在，不出所料，

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ][wʌz; wəz][æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd][træns'pærənt][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

the	character	of	Apollo	was	as	pure	and	transparent	as	the	sunlight
这	特点	的	阿波罗	曾是	作为	纯的	和	透明的	作为	这	阳光

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

阿波罗的品格如同阳光般纯洁透明。

[hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] [kliːn] [hændz][ænd; ənd] [pjʊr] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['wəːʃipt] [hɪm; ɪm] .

He	required	clean	hands	and	pure	hearts	of	those	who	worshiped	him	.
他	必需的	干净的	双手	和	纯的	心	的	那些	WHO	崇拜	他	.

他要求敬拜他的人必须双手洁净、心灵纯洁。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʃaɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

As	the	sunlight	shines	into	the	dark	places	of	the	earth	,	driving	the	shadows
作为	这	阳光	闪耀	进入	这	黑暗的	地方	的	这	地球	,	驾驶	这	阴影

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

当阳光照射进地球的黑暗角落，驱散阴影时，

[soʊ][ə'pɑːloʊ] [heitid] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪn]['hjuːmən][laɪf] .

so	Apollo	hated	all	that	was	dark	and	evil	in	human	life	.
所以	阿波罗	憎恨	全部	那	曾是	黑暗的	和	邪恶的	在	人类	生活	.

所以阿波罗憎恨人类生活中一切黑暗和邪恶的事物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdər] [ʌv; əv] [gʊd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌnɪʃər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

He	was	not	only	the	rewarder	of	good	but	the	punisher	of	evil	.
他	曾是	不是	仅有的	这	奖励者	的	好的	但	这	惩罚者	的	邪恶的	.

他不仅是行善者的奖赏者，也是作恶者的惩罚者。

[ɪn] ["ʃɛliːz] " [hɪm] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] " [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər][pʊt][ɪn][ðə; ði]['gɑːdz] [maʊθ] : —
In Shelley's " Hymn of Apollo " these words are put in the god's mouth : —
在 雪莱的 " 圣歌 的 阿波罗 " 这些 字 是 放 在 这 神的 嘴 : —

在雪莱的《阿波罗颂》中，这些话被借阿波罗之口说出：——

" [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [ɑːr; ər][maɪ] [ʃɑːfts] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [kɪl]
" The sunbeams are my shafts , with which I kill
" 这 阳光 是 我的 轴 , 和 哪个 我 杀

阳光是我的利箭，我用它们杀戮

[dɪ'siːt] , [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [fɪrz] [ðə; ði] [deɪ] ;
Deceit , that loves the night and fears the day ;
欺骗 , 那 爱 这 夜晚 和 恐惧 这 天 ;

欺骗，喜爱黑夜，惧怕白昼；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ɔːl] [men] [huː] [duː][ɔːr]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn] [ɪl]
All men who do or even imagine ill
全部 男人 WHO 做 或者 甚至 想象 患病的

所有做出或甚至只是想象恶行的人

[flai][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][maɪ] [reɪ]
Fly me , and from the glory of my ray
飞 我 , 和 从 这 荣耀 的 我的 射线

带我飞翔，从我光芒的光辉中飞翔

[gʊd] [maɪndz][ænd; ənd]['oʊpən] ['ækʃnz] [teɪk] [nuː] [maɪt] ,
Good minds and open actions take new might ,
好的 思想 和 打开 行动 拿 新的 可能 ,

善良的思想和开放的行动会带来新的力量。

[ʌn'tɪl] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [naɪt] .
Until diminished by the reign of night .
直到 减少 经过 这 在位 的 夜晚 .

直到被黑夜吞噬。

" [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːloʊ] ['belvədɪr] - - ['vætɪkən] ['gæləri] , [roʊm] - - [diː] . ['ændərsn] , ['foʊtoʊ] .
" HEAD OF THE APOLLO BELVEDERE - - Vatican Gallery , Rome - - D . Anderson , Photo .
" 头 的 这 阿波罗 观景台 - - 教廷 画廊 , 罗马 - - D . 安德森 , 照片 .

“贝尔维德雷阿波罗雕像头部——梵蒂冈画廊，罗马——D. Anderson，摄影。

[dʒɑːn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪməs] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]

The	head	of	Apollo	in	our	illustration	is	from	a	famous	full	-	length
这	头	的	阿波罗	在	我们的	插图	是	从	一个	著名的	满的	-	长度

['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ə'pɑːloʊ] ['belvədɪr] .

statue	of	the	god	known	as	the	Apollo	Belvedere	.
雕像	的	这	上帝	已知	作为	这	阿波罗	贝尔维德	.

我们插图中的阿波罗头像取自著名的全身雕像——贝尔维德雷阿波罗像。

[ðə; ði] [neɪm] ['belvədɪr] , [wɪtʃ] [ɪz]['juːsf(ə)l]['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['stætʃuː][frʌm; frəm] ['ʌðər]

The	name	Belvedere	,	which	is	useful	only	to	distinguish	the	statue	from	others
这	姓名	贝尔维德	,	哪个	是	有用	仅有的	到	区分	这	雕像	从	其他的

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ,

of	the	same	subject	,
的	这	相同的	主题	,

贝尔维德雷这个名字，其作用仅在于将这座雕像与其他同主题雕像区分开来。

[kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][wʌns] [ə'dɔrnd] [ə; eɪ] [pə'vɪliən] [ʌv; əv][ðə; ði]['vætɪkən]

comes	from	the	fact	that	the	marble	once	adorned	a	pavilion	of	the	Vatican
来	从	这	事实	那	这	大理石	一次	装饰	一个	亭	的	这	教廷

[kɔːld] [ðə; ði] ['belvədɪr] .

called	the	Belvedere	.
称为	这	贝尔维德	.

其来源是，这种大理石曾经装饰着梵蒂冈的一座名为贝尔维德雷的亭子。

[ðə; ði][gɑːd][stændz][wɪð; wɪθ][left][ɑːrm] [ɪk'stendɪd] ['hoʊldɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['iːðər] [ə; eɪ]

The	god	stands	with	left	arm	extended	holding	,	it	is	supposed	,	either	a
这	上帝	站立	和	左边	手臂	扩展	保持	,	它	是	据称	,	任何一个	一个

[baʊ; boʊ][ɔːr][ə; eɪ] [ʃiːld] .

bow	or	a	shield	.
弓	或者	一个	盾	.

神像左臂伸展，据推测，手中拿着弓或盾牌。

[ə; eɪ]['kwɪvər][ʌv; əv]['ærəus][ɪz] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['klæmɪs; 'kleɪmɪs] , [ɔːr] [kloʊk] ,

A	quiver	of	arrows	is	slung	across	his	back	,	and	a	chlamys	,	or	cloak	,
一个	颤动	的	箭头	是	吊着	穿过	他的	后退	,	和	一个	衣原体	,	或者	披风	,

他背着一袋箭，身上披着一件斗篷。

[hæŋz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][left] ['ʃoʊldər] .

hangs	over	his	left	shoulder	.
悬挂	超过	他的	左边	肩膀	.

挂在他的左肩上。

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [praʊd] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [dɪ'fendɪŋ] [sʌm; səm]['seɪkrɪd] [trʌst] .

His	is	the	proud	attitude	of	one	who	is	defending	some	sacred	trust	.
他的	是	这	自豪的	态度	的	一	WHO	是	防守	一些	神圣	相信	.

他那副骄傲的姿态，就像是在捍卫某种神圣的使命。

[soʊ][hiː; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [geiziz] ['stedəli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['wɑtʃɪŋ]

So	he	holds	his	head	high	and	gazes	steadily	before	him	as	if	watching
所以	他	持有	他的	头	高的	和	凝视	稳步	前	他	作为	如果	观看

[æn; ən] ['æroʊ] [spiːd] [tuː; tə][ɪts][mɑːrk] ,

an	arrow	speed	to	its	mark	,
一个	箭	速度	到	它是	标记	,

于是他昂首挺胸，目光坚定地注视着前方，仿佛在注视一支疾驰而去的箭矢。

[ɔːr][pər'hæps] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['vængɑːrd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɑːrmi] .

or	perhaps	scanning	the	vanguard	of	an	approaching	army	.
或者	也许	扫描	这	先锋	的	一个	接近	军队	.

或许是在扫视逼近的军队先锋队。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔ:ti] ,

The	expression	is	not	a	little	haughty	,
这	表达	是	不是	一个	小的	傲慢	,

这种语气颇为傲慢。

[ænd; ənd][wʌn] [di'tekts] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [dɪs'deɪnfl] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gɑ:d]

and	one	detects	an	almost	disdainful	curve	of	the	lips	as	if	the	god
和	一	检测	一个	几乎	轻蔑的	曲线	的	这	嘴唇	作为	如果	这	上帝

[rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn] .

regarded	the	enemy	with	scorn	.
认为	这	敌人	和	轻蔑	.

人们能看出他嘴唇上带着一种近乎轻蔑的弧度，仿佛这位神祇对敌人充满了蔑视。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [kʌt] [ɪn][æn; ən][ə,rɪstə'krætɪk] [moʊld] ,

The	face	is	cut	in	an	aristocratic	mould	,
这	脸	是	切	在	一个	贵族	模具	,

他的脸型带有贵族气质。

[wɪð; wɪθ] [faɪn] ['sensətɪv] [laɪnz] [wɪtʃ] [mɑ:rk][ðə; ði]['lʌvər] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd]['poʊətri] .

with	fine	sensitive	lines	which	mark	the	lover	of	music	and	poetry	.
和	美好的	敏感的	线条	哪个	标记	这	情人	的	音乐	和	诗	.

细腻敏感的线条，彰显了对音乐和诗歌的热爱。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bju:ti] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['femənɪn] ['kwɑ:ləti] .

In	fact	,	the	refinement	of	his	beauty	has	something	of	a	feminine	quality	.
在	事实	,	这	精炼	的	他的	美丽	有	某物	的	一个	女性	质量	.

事实上，他俊美的气质中带有一丝女性的柔美。

[ðə; ði] ['kerfəli] [kɜ:rld] [her] [ɪz] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [nɑ:t] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

The	carefully	curled	hair	is	gathered	in	a	bow	knot	on	the	top	of	his	head	.
这	小心	卷曲	头发	是	聚集	在	一个	弓	结	在	这	顶部	的	他的	头	.

他精心卷曲的头发在头顶扎成一个蝴蝶结发髻。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn'di:d] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [gɑ:d][wʌz; wəz][baɪ][noʊ]

It	may	indeed	be	supposed	that	the	handsome	young	god	was	by	no
它	可能	的确	是	据称	那	这	英俊的	年轻的	上帝	曾是	经过	不

[mi:nz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rmz] ,

means	unconscious	of	his	charms	,
方法	无意识	的	他的	魅力	,

可以推测，这位英俊的年轻神祇绝非对自己的魅力一无所知。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ]['lɪt(ə)l][peɪnz][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] .

and	took	no	little	pains	to	display	them	to	good	advantage	.
和	采取	不	小的	疼痛	到	展示	他们	到	好的	优势	.

并煞费苦心地将它们展示出来，以充分展现它们的优势。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðə; ði][ə'pɑ:loʊ] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ][gɑ:d] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)l]

The	Apollo	,	however	,	is	a	god	worthy	of	our	admiration	for	the	noble
这	阿波罗	,	然而	,	是	一个	上帝	值得	的	我们的	钦佩	为了	这	高贵

['pjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

purity	of	his	countenance	.
纯度	的	他的	面容	.

然而，阿波罗是一位值得我们敬仰的神，因为他面容高贵纯洁。

['ʃʊrli] , [ɔ:l] [beɪs] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [mi:n] ['məutivz] [wʊd] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [ʃeɪm] [baɪ] [ðɪs] [pjʊr]
Surely , all base thoughts and mean motives would be put to shame by this pure
一定 , 全部 根据 想法 和 意思是 动机 会 是 放 到 耻辱 经过 这 纯的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

毫无疑问，所有卑劣的思想和邪恶的动机都会在这种纯洁的存在面前黯然失色。

[ðə; ði]['poʊət]['baɪrən] , [hu:z] " [tʃaɪld] ['hɛrəldz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] " [dɪ'skraɪbz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts] [ɪn]
The poet Byron , whose " Childe Harold's Pilgrimage " describes many interesting sights in
这 诗人 拜伦 , 谁 " 查尔德 哈罗德的 朝圣 " 描述 许多 有趣的 景点 在
[gri:s] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,
Greece and Italy ,
希腊 和 意大利 ,

诗人拜伦在他的《恰尔德·哈罗德游记》中描述了希腊和意大利的许多有趣景点。

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ði:z] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɑ:loʊ] ['belvədɪr] : —
has written these lines about the Apollo Belvedere : —
有 书面 这些 线条 关于 这 阿波罗 贝尔维德 : —

他写下了关于贝尔维德雷阿波罗雕像的这些文字：——

" [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [baʊ; boʊ] ,
" The Lord of the unerring bow ,
" 这 主 的 这 毫无错误 弓 ,

“百发百中的弓箭之主”，

[ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] ['poʊəzi,'poʊəsi] , [ænd; ənd] [laɪt] —
The god of life , and poesy , and light —
这 上帝 的 生活 , 和 诗 , 和 光 —

生命之神、诗歌之神、光明之神——

[ðə; ði] [sʌn] , [ɪn] ['hju:mən] [lɪmz] - , [ænd; ənd] [braʊ]
The sun , in human limbs array'd , and brow
这 太阳 , 在 人类 四肢 - , 和 眉头

太阳，化作排列的人类肢体，以及眉毛

[ɔ:l] ['reɪdiənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] ;
All radiant from his triumph in the fight ;
全部 辐射状 从 他的 胜利 在 这 斗争 ;

他因战斗胜利而容光焕发;

[ðə; ði] [ʃæft] [hæθ] [dʒʌst] [bɪn] [ʃɑ:t] — [ðə; ði] ['æroʊ] [braɪt]
The shaft hath just been shot — the arrow bright
这 轴 有 只是 到过 射击 — 这 箭 明亮的

箭矢已射出——箭矢明亮

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪmɔrtəlz] ['vendʒəns] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ]
With an immortal's vengeance ; in his eye
和 一个 不朽的 复仇 ; 在 他的 眼睛

带着不朽者的复仇；在他的眼中

[ænd; ənd] ['nɑ:strəl] ['bju:tɪf(ə)l] [dɪs'deɪn] , [ænd; ənd] [maɪt] ,
And nostril beautiful disdain , and might ,
和 鼻孔 美丽的 蔑视 , 和 可能 ,

鼻孔里流露出美丽的轻蔑，以及力量，

[ænd; ənd] ['mædʒəsti] [flæʃ] [ðer; ðər] [fʊl] ['laɪtnɪŋ] [baɪ] ,
And majesty flash their full lightnings by ,
和 威严 闪光 他们的 满的 闪电 经过 ,

威严的神灵闪耀着全部的闪电，

[dɪ'veləpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [glæns] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .
Developing in that one glance the deity .
发展 在 那 一 瞥一眼 这 神 .

一眼望去，神灵显现。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 37]
" [页 -]

[第37页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[dɪ'miːtər] (['sɪriːz])
DEMETER (CERES)
德米特 (谷神星)

德墨忒尔（刻瑞斯）

[ðə; ði] ['griːks] ['wəːʃip] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['diːɪtiːz] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] [kɔːld] [dɪ'miːtər] , [wɪtʃ] [miːnz] "
The Greeks worshipped among their deities a goddess called Demeter , which means "
这 希腊人 崇拜 之中 他们的 神灵 一个 女神 称为 德墨忒尔 , 哪个 方法 "
['mʌðər] [ɜːrθ] .
mother earth .
母亲 地球 .

希腊人崇拜的神祇中有一位名叫德墨忒尔的女神，意思是"大地之母"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl]
" It was her office to attend to the sowing and reaping and all
" 它 曾是 她 办公室 到 出席 到 这 播种 和 收割 和 全部
[kaɪndz][ʌv; əv][fɑːrm][wɜːrk] .
kinds of farm work .
种类 的 农场 工作 .

"她的职责是负责播种、收割以及各种农活。

[ʃiː; ʃi][fɜːrst] [tɔːt] [mæn'kaɪnd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] ;
She first taught mankind the use of the plough ;
她 第一的 教授 人类 这 使用 的 这 犁 ;

她首先教会了人类使用犁;

[ʃiː; ʃi] [helpt] [ðə; ði][men][ɪn][ðer; ðər] ['θreʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['beɪkɪŋ] .
she helped the men in their threshing and the women in their baking .
她 帮助 这 男人 在 他们的 脱粒 和 这 女性 在 他们的 烘烤 .

她帮男人们打谷，帮女人们烤面包。

[ɔːl] ['kʌntri] [foʊk] [sɔːt] [hɜːr; hər] ['blesɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['leibəz] .
All country folk sought her blessing in their labors .
全部 国家 民间 寻求 她 祝福 在 他们的 劳动 .

所有乡村居民在劳作中都寻求她的祝福。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,
She was , in fact , a personification of nature ,
她 曾是 , 在 事实 , 一个 拟人化 的 自然 ,

事实上，她就是大自然的化身。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [griːk] [bɪ'liːf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [spiːtʃ] [ðæt]
and perhaps it is a remnant of the old Greek belief in our speech that
和 也许 它 是 一个 剩 的 这 老的 希腊语 信仰 在 我们的 演讲 那
[wiː; wi] [stɪl] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] " ['mʌðər] [ɜːrθ] " [ænd; ənd] " ['mʌðər] ['neɪtʃər] .
we still refer to " mother earth " and " mother nature .
我们 仍然 参考 到 " 母亲 地球 " 和 " 母亲 自然 .

或许，我们语言中仍然保留着"大地母亲"和"大自然母亲"这样的称呼，这是古希腊人信仰的遗风。

" [dɪmiːtɝz] ['oʊnli][tʃaɪld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [pəː'sefəni; pə-] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]

" Demeter's only child was a daughter , Persephone , and upon her she

" 德墨忒尔的 仅有的 孩子 曾是 一个 女儿 , 珀耳塞福涅 , 和 之上 她 她

['lævɪʃt] [ɔːl][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [fɑːnd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

lavished all a mother's fond devotion .

慷慨的 全部 一个 母亲的 喜爱 虔诚 .

"德墨忒尔唯一的孩子是女儿珀耳塞福涅，她将母亲所有的慈爱都倾注在了她身上。

[ðə; ði]['stɔːri] [rʌnz] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [pəː'sefəni; pə-][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['pəʊziːz][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [wen]

The story runs that one day Persephone was gathering posies in the meadow when

这 故事 跑步 那 一 天 珀耳塞福涅 曾是 采集 花束 在 这 草地 什么时候

[ə; eɪ][streɪndʒ]['æksɪdənt][ˌoʊvər'tʊk][hɜːr; hər] .

a strange accident overtook her .

一个 奇怪的 事故 超越 她 .

故事是这样的：有一天，珀耳塞福涅在草地上采花时，发生了一件奇怪的意外。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] ['sʌd(ə)nli] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

A beautiful flower suddenly attracted her attention , the like of which she

一个 美丽的 花 突然 吸引 她 注意力 , 这 喜欢 的 哪个 她

[hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] .

had never before seen .

有 绝不 前 已见 .

一朵美丽的花突然吸引了她的目光，她以前从未见过这样的花。

[wen] [ʃiː; ʃi][pʊt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][ɪn'taɪər][plænt] [keɪm] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

When she put forth her hand to pluck it , the entire plant came up by the

什么时候 她 放 前进 她 手 到 采摘 它 , 这 全部的 植物 来了 向上 经过 这

[ruːts] ,

roots ,

根 ,

当她伸手去拔它时，整株植物连根拔起。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

leaving a hole in the ground .

离开 一个 洞 在 这 地面 .

在地上留下一个洞。

[ðə; ði][hoʊl] ['waidnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [kræk] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['θʌndərɪŋ]

The hole widened into a great crack , the earth shook with a mighty thundering

这 洞 扩大 进入 一个 伟大的 裂缝 , 这 地球 摇晃 和 一个 强大的 雷鸣

,

,

,

洞口逐渐扩大成一道巨大的裂缝，大地发出震耳欲聋的雷鸣声。

[ænd; ənd][aʊt] [dæʃt] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ][koʊl] - [blæk] [stiːdz] , ['berɪŋ] ['pluːtoʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ]

and out dashed a chariot drawn by coal - black steeds , bearing Pluto , the king

和 出去 虚线 一个 战车 绘制 经过 煤炭 - 黑色的 马匹 , 轴承 冥王星 , 这 国王

[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz] .

of the lower regions .

的 这 降低 地区 .

一辆由漆黑骏马拉着的战车疾驰而出，车上坐着冥王普路托，他是冥界之王。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [pəː'sefəni; pə-] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ]

He caught up the astonished Persephone , and away they

他 捕捉 向上 这 惊讶 珀耳塞福涅 , 和 离开 他们

他追上了惊愕不已的珀耳塞福涅，然后他们就走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 38]

[页 -]

[sped] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] ['kɪŋdəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɪks] , [wer] [pəː'sefəni; pə-][wʌz; wəz]

sped	again	into	the	gloomy	kingdom	beyond	the	Styx	,	where	Persephone	was
加速	再次	进入	这	阴沉	王国	超过	这	冥河	,	在哪里	珀耳塞福涅	曾是

[ɪn'stɔːld] [æz; əz] [kwiːn] .

installed	as	queen	.
已安装	作为	女王	.

再次疾驰进入冥河彼岸阴森的王国，珀耳塞福涅在那里被拥立为女王。

[dɪ'miːtər] , ['mɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [in'kwaiəd] ['evriwer] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Demeter	,	missing	her	daughter	,	inquired	everywhere	what	had	become	of	the
德墨忒尔	,	丢失的	她	女儿	,	询问	到处	什么	有	变得	的	这

['meɪd(ə)n] , [bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] .

maiden	,	but	none	could	tell	her	.
少女	,	但	没有任何	可以	告诉	她	.

德墨忒尔思念女儿，四处打听女儿的下落，但没有人能告诉她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['wɪri] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst][tʃaɪld] .

Then	she	lighted	a	torch	and	began	a	weary	search	for	the	lost	child	.
然后	她	照明	一个	火炬	和	开始	一个	厌倦	搜索	为了	这	丢失的	孩子	.

然后她点燃一支手电筒，开始疲惫地寻找走失的孩子。

[naɪn] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [kluː] .

Nine	days	she	wandered	without	finding	any	clew	.
九	天	她	漫步	没有	寻找	任何	线索	.

她徘徊了九天，却一无所获。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][met][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] ['hekəti] ,

But	on	the	tenth	day	she	met	the	old	witch	Hecate	,
但	在	这	第十	天	她	遇见	这	老的	巫婆	赫卡忒	,

但到了第十天，她遇到了老巫婆赫卡忒。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [pəː'sefəni; pə-] [skriːm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] .

who	had	heard	Persephone	scream	when	she	was	carried	away	.
WHO	有	听到	珀耳塞福涅	尖叫	什么时候	她	曾是	携带	离开	.

谁曾听到珀耳塞福涅被掳走时的尖叫声？

[tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [sɔːt] [ə'pɑːloʊ] , [huː] [siːz] [ɔːl][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd][men] ,

Together	the	two	sought	Apollo	,	who	sees	all	the	doings	of	gods	and	men	,
一起	这	二	寻求	阿波罗	,	WHO	看到	全部	这	行为	的	神	和	男人	,

两人一同寻找阿波罗，因为阿波罗洞悉神人和凡人的一切行为。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

and	he	told	them	the	whole	story	.
和	他	讲述	他们	这	所有的	故事	.

他把整个故事都告诉了他们。

" [ðen] [ə; eɪ] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [griːf] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [dɪ'miːtər] ,

"	Then	a	more	terrible	grief	took	possession	of	Demeter	,
"	然后	一个	更多的	糟糕的	悲伤	采取	拥有	的	德墨忒尔	,

"然后，德墨忒尔又陷入了更加可怕的悲痛之中，

[ænd; ənd] . . . [ʃiː; ʃi] [fər'sʊk] [ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][ə'boʊd] [ə'mʌŋ] [men][fɔːr; fər]

and	. . .	she	forsook	the	assembly	of	the	gods	and	abode	among	men	for
和	. . .	她	放弃	这	集会	的	这	神	和	住所	之中	男人	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

a	long	time	,
一个	长的	时间	,

于是……她离开了众神，在人间居住了很长一段时间。

['veɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ['ʌndər] [ə; eɪ] [wɔːrn] ['kaʊntənəns] [soʊ] [ðæt] [nʌn] [huː] [lʊkt] [ə'pɑːn]

veiling	her	beauty	under	a	worn	countenance	so	that	none	who	looked	upon
面纱	她	美丽	在下面	一个	磨损	面容	所以	那	没有任何	WHO	看起来	之上

[hɜːr; hər] [nuː] [hɜːr; hər] .

her	knew	her	.
她	知道	她	.

她用饱经风霜的面容掩盖了自己的美貌，以至于没有人能认出她。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'gen] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fruːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn]

"	She	declared	that	the	earth	should	not	again	bring	forth	fruit	till	she	had	seen
"	她	声明	那	这	地球	应该	不是	再次	带来	前进	水果	直到	她	有	已见

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

her	daughter	.
她	女儿	.

她宣称，在她见到女儿之前，大地不应再长出果实。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfətɪd] [hɜːr; hər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mʌðɚz]

It	comforted	her	not	a	little	in	this	time	of	mourning	to	take	a	mother's
它	安慰	她	不是	一个	小的	在	这	时间	的	丧	到	拿	一个	母亲的

[ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['sɪkli] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [ə'pɑːn] .

care	of	a	certain	sickly	little	child	she	chanced	upon	.
关心	的	一个	肯定	病弱的	小的	孩子	她	偶然	之上	.

在这段哀悼的日子里，她偶然遇到一个体弱多病的小孩，像母亲一样照顾他，这让她感到些许安慰。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɜːrs] , [ʃiː; ʃi] [fed] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ə'pɑːn] [æm'broʊʒə] , [held] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər]

Disguised	as	a	nurse	,	she	fed	the	child	upon	ambrosia	,	held	him	in	her
伪装	作为	一个	护士	,	她	美联储	这	孩子	之上	仙人掌	,	握住	他	在	她

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

她乔装成护士，用琼浆玉液喂养孩子，并将他抱在怀里。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [koʊl] .

and	at	night	covered	him	in	a	bed	of	coals	.
和	在	夜晚	涵盖	他	在	一个	床	的	煤炭	.

夜里，人们用煤炭盖住了他。

['ʌndər] [ðɪs] ['triːtmənt] [hiː; hi] ['θraɪvd] [ə'meɪzɪŋli] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['perənts] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] ['nɜːsɪz]

Under	this	treatment	he	thrived	amazingly	;	but	the	parents	discovered	the	nurse's
在下面	这	治疗	他	蓬勃发展	令人惊讶的是	;	但	这	父母	发现	这	护士的

[streɪndʒ] [weɪz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] .

strange	ways	and	became	alarmed	.
奇怪的	方式	和	成为	惊慌	.

在这种治疗下，他的病情有了惊人的好转；但是父母发现了护士的奇怪做法，开始感到担忧。

[ðer; ðər] [æŋ'zaɪəti] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪs'meɪ] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Their	anxiety	was	turned	to	dismay	when	they	learned	that	this	was	a
他们的	焦虑	曾是	转向	到	沮丧	什么时候	他们	学习	那	这	曾是	一个

['gɑːdəs] ,

goddess	,
女神	,

当他们得知这是一位女神时，焦虑变成了惊愕。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [sʌn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌɪntər'fɪrəns] .

who	would	have	made	their	son	immortal	but	for	their	interference	.
WHO	会	有	制成	他们的	儿子	不朽	但	为了	他们的	干涉	.

如果不是他们的干预，他们本可以让自己的儿子获得永生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[dɪ'miːtər] (['sɪriːz]) - - ['vætɪkən] ['gæləri] , [roʊm] - - [diː] . ['ændərsn] , ['foʊtoʊ] .

DEMETER	(	CERES	)	-	-	Vatican	Gallery	,	Rome	-	-	D	.	Anderson	,	Photo	.
德米特	(	谷神星	)	-	-	教廷	画廊	,	罗马	-	-	D	.	安德森	,	照片	.

德墨忒尔（刻瑞斯）——梵蒂冈画廊，罗马——D. 安德森，摄影。

[dʒɑːn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .

John	Andrew	&	Son	,	Sc	.
约翰	安德鲁	&	儿子	,	Sc	.

John Andrew & Son, Sc.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði][krɑːps] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæd] [steɪt] ,

In	the	mean	time	the	crops	fell	into	a	bad	state	,
在	这	意思是	时间	这	农作物	跌倒	进入	一个	坏的	状态	,

与此同时，庄稼的收成变得很差。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['griːvəs] ['fæmɪn] .

and	it	was	a	year	of	grievous	famine	.
和	它	曾是	一个	年	的	严重的	饥荒	.

那一年发生了严重的饥荒。

[dɪ'miːtər] [stɪl] [kept] [hɜːr; hər] [vaʊ] [tuː; tə][let][noʊ] [griːn] [θɪŋ] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Demeter	still	kept	her	vow	to	let	no	green	thing	appear	upon	the	earth	.
德墨忒尔	仍然	保留	她	发誓	到	让	不	绿色的	事物	出现	之上	这	地球	.

德墨忒尔依然信守誓言，不让任何绿色植物出现在大地上。

[ðen] [zjuːs; zuːs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] [hjuː'mænəti] .

Then	Zeus	came	to	the	rescue	of	perishing	humanity	.
然后	宙斯	来了	到	这	救援	的	消亡	人类	.

随后宙斯出手拯救了濒临灭亡的人类。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə]['pluːtoʊ] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][pəː'sefəni; pə-] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

He	sent	a	messenger	to	Pluto	begging	him	to	let	Persephone	return	to
他	发送	一个	信使	到	冥王星	乞讨	他	到	让	珀耳塞福涅	返回	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

他派使者去见冥王哈迪斯，恳求他让珀耳塞福涅回到她母亲身边。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [ðə; ði] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] ,

The	request	was	granted	,	the	chariot	was	made	ready	,
这	要求	曾是	的确	,	这	战车	曾是	制成	准备好	,

请求获准，战车已备好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪli] [kɪŋ] [fɜːrst] [prest] [hɪz; ɪz][braɪd][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm]

but	the	wily	king	first	pressed	his	bride	to	eat	with	him	some
但	这	狡猾的	国王	第一的	按下	他的	新娘	到	吃	和	他	一些

['pɑːmɪgrænɪt] [siːdz] ,

pomegranate	seeds	,
石榴	种子	,

但狡猾的国王先是强迫他的新娘和他一起吃了一些石榴籽。

[dɪ'zaɪnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

designing	that	she	should	return	to	him	again	.
设计	那	她	应该	返回	到	他	再次	.

设计让她再次回到他身边。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['dʒɔɪfəli] [ˌri:ju'naɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [ˌsepə'reɪʃn] ;

Mother	and	daughter	were	now	joyfully	reunited	,	but	not	without	further	separation	;
母亲	和	女儿	是	现在	欣喜地	重聚	,	但	不是	没有	更远	分离	;

母女俩终于团聚，但并非没有再次分离；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [i:tʃ] [jɪr] [pə:'sefəni; pə-] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɪŋdəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

for	a	portion	of	each	year	Persephone	returned	to	her	kingdom	below	the	earth	,
为了	一个	部分	的	每个	年	珀耳塞福涅	返回	到	她	王国	以下	这	地球	,

每年有一段时间，珀耳塞福涅会回到她在地下的王国。

[ˌri:ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

reappearing	in	the	spring	to	visit	her	mother	.
重新出现	在	这	春天	到	访问	她	母亲	.

春天时再次出现，去看望她的母亲。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði]['hɑ:rvɪst][ɪz] ['fɑ:loʊd] [baɪ]['wɪntər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌri:'vizits] [ðə; ði] [ɜ:rθ] . [-] [-]

And	this	is	why	to	this	day	the	harvest	is	followed	by	winter	until	the	spring	revisits	the	earth	.	[	17	]	[	17	]
和	这	是	为什么	到	这	天	这	收成	是	随后	经过	冬天	直到	这	春天	重访	这	地球	.	[	-	]	[	-	]

这就是为什么直到今天，收获之后都会迎来冬季，直到春天再次降临大地。[17][17]

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [dɪ'mi:tər] [ænd; ənd][pə:'sefəni; pə-][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'merɪk] [hɪm] [tu:; tə] [dɪ'mi:tər] ,

The	story	of	Demeter	and	Persephone	is	related	in	the	Homeric	Hymn	to	Demeter	,
这	故事	的	德墨忒尔	和	珀耳塞福涅	是	有关的	在	这	荷马史诗	圣歌	到	德墨忒尔	,

德墨忒尔和珀耳塞福涅的故事记载于《荷马颂歌·德墨忒尔》中。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'brɪdʒd] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜ:rʒ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv] [dɪ'mi:tər] [ænd; ənd][pə:'sefəni; pə-][ɪn] - [gri:k] ['stʌdiz] .

of	which	an	abridged	English	version	is	given	in	the	chapter	on	the	Myth	of	Demeter	and	Persephone	in	Pater's	Greek	Studies	.
的	哪个	一个	简略	英语	版本	是	给定	在	这	章	在	这	神话	的	德墨忒尔	和	珀耳塞福涅	在	-	希腊语	研究	.

其中，帕特尔的《希腊研究》中关于德墨忒尔和珀耳塞福涅神话的章节给出了其简略的英文版本。

[ðə; ði] [seɪm] ['tʃæptər] [rɪ'fə:z] [tu:; tə] ['veriəs] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] ,

The	same	chapter	refers	to	various	other	ancient	forms	of	the	story	,
这	相同的	章	指	到	各种各样的	其他	古老的	表格	的	这	故事	,

同一章节还提到了该故事的其他各种古代版本。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]['ɑ:vɪdz] [ˌmetə'mɔ:rfoʊzɪz] ,

one	of	the	most	important	being	that	of	Ovid's	Metamorphoses	,
一	的	这	最多	重要的	存在	那	的	奥维德的	变态	,

其中最重要的一部就是奥维德的《变形记》。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [blæŋk] [vɜːrs] [baɪ]['edwərd] [kɪŋ] .

translated	into	English	blank	verse	by	Edward	King	.
翻译	进入	英语	空白的	诗	经过	爱德华	国王	.

由爱德华·金翻译成英文无韵诗。

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['stɔːri][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['straɪkɪŋ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [dɪ'miːtər] [ɪz][hɜːr; hər]

In	all	this	story	we	see	that	the	most	striking	characteristic	of	Demeter	is	her
在	全部	这	故事	我们	看	那	这	最多	引人注目	特征	的	德墨忒尔	是	她

['mʌðərlɪnɪs] .

motherliness	.
母性	.

在这个故事中，我们看到德墨忒尔最显著的特点是她的母性。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk]['hɪərə] ,

In	some	respects	she	is	like	Hera	,
在	一些	尊重	她	是	喜欢	赫拉	,

在某些方面，她就像赫拉一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bəuθ][ɑːr; ər]['meɪtrənz][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði][də'mestɪk] ['vɜːrtʃʊ] .

because	both	are	matrons	and	are	patterns	of	the	domestic	virtues	.
因为	两个都	是	女舍监	和	是	图案	的	这	国内的	美德	.

因为她们都是贤妻良母，是贤良淑德的典范。

[bʌt; bət] [waɪl] ['hɪərə][ɪz][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][waɪf] , [dɪ'miːtər] [ɪz][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['mʌðər] .

But	while	Hera	is	the	model	wife	,	Demeter	is	the	model	mother	.
但	尽管	赫拉	是	这	模型	妻子	,	德墨忒尔	是	这	模型	母亲	.

赫拉是模范妻子，而德墨忒尔则是模范母亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mʌðərlɪnɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['stætʃuː] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	the	motherliness	of	our	statue	which	makes	us	feel	sure	that	it
它	是	这	母性	的	我们的	雕像	哪个	制作	我们	感觉	当然	那	它

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [dɪ'miːtər] .

must	be	intended	to	represent	Demeter	.
必须	是	故意的	到	代表	德墨忒尔	.

正是雕像所展现出的母性光辉，让我们确信它一定是代表德墨忒尔。

[-] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [stændz]['hoʊldɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [ˌaʊt'stretʃt] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]

[	18	]	The	goddess	stands	holding	in	her	outstretched	right	hand	a	sheaf	of
[	-	]	这	女神	站立	保持	在	她	伸展	正确的	手	一个	捆	的

[wiːt] ,

wheat	,
小麦	,

[18]女神伸出右手，手中拿着一束麦穗。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][left][hænd][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dʒɝːniːd] [raʊnd] [ðə; ði]

and	lifting	high	in	the	left	hand	the	torch	with	which	she	journeyed	round	the
和	举重	高的	在	这	左边	手	这	火炬	和	哪个	她	旅程	圆形的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

她左手高举着她环游世界时所携带的火炬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['siːz(ə)n] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər]

It	is	as	if	she	stood	on	the	threshold	of	the	opening	season	awaiting	her
它	是	作为	如果	她	站立	在	这	临界点	的	这	开幕	季节	等待中	她

['dɔtɝz] [rɪ'tɜːrn] .

daughter's	return	.
女儿的	返回	.

她仿佛站在赛季开幕的门槛上，等待着女儿的归来。

[ʃi:; ʃi] [geiziz] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi]

She	gazes	straight	before	her	with	a	look	of	expectancy	as	if	she	already
她	凝视	直的	前	她	和	一个	看	的	预期	作为	如果	她	已经

[sɔ:] [hɜ:r; hər][tʃaɪld][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] .

saw	her	child	from	afar	.
锯	她	孩子	从	远方	.

她目光直视前方，眼神中充满期待，仿佛已经从远处看到了自己的孩子。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] ['welkəm] .

Her	face	is	lighted	by	a	smile	of	welcome	.
她	脸	是	照明	经过	一个	微笑	的	欢迎	.

她脸上绽放出欢迎的笑容。

[wʌn][kæn; kən]['fænsi] [haʊ] ['tendərli] [ðoʊz] ['mʌðərli] [ɑ:rmz] [wɪl] [foʊld][ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə][hɜ:r; hər]

One	can	fancy	how	tenderly	those	motherly	arms	will	fold	the	child	to	her
一	能	想要	如何	温柔地	那些	母性	武器	将要	折叠	这	孩子	到	她

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

人们可以想象，那双慈爱的臂膀会多么温柔地将孩子拥入怀中。

[ænd; ənd] [haʊ] ['glædli][ðə; ði] ['dɔ:tər] [wɪl] ['pɪloʊ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n] [ðæt] [brɔ:d] ['bʊzəm] . [-]

and	how	gladly	the	daughter	will	pillow	her	head	on	that	broad	bosom	.	[	18	]
和	如何	乐意	这	女儿	将要	枕头	她	头	在	那	广阔	怀	.	[	-	]

女儿多么乐意把头枕在那宽阔的胸膛上。[18]

[si:] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [də'rektəri] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['stætʃu:] .

See	in	the	Historical	Directory	another	subject	assigned	to	the	statue	.
看	在	这	历史	目录	其他	主题	分配	到	这	雕像	.

请参阅历史名录，了解分配给这座雕像的另一个主题。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv] [ə'θi:nə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]

The	figure	is	in	striking	contrast	to	the	statue	of	Athena	which	we	have
这	数字	是	在	引人注目	对比	到	这	雕像	的	雅典娜	哪个	我们	有

['stʌdid] .

studied	.
研究	.

这个人物与我们研究过的雅典娜雕像形成了鲜明的对比。

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['gɑ:dəs] [ɪz] ['steɪtli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [ɪn][hɜ:r; hər]['pænəpli][ʌv; əv]['wɪzdəm] ,

The	virgin	goddess	is	stately	and	unapproachable	in	her	panoply	of	wisdom	,
这	处女	女神	是	庄严	和	难以接近	在	她	全套装备	的	智慧	,

这位处女神仪态端庄，智慧高贵，令人难以接近。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['mʌðər] [si:mz] [tu:; tə][ɪn'vaɪt]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nfɪdəns] .

but	the	great	mother	seems	to	invite	our	confidence	.
但	这	伟大的	母亲	似乎	到	邀请	我们的	信心	.

但这位伟大的母亲似乎在邀请我们信任她。

[ʃi:; ʃi][ɪz][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [maɪt] [rʌn] , [ʃʊr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [su:ðd] .

She	is	one	to	whom	a	frightened	child	might	run	,	sure	of	being	soothed	.
她	是	一	到	谁	一个	害怕	孩子	可能	跑步	,	当然	的	存在	舒缓	.

她是那种会让受惊的孩子奔向并确信能得到安慰的人。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [wʊd] [tɜ:rn] , [fiərɪŋ] [noʊ] [rɪ'pʌls] .

To	her	the	sorrowing	would	turn	,	fearing	no	repulse	.
到	她	这	悲伤	会	转动	,	害怕	不	击退	.

她会将悲伤转化为动力，不怕任何拒绝。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['welkəm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kʌmfət] .

She	would	welcome	,	she	would	understand	,	she	would	comfort	.
她	会	欢迎	,	她	会	理解	,	她	会	舒适	.

她会欢迎，她会理解，她会安慰。

[ðer; ðər][ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [mə'dʒestɪk] ['fɪgjər] .

There	is	strength	and	repose	in	every	line	of	her	majestic	figure	.
那里	是	力量	和	休息	在	每一个	线	的	她	雄伟	数字	.

她高贵的身姿，每一寸线条都蕴含着力量与宁静。

[ðə; ði]['stætʃuː] ['ɪləstreɪts] ['ædmərəbli] [ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [griːk] [ɑːrt] .

The	statue	illustrates	admirably	the	grandeur	and	simplicity	of	the	best	Greek	art	.
这	雕像	图示	令人钦佩地	这	宏伟	和	简单	的	这	最好的	希腊语	艺术	.

这座雕像完美地展现了希腊艺术的宏伟与简洁之美。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪt] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dreɪpəri] , [ʌn'broʊkən] [baɪ] ['eni] [ʌn'nesəseri] [foʊldz] ,

The	long	straight	lines	of	the	drapery	,	unbroken	by	any	unnecessary	folds	,
这	长的	直的	线条	的	这	布料	,	未破	经过	任何	不必要	折叠	,

窗帘的线条笔直流畅，没有任何不必要的褶皱。

[ɑːr; ər][ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['træŋkwɪl] ['dɪgnəti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] .

are	the	secret	of	the	impression	of	tranquil	dignity	in	the	work	.
是	这	秘密	的	这	印象	的	宁静	尊严	在	这	工作	.

这是作品中给人以宁静庄严印象的秘诀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] [fɔːn] [ʌv; əv] [præk'sitəliːz]

THE	FAUN	OF	PRAXITELES
这	牧神	的	普拉克西特勒斯

普拉克西特勒斯的牧神

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ['piːpld] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['wɔːtərz][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mɪθɪkl] ['biːɪŋs] ,

The	imagination	of	the	Greeks	peopled	the	woods	and	waters	with	all	sorts	of	mythical	beings	,
这	想像力	的	这	希腊人	人	这	树林	和	水	和	全部	排序	的	神话	生物	,

希腊人的想象力让森林和水域充满了各种各样的神话生物。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːn] .

among	which	one	of	the	most	delightful	was	the	faun	.
之中	哪个	一	的	这	最多	愉快	曾是	这	牧神	.

其中最令人喜爱的角色之一就是牧神。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [hæf]['hjuːmən] , [hæf]['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] ['frɔlɪkt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sprɪŋ] [taɪm] .

This	was	a	creature	half	human	,	half	animal	,	which	frolicked	in	the	woods	in	spring	time	.
这	曾是	一个	生物	一半	人类	,	一半	动物	,	哪个	嬉戏	在	这	树林	在	春天	时间	.

这是一个半人半兽的生物，春天时节会在树林里嬉戏。

[ɪn] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

In	outward	appearance	it	looked	much	like	a	human	being	,	except	that	it	had
在	向外	外貌	它	看起来	很多	喜欢	一个	人类	存在	,	除了	那	它	有

['pɔɪntɪd] ['fɜːri] [ɪrz] .

pointed	furry	ears	.
尖	毛茸茸的	耳朵	.

它的外表看起来很像人类，只是长着尖尖的毛茸茸的耳朵。

[ɪn] ['neɪtʃər] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ] [friː]

In	nature	,	however	,	it	was	closely	akin	to	the	animals	,	and	lived	a	free
在	自然	,	然而	,	它	曾是	密切	类似的	到	这	动物	,	和	居住地	一个	自由的

['hæpi] [laɪf] ,

happy	life	,
快乐的	生活	,

然而，在自然界中，它与动物非常相似，过着自由快乐的生活。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['kɛrz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [mæn] .

with	none	of	the	thoughts	and	cares	which	beset	the	soul	of	man	.
和	没有任何	的	这	想法	和	关心	哪个	围困	这	灵魂	的	男人	.

没有人类灵魂所受的任何思绪和忧虑。

['aʊər; ɑːr] ['stætʃuː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['skʌlptərz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spɔːrtɪv] ['biːɪŋ] .

Our	statue	represents	a	sculptor's	conception	of	this	sportive	being	.
我们的	雕像	代表	一个	雕塑家的	概念	的	这	运动型	存在	.

我们的雕像代表了雕塑家对这位运动健将的构想。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['feɪməs] [nɑːt] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,

It	is	famous	not	only	because	it	is	a	celebrated	work	of	art	,
它	是	著名的	不是	仅有的	因为	它	是	一个	著名	工作	的	艺术	,

它之所以出名，不仅是因为它是一件著名的艺术作品，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['nɑːv(ə)l] .

but	because	it	takes	an	important	place	in	a	celebrated	novel	.
但	因为	它	需要	一个	重要的	地方	在	一个	著名	小说	.

但因为它在一部著名小说中占据了重要地位。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] " ['mɑːrb(ə)l] [fɔːn] " [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] ['hɔθɔrnz] [bʊk] .

This	is	the	"	marble	faun	"	which	gives	the	title	to	Hawthorne's	book	.
这	是	这	"	大理石	牧神	"	哪个	给予	这	标题	到	霍桑的	书	.

这就是霍桑那本书的书名所指的"大理石牧神"。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

It	will	be	remembered	that	in	the	beginning	of	the	story	,
它	将要	是	记得	那	在	这	开始	的	这	故事	,

人们会记得，故事的开头是这样的：

[ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [frendz] [ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪn] [roʊm] , [wer]

a	party	of	friends	are	visiting	the	museum	of	the	Capitol	in	Rome	,	where
一个	派对	的	朋友们	是	访问	这	博物馆	的	这	国会大厦	在	罗马	,	在哪里

[ðə; ði] ['stætʃuː] [stændz] .

the	statue	stands	.
这	雕像	站立	.

一群朋友正在参观罗马卡比托利欧博物馆，那里矗立着这座雕像。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən]

Suddenly	they	notice	the	resemblance	which	one	of	their	number	,	a	young	Italian
突然	他们	注意	这	相似	哪个	一	的	他们的	数字	,	一个	年轻的	意大利语

[neɪmd] [ˌdoʊnə'tɛloʊ] ,

named	Donatello	,
命名	多纳泰罗	,

他们突然注意到，他们当中有一个人长得很像，那人是一个名叫多纳泰罗的年轻意大利人。

[berz] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː] .

bears	to	the	statue	.
熊	到	这	雕像	.

熊走向雕像。

[ðeɪ] [bɪd][hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz] [kəm'pliːt] .

They	bid	him	take	the	same	attitude	,	and	the	likeness	is	complete	.
他们	出价	他	拿	这	相同的	态度	,	和	这	相似	是	完全的	.

他们让他采取同样的态度，这样就完全像了。

[ðə; ði] ['raɪtər] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['stætʃuː][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

The	writer	describes	the	statue	in	these	words	:
这	作家	描述	这	雕像	在	这些	字	:

作者用以下的话语描述了这座雕像:

" [ðə; ði] [fɔːn] [ɪz][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt]

"	The	Faun	is	the	marble	image	of	a	young	man	leaning	his	right
"	这	牧神	是	这	大理石	图像	的	一个	年轻的	男人	倾斜	他的	正确的

"牧神像是一个向右倾斜的年轻男子的大理石雕像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɔːr] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ; [wʌn][hænd] [hæŋz] ['kerləsli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ;

arm	on	the	trunk	or	stump	of	a	tree	;	one	hand	hangs	carelessly	by	his	side	;
手臂	在	这	树干	或者	树桩	的	一个	树	;	一	手	悬挂	粗心大意	经过	他的	边	;

一只胳膊搭在树干或树桩上；一只手随意地垂在身侧;

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['sɪlvən]

in	the	other	he	holds	the	fragment	of	a	pipe	,	or	some	such	sylvan
在	这	其他	他	持有	这	分段	的	一个	管道	,	或者	一些	这样的	森林

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

instrument	of	music	.
乐器	的	音乐	.

另一只手里拿着一根管子的碎片，或者某种类似的林间乐器。

[hɪz; ɪz]['oʊnli]['gɑːrmənt] — [ə; eɪ]['laɪənz][skɪn] , [-] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔːz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] —

His	only	garment	—	a	lion's	skin	,	[	19	]	with	the	claws	upon	his	shoulder	—
他的	仅有的	服装	—	一个	狮子的	皮肤	,	[	-	]	和	这	爪子	之上	他的	肩膀	—

[fɔːlz] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

falls	halfway	down	his	back	,
瀑布	半	向下	他的	后退	,

他唯一的衣物——一张狮皮[19]，爪子搭在他的肩膀上——垂到背部一半的位置，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd][ɪn'taɪər] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [nuːd] .

leaving	the	limbs	and	entire	front	of	the	figure	nude	.
离开	这	四肢	和	全部的	正面	的	这	数字	裸体	.

人物的四肢和整个正面都裸露着。

[ðə; ði][fɔːrm] , [ðʌs] [dɪ'spleɪd] , [ɪz] ['mɑːrvələsli] ['greɪsf(ə)l] , [bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] [fʊlər] [ænd; ənd]

The	form	,	thus	displayed	,	is	marvellously	graceful	,	but	has	a	fuller	and
这	形式	,	因此	显示	,	是	奇妙地	优美	,	但	有	一个	更丰满	和

[mɔːr] ['raʊndɪd] ['aʊtlaɪn] ,

more	rounded	outline	,
更多的	圆润	大纲	,

这样展现出来的造型非常优美，但轮廓更加饱满圆润。

[mɔːr] [fleʃ] , [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] ['mʌs(ə)l] ,

more	flesh	,	and	less	of	heroic	muscle	,
更多的	肉	,	和	较少的	的	英勇	肌肉	,

多了几分肉感，少了几分英雄般的肌肉。

[ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ['skʌlptər] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] [taɪps] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn]

than	the	old	sculptors	were	wont	to	assign	to	their	types	of	masculine
比	这	老的	雕塑家	是	惯于	到	分配	到	他们的	类型	的	男性

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

与古代雕塑家通常赋予他们的男性美类型相比。

[-] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ˌkɔrɪs'pɔndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] ;

[	20	]	The	character	of	the	face	corresponds	with	the	figure	;
[	-	]	这	特点	的	这	脸	对应	和	这	数字	;

[20] 面部特征与体型相符;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] ['fiːtʃər] , [bʌt; bət] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt]

it	is	most	agreeable	in	outline	and	feature	,	but	rounded	and	somewhat
它	是	最多	同意	在	大纲	和	特征	,	但	圆润	和	有些

[və'lʌptʃuəsli] [dɪ'veləpt] ,

voluptuously	developed	,
性感地	发达	,

它的轮廓和特征非常讨人喜欢，但又圆润饱满，略显丰腴。

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃɪn] ; [ðə; ði][noʊz][ɪz]['ɔːlmoʊst] [streɪt] , [bʌt; bət] ['veri]

especially	about	the	throat	and	chin	;	the	nose	is	almost	straight	,	but	very
尤其	关于	这	喉	和	下巴	;	这	鼻子	是	几乎	直的	,	但	非常

['slaɪtli] ['kɝːvz] ['ɪnwərd] ,

slightly	curves	inward	,
轻微地	曲线	向内	,

尤其体现在喉咙和下巴部分；鼻子几乎是直的，但略微向内弯曲。

[ˌðer'baɪ] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ˌdʒiːni'ælәti][ænd; ənd]['hjuːmər] .

thereby	acquiring	an	indescribable	charm	of	geniality	and	humor	.
从而	收购	一个	无法形容	魅力	的	温和	和	幽默	.

从而获得了一种难以言喻的亲切和幽默感。

[ðə; ði] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fʊl] [jet] ['delɪkət] [lɪps] ,

The	mouth	,	with	its	full	yet	delicate	lips	,
这	嘴	,	和	它是	满的	然而	精美的	嘴唇	,

嘴唇饱满而又纤细，

[siːmz] [soʊ] ['nɪrli] [tuː; tə][smaɪl] ['aʊtraɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːlz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [smaɪl] .

seems	so	nearly	to	smile	outright	that	it	calls	forth	a	responsive	smile	.
似乎	所以	几乎	到	微笑	直接	那	它	呼叫	前进	一个	响应式设计	微笑	.

似乎就要露出笑容了，这笑容也感染了在场的其他人，让他们不由自主地露出微笑。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stætʃuː] — [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [rɔːt] [ɪn] [ðæt] [sɪ'vɪr] [mə'tɪriəl]

The	whole	statue	—	unlike	anything	else	that	ever	was	wrought	in	that	severe	material
这	所有的	雕像	—	与此不同	任何事物	别的	那	曾经	曾是	锻	在	那	严重	材料

[ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] — [kən'veiz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['senʃuəl] ['kriːtʃər] ,

of	marble	—	conveys	the	idea	of	an	amiable	and	sensual	creature	,
的	大理石	—	传递	这	主意	的	一个	可亲	和	感性的	生物	,

整座雕像——与以往任何用这种冷峻的大理石材料雕刻的作品都截然不同——传达出一种和蔼可亲、充满感性的形象。

['iːzi] , ['məːθful] , [æpt][fɔːr; fər]['dʒɑːləti] , [jet] [nɑːt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ]['peɪθɑːs] .

easy	,	mirthful	,	apt	for	jollity	,	yet	not	incapable	of	being	touched	by	pathos	.
简单的	,	欢乐的	,	易于	为了	欢乐	,	然而	不是	无法	的	存在	感动	经过	感伤	.

轻松愉快，适合带来欢乐，但也不乏感伤之情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [geɪz] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðɪs] [stoʊn] ['ɪmɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [kən'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['kaɪndli]
It **is** **impossible** **to** **gaze** **long** **at** **this** **stone** **image** **without** **conceiving** **a** **kindly**
它 是 不可能的 到 目光 长的 在 这 石头 图像 没有 受孕 一个 亲切地
['sentɪmənt] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
sentiment **towards** **it** **,**
情绪 向 它 ,

凝视这尊石像许久，不可能不对它产生好感。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['sʌbstəns] [wɜːr; wər][wɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ]['æktʃuəl][laɪf]
as **if** **its** **substance** **were** **warm** **to** **the** **touch** **,** **and** **imbued** **with** **actual** **life**
作为 如果它是 物质 是 温暖的 到 这 触碰 , 和 注入 和 实际的 生活
.
:
.

仿佛它的质地温暖，触感柔软，充满生命力。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['plɛzəntɪst] ['sɪmpəθiːz] . " [-]
It **comes** **very** **close** **to** **some** **of** **our** **pleasantest** **sympathies** **.** **"** **[** **19** **]**
它 来 非常 关闭 到 一些 的 我们的 最令人愉悦的 同情 . " [-]

它与我们一些最美好的同情心非常接近。[19]

[mɔːr] ['laɪkli] [ə; eɪ] ['lɛpərdz] [skɪn] . [-]
More **likely** **a** **leopard's** **skin** **.** **[** **20** **]**
更多的 可能 一个 豹子的 皮肤 . [-]

更可能是豹皮。[20]

[kəm'per] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['slendər] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə,pɔksi'ɔminɔs] .
Compare **,** **for** **instance** **,** **the** **slender** **figure** **of** **the** **Apoxyomenos** **.**
比较 , 为了 实例 , 这 苗条 数字 的 这 氧杂环己烯 .

例如，可以比较一下阿波克西奥梅诺斯的纤细身形。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] [fɔːn] [ʌv; əv][præk'sitəliːz] - - ['kæpɪtl] [mju'ziːəm] , [roʊm] - - - , ['foʊtoʊ] .
THE **FAUN** **OF** **PRAXITELES** **-** **-** **Capitol** **Museum** **,** **Rome** **-** **-** **Alinari** **,** **Photo** **.**
这 牧神 的 普拉克西特勒斯 - - 国会大厦 博物馆 , 罗马 - - - , 照片 .

普拉克西特列斯的牧神像——罗马卡比托利欧博物馆——阿利纳里，摄影。

[dʒɑːn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .
John **Andrew** **&** **Son** **,** **Sc** **.**
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **47** **]**
[页 -]

[第47页]

['æftər] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ðə; ði] ['raɪtər] [goʊz][ɑːn][tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːn] .
After **this** **description** **the** **writer** **goes** **on** **to** **analyze** **the** **nature** **of** **the** **Faun** **.**
后 这 描述 这 作家 去 在 到 分析 这 自然 的 这 牧神 .

在描述完这些之后，作者继续分析了牧神的本质。

" [ðə; ði] ['biːɪŋ] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][noʊ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

"	The	being	here	represented	,	"	he	says	,	"	is	endowed	with	no	principle	of
"	这	存在	这里	代表	,	"	他	说道	,	"	是	捐赠	和	不	原则	的

['vɜːrtʃuː] ,

virtue	,
美德	,

他说："这里所描绘的存在，不具备任何美德原则。"

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [sʌtʃ] ;

and	would	be	incapable	of	comprehending	such	;
和	会	是	无法	的	理解	这样的	;

并且无法理解这种事情;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [truː] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] .

but	he	would	be	true	and	honest	by	dint	of	his	simplicity	.
但	他	会	是	真的	和	诚实的	经过	凹痕	的	他的	简单	.

但他为人单纯，所以为人真诚正直。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][noʊ]['sækrɪfaɪs][ɔːr] ['efərt] [fɔːr; fər][æn; ən]['æbstrækt] [kɔːz] ;

We	should	expect	from	him	no	sacrifice	or	effort	for	an	abstract	cause	;
我们	应该	预计	从	他	不	牺牲	或者	努力	为了	一个	抽象的	原因	;

我们不应该期望他为抽象的事业做出任何牺牲或努力;

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən]['ætəm][ʌv; əv]['mɑːrtərz] [stʌf] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['sɔfənd] ['mɑːrb(ə)l] ;

there	is	not	an	atom	of	martyr's	stuff	in	all	that	softened	marble	;
那里	是	不是	一个	原子	的	殉道者的	东西	在	全部	那	软化	大理石	;

在那片柔软的大理石中，没有一丝殉道者的气息;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][wɔːrm] [ə'tætʃmənt] , [ænd; ənd] [maɪt]

but	he	has	a	capacity	for	strong	and	warm	attachment	,	and	might
但	他	有	一个	容量	为了	强的	和	温暖的	依恋	,	和	可能

[ækt] [dɪ'voʊtɪdli] [θruː] [ɪts] ['ɪmpʌls] ,

act	devotedly	through	its	impulse	,
行为	虔诚地	通过	它是	冲动	,

但他有很强的感情能力，并且可能会出于这种冲动而忠诚地行事。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [niːd] .

and	even	die	for	it	at	need	.
和	甚至	死	为了	它	在	需要	.

必要时甚至可以为此献出生命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [fɔːn] [maɪt] [biː; bi]['edʒukeɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv]

It	is	possible	,	too	,	that	the	Faun	might	be	educated	through	the	medium	of
它	是	可能的	,	也	,	那	这	牧神	可能	是	受过教育	通过	这	中等的	的

[hɪz; ɪz][i'məuʃənz] ,

his	emotions	,
他的	情绪	,

还有一种可能是，牧神可以通过他的情感来接受教育。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔrsɚ] ['ænɪm(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [maɪt] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [θroʊn]

so	that	the	coarser	animal	portion	of	his	nature	might	eventually	be	thrown
所以	那	这	较粗糙	动物	部分	的	他的	自然	可能	最终	是	抛掷

['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

into	the	background	,
进入	这	背景	,

这样，他性格中粗野的动物性部分最终就能被淘汰掉。

[ðoʊ] ['nevər] ['ʌtərli] [ɪk'speld] .

though	never	utterly	expelled	.
尽管	绝不	完全地	被驱逐	.

虽然从未被彻底驱逐。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['stætʃuː] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi] ,

"	The	original	statue	,	of	which	the	marble	of	the	Capitol	is	a	copy	,
"	这	原来的	雕像	,	的	哪个	这	大理石	的	这	国会大厦	是	一个	复制	,

“国会大厦的大理石雕像正是原雕像的复制品，

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptər] [præk'sitəliːz] .

was	the	work	of	the	sculptor	Praxiteles	.
曾是	这	工作	的	这	雕塑家	普拉克西特勒斯	.

这是雕塑家普拉克西特列斯的作品。

[æz; əz] ['hɔθɔrn] [sez] : " ['oʊnli][ə; eɪ] ['skʌlptər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [teɪst] ,

As	Hawthorne	says	:	"	Only	a	sculptor	of	the	finest	imagination	,	the	most	delicate	taste	,
作为	霍桑	说道	:	"	仅有的	一个	雕塑家	的	这	最好的	想像力	,	这	最多	精美的	品尝	,

正如霍桑所说：“只有拥有最精妙的想象力和最细腻的品味的雕塑家，

[ðə; ði] [swiːtəst] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɛrəst][ɑːr'tɪstɪk] [skɪl] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

the	sweetest	feeling	,	and	the	rarest	artistic	skill	—	in	a	word	,
这	最甜美的	感觉	,	和	这	最稀有	艺术	技能	—	在	一个	单词	,

最甜蜜的感觉，以及最稀有的艺术技巧——总之，

[ə; eɪ] ['skʌlptər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊət] [tuː] — [kʊd; kəd][hæv; həv] . . . [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪm'prɪzənɪŋ] [ðə; ði] ['spɔːrtɪv] [ænd; ənd] ['frɪski] [θɪŋ] [ɪn]['mɑːrb(ə)l] .

a	sculptor	and	a	poet	too	—	could	have	.	.	.	succeeded	in	imprisoning	the	sportive	and	frisky	thing	in	marble	.
一个	雕塑家	和	一个	诗人	也	—	可以	有	.	.	.	成功了	在	监禁	这	运动型	和	活泼的	事物	在	大理石	.

一位雕塑家兼诗人——或许……能够成功地将这活泼好动的生物囚禁在大理石中。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['prez(ə)ntli][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['hɜːrmiːz] [ðæt] [præk'sitəliːz][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['skʌlptər] .

"	We	are	presently	to	see	again	in	the	head	of	Hermes	that	Praxiteles	was	indeed	a	remarkable	sculptor	.
"	我们	是	目前	到	看	再次	在	这	头	的	爱马仕	那	普拉克西特勒斯	曾是	的确	一个	卓越	雕塑家	.

“我们现在从赫尔墨斯的头像中再次看到，普拉克西特列斯确实是一位杰出的雕塑家。”

[ðə; ði] [fɔːn] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

The	Faun	,	however	,	is	the	more	difficult	subject	of	the	two	,
这	牧神	,	然而	,	是	这	更多的	难的	主题	的	这	二	,

然而，牧神是两者中更难描绘的一个主题。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['pɑːrtli]['hjuːmən] ,

for	it	was	puzzling	to	think	what	expression	would	be	proper	to	a	being	partly	human	,
为了	它	曾是	令人费解	到	思考	什么	表达	会	是	恰当的	到	一个	存在	部分	人类	,

因为很难想象用什么样的表达方式才能恰当地形容一个半人半兽的生物。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [soʊl] .

but	without	a	soul	.
但	没有	一个	灵魂	.

但没有灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [præk'sitəliːz][hɪm'self] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [fɔːn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [best] [wɜːrks] .

It	is	said	that	Praxiteles	himself	considered	the	Faun	one	of	his	two	best	works	.
它	是	说	那	普拉克西特勒斯	他自己	经过考虑的	这	牧神	一	的	他的	二	最好的	作品	.

据说普拉克西特列斯本人认为《牧神》是他最好的两部作品之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][get][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'pɪnjən]

It	had	been	impossible	for	his	friends	to	get	an	expression	of	opinion
它	有	到过	不可能的	为了	他的	朋友们	到	得到	一个	表达	的	观点

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['stætʃuːz] ,

from	him	in	regard	to	his	statues	,
从	他	在	看待	到	他的	雕像	,

他的朋友们一直无法从他口中得到关于他那些雕像的任何意见。

[ʌn'tɪl][wʌn] [deɪ]

until	one	day
直到	一	天

直到有一天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ə; eɪ] [trɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

a	trick	was	devised	to	betray	him	.
一个	诡计	曾是	设计	到	背叛	他	.

有人设计了一个诡计来出卖他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz]['stuːdioʊ][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] ,

He	was	told	that	his	studio	was	on	fire	,
他	曾是	讲述	那	他的	工作室	曾是	在	火	,

他被告知他的工作室着火了。

[wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['leɪbər][wʌz; wəz][ɔːl] [lɔːst] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

when	he	exclaimed	that	his	labor	was	all	lost	if	the	Faun	and	the
什么时候	他	惊呼	那	他的	劳动	曾是	全部	丢失的	如果	这	牧神	和	这

['ɪrɑːsˌerɑːs][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] .

Eros	were	destroyed	.
爱神	是	损毁	.

他惊呼，如果牧神和爱神厄洛斯被摧毁，他所有的努力都将付诸东流。

[ðə; ði] [fɔːn] [ə'rɪdʒənəli] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði][t'raɪpɒdz][æt; ət] ['æθənz] ,

The	Faun	originally	stood	in	the	street	of	the	Tripods	at	Athens	,
这	牧神	起初	站立	在	这	街道	的	这	三脚架	在	雅典	,

牧神像最初矗立在雅典的三脚街上。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

but	what	has	now	become	of	it	we	do	not	know	.
但	什么	有	现在	变得	的	它	我们	做	不是	知道	.

但它现在的下落我们不得而知。

[ðə; ði]['stætʃuː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['kɑːpiz] .

The	statue	in	our	illustration	is	one	of	the	most	celebrated	copies	.
这	雕像	在	我们的	插图	是	一	的	这	最多	著名	副本	.

我们插图中的雕像是最著名的复制品之一。

['meni] ['trævələz] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔːl]

Many	travellers	make	a	special	pilgrimage	to	see	it	,	and	seeing	it	recall
许多	旅行者	制作	一个	特别的	朝圣	到	看	它	,	和	看到	它	记起

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['hɔθɔrn] ,

the	words	of	Hawthorne	,
这	字	的	霍桑	,

许多旅行者专程前来朝圣，看到它时会想起霍桑的诗句。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [spel] [ˌaɪ 'tiː]['kæsts][ə'pɑːn][ðə; ði]['spektəɪtər] .

describing	the	spell	it	casts	upon	the	spectator	.
描述	这	拼写	它	演员	之上	这	旁观者	.

描述它对观众产生的迷恋。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['plezntnəs] [ʌv; əv]['sɪlvən][laɪf] ,
" All the pleasantness of sylvan life ,
" 全部 这 愉悦 的 森林 生活 ,

“所有林间生活的乐趣，

[ɔ:l][ðə; ði]['dʒi:niəl][ænd; ənd]['hæpi] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [ðæt] [dwel] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd]
all the genial and happy characteristics of creatures that dwell in woods and
全部 这 和蔼可亲 和 快乐的 特征 的 生物 那 住 在 树林 和
[fi:ldz] ,
fields ,
字段 ,

生活在森林和田野中的生物所具有的所有温和快乐的特征，

[wɪl] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['miŋgld] [ænd; ənd] ['ni:dɪd] ['ɪntu:][wʌn] ['sʌbstəns] ,
will seem to be mingled and kneaded into one substance ,
将要 似乎 到 是 混合 和 揉捏 进入 一 物质 ,

它们似乎会混合揉捏成一种物质，

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɪndrəd] ['kwɑ:lətiz][ɪn][ðə; ði]['hju:mən][soʊl] .
along with the kindred qualities in the human soul .
沿着 和 这 亲属 品质 在 这 人类 灵魂 .

以及人类灵魂中与之相近的品质。

[tri:z] , [græs] , ['flaʊərz] , ['wʊdlənd] ['stri:mləts] , ['kæt(ə)l] , [dɪr] ,
Trees , grass , flowers , woodland streamlets , cattle , deer ,
树木 , 草 , 花朵 , 林地 细流 , 牛 , 鹿 ,

树木、草地、花朵、林间溪流、牛、鹿

[ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [mæn] — [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [wʌz; wəz] [kəm'prest] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ]
and unsophisticated man — the essence of all these was compressed long ago
, [ænd; ənd] [stɪl] [ɪg'zɪsts] ,
, and still exists ,
, 和 仍然 存在 ,

以及不谙世事的人——所有这些的本质早已被压缩，并且至今仍然存在。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [dis'kʌlərd] ['mɑ:rb(ə)l] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:n] [ʌv; əv][præk'sitəli:z] .
within that discolored marble surface of the Faun of Praxiteles .
之内 那 变色 大理石 表面 的 这 牧神 的 普拉克西特勒斯 .

在普拉克西特列斯《牧神》那块褪色的大理石表面之内。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 49]
" [页 -]

[第49页]

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

['sɔfəkli:z]
SOPHOCLES
索福克勒斯

索福克勒斯

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [gri:k] ['raɪtɚz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['trædʒɪk]['poʊət] ['sɔfəkli:z] .
One of the greatest of Greek writers was the tragic poet Sophocles .
一 的 这 最 的 希腊语 作家 曾是 这 悲惨 诗人 索福克勒斯 .

古希腊最伟大的作家之一是悲剧诗人索福克勒斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [nɪr] ['æθənz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [biː] . [siː] . ,

He	was	born	near	Athens	in	the	year	495	B	.	C	.	,
他	曾是	出生	靠近	雅典	在	这	年	-	B	.	C	.	,

他于公元前495年出生于雅典附近。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [juːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

and	was	educated	after	the	manner	of	the	Greek	youth	of	his	time	.
和	曾是	受过教育	后	这	方式	的	这	希腊语	青年	的	他的	时间	.

他接受了与当时希腊青年一样的教育。

['evri] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['poʊətri] ,

Every	advantage	was	given	him	for	the	study	of	music	and	poetry	,
每一个	优势	曾是	给定	他	为了	这	学习	的	音乐	和	诗	,

他被赋予了学习音乐和诗歌的一切优势。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [dʒɪm'næstɪk] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wʌz; wəz]

and	also	for	that	gymnastic	training	which	,	as	we	have	seen	,	was
和	还	为了	那	体操	训练	哪个	,	作为	我们	有	已见	,	曾是

[soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [griːk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

so	important	in	Greek	education	.
所以	重要的	在	希腊语	教育	.

此外，体操训练在希腊教育中也非常重要，正如我们所看到的。

['sɔfəkliːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] , [ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [wel] [ɪn][ðə; ði] .

Sophocles	was	a	handsome	youth	,	and	acquitted	himself	well	in	the	palæstra	.
索福克勒斯	曾是	一个	英俊的	青年	,	和	无罪释放	他自己	出色地	在	这	帕莱斯特	.

索福克勒斯是一位英俊的青年，在摔跤场上表现出色。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv]['sæləmis][wʌz; wəz] [fɔːt]

When	he	was	sixteen	years	of	age	the	great	battle	of	Salamis	was	fought
什么时候	他	曾是	十六	年	的	年龄	这	伟大的	战斗	的	萨拉米香肠	曾是	战斗

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] ['griːks] .

and	won	by	the	Greeks	.
和	韩元	经过	这	希腊人	.

他十六岁那年，爆发了著名的萨拉米斯海战，希腊人取得了胜利。

[ɪn][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] [æt; ət] ['æθənz] ,

In	the	celebration	of	this	victory	at	Athens	,
在	这	庆典	的	这	胜利	在	雅典	,

在庆祝雅典这场胜利的过程中，

['sɔfəkliːz] [led][wɪð; wɪθ] [dæns] [ænd; ənd]['laɪər][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [sæŋ] [ðə; ði]

Sophocles	led	with	dance	and	lyre	the	chorus	of	young	men	who	sang	the
索福克勒斯	引领	和	舞蹈	和	竖琴	这	合唱	的	年轻的	男人	WHO	唱	这

[ɔːr] [hɪm] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

pæan	or	hymn	of	victory	.
祈祷	或者	圣歌	的	胜利	.

索福克勒斯带领着一群年轻人，载歌载舞，弹奏着里拉琴，唱起了胜利颂歌。

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ʃoʊz] [haʊ] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['gɪftɪd] [hiː; hi]

That	such	an	honor	should	be	given	him	shows	how	graceful	and	gifted	he
那	这样的	一个	荣誉	应该	是	给定	他	演出	如何	优美	和	天才	他

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .

must	have	been	.
必须	有	到过	.

他能获得这样的荣誉，足以说明他一定是一位多么优雅、多么有天赋的人。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [kə'rɪr] [keɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɪfθ]

The	beginning	of	his	literary	career	came	when	he	was	in	his	twenty	-	fifth
这	开始	的	他的	文学	职业	来了	什么时候	他	曾是	在	他的	二十	-	第五

[jɪr] .

year	.
年	.

他的文学创作生涯始于他二十五岁那年。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz][held][ɪn] ['æθənz] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	that	time	a	solemn	festival	was	held	in	Athens	in	memory	of	the
在	那	时间	一个	庄严	节日	曾是	握住	在	雅典	在	记忆	的	这

['eɪnʃənt] [kɪŋ] ['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] ,

ancient	King	Theseus	,
古老的	国王	忒修斯	,

当时，雅典举行了一场庄严的节日，以纪念古代国王忒修斯。

[hu:z] [boʊnz][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] ['ðɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['sairəs] .

whose	bones	had	been	brought	thither	from	the	island	of	Scyros	.
谁	骨头	有	到过	带来	那里	从	这	岛	的	斯基罗斯岛	.

他们的遗骸是从斯基罗斯岛运到那里的。

[naʊ] [ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] ['festəvəlz][ɪn] [gri:s] [wɜ:r; wər] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['kɑ:ntests; kən'tests] , [sʌm; səm]

Now	all	religious	festivals	in	Greece	were	celebrated	with	contests	,	some
现在	全部	宗教	节日	在	希腊	是	著名	和	比赛	,	一些

[æθ'letɪk] , ['ʌðər] [ɑ:r'tɪstɪk][ænd; ənd] ['lɪtərəri] .

athletic	,	others	artistic	and	literary	.
运动	,	其他的	艺术	和	文学	.

当时希腊所有的宗教节日都会举行各种比赛来庆祝，有些是体育比赛，有些是艺术比赛和文学比赛。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:ntest][ʌv; əv][drə'mætɪk]['poʊəts] .

On	this	occasion	there	was	a	contest	of	dramatic	poets	.
在	这	场合	那里	曾是	一个	竞赛	的	戏剧性	诗人	.

这次活动中还举办了一场戏剧诗人比赛。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [trə'dʒi:diən] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]

Æschylus	was	at	that	time	the	greatest	of	living	tragedians	,	and	as	he
埃斯库罗斯	曾是	在	那	时间	这	最	的	活的	悲剧人物	,	和	作为	他

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'testənts] ,

was	among	the	contestants	,
曾是	之中	这	参赛者	,

埃斯库罗斯是当时最伟大的在世悲剧作家，而他也参与了比赛。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['kændɪdət] [kʊd; kəd][hæv; həv]

it	might	have	been	supposed	that	no	other	candidate	could	have
它	可能	有	到过	据称	那	不	其他	候选人	可以	有

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

succeeded	.
成功了	.

人们或许会认为没有其他候选人能够成功。

['sɔfəkli:z] [naʊ] [keɪm] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['trædʒədi] ,

Sophocles	now	came	forward	with	his	first	tragedy	,
索福克勒斯	现在	来了	向前	和	他的	第一的	悲剧	,

索福克勒斯随后推出了他的第一部悲剧。

[ænd; ənd][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [prə'naʊnst]

and	so	remarkable	was	it	found	to	be	that	the	judges	pronounced
和	所以	卓越	曾是	它	成立	到	是	那	这	法官	发音

[hɪm; ɪm]['vɪktər] .

him	victor	.
他	胜利者	.

结果令人惊叹，法官们宣布他获胜。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] ['sɔfəkliːz] [kən'tɪnjuəli] [gruː] [ɪn][drə'mætɪk][ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['paʊər] .

From	this	time	forth	Sophocles	continually	grew	in	dramatic	and	literary	power	.
从	这	时间	前进	索福克勒斯	持续	生长	在	戏剧性	和	文学	力量	.

从此以后，索福克勒斯的戏剧和文学才华不断增长。

['twenti] [taɪmz] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði][fɜːrst][praɪz][ɪn] ['ʌðər] ['kɑːntests; kən'tests] , [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz]

Twenty	times	he	obtained	the	first	prize	in	other	contests	,	and	many	times
二十	时代	他	获得	这	第一的	奖	在	其他	比赛	,	和	许多	时代

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['sekənd] [praɪz] .

also	the	second	prize	.
还	这	第二	奖	.

他曾在其他比赛中获得过二十次一等奖，多次获得二等奖。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəs] .

The	amount	of	his	work	was	prodigious	.
这	数量	的	他的	工作	曾是	惊人	.

他的工作量非常庞大。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['drɑːməz][ɑːr; ər][lɔːst] ,

Most	of	his	dramas	are	lost	,
最多	的	他的	电视剧	是	丢失的	,

他的大部分戏剧作品都已遗失。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['kwɑːləti]

but	we	still	have	a	half	dozen	or	more	to	show	us	the	noble	quality
但	我们	仍然	有	一个	一半	打	或者	更多的	到	展示	我们	这	高贵	质量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

of	his	work	.
的	他的	工作	.

但我们还有六件或更多作品可以向我们展示他作品的高尚品质。

[ðə; ði]['faɪnɪst][ɑːr; ər][pər'hæps] [ðoʊz] [kɔːld] [tɪ'rænəs] , - , [ænd; ənd]

The	finest	are	perhaps	those	called	Œdipus	Tyrannus	,	Œdipus	Coloneus	,	and
这	最好的	是	也许	那些	称为	奥迪普斯	暴君	,	奥迪普斯	-	,	和

[æn'tɪgəni] ,

Antigone	,
安提戈涅	,

其中最优秀的或许是那些名为《暴君俄狄浦斯》、《殖民俄狄浦斯》和《安提戈涅》的作品。

[ɔːl] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trædʒɪk] [feɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

all	dealing	with	the	tragic	fate	of	an	ancient	royal	family	.
全部	处理	和	这	悲惨	命运	的	一个	古老的	皇家	家庭	.

所有这些都与一个古代皇室家族的悲惨命运有关。

['æθənz] [wʌz; wəz]['dʒʌstli] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['poʊət][ænd; ənd] [bi'stəu] ['veriəs] ['ɔnəz]

Athens	was	justly	proud	of	her	great	poet	and	bestowed	various	honors
雅典	曾是	公正地	自豪的	的	她	伟大的	诗人	和	授予	各种各样的	荣誉

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

雅典为这位伟大的诗人感到无比自豪，并授予他各种荣誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] ['seimɔs] ;

He	was	even	made	a	general	,	and	served	in	the	war	against	Samos	;
他	曾是	甚至	制成	一个	一般的	,	和	服务	在	这	战争	反对	萨摩斯岛	;

他甚至被任命为将军，并参加了对萨摩斯岛的战争；

[bʌt; bət]['neɪtʃər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['poʊət] ,

but	nature	had	made	him	a	poet	,
但	自然	有	制成	他	一个	诗人	,

但天性使他成为了一位诗人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	it	is	as	a	poet	that	we	must	always	think	of	him	.
和	它	是	作为	一个	诗人	那	我们	必须	总是	思考	的	他	.

我们应该始终把他视为一位诗人。

[fʊl] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['ɔnəz] , [hiː; hi][daɪd][ɪn] ['æθənz] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['naɪnti] .

Full	of	years	and	honors	,	he	died	in	Athens	at	the	age	of	ninety	.
满的	的	年	和	荣誉	,	他	死亡	在	雅典	在	这	年龄	的	九十	.

他一生功勋卓著，享年九十岁，在雅典逝世。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [griːk] ['poʊət] - [roʊt] , —

Of	him	the	Greek	poet	Phrynicus	wrote	,	—
的	他	这	希腊语	诗人	-	写道	,	—

希腊诗人弗里尼库斯曾这样评价他：

" [θraɪs] ['hæpi] ['sɔfəkliːz] !

"	Thrice	happy	Sophocles	!
"	三次	快乐的	索福克勒斯	!

“三倍快乐的索福克勒斯！”

[ɪn] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ]

in	good	old	age
在	好的	老的	年龄

安享晚年

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

希腊雕塑：十六幅希腊大(Greek Sculpture A collection of sixteen)

['blesɪd; blest][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['kræftsmən]['blesɪd; blest] ,

Blessed	**as**	**a**	**man**	**,**	**and**	**as**	**a**	**craftsman**	**blessed**	**,**
蒙福	作为	一个	男人	,	和	作为	一个	工匠	蒙福	,

身为凡人，身为工匠，我蒙受祝福。

[hiː; hi][daɪd] : [hɪz; ɪz]['meni] ['trædʒədi] [wɜːr; wər] [fer] ,

He	**died**	**:**	**his**	**many**	**tragedies**	**were**	**fair**	**,**
他	死亡	:	他的	许多	悲剧	是	公平的	,

他死了：他遭遇的诸多悲剧都是公平的。

[ænd; ənd] [fer] [hɪz; ɪz][end] , [nɔːr] [nuː] [hiː; hi]['eni] ['sɑːroʊ] .

And	**fair**	**his**	**end**	**,**	**nor**	**knew**	**he**	**any**	**sorrow**	**.**
和	公平的	他的	结尾	,	也不	知道	他	任何	悲哀	.

他死得其所，未曾尝过悲伤。

" ['aʊər; ɑːr] ['pɔːrtrət] [ʃoʊz] ['ædmərəbli] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['hænsəm]

"	**Our**	**portrait**	**shows**	**admirably**	**what**	**manner**	**of**	**man**	**he**	**was**	**,**	**handsome**
"	我们的	肖像	演出	令人钦佩地	什么	方式	的	男人	他	曾是	,	英俊的

[ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ,

and	**dignified**	**,**
和	凝重	,

“我们的画像出色地展现了他的为人，英俊而高贵。”

[ɪn][ðə; ði][praɪm] [ʌv; əv][laɪf] .

in	**the**	**prime**	**of**	**life**	**.**
在	这	主要的	的	生活	.

正值壮年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**51**	**]**
[	页	-	]

[第51页]

['sɔfəkliːz] - - ['lætərən] [mju'ziːəm] , [roʊm] - - [diː] . ['ændərsn] , ['foʊtoʊ] .

SOPHOCLES	**-**	**-**	**Lateran**	**Museum**	**,**	**Rome**	**-**	**-**	**D**	**.**	**Anderson**	**,**	**Photo**	**.**
索福克勒斯	-	-	拉特兰	博物馆	,	罗马	-	-	D	.	安德森	,	照片	.

索福克勒斯——罗马拉特兰博物馆——D. Anderson，照片。

[dʒɑːn]['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .

John	**Andrew**	**&**	**Son**	**,**	**Sc**	**.**
约翰	安德鲁	&	儿子	,	Sc	.

John Andrew & Son, Sc.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**52**	**]**
[	页	-	]

[第52页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**53**	**]**
[	页	-	]

[第53页]

[ðə; ði]['skænti][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['toʊgə] [rɪ'viːl] [ðə; ði][faɪn] [laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] .

The	**scanty**	**folds**	**of**	**his**	**toga**	**reveal**	**the**	**fine**	**lines**	**of**	**his**	**graceful**	**figure**	**.**
这	稀少	折叠	的	他的	长袍	揭示	这	美好的	线条	的	他的	优美	数字	.

他那稀疏的托加长袍勾勒出他优美身姿的优美线条。

[ðə; ði][poʊz] [ʃoʊz] [ðə; ði]['bɑːdɪli]['vɪgər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [æθ'letɪk] ['treɪnɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

The	pose	shows	the	bodily	vigor	which	his	early	athletic	training	gave	him	.
这	姿势	演出	这	身体上的	活力	哪个	他的	早期的	运动	训练	给予	他	.

这个姿势展现了他早期体育训练所赋予的强健体魄。

[hiː; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [laɪf] .

He	holds	his	head	erect	in	a	manner	suggestive	of	his	military	life	.
他	持有	他的	头	直立	在	一个	方式	暗示性的	的	他的	军队	生活	.

他昂首挺胸，姿态颇具军人风范。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəlɪst][ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊət] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [siːz] ['splendɪd] ['vɪʒənz] .

The	face	is	that	of	an	idealist	and	a	poet	,	a	man	who	sees	splendid	visions	.
这	脸	是	那	的	一个	理想主义者	和	一个	诗人	,	一个	男人	WHO	看到	灿烂	愿景	.

那是一张理想主义者和诗人的脸，一个能看到辉煌景象的人的脸。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['driːmi] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,

Yet	it	is	not	altogether	dreamy	in	the	ordinary	sense	;	it	has	the	alert	,
然而	它	是	不是	共	梦幻般的	在	这	普通的	感觉	;	它	有	这	警报	,

然而，它并非完全是通常意义上的梦幻；它具有警觉性，

[ˌenər'dʒetɪk]['æspekt][ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʊd] [tɜːrn][frʌm; frəm]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

energetic	aspect	of	one	who	would	turn	from	vision	to	action	.
精力充沛	方面	的	一	WHO	会	转动	从	想象	到	行动	.

充满活力的一面，体现了将愿景转化为行动的能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] ['drɑːməz] :

It	is	not	hard	to	believe	the	tale	of	his	one	hundred	and	twenty	-	three	dramas	:
它	是	不是	难的	到	相信	这	故事	的	他的	一	百	和	二十	-	三	电视剧	:

他创作了一百二十三部戏剧的故事并不难让人相信：

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [fɪl] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][æk'tɪvəti] .

such	a	man	would	fill	his	life	with	activity	.
这样的	一个	男人	会	充满	他的	生活	和	活动	.

这样的人会让自己的生活充满各种活动。

[ðə; ði] [feɪs] [hæz; həz] , [tuː] ,

The	face	has	,	too	,
这	脸	有	,	也	,

脸部也有，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːniəl] ['kaɪndlinəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊət][soʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] .

the	expression	of	genial	kindliness	which	made	the	great	poet	so	beloved	of	his	fellow	men	.
这	表达	的	和蔼可亲	善良	哪个	制成	这	伟大的	诗人	所以	心爱	的	他的	同伴	男人	.

这位伟大的诗人所展现出的亲切友善，正是他深受人们爱戴的原因。

[hɪz; ɪz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [kɑːm] , ['ekwəb(ə)l] ['temprəmənt] [nɑːt] ['iːzəli] ['rʌfld] , [wɪtʃ] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['neɪtʃər] .

His	must	have	been	that	calm	,	equable	temperament	not	easily	ruffled	,	which	goes	with	the	self	-	respecting	nature	.
他的	必须	有	到过	那	冷静的	,	公平的	气质	不是	容易地	褶皱的	,	哪个	去	和	这	自己	-	尊重	自然	.

他一定拥有那种冷静、平和、不易动怒的性情，这与他自尊自爱的性格相符。

[ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skroʊlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trædʒədi] .

A	receptacle	at	his	side	is	filled	with	the	scrolls	of	his	tragedies	.
一个	容器	在	他的	边	是	已填	和	这	卷轴	的	他的	悲剧	.

他身旁的一个容器里装满了记录他悲剧故事的卷轴。

[hi:; hi][stændz][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] [ri'saitɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪnz][tu:; tə][æn; ən] [ə'sembld]

He	stands	in	the	attitude	of	a	poet	reciting	his	lines	to	an	assembled
他	站立	在	这	态度	的	一个	诗人	背诵	他的	线条	到	一个	组装

['ɔ:diəns] .

audience	.
观众	.

他摆出一副诗人向聚集的听众朗诵诗句的姿态。

[ðə; ði]['stætʃu:] [ʃoʊz] [haʊ] [seɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gri:k] [aɪ'di:əl][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['greɪtnəs] .

The	statue	shows	how	sane	was	the	Greek	ideal	of	intellectual	greatness	.
这	雕像	演出	如何	理智	曾是	这	希腊语	理想的	的	知识分子	伟大	.

这座雕像展现了古希腊人对知识分子伟大理想的理性认知。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['dʒi:niəs][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ˌeksen'trɪsəti] ,

In	those	days	genius	did	not	mean	eccentricity	,
在	那些	天	天才	做过	不是	意思是	古怪	,

在那个年代，天才并不意味着古怪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] ['bɑ:di] .

but	the	rule	of	life	was	a	sound	mind	in	a	sound	body	.
但	这	规则	的	生活	曾是	一个	声音	头脑	在	一个	声音	身体	.

但生活的准则是健全的精神寓于健康的身体。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][mɪ'steɪkən]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪmz] [ðæt] ['bɑ:dɪli] [helθ] [mʌst; məst][bi:; bi]

It	is	a	mistaken	notion	of	our	own	times	that	bodily	health	must	be
它	是	一个	错误	概念	的	我们的	自己的	时代	那	身体上的	健康	必须	是

['sækrifaist] [tu:; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .

sacrificed	to	the	training	of	the	brain	.
牺牲	到	这	训练	的	这	脑	.

认为为了训练大脑而必须牺牲身体健康，这是我们这个时代的一种错误观念。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][sʌm; səm] [ðæt] ['ɔdɪti:z] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['mænər] [ɑ:r; ər]

It	is	even	supposed	by	some	that	oddities	of	dress	and	manner	are
它	是	甚至	据称	经过	一些	那	奇闻异事	的	裙子	和	方式	是

[saɪnz] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] .

signs	of	greatness	.
标志	的	伟大	.

甚至有人认为，穿着和举止上的奇特之处是伟大的标志。

[ðə; ði] ['gri:ks] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [di'lu:ʒənz] .

The	Greeks	had	no	such	delusions	.
这	希腊人	有	不	这样的	妄想	.

希腊人却没有这种幻想。

[hɪr] [ɪz] ['sɔfəkli:z] , [ðə; ði] ['gretɪst] [drə'mætɪk]['poʊət][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən]

Here	is	Sophocles	,	the	greatest	dramatic	poet	of	antiquity	,	a	magnificent	specimen
这里	是	索福克勒斯	,	这	最	戏剧性	诗人	的	古代	,	一个	壮丽	标本

[ʌv; əv] [sɪ'metrɪkli] [dɪ'veləpt] ['mænhʊd] .

of	symmetrically	developed	manhood	.
的	对称地	发达	男子气概	.

这位是古代最伟大的戏剧诗人索福克勒斯，一位体态匀称、魅力非凡的男性典范。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ['laɪfs] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [æz; əz][hiː; hi]

He	is	a	man	who	has	made	the	most	of	life's	opportunities	as	he
他	是	一个	男人	WHO	有	制成	这	最多	的	生活的	机会	作为	他

[ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] .

understood	them	.
理解	他们	.

他是一个充分利用自己所理解的人生机遇的人。

[hiː; hi][in'dʒɔiz] ['pɜːrfɪkt] ['bɑːdɪli]['vɪgər] ; [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [wel] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	enjoys	perfect	bodily	vigor	;	he	is	as	well	a	man	of	the
他	享受	完美的	身体上的	活力	;	他	是	作为	出色地	一个	男人	的	这

他身体非常强壮；他也是一位.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[wɜːrld] , [æt; ət] [iːz] [ə'mʌŋ] [men] .

world	,	at	ease	among	men	.
世界	,	在	舒适	之中	男人	.

世界，在男人之间自在相处。

[ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəntli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reklu:s] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

There	is	evidently	nothing	of	the	recluse	in	his	character	.
那里	是	显然	没有什么	的	这	隐士	在	他的	特点	.

他的性格中显然没有丝毫隐士的成分。

[hiː; hi] [werz] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['kerfəli] [trɪmd] [æz; əz][wʌn] [huː] [lʊks] [wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]

He	wears	his	beard	carefully	trimmed	as	one	who	looks	well	to	his	personal
他	穿着	他的	胡须	小心	修剪过的	作为	一	WHO	看起来	出色地	到	他的	个人的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

他精心修剪胡须，非常注重个人形象。

[jet] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['greɪtnəs] [ɪz] [stæmpt] [ɑːn] [feɪs] [ænd; ənd] ['berɪŋ] : [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kaʊntənəns]

Yet	intellectual	greatness	is	stamped	on	face	and	bearing	:	the	noble	countenance
然而	知识分子	伟大	是	盖章	在	脸	和	轴承	:	这	高贵	面容

[maːrks][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] .

marks	him	as	a	poet	.
标记	他	作为	一个	诗人	.

然而，卓越的才智却体现在他的面容和举止上：高贵的气质使他成为一位诗人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn] [griːk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə]['dɔːrn]

There	was	a	period	in	Greek	history	when	it	was	a	custom	to	adorn
那里	曾是	一个	时期	在	希腊语	历史	什么时候	它	曾是	一个	风俗	到	装饰

['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ]['stætʃuːz][ʌv; əv] ['feɪməs] [men] ,

public	buildings	with	statues	of	famous	men	,
民众	建筑物	和	雕像	的	著名的	男人	,

在古希腊历史上，曾有一段时间，人们习惯用名人的雕像来装饰公共建筑。

['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] .

living	or	dead	.
活的	或者	死的	.

生或死。

['laɪbrɛˌriːz][wɜːr; wər] [ə'proʊpriətli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['stætʃuːz][ʌv; əv]['poʊəts] ,

Libraries	were	appropriately	decorated	with	statues	of	poets	,
图书馆	是	适当	装饰	和	雕像	的	诗人	,

图书馆里摆放着诗人的雕像，与其风格相符。

[ænd; ənd][wi:; wi]['fænsi] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['stætʃu:][ʌv; əv] ['sɔfəkli:z] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	we	fancy	that	our	statue	of	Sophocles	was	made	for	such	a
和	我们	想要	那	我们的	雕像	的	索福克勒斯	曾是	制成	为了	这样的	一个

['pɜ:rpəs] .

purpose	.
目的	.

我们认为，我们收藏的索福克勒斯雕像就是为此目的而建的。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [set] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'θi:njən]

The	original	is	supposed	to	have	been	set	up	by	a	certain	Athenian
这	原来的	是	据称	到	有	到过	放	向上	经过	一个	肯定	雅典

['steɪtsmən] [neɪmd] [laɪ'kɜ:rgəs][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['sentʃəri] [bi:] . [si:] .

statesman	named	Lycurgus	in	the	fourth	century	B	.	C	.
政治家	命名	吕库古斯	在	这	第四	世纪	B	.	C	.

据说，这座建筑最初是由一位名叫莱库古的雅典政治家于公元前四世纪建立的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[eks]

X
X

X

['ɛəri:z] ['si:tɪd]

ARES	SEATED
区域	坐着

阿瑞斯坐下

[oʊld]['soʊldʒərz] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][men] [faɪt] [æz; əz]

Old	soldiers	tell	us	that	sometimes	in	the	thick	of	a	battle	men	fight	as
老的	士兵	告诉	我们	那	有时	在	这	厚的	的	一个	战斗	男人	斗争	作为

[ðoʊ] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['fjʊri] .

though	possessed	by	a	spirit	of	fury	.
尽管	拥有	经过	一个	精神	的	愤怒	.

老兵们告诉我们，有时在激战正酣时，士兵们会像被愤怒的神灵附体一样战斗。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [si:mz] [tu:; tə] [ə'raʊz] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['blʌdˌθɜrstɪnɪs]

The	excitement	of	the	conflict	seems	to	arouse	an	impulse	of	bloodthirstiness
这	激动	的	这	冲突	似乎	到	引起	一个	冲动	的	嗜血

[ɪn][ðem; ðəm] ,

in	them	,
在	他们	,

冲突带来的刺激似乎激发了他们嗜血的冲动。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][ɪg'zʌlt][ɪn][ðə; ði]['kɑ:rnɪdʒ] .

and	for	the	moment	they	seem	to	exult	in	the	carnage	.
和	为了	这	片刻	他们	似乎	到	欢腾	在	这	屠杀	.

而此刻，他们似乎正沉浸在这场屠杀之中。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['meθədz] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] , [wen] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə]

In	the	ancient	methods	of	warfare	,	when	a	battle	was	literally	a	hand	-	to
在	这	古老的	方法	的	战争	,	什么时候	一个	战斗	曾是	字面上地	一个	手	-	到

- [hænd]['kɑ:nflɪkt] ,

-	hand	conflict	,
-	手	冲突	,

在古代战争中，战斗实际上是一场赤手空拳的肉搏战，

[ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][bruː'tæləti][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [mɑːrkt] .

this	spirit	of	brutality	was	of	course	even	more	marked	.
这	精神	的	残酷	曾是	的	课程	甚至	更多的	标记	.

这种残暴精神当然更加明显。

[ɪn][ðə; ði]['wɔrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['griːks] [men] [fel] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns]

In	the	wars	among	the	early	Greeks	men	fell	upon	one	another	with	the	violence
在	这	战争	之中	这	早期的	希腊人	男人	跌倒	之上	一	其他	和	这	暴力

[ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] .

of	wild	animals	.
的	荒野	动物	.

在古希腊的战争中，人们像野兽一样互相残杀。

[ðə; ði] ['griːks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['redi] [gɪft][fɔːr; fər] [pər,sɑːnɪfɪ'keɪʃn] [kən'siːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

The	Greeks	with	their	ready	gift	for	personification	conceived	of	this	spirit	of
这	希腊人	和	他们的	准备好	礼物	为了	拟人化	构思	的	这	精神	的

['wɔːrfer] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋ] ['æktɪŋ] [ɑːn]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] .

warfare	as	a	supernatural	being	acting	on	human	lives	.
战争	作为	一个	超自然	存在	表演	在	人类	生活	.

希腊人擅长拟人化，他们将这种战争精神想象成作用于人类生命的超自然存在。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɛəriːz] , [ðə; ði][gɑːd] [huːz] ['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'saɪt][ðə; ði] [fɪrs]

He	was	called	Ares	,	the	god	whose	special	delight	was	to	incite	the	fierce
他	曾是	称为	阿瑞斯	,	这	上帝	谁	特别的	喜	曾是	到	煽动	这	凶猛的

['pæʃnz] [ʌv; əv][men] .

passions	of	men	.
激情	的	男人	.

他被称为阿瑞斯，这位神以激发人类的强烈激情为乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'fɜːr][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðer; ðər]

It	was	natural	that	the	Greeks	should	refer	his	influence	chiefly	to	their
它	曾是	自然的	那	这	希腊人	应该	参考	他的	影响	主要	到	他们的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

希腊人自然而然地将他的影响力主要归功于他们的敌人。

[ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [pɑːrt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər][ɪn'spaɪərd][baɪ]

On	their	own	part	they	preferred	to	think	that	their	armies	were	inspired	by
在	他们的	自己的	部分	他们	首选	到	思考	那	他们的	军队	是	灵感	经过

[ðə; ði]['pruːd(ə)nt]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [ə'θiːnə] .

the	prudent	spirit	of	self	-	defense	embodied	in	Athena	.
这	谨慎	精神	的	自己	-	防御	具身化的	在	雅典娜	.

他们自己则更愿意认为，他们的军队是受到雅典娜所体现的审慎自卫精神的鼓舞。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] ['iliəd] ['ɛəriːz][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns] ,

This	explains	why	in	the	Iliad	Ares	was	on	the	side	of	the	Trojans	,
这	解释	为什么	在	这	《伊利亚特》	阿瑞斯	曾是	在	这	边	的	这	特洛伊木马	,

这就解释了为什么在《伊利亚特》中，战神阿瑞斯站在特洛伊人一边。

[waɪl] [ə'θiːnə] ['eɪdɪd][ðə; ði] ['griːks] .

while	Athena	aided	the	Greeks	.
尽管	雅典娜	协助	这	希腊人	.

而雅典娜则帮助了希腊人。

[ðʌs] ['ɛəriːz][ænd; ənd] [ə'θiːnə] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː][də'rekt]['raɪv(ə)lri] ,

Thus	Ares	and	Athena	were	brought	into	direct	rivalry	,
因此	阿瑞斯	和	雅典娜	是	带来	进入	直接的	对抗	,

于是，阿瑞斯和雅典娜就此展开了直接的竞争。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['vaɪələns] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['strætədʒi] .

the	spirit	of	violence	against	the	spirit	of	strategy	.
这	精神	的	暴力	反对	这	精神	的	战略	.

暴力精神对抗战略精神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [wen] [ə'θiːnə] [meɪks] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['enəmi] ,

An	instance	is	related	when	Athena	makes	an	appeal	to	her	enemy	,
一个	实例	是	有关的	什么时候	雅典娜	制作	一个	上诉	到	她	敌人	,

例如，雅典娜曾向她的敌人求助。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði]['roʊmən] [neɪm] [mɑːrz] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər]['ɛəriːz]

the	translation	running	in	these	words	,	the	Roman	name	Mars	being	used	for	Ares
这	翻译	跑步	在	这些	字	,	这	罗马	姓名	火星	存在	用过的	为了	阿瑞斯

.

:

.

这段文字翻译过来，罗马名字 Mars 指的是 Ares。

" [mɑːrz] , [mɑːrz] , [ðaʊ] ['sleiə][ʌv; əv][men] , [ðaʊ] [stiːpt] [ɪn] [blʌd] ,

"	Mars	,	Mars	,	thou	slayer	of	men	,	thou	steeped	in	blood	,
"	火星	,	火星	,	你	杀手	的	男人	,	你	浸泡	在	血	,

“战神玛尔斯，战神玛尔斯，你这屠戮人类的英雄，你这浸透鲜血的战士，

[dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] [wɔːld] ['sɪtiz] !

Destroyer	of	walled	cities	!
驱逐舰	的	有围墙的	城市	!

城墙的毁灭者！

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt]

should	we	not
应该	我们	不是

我们难道不应该

[liːv] [bəuθ][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['trəudʒəns][tuː; tə] [kən'tend] ,

Leave	both	the	Greeks	and	Trojans	to	contend	,
离开	两个都	这	希腊人	和	特洛伊木马	到	抗衡	,

就让希腊人和特洛伊人自己去争斗吧。

[ænd; ənd][dʒoʊv][tuː; tə] [kraʊn] [wɪð; wɪθ]['glɔːri] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] ,

And	Jove	to	crown	with	glory	whom	he	will	,
和	朱庇特	到	王冠	和	荣耀	谁	他	将要	,

愿宙斯赐荣耀给祂所拣选的人，

[waɪl] [wiː; wi][rɪ'taɪər] , [lest][wiː; wi] [prə'voʊk][hɪz; ɪz] [ræθ] ? " [-] [-]

While	we	retire	,	lest	we	provoke	his	wrath	?	"	[	21	]	[	21	]
尽管	我们	退休	,	免得	我们	惹	他的	愤怒	?	"	[	-	]	[	-	]

我们退休吧，免得触怒他？[21][21]

['iliəd] , [bʊk] [viː] . , [laɪnz] - - - .

Iliad	,	Book	v	.	,	lines	33	-	37	.
《伊利亚特》	,	书	v	.	,	线条	-	-	-	.

《伊利亚特》第五卷第33-37行。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ'evər] , [bəuθ] ['diːɪtiːz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][eɪd][ðer; ðər]['feivərits] .

As	a	matter	of	fact	,	however	,	both	deities	continued	to	aid	their	favorites	.
作为	一个	事情	的	事实	,	然而	,	两个都	神灵	持续	到	援助	他们的	收藏夹	.

但事实上，这两位神明都继续帮助他们各自喜爱的人。

[mɑːrz][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [jiːld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns][ʌv; əv] [əˈθiːnə] .

Mars	was	forced	to	yield	before	the	skill	and	prudence	of	Athena	.
火星	曾是	强制	到	屈服	前	这	技能	和	谨慎	的	雅典娜	.

在雅典娜的智慧和谋略面前，战神玛尔斯被迫屈服。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ðə; ði] [griːk] [ˈhɪroʊ][ˈdaɪəˌmiːd] [ˈwuːndz] [ænd; ənd][ˈdraɪvz][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Guided	by	the	goddess	the	Greek	hero	Diomed	wounds	and	drives	him	from
引导	经过	这	女神	这	希腊语	英雄	迪奥梅德	伤口	和	驱动	他	从

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] . [-] [-]

the	battle	.	[	22	]	[	22	]
这	战斗	.	[	-	]	[	-	]

在女神的指引下，希腊英雄狄俄墨得斯击伤了他，并将他赶出了战场。[22][22]

[ˈiliəd] , [bʊk] [viː] . , [laɪnz] - - - .

Iliad	,	Book	v	.	,	lines	1068	-	1075	.
《伊利亚特》	,	书	v	.	,	线条	-	-	-	.

《伊利亚特》第五卷，第1068-1075行。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvaɪələnt][ˈneɪtʃər][mɑːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [gɑːd] , " [ˈsteɪtli] , [swɪft] ,

In	spite	of	his	violent	nature	Mars	was	a	handsome	god	,	"	stately	,	swift	,
在	尽管如此	的	他的	暴力	自然	火星	曾是	一个	英俊的	上帝	,	"	庄严	,	迅速	,

[ʌnˈwɪrɪd] , [ˈpjuːɪsənt] .

unwearied	,	puissant	.
不知疲倦	,	强大的	.

尽管战神玛尔斯生性暴戾，但他是一位英俊的神，“庄严、迅捷、不知疲倦、强大”。

" [ðoʊ] [wɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪˈlaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][səˈseptəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['tendər]

"	Though	war	was	his	chief	delight	he	was	quite	susceptible	to	the	tender
"	尽管	战争	曾是	他的	首席	喜	他	曾是	相当	易受影响的	到	这	投标

[ˈpæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

“虽然战争是他最大的乐趣，但他却很容易被温柔的情感所打动。”

[ˈviːnəs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv] [lʌv]

Venus	was	the	object	of	his	devotion	,	and	the	goddess	of	love
金星	曾是	这	目的	的	他的	虔诚	,	和	这	女神	的	爱

[rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][wɔːr][ˈgɑːdz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

returned	the	war	god's	admiration	.
返回	这	战争	神的	钦佩	.

维纳斯是他崇拜的对象，而这位爱神也回报了这位战神的爱慕。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [suːðd] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [ˈvænəti] [wen] [əˈθiːnə] [mɑːkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

It	was	she	who	soothed	his	wounded	vanity	when	Athena	mocked	him	in	the
它	曾是	她	WHO	舒缓	他的	受伤	虚荣	什么时候	雅典娜	嘲笑	他	在	这

[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊn] . [-] [-

presence	of	the	gods	and	struck	him	to	earth	with	a	stone	.	[	23	]	[	23
在场	的	这	神	和	击	他	到	地球	和	一个	石头	.	[	-	]	[	-

]

]

]

当雅典娜在众神面前嘲笑他，并用石头将他击倒在地时，是她抚慰了他受伤的自尊心。[23][23]

[ˈiliəd] , [bʊk] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . , [laɪnz] - [et][siːˈkjuː] .

Iliad	,	Book	xxi	.	,	lines	500	et	seq	.
《伊利亚特》	,	书	二十一	.	,	线条	-	等	序列	.

《伊利亚特》，第 21 册，第 500 行及以下。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

['ɛəriːz] ['siːtɪd] - - [ˌluːdə'viːzi] ['vɪlə] , [roʊm] - - [diː] . ['ændərsn] , ['foʊtoʊ] .

ARES	SEATED	-	-	Ludovisi	Villa	,	Rome	-	-	D	.	Anderson	,	Photo	.
区域	坐着	-	-	路德维西	别墅	,	罗马	-	-	D	.	安德森	,	照片	.

阿瑞斯坐像——罗马卢多维西别墅——D.安德森摄影。

[dʒɑːn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .

John	Andrew	&	Son	,	Sc	.
约翰	安德鲁	&	儿子	,	Sc	.

John Andrew & Son, Sc.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ðə; ði]['stætʃuː] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ðə; ði][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz]['maɪldɪst]['æspekt] .

The	statue	reproduced	in	our	illustration	shows	the	god	in	his	mildest	aspect	.
这	雕像	复制品	在	我们的	插图	演出	这	上帝	在	他的	最温和	方面	.

我们插图中再现的雕像展现了神最温和的一面。

[hiː; hi][ɪz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] ['ætɪtuːd] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌʌp'reɪzd] [niː] .

He	is	seated	in	a	meditative	attitude	,	clasping	his	hands	over	his	upraised	knee	.
他	是	坐着	在	一个	冥想	态度	,	紧握	他的	双手	超过	他的	抬起	膝盖	.

他呈冥想姿势坐着，双手交叠放在抬起的膝盖上。

[hɪz; ɪz] ['splendɪdli] [dɪ'veləpt] ['bɑːdi][ɪz] [rɪ'lækst] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,

His	splendidly	developed	body	is	relaxed	in	a	posture	of	repose	,
他的	精彩地	发达	身体	是	轻松	在	一个	姿势	的	休息	,

他健硕的身躯放松地摆出休息的姿势。

[ðə; ði] [ʃiːld] [ɪz][leɪd][ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rests] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leibəz] .

the	shield	is	laid	aside	for	a	moment	,	and	he	rests	from	his	labors	.
这	盾	是	铺设	旁边	为了	一个	片刻	,	和	他	休息	从	他的	劳动	.

他暂时放下盾牌，休息片刻，停止了劳作。

[ɪn][ðə; ði] [best] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [griːk] ['skʌlptʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz]

In	the	best	period	of	Greek	sculpture	it	was	entirely	contrary	to	the	laws
在	这	最好的	时期	的	希腊语	雕塑	它	曾是	完全	相反	到	这	法律

[ʌv; əv] [teɪst] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['ɛəriːz][ɪn] ['eni] ['wɔːrlaɪk]['ækʃ(ə)n] .

of	taste	to	represent	Ares	in	any	warlike	action	.
的	品尝	到	代表	阿瑞斯	在	任何	好战	行动	.

在古希腊雕塑的鼎盛时期，将阿瑞斯描绘成任何战争行为都是完全违背审美趣味的。

[ðə; ði][gɔdz][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] [pɔː'treid] [ɪn][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'poʊz] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðer; ðər]

The	gods	must	always	be	portrayed	in	a	dignified	repose	befitting	their
这	神	必须	总是	是	描绘	在	一个	凝重	休息	合适	他们的

[suːˌpɪri'ɔːrəti][tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

superiority	to	mankind	.
优势	到	人类	.

神祇必须始终以庄严的姿态被描绘，以彰显其凌驾于人类之上的地位。

[nɑːt] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [duː][wiː; wi][faɪnd]['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

Not	then	in	his	attitude	or	expression	do	we	find	any	sign	of	the	character	of
不是	然后	在	他的	态度	或者	表达	做	我们	寻找	任何	符号	的	这	特点	的

[ðə; ði][gɑːd] .

the	god	.
这	上帝	.

因此，从他的态度或表情中，我们找不到任何神性的特征。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ʌn'rest][ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət]['pɑːstʃər] .

There	is	no	suggestion	of	unrest	in	his	quiet	posture	.
那里	是	不	建议	的	动荡	在	他的	安静的	姿势	.

他平静的姿态中没有丝毫不安的迹象。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [pər'hæps] ['gɪvz] [sʌm; səm][hɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'bætɪv] ['neɪtʃər] .

The	shape	of	his	head	perhaps	gives	some	hint	of	his	combative	nature	.
这	形状	的	他的	头	也许	给予	一些	暗示	的	他的	好斗的	自然	.

他的头型或许暗示了他好斗的性格。

[ðə; ði][kæst][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [tuː] , [ʃoʊz] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['tempər] , [wiːk] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɑːlətiz] , [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə]['æŋgər] .

The	cast	of	countenance	,	too	,	shows	an	impulsive	temper	,	weak	in	intellectual	qualities	,	and	quick	to	anger	.
这	投掷	的	面容	,	也	,	演出	一个	冲动	脾气	,	虚弱的	在	知识分子	品质	,	和	快的	到	愤怒	.

从面容上看，他也表现出冲动的脾气、较弱的智力和易怒的性格。

[jet] [hiː; hi][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ə'træktɪv] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wel] - ['tʃɪzld] [fitʃər] [ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] [kəːlz] .

Yet	he	is	undeniably	attractive	,	with	his	well	-	chiseled	features	and	clustering	curls	.
然而	他	是	无可否认	吸引人的	,	和	他的	出色地	-	凿刻	特征	和	聚类	卷发	.

然而，他无疑很有魅力，五官轮廓分明，一头卷发蓬松浓密。

[ðə; ði] [smɔːl] [ɪr] [ɪz][æz; əz] ['delɪkətli] [kʌt][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] .

The	small	ear	is	as	delicately	cut	as	a	woman's	.
这	小的	耳朵	是	作为	轻柔地	切	作为	一个	女性的	.

这只小耳朵的造型和女人的耳朵一样精致。

[ðə; ði][faɪn] [æθ'letɪk] ['fɪgjər] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]['eni] ['wɔːriər] [maɪt] ['kʌvət] ; ['mʌskjələr][ænd; ənd]['sʌp(ə)l] ,

The	fine	athletic	figure	is	such	as	any	warrior	might	covet	;	muscular	and	supple	,
这	美好的	运动	数字	是	这样的	作为	任何	战士	可能	贪图	;	肌肉发达的	和	柔软	,

他那健美的体格是任何战士都梦寐以求的；肌肉发达，身姿矫健。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['paʊər] ['iːv(ə)n][ɪn] [rɪ'poʊz] .

it	is	full	of	power	even	in	repose	.
它	是	满的	的	力量	甚至	在	休息	.

即使在静止状态下，它也充满力量。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['iːzi] [greɪs] [dɪ'spleɪz] [ɪts] [best] [pɔɪnts] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

The	attitude	of	easy	grace	displays	its	best	points	to	advantage	.
这	态度	的	简单的	优雅	显示器	它是	最好的	积分	到	优势	.

轻松优雅的态度能将自身的优点展现得淋漓尽致。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ɪz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['beɪbi] [bɔɪ] .

Sitting	on	the	ground	in	front	of	the	god	is	the	figure	of	a	mischievous	baby	boy	.
坐着	在	这	地面	在	正面	的	这	上帝	是	这	数字	的	一个	恶作剧	婴儿	男生	.

在神像前的地上坐着一个顽皮的男婴。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɑːd]['ɪrɑːsˌ'erɑːs] ,

This	is	the	little	god	Eros	,
这	是	这	小的	上帝	爱神	,

这是小神厄洛斯，

[huː] [ɪn] [griːk] [mɪ'θɑːlədʒi] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪns'paɪrər][ʌv; əv] [lʌv] .

who	in	Greek	mythology	was	supposed	to	be	the	inspirer	of	love	.
WHO	在	希腊语	神话	曾是	据称	到	是	这	灵感来源	的	爱	.

在希腊神话中，他被认为是爱情的灵感来源。

[ðə; ðiː]['ɑːrtɪst] [ment] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ðiː]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['ɛəriːz] - [ˌmedɪ'teɪʃənz] [maɪt] [biː; biː]

The	artist	meant	to	suggest	that	the	subject	of	Ares	'	meditations	might	be
这	艺术家	意思是	到	建议	那	这	主题	的	阿瑞斯	-	冥想	可能	是

[sʌm; səm] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [hɑːrt] .

some	affair	of	the	heart	.
一些	事务	的	这	心	.

这位艺术家意在暗示，阿瑞斯冥想的主题可能与爱情有关。

['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz][maɪld] [smaɪl] [wʊd] ['kæri] [aʊt] [ðæt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

Certainly	his	mild	smile	would	carry	out	that	interpretation	.
当然	他的	温和的	微笑	会	携带	出去	那	解释	.

他那温和的微笑无疑印证了这种解读。

[sʌm; səm]['krɪtɪks][hæv; həv] [θɔːt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ðiː]['stætʃuː][dɪd][nɑːt][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'kluːd] [ðə; ðiː]

Some	critics	have	thought	,	however	,	that	the	statue	did	not	originally	include	the
一些	评论家	有	想法	,	然而	,	那	这	雕像	做过	不是	起初	包括	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

然而，一些评论家认为，这座雕像最初并不包含这个孩子。

[æz; əz][wiː; wi] ['stʌdi] [ðə; ðiː] ['mɑːdəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['fɪgjər] ,

As	we	study	the	modelling	of	the	figure	,
作为	我们	学习	这	造型	的	这	数字	,

当我们研究图形建模时，

[ðə; ðiː] [friː] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɔːŋ] [laɪnz] [diˈlaɪts] [ðə; ðiː] [aɪ] .

the	free	sweep	of	the	long	lines	delights	the	eye	.
这	自由的	扫	的	这	长的	线条	美味	这	眼睛	.

流畅的长线条令人赏心悦目。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][frʌm; frəm] [rɪ'piːtɪd] [ɪg'zæmpəlz][ðæt][ðə; ðiː][best] [griːk]

We	shall	come	to	understand	from	repeated	examples	that	the	best	Greek
我们	将	来	到	理解	从	重复	示例	那	这	最好的	希腊语

['skʌlptər] ['θɜːrəli] ['mæstərd] [ðə; ðiː]['siːkrət][ʌv; əv][faɪn] [laɪnz] .

sculptors	thoroughly	mastered	the	secret	of	fine	lines	.
雕塑家	彻底	精通	这	秘密	的	美好的	线条	.

我们将从反复的例子中了解到，最优秀的希腊雕塑家彻底掌握了精细线条的秘密。

['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ʌn'juːʒuəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðiː] ['fɪgjər] [ɪz] ['siːtɪd] .

Our	illustration	is	somewhat	unusual	because	the	figure	is	seated	.
我们的	插图	是	有些	异常	因为	这	数字	是	坐着	.

我们的插图有些不同寻常，因为图中人物是坐着的。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Even	in	this	position	,
甚至	在	这	位置	,

即使在这种情况下，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[haʊ'evər] , [ðə; ðiː] ['skʌlptər] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['pɜːrfɪkt] [greɪs] [ænd; ənd] ['laɪtnəs]

however	,	the	sculptor	gives	us	a	sense	of	the	perfect	grace	and	lightness
然而	,	这	雕塑家	给予	我们	一个	感觉	的	这	完美的	优雅	和	亮度

[ʌv; əv][ðə; ðiː][poʊz] .

of	the	pose	.
的	这	姿势	.

然而，雕塑家让我们感受到了这一姿态完美的优雅和轻盈。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['hevi] [ɔ:r] [ɪ'mu:vəbl] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] .

There	is	nothing	heavy	or	immovable	in	the	attitude	.
那里	是	没有什么	重的	或者	不可移动的	在	这	态度	.

这种态度并不沉重或不可动摇。

[wi:; wi][kæn; kən] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði][gɑ:d] , ['raɪzɪŋ] ['laɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [wʊd] [stænd]

We	can	easily	imagine	how	the	god	,	rising	lightly	to	his	feet	,	would	stand
我们	能	容易地	想象	如何	这	上帝	,	上升	轻轻	到	他的	脚	,	会	站立

[ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ,

erect	and	beautiful	,
直立	和	美丽的	,

我们可以很容易地想象出，这位神祇轻盈地站起身来，挺拔而俊美地伫立着。

['redi] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] .

ready	for	action	.
准备好	为了	行动	.

准备行动。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ['hɜ:rmi:z]

HEAD	OF	THE	OLYMPIAN	HERMES
头	的	这	奥运选手	爱马仕

奥林匹亚赫尔墨斯雕像的头部

[tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] ['erəndz] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪz; ɪz]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [θru:] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ðə; ði]

To	do	his	errands	and	carry	his	messages	through	the	universe	the
到	做	他的	跑腿	和	携带	他的	消息	通过	这	宇宙	这

[su'pri:m] [gɑ:d][zju:s; zu:s][hæd; həd][ə; eɪ]['herəld] ,

supreme	god	Zeus	had	a	herald	,
最高	上帝	宙斯	有	一个	先驱	,

为了执行任务、传递信息，至高神宙斯在宇宙中设立了使者。

['hɜ:rmi:z] , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

Hermes	,	the	god	of	the	wind	.
爱马仕	,	这	上帝	的	这	风	.

赫尔墨斯，风神。

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skaɪ] ,

As	the	wind	blows	out	of	the	great	sky	,
作为	这	风	打击	出去	的	这	伟大的	天空	,

当风从广阔的天空吹来，

[soʊ]['hɜ:rmi:z] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][oʊ'lɪmpəs][tu:; tə] [ɜ:rθ] [tu:; tə][du:][ðə; ði][skaɪ]['gɑ:dz] ['bɪdɪŋ] .

so	Hermes	descended	from	Olympus	to	earth	to	do	the	sky	god's	bidding	.
所以	爱马仕	下降	从	奥林匹斯山	到	地球	到	做	这	天空	神的	投标	.

于是赫尔墨斯从奥林匹斯山降临人间，执行天神的旨意。

[ɪ'kwɪpt] [æz; əz][ə; eɪ]['herəld][hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [wɪŋd] [kæp][ænd; ənd] [wɪŋd] ['sænd(ə)lz] ,

Equipped	as	a	herald	he	wore	a	winged	cap	and	winged	sandals	,
配备	作为	一个	先驱	他	穿着	一个	有翅膀的	帽	和	有翅膀的	凉鞋	,

他身披信使战袍，头戴翼帽，脚穿翼凉鞋。

[wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] .

which	**carried**	**him**	**about**	**with**	**great**	**speed**	**.**
哪个	携带	他	关于	和	伟大的	速度	.

它载着他飞速前进。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [bent] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪð] ,

He	**had**	**also**	**a**	**short**	**sword**	**bent**	**like**	**a**	**scythe**	**,**
他	有	还	一个	短的	剑	弯曲	喜欢	一个	镰	,

他还带着一把弯成镰刀状的短剑。

['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [zjuːs; zuːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæp] [ænd; ənd] ['sænd(ə)lz] .

given	**him**	**by**	**Zeus**	**with**	**the**	**cap**	**and**	**sandals**	**.**
给定	他	经过	宙斯	和	这	帽	和	凉鞋	.

宙斯将帽子和凉鞋赐予了他。

[hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ]

He	**possessed**	**the**	**strange**	**power**	**of**	**making**	**himself**	**invisible**	**,**	**and**	**of**	**assuming**
他	拥有	这	奇怪的	力量	的	制作	他自己	无形的	,	和	的	假设

['dɪfrənt] [fɔːrmz] .

different	**forms**	**.**
不同的	表格	.

他拥有让自己隐身和变换不同形态的奇特能力。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['redi] [wɪt] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eləkwənt] [tʌŋ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd]

As	**he**	**had**	**besides**	**a**	**ready**	**wit**	**and**	**an**	**eloquent**	**tongue**	**,**	**he**	**could**
作为	他	有	除了	一个	准备好	有	和	一个	雄辩	舌头	,	他	可以

[meɪk] [hɪm'self] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

make	**himself**	**very**	**useful**	**.**
制作	他自己	非常	有用	.

他不仅机智过人，而且口才极佳，因此能够发挥很大的作用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːmən] ['tæsks] [tuː; tə] ['kæri] [sliːp] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] ,

It	**was**	**one**	**of**	**his**	**common**	**tasks**	**to**	**carry**	**sleep**	**to**	**mortals**	**,**
它	曾是	一	的	他的	常见的	任务	到	携带	睡觉	到	凡人	,

为凡人带来睡眠是他的日常任务之一。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['sɑːləm] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [tuː; tə]

and	**his**	**most**	**solemn**	**office**	**was**	**to**	**conduct**	**the**	**souls**	**of**	**the**	**dying**	**to**
和	他的	最多	庄严	办公室	曾是	到	执行	这	灵魂	的	这	垂死	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

the	**other**	**world**	**.**
这	其他	世界	.

他最庄严的职责是引导垂死者的灵魂前往另一个世界。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ɑːdəsi] [dɪ'skraɪbz] ['hɜːrmiːz] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erəndz]

This	**is**	**the**	**way**	**the**	**Odyssey**	**describes**	**Hermes**	**setting**	**forth**	**on**	**one**	**of**	**the**	**errands**
这	是	这	方式	这	奥德赛	描述	爱马仕	环境	前进	在	一	的	这	跑腿

[ʌv; əv] [zjuːs; zuːs] : —

of	**Zeus**	**:**	**—**
的	宙斯	:	—

《奥德赛》是这样描述赫尔墨斯奉宙斯之命出发的：

" [ðə; ði] ['herəld] - [əu'beid] ,

"	**The**	**herald**	**Argicide**	**obeyed**	**,**
"	这	先驱	-	服从	,

“使者阿吉西德服从了，

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [baʊnd]

And	**hastily**	**beneath**	**his**	**feet**	**he**	**bound**
和	草草	下面	他的	脚	他	边界

他匆匆地将自己束缚在脚下。

[ðə; ði] [fer] [æm'broʊʒəl]['goʊldən]['sænd(ə)lz] , [wɔ:rn]
The fair ambrosial golden sandals , worn
这 公平的 甘露 金的 凉鞋 , 磨损

那双美丽如仙女般的金色凉鞋，穿着

[tu:; tə] [ber] [hɪm; ɪm]['oʊvər]['oʊʃ(ə)n][laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,
To bear him over ocean like the wind ,
到 熊 他 超过 海洋 喜欢 这 风 ,

像风一样带着他飞越海洋，

[ænd; ənd][ɔ:(r)][ðə; ði] ['baʊndləs] [lænd] .
And o'er the boundless land .
和 超过 这 无边无际 土地 .

以及无垠的大地。

[hɪz; ɪz][wɑ:nd][hi:; hi] [tʊk] ,
His wand he took ,
他的 魔杖 他 采取 ,

他拿起魔杖，

[hweə'wɪð] [hi:; hi]['sɔ:ftli] [si:lz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men] ,
Wherewith he softly seals the eyes of men ,
以及 他 轻轻 封印 这 眼睛 的 男人 ,

他用这种方式轻轻地封住了人们的眼睛。

[ænd; ənd]['əupənz][ðem; ðəm][æt; ət] [wɪl] [frʌm; frəm] [sli:p] . " [-] [-]
And opens them at will from sleep . " [24] [24]
和 打开 他们 在 将要 从 睡觉 . " [-] [-]

并可随意从睡梦中打开它们。[24][24]

[bʊk] [vi:] . , [laɪnz] - - - [ɪn]['braɪənts][trænz'leɪʃ(ə)n] .
Book v . , lines 55 - 61 in Bryant's translation .
书 v . , 线条 - - - 在 布莱恩特的 翻译 .

第五卷，布莱恩特译本第 55-61 行。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['hɜ:rmi:z][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
One of the most famous adventures of Hermes was the slaying of the
一 的 这 最多 著名的 冒险 的 爱马仕 曾是 这 杀戮 的 这
['meni] - [aɪd] ['mɑ:nstər]['ɑ:rgəs] ,
many - eyed monster Argus ,
许多 - 眼睛 怪物 阿格斯 ,

赫尔墨斯最著名的冒险经历之一就是斩杀多眼怪物阿尔戈斯。

[frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi]['reskju:d][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['aɪoʊ] .
from whom he rescued the unhappy Io .
从 谁 他 获救 这 不开心 碘 .

他从谁手中救出了不幸的伊俄。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][oʊld] [gri:k] ['poʊət] , [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv]['kwoʊtɪd] , [kɔ:lz][ðə; ði][gɑ:d][ðə; ði]
This is why the old Greek poet , whom we have quoted , calls the god the
这 是 为什么 这 老的 希腊语 诗人 , 谁 我们 有 引 , 呼叫 这 上帝 这
- .
Argicide .
- .

这就是为什么我们引用的那位古希腊诗人称这位神为阿耳戈斯弒神者。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] [noʊn] ['mɪʃənz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərləs] ['ɪnfənt]

Another	of	his	well	known	missions	was	the	care	of	the	motherless	infant
其他	的	他的	出色地	已知	任务	曾是	这	关心	的	这	无母	婴儿

['bækəs] ,

Bacchus	,
巴克斯	,

他另一项广为人知的使命是照顾失去母亲的婴儿巴克斯。

[huːm] [hiː; hi] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪmfs] [ʌv; əv]['naisə][tuː; tə][biː; bi] [riəd] .

whom	he	conveyed	to	the	nymphs	of	Nysa	to	be	reared	.
谁	他	传递	到	这	若虫	的	尼萨	到	是	饲养	.

他将它们送到尼萨的仙女那里抚养。

[æn; ən] [əd'ventʃərər] [hɪm'self] , ['hɜːrmiːz][wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tuː; tə][eɪd] ['hɪroʊz] [ɪn][ðer; ðər][ɪk'splɔɪts] .

An	adventurer	himself	,	Hermes	was	ever	ready	to	aid	heroes	in	their	exploits	.
一个	冒险家	他自己	,	爱马仕	曾是	曾经	准备好	到	援助	英雄	在	他们的	漏洞	.

赫尔墨斯本人也是一位冒险家，他随时准备帮助英雄们完成他们的壮举。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ðæt] ['pəːsjuːs; -siəs][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] :

It	was	with	his	sword	that	Perseus	cut	off	the	Gorgon's	head	:
它	曾是	和	他的	剑	那	珀尔修斯	切	离开	这	戈耳工的	头	:

珀尔修斯正是用他的剑砍下了戈耳工的头颅：

[wiː; wi] [meɪ] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ɪn] ['hɔθɔrnz] " ['wʌndər] - [bʊk] " [ænd; ənd] ['kɪŋzliːz] " [griːk]

we	may	read	the	story	in	Hawthorne's	"	Wonder	-	Book	"	and	Kingsley's	"	Greek
我们	可能	读	这	故事	在	霍桑的	"	想知道	-	书	"	和	金斯利的	"	希腊语

['hɪroʊz] .

Heroes	.
英雄	.

我们可以在霍桑的《奇书》和金斯利的《希腊英雄》中读到这个故事。

" [nɔːr][wʌz; wəz]['hɜːrmiːz] [ə'bʌv] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

"	Nor	was	Hermes	above	a	bit	of	mischief	now	and	then	.
"	也不	曾是	爱马仕	多于	一个	少量	的	恶作剧	现在	和	然后	.

"赫尔墨斯偶尔也会调皮捣蛋。"

[æn; ən][oʊld][hoʊ'merɪk] [hɪm] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ][slaɪ][præŋk][hiː; hi] [pleɪd] [ə'pɑːn][ə'pɑːloʊ] ,

An	old	Homeric	hymn	tells	of	a	sly	prank	he	played	upon	Apollo	,
一个	老的	荷马史诗	圣歌	讲述	的	一个	狡猾	恶作剧	他	玩	之上	阿波罗	,

一首古老的荷马史诗讲述了他捉弄阿波罗的一个狡猾的恶作剧。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['beɪbi] , ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [həːdz] [ʌv; əv] [æd'miːtəs] [wɪtʃ] [ə'pɑːloʊ]

when	he	was	a	mere	baby	,	stealing	the	herds	of	Admetus	which	Apollo
什么时候	他	曾是	一个	仅仅	婴儿	,	偷窃	这	畜群	的	阿德墨图斯	哪个	阿波罗

[wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] .

was	keeping	.
曾是	保持	.

他还是个婴儿的时候，就偷走了阿波罗照看的阿德墨托斯的牛群。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['feloʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['laɪər] .

He	was	an	ingenious	fellow	too	,	and	this	is	how	he	invented	the	lyre	.
他	曾是	一个	巧妙	同伴	也	,	和	这	是	如何	他	发明	这	竖琴	.

他也是个很有创造力的人，他是这样发明了里拉琴的。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] , [hiː; hi] [kliːnd] [aʊt][ðə; ði] [ʃel] , [pɪrst] [ˌaɪ 'tiː]

Taking	from	the	beach	a	tortoise	,	he	cleaned	out	the	shell	,	pierced	it
采取	从	这	海滩	一个	龟	,	他	已清洗	出去	这	壳	,	穿孔	它

[wɪð; wɪθ][hoʊlz] ,

with	holes	,
和	孔	,

他从沙滩上捡起一只乌龟，清理了龟壳，并在上面戳了几个洞。

[ænd; ənd] [stretʃt] [frʌm; frəm][hoʊl][tuː; tə][hoʊl] , [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] , [kɔːrdz][ʌv; əv] [ʃiːp] [gʌt] .

and	stretched	from	hole	to	hole	,	at	regular	intervals	,	cords	of	sheep	gut	.
和	拉伸	从	洞	到	洞	,	在	常规的	间隔	,	绳索	的	羊	肠道	.

羊肠绳以规律的间隔从一个洞延伸到另一个洞。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['ɪnstrəmənt]

"	When	he	had	wrought	the	lovely	instrument
"	什么时候	他	有	锻	这	迷人的	乐器

"当他打造出那件精美的乐器时

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['kɔrdz] , [ænd; ənd] [meɪd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [miːt] ,

He	tried	the	chords	,	and	made	division	meet	,
他	尝试	这	和弦	,	和	制成	分配	见面	,

他试了试和弦，使分界线得以实现。

['prelju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plektrəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [went]

Preluding	with	the	plectrum	,	and	there	went
序曲	和	这	拨片	,	和	那里	去

用拨片拨弦，然后就走了

[ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['tuːmʌlt] [swiːt]

Up	from	beneath	his	hand	a	tumult	sweet
向上	从	下面	他的	手	一个	骚乱	甜的

从他手下涌出一阵喧闹的甜美

[ʌv; əv] ['maɪti] [saʊndz] . " [-] [-]

Of	mighty	sounds	.	"	[	25	]	[	25	]
的	强大的	声音	.	"	[	-	]	[	-	]

发出雄浑的声音。[25][25]

[frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'merɪk] [hɪm] [tuː; tə]['mɜːrkjəri][ɪn] ['ʃeliːz] [trænz'leɪʃ(ə)n] , ['stænzə][ˌaɪ'ɛks] .

From	the	Homeric	Hymn	to	Mercury	in	Shelley's	translation	,	Stanza	ix	.
从	这	荷马史诗	圣歌	到	汞	在	雪莱的	翻译	,	诗节	九	.

出自雪莱翻译的荷马《致墨丘利的颂歌》第九节。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ['hɜːrmiːz] - - [mju'ziːəm] , [əu'limpiə] - - ['ɪŋglɪʃ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌsiː 'oʊ] . ,

HEAD	OF	THE	OLYMPIAN	HERMES	-	-	Museum	,	Olympia	-	-	English	Photographic	Co	.	,
头	的	这	奥运选手	爱马仕	-	-	博物馆	,	奥林匹亚	-	-	英语	摄影	合作	.	,

['æθənz] , ['foʊtoʊ] .

Athens	,	Photo	.
雅典	,	照片	.

奥林匹亚赫尔墨斯雕像头部——奥林匹亚博物馆——英国摄影公司，雅典，照片。

[dʒɑːn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .

John	Andrew	&	Son	,	Sc	.
约翰	安德鲁	&	儿子	,	Sc	.

John Andrew & Son, Sc.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ə'pɑːloʊ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] ['hɜːrmiːz] ['streɪtˌweɪ] [prɪ'zentɪd]
With 和 **this** 这 **instrument** 乐器 **Apollo** 阿波罗 **was** 曾是 **so** 所以 **delighted** 高兴极了 **that** 那 **Hermes** 爱马仕 **straightway** 立刻 **presented** 呈现
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
it 它 **to** 到 **him** 他 **,** ,

阿波罗对这件乐器非常满意，赫尔墨斯立刻把它送给了他。

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'mendz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [hɪm; ɪm] .
to 到 **make** 制作 **some** 一些 **amends** 修改 **,** , **as** 作为 **it** 它 **were** 是 **,** , **for** 为了 **the** 这 **injury** 受伤 **done** 完毕 **him** 他 **.** .

算是对他所受伤害的一种补偿。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ə'pɑːloʊ] [bi'stəu] [ðə; ði] [kə'djʊsɪəs] , [ɔːr][wɑːnd] , [ə'pɑːn]['hɜːrmiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
In 在 **return** 返回 **Apollo** 阿波罗 **bestowed** 授予 **the** 这 **caduceus** 双蛇杖 **,** , **or** 或者 **wand** 魔杖 **,** , **upon** 之上 **Hermes** 爱马仕 **,** , **and** 和 **the** 这 **two** 二
[gɔdz] ['vaʊd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['frendʃɪp] .
gods 神 **vowed** 发誓 **eternal** 永恒 **friendship** 友谊 **.** .

作为回报，阿波罗将双蛇杖（或权杖）赠予赫尔墨斯，两位神祇发誓结为永恒的友谊。

[ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd]['hɜːrmiːz] .
The 这 **Greeks** 希腊人 **were** 是 **very** 非常 **fond** 喜爱 **of** 的 **their** 他们的 **god** 上帝 **Hermes** 爱马仕 **.** .

希腊人非常崇拜他们的神赫尔墨斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [grænd][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pænjənəbl] , [laɪk][ðə; ði] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][zjuːs; zuːs]
He 他 **was** 曾是 **not** 不是 **too** 也 **grand** 盛大 **to** 到 **be** 是 **companionable** 友善的 **,** , **like** 喜欢 **the** 这 **awe** 敬畏 **-** - **inspiring** 鼓舞人心 **Zeus** 宙斯
[ɔːr][ðə; ði] ['hɔːti] [ə'pɑːloʊ] .
or 或者 **the** 这 **haughty** 傲慢 **Apollo** 阿波罗 **.** .

他不像令人敬畏的宙斯或傲慢的阿波罗那样高不可攀，反而显得平易近人。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [blaɪð] ,
They 他们 **thought** 想法 **of** 的 **him** 他 **as** 作为 **a** 一个 **blithe** 快乐的 **,** ,

他们认为他是个无忧无虑的人，

['dʒent(ə)l] ['biːɪŋ] [huːz] [ˌlaɪt'hɑːrtɪd] [weɪz] [ænd; ənd] ['iːzi] [gʊd] ['neɪtʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
gentle 温和的 **being** 存在 **whose** 谁 **lighthearted** 轻快 **ways** 方式 **and** 和 **easy** 简单的 **good** 好的 **nature** 自然 **made** 制成 **him** 他 **a** 一个
['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .
general 一般的 **favorite** 最喜欢的 **.** .

他性情温和，为人轻松愉快，为人善良，因此深受大家喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrli] ['kʌstəm] [tuː; tə][set] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [stoʊn] [poʊsts][æt; ət][ðə; ði]
It 它 **was** 曾是 **an** 一个 **early** 早期的 **custom** 风俗 **to** 到 **set** 放 **up** 向上 **in** 在 **his** 他的 **honor** 荣誉 **stone** 石头 **posts** 帖子 **at** 在 **the** 这
['krɔːsroʊdz] .
crossroads 十字路口 **.** .

早期人们就习惯在十字路口竖立石柱来纪念他。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [gɔdz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər]
Sometimes 有时 **they** 他们 **were** 是 **topped** 顶峰 **by** 经过 **the** 这 **heads** 头部 **of** 的 **other** 其他 **gods** 神 **,** , **but** 但 **these** 这些 **were** 是
[kɔːld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , - .
called 称为 **for** 为了 **him** 他 **,** , **hermæ** - **.** .

有时它们顶部会装饰着其他神的头像，但这些头像都是为他而设的，赫尔墨斯。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] ['betər] ['stætʃuːz][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['fɪgjər] .

In	the	course	of	time	better	statues	were	made	in	full	length	figure	.
在	这	课程	的	时间	更好的	雕像	是	制成	在	满的	长度	数字	.

随着时间的推移，人们制作出了更好的全身雕像。

[ðə; ði] [hed] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə]

The	head	reproduced	in	our	illustration	is	from	such	an	one	which	used	to
这	头	复制品	在	我们的	插图	是	从	这样的	一个	一	哪个	用过的	到

[stænd][ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][əu'limpiə] ,

stand	in	a	temple	of	Olympia	,
站立	在	一个	寺庙	的	奥林匹亚	,

我们插图中复制的头像，就来自曾经矗立在奥林匹亚神庙中的那座头像。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'əθid] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

from	the	ruins	of	which	it	was	unearthed	a	few	years	ago	.
从	这	废墟	的	哪个	它	曾是	出土	一个	很少	年	前	.

它于几年前从废墟中被发掘出来。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv][bəuθ][legz][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] ,

The	entire	right	arm	and	parts	of	both	legs	are	missing	,
这	全部的	正确的	手臂	和	部分	的	两个都	腿	是	丢失的	,

右臂完全缺失，双腿部分也已不见踪影。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] [ʃoʊ] [ðə; ði]['gɑːdz][pə'zɪʃ(ə)n] .

but	the	other	portions	of	the	statue	show	the	god's	position	.
但	这	其他	部分	的	这	雕像	展示	这	神的	位置	.

但雕像的其他部分则显示了神的位置。

[hiː; hi][ɪz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] , ['hoʊldɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][left][ɑːrm][ðə; ði]['ɪnfənt] ['bækəs] ,

He	is	leaning	against	a	tree	trunk	,	holding	on	his	left	arm	the	infant	Bacchus	,
他	是	倾斜	反对	一个	树	树干	,	保持	在	他的	左边	手臂	这	婴儿	巴克斯	,

他倚靠在一棵树干上，左臂抱着婴儿巴克斯。

[huː] [wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [kən'saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] [baɪ][zjuːs; zuːs] .

who	was	,	as	we	have	seen	,	consigned	to	his	care	by	Zeus	.
WHO	曾是	,	作为	我们	有	已见	,	寄售	到	他的	关心	经过	宙斯	.

正如我们所见，宙斯将他托付给了他照顾。

['hɜːrmiːz][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] , [bʌt; bət][geiziz] ['driːmɪli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Hermes	is	not	,	however	,	looking	at	the	child	,	but	gazes	dreamily	before	him	,
爱马仕	是	不是	,	然而	,	寻找	在	这	孩子	,	但	凝视	梦幻般地	前	他	,

然而，赫尔墨斯并没有看向孩子，而是眼神迷离地凝视着前方。

[hɪz; ɪz] [hed] [bent][ɪn][ðə; ði] ['pensɪv] [poʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] .

his	head	bent	in	the	pensive	pose	which	we	see	.
他的	头	弯曲	在	这	沉思的	姿势	哪个	我们	看	.

我们看到他低着头，摆出沉思的姿势。

[ðə; ði] [fitʃər] [ɑːr; ər][kʌt][wɪð; wɪθ]['tɪpɪk(ə)l] [griːk] [ˌregju'lærəti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [hæz; həz]

The	features	are	cut	with	typical	Greek	regularity	,	but	the	countenance	has
这	特征	是	切	和	典型的	希腊语	规律性	,	但	这	面容	有

[bɪ'saɪdz] [ɪts] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃɑːrm] .

besides	its	own	individual	charm	.
除了	它是	自己的	个人	魅力	.

五官轮廓分明，具有典型的希腊式规整，但面容却有着自己独特的魅力。

[ðə; ði] [druːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['aɪlɪd] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] ['driːmi] ['neɪtʃər] ,

The	droop	of	the	upper	eyelid	suggests	a	dreamy	nature	,
这	下垂	的	这	上	眼皮	建议	一个	梦幻般的	自然	,

上眼睑下垂暗示着一种梦幻般的性格。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði]['smaɪlɪŋ][lɪps][ɪz][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['pleɪflnəs] .

and	in	the	curve	of	the	smiling	lips	is	a	hint	of	playfulness	.
和	在	这	曲线	的	这	微笑	嘴唇	是	一个	暗示	的	玩乐	.

微笑中，嘴角勾起一丝俏皮的神情。

[ðə; ði] ['loʊər] ['fɔːrhed] [ɪz] [fʊl] ,

The	lower	forehead	is	full	,
这	降低	前额	是	满的	,

额头下部饱满，

['ʃoʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] [fleʃ] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] ['strɔːŋli] ['mæskjəlɪn] ['neɪtʃər]

showing	over	the	eyes	the	bar	of	flesh	which	marks	the	strongly	masculine	nature
显示	超过	这	眼睛	这	酒吧	的	肉	哪个	标记	这	强烈	男性	自然

.

:

.

眼睛上方露出一道肉痕，这是强烈男性特征的标志。

[ðə; ði] ['kloʊsli] [krɑːpt] [kəːlz] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt]

The	closely	cropped	curls	preserve	the	perfect
这	密切	裁剪	卷发	保存	这	完美的

修剪得很短的卷发保留了完美的造型

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

contour	of	the	head	.
轮廓	的	这	头	.

头部轮廓。

[ðə; ði] [smɔːl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪr] [ɪz][æz; əz] ['deɪntɪli] ['mɔdld] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv] [her] .

The	small	,	beautiful	ear	is	as	daintily	modeled	as	the	ringlets	of	hair	.
这	小的	,	美丽的	耳朵	是	作为	轻柔地	建模	作为	这	环状物	的	头发	.

小巧精致的耳朵，造型如同卷曲的头发般纤细优美。

[ðə; ði] [feɪs] [wɪnz][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ɪts]['dʒent(ə)l][ˌeɪmiə'bɪlətɪ] .

The	face	wins	us	at	once	with	its	gentle	amiability	.
这	脸	胜利	我们	在	一次	和	它是	温和的	和蔼	.

这张脸以其温柔和蔼的气质立刻赢得了我们的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['tendər][ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]

It	is	tender	and	playful	,	and	withal	exquisitely	refined	and
它	是	投标	和	顽皮的	,	和	此外	精美绝伦	精制	和

['kɜːrtiəs] .

courteous	.
有礼貌	.

它温柔活泼，同时又精致优雅、彬彬有礼。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['lɪsənər] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [ɪn] [ðæt] [poʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] !

What	a	deferential	listener	is	suggested	in	that	pose	of	the	head	!
什么	一个	尊重	听众	是	建议	在	那	姿势	的	这	头	!

从他那低垂的头颅可以看出，他是一位多么恭敬的倾听者啊！

[ðə; ði] [pjʊr] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [kɔːlz][tuː; tə][maɪnd] [ðoʊz] [naɪts] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlrɪ] [huː]

The	pure	outline	of	the	face	calls	to	mind	those	knights	of	chivalry	who
这	纯的	大纲	的	这	脸	呼叫	到	头脑	那些	骑士	的	骑士精神	WHO

['gæðərd] [ə'baʊt] [kɪŋ] ['ɑːrθɝz] [raʊnd] ['teɪbl] ,

gathered	about	King	Arthur's	Round	Table	,
聚集	关于	国王	亚瑟的	圆形的	桌子	,

这张脸轮廓纯净，让人想起聚集在亚瑟王圆桌周围的那些骑士。

[ænd; ənd][wʌn] ['wʌndɝz] [ɪf] [sɜːr]['gæləhæd][hɪm'self] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] .

and	one	wonders	if	Sir	Galahad	himself	might	not	have	looked	like	this	.
和	一	奇迹	如果	先生	加拉哈德	他自己	可能	不是	有	看起来	喜欢	这	.

人们不禁会想，加拉哈德爵士本人会不会就是这个样子。

[ðɪs] ['stætʃuː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['skʌlptər] [præk'sitəliːz] ,

This	statue	is	the	work	of	the	great	sculptor	Praxiteles	,
这	雕像	是	这	工作	的	这	伟大的	雕塑家	普拉克西特勒斯	,

这座雕像出自伟大的雕塑家普拉克西特列斯之手。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɑːrb(ə)l][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [də'rekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

and	is	the	only	original	marble	in	existence	direct	from	his	hands	.
和	是	这	仅有的	原来的	大理石	在	存在	直接的	从	他的	双手	.

这是现存唯一一件出自他之手的原作大理石雕塑。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] [noʊn] [frʌm; frəm] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] ['kɑːpiz] .

All	the	rest	of	his	work	is	known	from	descriptions	and	copies	.
全部	这	休息	的	他的	工作	是	已知	从	描述	和	副本	.

他的其他作品都是通过描述和摹本了解的。

[wiː; wi][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] , [ðen] ,

We	can	understand	,	then	,
我们	能	理解	,	然后	,

那么我们就能理解了。

[haʊ] ['skʌlptər] [ænd; ənd]['krɪtɪks][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər][hæv; həv][ɪg'zæmɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]

how	sculptors	and	critics	the	world	over	have	examined	it	to	study	the
如何	雕塑家	和	评论家	这	世界	超过	有	检查	它	到	学习	这

['skʌlptərz] ['meθədz] .

sculptor's	methods	.
雕塑家的	方法	.

世界各地的雕塑家和评论家都曾研究过它，以了解雕塑家的创作方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['pɛəriən]['mɑːrb(ə)l] , [mʌtʃ] [steɪnd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [rʌst] [frʌm; frəm][ɪts] [lɔːŋ]

It	is	of	Parian	marble	,	much	stained	with	iron	rust	from	its	long
它	是	的	帕里安	大理石	,	很多	染色	和	铁	锈	从	它是	长的

[en'tuːmmənt] ['ʌndər][ðə; ði][sɔɪl] .

entombment	under	the	soil	.
窀穸	在下面	这	土壤	.

它是由帕罗斯大理石制成的，由于长期埋藏在土壤下，表面沾满了铁锈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði] [dɪs'kɑːbələs] ([ðə; ði] [dɪsk] - ['θroʊər])

THE	DISCOBOLUS	(	THE	DISK	-	THROWER	)
这	掷盘	(	这	磁盘	-	投掷者	)

掷铁饼者（掷铁饼者）

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [griːk] ['næʃ(ə)nəl][laɪf][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd]

We	have	seen	how	important	a	part	in	the	Greek	national	life	was	occupied
我们	有	已见	如何	重要的	一个	部分	在	这	希腊语	国家的	生活	曾是	占领

[baɪ][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] .

by	the	Olympic	Games	.
经过	这	奥林匹克	游戏	.

我们已经看到，奥林匹克运动会在希腊民族生活中占据了多么重要的地位。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

They	were	regarded	as	a	sacred	institution	of	the	gods	,
他们	是	认为	作为	一个	神圣	机构	的	这	神	,

它们被视为神明的神圣机构，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tend] [ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] .

and	to	contend	in	them	was	a	religious	consecration	.
和	到	抗衡	在	他们	曾是	一个	宗教	祝圣	.

参与其中是一种宗教奉献。

[nʌn] [kʊd; kəd]['entər][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [dis'ɔnərəbl] [kən'dʌkt] [ɔːr]

None	could	enter	them	who	had	been	guilty	of	dishonorable	conduct	or
没有任何	可以	进入	他们	WHO	有	到过	有罪的	的	不光彩的	执行	或者

['sækrəlɪdʒ] ,

sacrilege	,
亵渎神灵	,

凡有不光彩行为或亵渎神灵之人，均不得入内。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men][frʌm; frəm][ðə; ði]['nəublist] ['fæməliz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'bʌv] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] .

and	young	men	from	the	noblest	families	were	not	above	taking	part	.
和	年轻的	男人	从	这	最高贵	家庭	是	不是	多于	采取	部分	.

就连出身高贵的青年男子也参与其中。

[ðə; ði]['praɪzɪz][wɜːr; wər] [riθs] [ʌv; əv][waɪld] ['pɑːrsli] , ['ɑːlɪv] , [ænd; ənd][paɪn] , ['hævɪŋ] [noʊ][ɪn'trɪnzɪk]

The	prizes	were	wreaths	of	wild	parsley	,	olive	,	and	pine	,	having	no	intrinsic
这	奖品	是	花圈	的	荒野	香菜	,	橄榄	,	和	松树	,	拥有	不	固有的

[wɜːrθ] ,

worth	,
值得	,

奖品是用野欧芹、橄榄和松枝编织的花环，本身并无价值。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['praɪsləs] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði] [ri'sipiənt] .

but	of	priceless	value	to	the	recipients	.
但	的	无价	价值	到	这	收件人	.

但对收礼者而言，却具有无价的价值。

[tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [griːk] [juːθ] .

To	win	them	was	the	highest	ambition	of	many	a	Greek	youth	.
到	赢	他们	曾是	这	最高	志向	的	许多	一个	希腊语	青年	.

赢得比赛是许多希腊青年的最高梦想。

[ðə; ði]['vɪktər][wʌz; wəz][led] [fɔːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

The	victor	was	led	forth	before	the	people	,
这	胜利者	曾是	引领	前进	前	这	人们	,

胜利者被带到民众面前，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riːθ] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ][pɑːm] [bræntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

crowned	with	the	wreath	and	bearing	a	palm	branch	in	his	hand	.
加冕	和	这	花圈	和	轴承	一个	棕榈	分支	在	他的	手	.

他头戴花环，手中拿着棕榈枝。

['herəldz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Heralds	proclaimed	his	name	and	that	of	his	father	.
先驱者	宣布	他的	姓名	和	那	的	他的	父亲	.

使者宣读了他和他父亲的名字。

['bæŋkwɪt] [wɜːr; wər] [spred] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] .

Banquets	were	spread	in	his	honor	,	and	songs	were	composed	in	his	praise	.
宴会	是	传播	在	他的	荣誉	,	和	歌曲	是	由	在	他的	称赞	.

人们为他举办宴席，并为他谱写赞歌。

[-] [frʌm; frəm] [ˌðens'fɔːrθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
[26] From thenceforth he was a person of distinction .
[-] 从 此后 他 曾是 一个 人 的 区别 .

[26] 从此以后，他成为了一位杰出的人物。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz]['stætʃuː][wʌz; wəz][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ælˌtɪs] [ɔːr]['seɪkrɪd] [groʊv] [ʌv; əv][əu'limpiə] .
Finally his statue was set up in the altis or sacred grove of Olympia .
最后 他的 雕像 曾是 放 向上 在 这 阿尔蒂斯或者 神圣 树林 的 奥林匹亚 .

最后，他的雕像被安放在奥林匹亚的圣林中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət][wʌn] [taɪm] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] ['stætʃuːz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
There were at one time as many as three thousand such statues in the place
那里 是 在 一 时间 作为 许多 作为 三 千 这样的 雕像 在 这 地方
. [-]
. [26]
. [-]

这个地方曾经有多达三千座这样的雕像。[26]

[siː] , [fɔːr; fər] \ ['ɪnstəns] , ['pɪndərz] [ə'lɪmpɪk] [oʊdz] .
See , for \ instance , Pindar's Olympic Odes .
看 , 为了 \ 实例 , 品达的 奥林匹克 颂歌 .

例如，请参阅品达的《奥林匹克颂歌》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [siːn] [ðæt] [ɪn]['stætʃuːz][ʌv; əv] ['æθliːts] [ðə; ði] ['skʌlptər] [hæd; həd] ['greɪtər]
It will be readily seen that in statues of athletes the sculptor had greater
它 将要 是 容易 已见 那 在 雕像 的 运动员 这 雕塑家 有 更大的
['friːdəm] [ðæn; ðən][ɪn]['stætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
freedom than in statues of the gods .
自由 比 在 雕像 的 这 神 .

不难看出，在运动员雕像中，雕塑家比在神像中拥有更大的创作自由。

[ðə; ði] ['lætər] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,
The latter must be represented in dignified attitudes of repose ,
这 后者 必须 是 代表 在 凝重 态度 的 休息 ,

后者必须以庄重的安详姿态来表现，

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [pɔː'treid] [ɪn][sʌm; səm] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv]
but the former would naturally be portrayed in some characteristic posture of
但 这 以前的 会 自然 是 描绘 在 一些 特征 姿势 的
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

但前者自然会以某种典型的动作姿势来描绘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stætʃuː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði][dɪs'kɑːbələs][ɔːr][dɪsk] -
It is so with the statue in our illustration called the Discobolus or Disk -
它 是 所以 和 这 雕像 在 我们的 插图 称为 这 掷盘 或者 磁盘 -
['θroʊər] .
thrower .
投掷者 .

我们插图中的雕像，即掷铁饼者，也是如此。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][dɪsk] - ['θroʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] ,
The game of disk - throwing was very old ,
这 游戏 的 磁盘 - 投掷 曾是 非常 老的 ,

掷铁饼游戏历史悠久，

[soʊ][oʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [griːk] ['ledʒəndz][ʌv; əv] ['feɪməs] [geɪmz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði][gɔdz]

so	old	that	there	were	Greek	legends	of	famous	games	played	by	the	gods
所以	老的	那	那里	是	希腊语	传说	的	著名的	游戏	玩	经过	这	神

[ænd; ənd] ['hɪroʊz] .

and	heroes	.
和	英雄	.

如此古老，以至于希腊神话中都有关于众神和英雄们进行著名游戏的传说。

[ə'pɑːloʊ] ['sʌmtaɪmz] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['pəːsjuːs; -siəs] .

Apollo	sometimes	tried	his	hand	at	it	,	and	also	Perseus	.
阿波罗	有时	尝试	他的	手	在	它	,	和	还	珀尔修斯	.

阿波罗有时也尝试过，珀尔修斯也尝试过。

[ðə; ði]['dɪskəs] , [ɔːr] [dɪsk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [raʊnd] [pleɪt] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [brɑːnz] [ɔːr]['aɪərn] ,

The	discus	,	or	disk	,	was	a	heavy	round	plate	of	metal	,	bronze	or	iron	,
这	铁饼	,	或者	磁盘	,	曾是	一个	重的	圆形的	盘子	的	金属	,	青铜	或者	铁	,

圆盘，或称碟子，是一种沉重的圆形金属板，通常由青铜或铁制成。

[ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [grɑːspt] [ɪn][wʌn][hænd] , [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

about	eight	inches	in	diameter	,	grasped	in	one	hand	,	swung	around	to	give	it	a
关于	八	英寸	在	直径	,	抓住	在	一	手	,	摇摆	大约	到	给	它	一个

['roʊtəri]['moʊʃ(ə)n] ,

rotary	motion	,
旋转	运动	,

直径约八英寸，用一只手握住，挥动使其旋转。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

and	then	sent	flying	through	the	air	.
和	然后	发送	飞行	通过	这	空气	.

然后被抛向空中。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] [ə'θɔːrəti] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] [nɑːt][æz; əz][ðə; ði][kɔɪt; kwɔɪt][ɪz][tuː; tə] -

A	modern	authority	explains	that	it	was	thrown	not	as	the	quoit	is	to	-
一个	现代的	权威	解释	那	它	曾是	抛掷	不是	作为	这	掷环	是	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

一位现代权威人士解释说，它投掷的方式与今天的掷环游戏不同。

[wɪð; wɪθ][ɑːrm][ænd; ənd] ['ʃoʊldər] ['oʊnli] ,

with	arm	and	shoulder	only	,
和	手臂	和	肩膀	仅有的	,

仅用手臂和肩膀

[bʌt; bət][baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] [ænd; ənd]['juːtəlaɪzɪŋ] ['evri] [lɪm] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]

but	by	bringing	into	play	and	utilizing	every	limb	and	muscle	of	the	body
但	经过	带来	进入	玩	和	利用	每一个	肢	和	肌肉	的	这	身体

.

:
.

但要调动和利用身体的每一条肢体和每一块肌肉。

" [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['hɜːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪskəs] , ['ðerfɔːr] ,

"	Immediately	preceding	the	actual	hurling	of	the	discus	,	therefore	,
"	立即地	前	这	实际的	投掷	的	这	铁饼	,	所以	,

因此，在实际投掷铁饼之前，

[ðer; ðər][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['stɔ:riŋ][ʌp][ænd; ənd] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['enərdʒi]
there 那里 **had** 有 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **general** 一般的 **storing** 存储 **up** 向上 **and** 和 **compression** 压缩 **of** 的 **energy** 活力
[wɪtʃ] ,
which 哪个 **,** ,

必然存在一种普遍的能量储存和压缩，即

[wen] ['sʌd(ə)nli] [set] [fri:] , [prə'du:st] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] .
when 什么时候 **suddenly** 突然 **set** 放 **free** 自由的 **,** , **produced** 生产 **the** 这 **violence** 暴力 **of** 的 **the** 这 **projection** 投影 **.** .

当突然被释放时，产生了投射的暴力。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz]['sɪmpli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] , [wen] [kəm'prest] , [ʃu:ts] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] .
The 这 **principle** 原则 **is** 是 **simply** 简单地 **that** 那 **of** 的 **the** 这 **spring** 春天 **which** 哪个 **,** , **when** 什么时候 **compressed** 压缩 **,** , **shoots** 芽 **out** 出去
from 从 **the** 这 **centre** 中心 **.** .

其原理与弹簧类似，当弹簧被压缩时，会从中心射出。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [kən'tɔ:rʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,
The 这 **greater** 更大的 **the** 这 **contortion** 扭曲 **of** 的 **the** 这 **body** 身体 **,** ,

身体扭曲的程度越大，

[ðə; ði] [mɔ:r] [i:tʃ] ['mʌs(ə)l][ænd; ənd]['sɪnju:][ɪz] [strʌŋ] [tɔ:rdz] [wʌn]['sentər] ,
the 这 **more** 更多的 **each** 每个 **muscle** 肌肉 **and** 和 **sinew** 腱子 **is** 是 **strung** 串 **towards** 向 **one** 一 **centre** 中心 **,** ,

每块肌肉和肌腱越是向一个中心汇聚，

[ðə; ði] ['greɪtər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [wen] [ðɪs] [kəm'preʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [set] [fri:] . " [-] [-]
the 这 **greater** 更大的 **will** 将要 **be** 是 **the** 这 **impetus** 动力 **when** 什么时候 **this** 这 **compression** 压缩 **is** 是 **suddenly** 突然 **set** 放 **free** 自由的 **.** . **"** " **[** [**27** **]**] **[** [-] [-] **27** - **]** -]

当这种压缩突然被释放时，其推动力将会更大。[27][27]

[wɔ:ldstaɪn] , [ɪn] ['eseiz] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [faɪdi:əz] , [peɪdʒ] - .
Waldstein 瓦尔德斯坦 **,** , **in** 在 **Essays** 散文 **on** 在 **the** 这 **Art** 艺术 **of** 的 **Pheidias** 菲迪亚斯 **,** , **page** 页 **49** - **.** .

瓦尔德斯坦，《菲迪亚斯艺术随笔》，第 49 页。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**Pg** 页 **69** - **]**]

[第69页]

[ðə; ði] [dɪs'kɑ:bələs] ([ðə; ði] [dɪsk] - ['θroʊər]) - - [lɑ:nsəlɑ:ti] ['pæləs] , [roʊm] - - [dʒɑ:n] ['ændru:] & [sʌn] , [ˌɛs'si:] .
THE 这 **DISCOBOLUS** 掷盘 **(** (**THE** 这 **DISK** 磁盘 **-** - **THROWER** 投掷者 **)**) **-** - **-** - **Lancelotti** 兰塞洛蒂 **Palace** 宫殿 **,** , **Rome** 罗马 **-** - **-** - **John** 约翰 **Andrew** 安德鲁 **&** & **Son** 儿子 **,** , **Sc** Sc **.** .

掷铁饼者（掷铁饼者）——罗马兰塞洛蒂宫——约翰·安德鲁父子公司，Sc.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**Pg** 页 **70** - **]**]

[第70页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

['aʊər; ɑːr]['stætʃuː] [ʃoʊz] [ðə; ði][dɪsk] - ['θroʊər] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]
Our statue shows the disk - thrower at the moment immediately preceding the
我们的 雕像 演出 这 磁盘 - 投掷者 在 这 片刻 立即地 前 这
[θroʊ] .
throw .
扔 .

我们的雕像展现了掷铁饼者在掷出铁饼前的瞬间。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['raɪtər] ['luːʃən] , " [hiː; hi][ɪz][bent] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]
As described by the ancient writer Lucian , " he is bent down into the position
作为 描述 经过 这 古老的 作家 卢西安 , " 他 是 弯曲 向下 进入 这 位置
[fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊ] ,
for the throw ,
为了 这 扔 ,

正如古代作家卢奇安所描述的那样，“他弯下腰，摆出投掷的姿势”，

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði][dɪsk] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['bendɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niː]
turning towards the hand that holds the disk , and all but bending on one knee
转弯 向 这 手 那 持有 这 磁盘 , 和 全部 但 弯曲 在 一 膝盖
,
,
,

他转向握着圆盘的那只手，几乎单膝跪地。

[hiː; hi] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['streɪtn] [hɪm'self] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [θroʊ] .
he seems as if he would straighten himself up at the throw .
他 似乎 作为 如果 他 会 拉直 他自己 向上 在 这 扔 .

他看起来像是会在投掷时挺直身子。

" [ðə; ði]['mɑːdərn]['krɪtɪk] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd] [ʃoʊz] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [vjuː]
" The modern critic whom we have already quoted shows that when we view
" 这 现代的 评论家 谁 我们 有 已经 引 演出 那 什么时候 我们 看法
[ðə; ði]['stætʃuː][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
the statue from the front ,
这 雕像 从 这 正面 ,

“我们前面引用的那位现代评论家指出，当我们从正面观看这座雕像时，

" [ɔːl][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdəlɪŋ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪnjuːz] [tɔːrdz] [ðə; ði]
" all the lines of the modelling indicate the tension of the sinews towards the
" 全部 这 线条 的 这 造型 表明 这 紧张 的 这 肌腱 向 这
[kən'træktɪd] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,
contracted centre of the body ,
合同 中心 的 这 身体 ,

“模型的所有线条都表明肌腱向身体收缩的中心方向绷紧，

[ænd; ənd][ðə; ði][legz] , [nek] , [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [tend] [tɔːrdz] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .
and the legs , neck , and shoulders tend towards the same point .
和 这 腿 , 脖子 , 和 肩膀 趋向 向 这 相同的 观点 .

腿、脖子和肩膀都趋向于同一点。

" [wen] [wiː; wi] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['stætʃuː] ,
" When we walk around the statue ,
" 什么时候 我们 走 大约 这 雕像 ,

当我们绕着雕像走的时候，

[ɔːl][ðə; ði][laɪnz][ɪn][ðə; ði][bæk][ænd; ənd][saɪdz] " [siːm] [tuː; tə] [liːd] [tɔːrdz] [ðæt] ['sentrəl] [pɔɪnt] [laɪk]

all	the	lines	in	the	back	and	sides	"	seem	to	lead	towards	that	central	point	like
全部	这	线条	在	这	后退	和	侧面	"	似乎	到	带领	向	那	中央	观点	喜欢

[ðə; ði]['spaɪrəl] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

the	spiral	contraction	of	a	spring	.
这	螺旋	收缩	的	一个	春天	.

背部和侧面的所有线条"似乎都像弹簧的螺旋收缩一样，指向那个中心点。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðʌs] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['enərdʒi][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

"	It	is	by	thus	suggesting	the	concentration	of	energy	on	the	part	of
"	它	是	经过	因此	建议	这	专注	的	活力	在	这	部分	的

[ðə; ði][dɪs'kɑːbələs] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'pɪrz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

the	Discobolus	that	the	figure	appears	so	full	of	life	and	action	.
这	掷盘	那	这	数字	出现	所以	满的	的	生活	和	行动	.

"正是通过这种方式暗示掷铁饼者的能量集中，才使得这个形象显得如此充满活力和动感。

[baɪ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːstʃər][ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['mɑːd(ə)l][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɑːn]

By	the	choice	of	this	posture	the	artist	was	enabled	to	model	his	figure	on
经过	这	选择	的	这	姿势	这	艺术家	曾是	已启用	到	模型	他的	数字	在

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌskʌlptʃə'resk] [laɪnz] .

magnificent	sculpturesque	lines	.
壮丽	雕塑般的	线条	.

通过选择这种姿势，艺术家得以将人物塑造成宏伟的雕塑线条。

[wʌn] [lɔːŋ] [faɪn] [kɜːrv] [swiːps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] , [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] [left] [ɑːrm] ,

One	long	fine	curve	sweeps	along	the	right	arm	,	is	continued	down	the	left	arm	,
一	长的	美好的	曲线	扫荡	沿着	这	正确的	手臂	,	是	持续	向下	这	左边	手臂	,

一条细长的曲线沿着右臂蜿蜒而下，并延续到左臂。

[ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [left] [leg][ænd; ənd] [fʊt] .

and	is	carried	to	completion	in	the	left	leg	and	foot	.
和	是	携带	到	完成	在	这	左边	腿	和	脚	.

并在左腿和左脚处完成。

[ðə; ði] ['kaʊntər] [kɜːrv] ['stɑːrts]['ʌndər][ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [swiːps] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd]

The	counter	curve	starts	under	the	right	shoulder	,	and	sweeps	down	the	right	side
这	柜台	曲线	开始	在下面	这	正确的	肩膀	,	和	扫荡	向下	这	正确的	边

[ænd; ənd][leg] .

and	leg	.
和	腿	.

反向曲线从右肩下方开始，向下延伸至右侧和腿部。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'kɑːbələs][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [brɑːnz] ,

The	original	statue	of	the	Discobolus	was	executed	in	bronze	,
这	原来的	雕像	的	这	掷盘	曾是	执行	在	青铜	,

原版掷铁饼者雕像是用青铜铸造的。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] ['eɪnʃənt] ['kɑːpiz] [ɪn]['mɑːrb(ə)l] .

and	our	reproduction	is	from	one	of	several	ancient	copies	in	marble	.
和	我们的	生殖	是	从	一	的	一些	古老的	副本	在	大理石	.

我们的复制品是仿自几件古代大理石复制品之一。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ]

In	some	of	these	the	original	head	of	the	statue	has	been	replaced	by
在	一些	的	这些	这	原来的	头	的	这	雕像	有	到过	替换	经过

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

其中一些雕像的原有头部已被替换成另一个头部。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːpi][wiː; wi] [siː] [hɪr] [hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] , ['vɪgərəs] [hed] .

but	the	copy	we	see	here	has	a	fine	,	vigorous	head	.
但	这	复制	我们	看	这里	有	一个	美好的	,	蓬勃	头	.

但我们在这里看到的这株植物却有着优美、充满活力的头部。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪk] , ['wɔːltər]['peɪtər] , [-] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [feɪs] " [æz; əz] [smuːð] [bʌt; bət] [sper] ,

The	English	critic	,	Walter	Pater	,	[	28	]	describes	the	face	"	as	smooth	but	spare	,
这	英语	评论家	,	沃尔特	帕特	,	[	-	]	描述	这	脸	"	作为	光滑的	但	空闲的	,

英国评论家沃尔特·佩特[28]将这张脸描述为“光滑但简洁”，

[ænd; ənd] ['taɪtli] [drɔːn] ['oʊvər]['mʌs(ə)l][ænd; ənd][boʊn] .

and	tightly	drawn	over	muscle	and	bone	.
和	紧紧	绘制	超过	肌肉	和	骨	.

紧紧地贴合在肌肉和骨骼上。

" [hiː; hi] [ʃoʊz] [tuː] [haʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	shows	too	how	sympathetic	the	face	is	with	the	whole	intention	of	the
"	他	演出	也	如何	交感神经	这	脸	是	和	这	所有的	意图	的	这

['stætʃuː] ,

statue	,
雕像	,

“他还展现了这张脸与整座雕像的意图是多么契合。”

" [æz; əz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] . " [-] [-]

"	as	the	source	of	will	.	"	[	29	]	[	28	]
"	作为	这	来源	的	将要	.	"	[	-	]	[	-	]

“作为意志的源泉。”[29][28]

[ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] [æθ'letɪk] ['praɪzmən] , [ɪn] [griːk] ['stʌdiz] . [-]

In	the	chapter	on	Athletic	Prizemen	,	in	Greek	Studies	.	[	29	]
在	这	章	在	运动	获奖者	,	在	希腊语	研究	.	[	-	]

在希腊研究的体育奖获得者章节中。[29]

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'kɑːbələs][ɪz]

This	opinion	is	the	more	interesting	because	the	face	of	the	Discobolus	is
这	观点	是	这	更多的	有趣的	因为	这	脸	的	这	掷盘	是

['kɑːmənli] ['krɪtɪsaɪz] [fɔːr; fər] " ['æbsəns] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

commonly	criticised	for	"	absence	of	emotional	expression	.
通常	受到批评	为了	"	缺席	的	情绪	表达	.

这种观点更有趣，因为掷铁饼者的面部表情通常因“缺乏情感表达”而受到批评。

" [siː] - ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [griːk] ['skʌlptʃər] , [piː] . - .

"	See	Furtwängler's	Masterpieces	of	Greek	Sculpture	,	p	.	173	.
"	看	-	杰作	的	希腊语	雕塑	,	p	.	-	.

“参见 Furtwängler 的《希腊雕塑杰作》，第 173 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ðə; ði] ['skʌlptər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'kɑːbələs][wʌz; wəz]['maɪrən] ,

The	sculptor	of	the	Discobolus	was	Myron	,
这	雕塑家	的	这	掷盘	曾是	迈伦	,

《掷铁饼者》的雕塑家是米隆。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ]

who	lived	in	the	period	between	the	Persian	War	and	the	middle	of	the	fifth
WHO	居住地	在	这	时期	之间	这	波斯语	战争	和	这	中间	的	这	第五

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

生活在波斯战争至五世纪中叶之间的时期。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['muːvmənt] ,

His	**work**	**shows**	**his**	**fondness**	**for**	**movement**	**,**
他的	工作	演出	他的	喜爱	为了	移动	,

他的作品展现了他对动态的喜爱，

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][dɪd][nɑːt][pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [teɪst] .

though	**many**	**of**	**his**	**subjects**	**did**	**not**	**permit**	**him**	**to**	**indulge**	**his**	**taste**	**.**
尽管	许多	的	他的	主题	做过	不是	允许	他	到	放纵	他的	品尝	.

虽然他的许多臣民并不允许他放纵自己的喜好。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['æθliːts] , [bəuθ] [kə'meməreɪtɪv] ['pɔːrtrət] ['stætʃuːz]

He	**made**	**a**	**specialty**	**of**	**figures**	**of**	**athletes**	**,**	**both**	**commemorative**	**portrait**	**statues**
他	制成	一个	专业	的	数据	的	运动员	,	两个都	纪念	肖像	雕像

[ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)l] ['fɪgjərz] .

and	**typical**	**figures**	**.**
和	典型的	数据	.

他擅长创作运动员雕像，包括纪念肖像雕像和典型人物雕像。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] ['stætʃuː] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən]['æktʃuəl] [ə'lɪmpɪk] ['vɪktər] , [ɔːr][ɪz][ə; eɪ]

We	**do**	**not**	**know**	**whether**	**this**	**statue**	**represents**	**an**	**actual**	**Olympic**	**victor**	**,**	**or**	**is**	**a**
我们	做	不是	知道	无论	这	雕像	代表	一个	实际的	奥林匹克	胜利者	,	或者	是	一个

['tɪpɪk(ə)l] ['fɪgjər] ,

typical	**figure**	**,**
典型的	数字	,

我们不知道这座雕像代表的是一位真正的奥运会冠军，还是一个典型的形象。

[laɪk][ðə; ði] [ə,pɔksi'ɔminɔs] .

like	**the**	**Apoxyomenos**	**.**
喜欢	这	氧杂环己烯	.

就像 Apoxyomenos 一样。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['eksəd] [ə'pɑːn]

In	**any**	**case**	**it**	**gives**	**an**	**excellent**	**idea**	**of**	**the**	**great**	**influence**	**exercised**	**upon**
在	任何	案件	它	给予	一个	出色的	主意	的	这	伟大的	影响	锻炼	之上

[griːk] [laɪf][baɪ][ðə; ði] [æθ'letɪk] [geɪmz] .

Greek	**life**	**by**	**the**	**athletic**	**games**	**.**
希腊语	生活	经过	这	运动	游戏	.

总之，这很好地展现了体育运动对希腊生活产生的巨大影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**73**	**]**
[	页	-	]

[第73页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] [ʌv; əv] ['miːlɔs] (['viːnəs] [ʌv; əv] ['milɔ])

THE	**APHRODITE**	**OF**	**MELOS**	**(**	**VENUS**	**OF**	**MILO**	**)**
这	阿芙洛狄忒	的	梅洛斯	(	金星	的	美禄	)

米洛斯的阿芙洛狄忒（米洛的维纳斯）

[baɪ] [griːk] [trə'dɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔdɪsiz] [wʌz; wəz] [ˌæfrə'daɪti] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]

By	**Greek**	**tradition**	**the**	**fairest**	**of**	**the**	**goddesses**	**was**	**Aphrodite**	**,**	**the**	**goddess**	**of**
经过	希腊语	传统	这	最公平	的	这	女神们	曾是	阿芙洛狄忒	,	这	女神	的

[lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

love	**and**	**beauty**	**.**
爱	和	美丽	.

根据希腊传统，最美丽的女神是爱与美的女神阿芙洛狄忒。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['evri] ['lʌvər] [peɪd] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [ænd; ənd] ['evri] ['meɪd(ə)n] [preɪd] [fɔːr; fər] [tʃɑːrmz] .

To	her	every	lover	paid	his	vows	and	every	maiden	prayed	for	charms	.
到	她	每一个	情人	有薪酬的	他的	誓言	和	每一个	少女	祈祷	为了	魅力	.

每个爱慕者都向她许下誓言，每个少女都祈求得到她的魅力。

[æn; ən][oʊld]['ledʒənd] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

An	old	legend	relates	that	she	was	born	from	the	foam	of	the	sea	,
一个	老的	传奇	相关	那	她	曾是	出生	从	这	泡沫	的	这	海	,

古老的传说中说，她诞生于海浪的泡沫之中。

[hens] [ðə; ði] [neɪm] [ˌæfrə'daɪti] , [wɪtʃ] [miːnz] " [foʊm] - [bɔːrn] .

hence	the	name	Aphrodite	,	which	means	"	foam	-	born	.
因此	这	姓名	阿芙洛狄忒	,	哪个	方法	"	泡沫	-	出生	.

因此得名阿芙罗狄蒂，意思是"泡沫中诞生的"。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊmənz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['viːnəs] .

"	Among	the	Romans	she	was	called	Venus	.
"	之中	这	罗马书	她	曾是	称为	金星	.

在罗马人眼中，她被称为维纳斯。

[æt; ət][hɜːr; hər][bɜːrθ][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['saɪprəs] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] .

At	her	birth	the	island	of	Cyprus	received	her	.
在	她	出生	这	岛	的	塞浦路斯	已收到	她	.

她出生在塞浦路斯岛。

" [wer] [ðə; ði] [fɔːrs]

"	Where	the	force
"	在哪里	这	力量

"力量所在之处

[ʌv; əv]['dʒent(ə)l] - ['briːðɪŋ] ['zefər] -

Of	gentle	-	breathing	Zephyr	steer'd
的	温和的	-	呼吸	和风	-

轻柔呼吸的西风引领着

[hɜːr; hər] [kɔːrs]

her	course
她	课程

她的课程

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [siː] ,

Along	the	waves	of	the	resounding	sea	,
沿着	这	波浪	的	这	高亢	海	,

沿着波涛汹涌的大海，

[waɪl] [jet] [ˌʌn'bɔːrn][ɪn] [ðæt] [sɔːft] [foʊm] [ʃiː; ʃi] [leɪ]

While	yet	unborn	in	that	soft	foam	she	lay
尽管	然而	未出生的	在	那	柔软的	泡沫	她	躺

她还未出生，就躺在那柔软的泡沫中。

[ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] .

That	brought	her	forth	.
那	带来	她	前进	.

那让她出现了。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] " [ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['bjuːti] .

"	Here	she	emerged	"	a	goddess	in	the	charms	of	awful	beauty	.
"	这里	她	出现	"	一个	女神	在	这	魅力	的	可怕	美丽	.

"她在这里出现，宛如一位拥有可怕美貌的女神。"

" [ðə; ði] ['aʊərz] ['welkəmd] [hɜːr; hər] ['iːgərli] ,

"	The	Hours	welcomed	her	eagerly	,
"	这	小时	欢迎	她	急切地	,

《时辰报》热烈欢迎她的到来，

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

taking	her	in	their	arms	and	putting	a	crown	of	gold	upon	her	head	.
采取	她	在	他们的	武器	和	推杆	一个	王冠	的	金子	之上	她	头	.

他们将她抱在怀里，并给她戴上金冠。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] , ['flaʊərz] [gruː] [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] , —

As	she	went	on	her	way	,	flowers	grew	in	her	path	,	—
作为	她	去	在	她	方式	,	花朵	生长	在	她	小路	,	—

她继续前行，沿途鲜花盛开。

" [wer] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [fiːt]

"	Where	her	delicate	feet
"	在哪里	她	精美的	脚

她纤细的双脚在哪里

[hæd; həd] [prest] [ðə; ði][sændz] , [griːn] ['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ] ['flaʊərɪŋ] [spræŋ] . " [-] [-]

Had	pressed	the	sands	,	green	herbage	flowering	sprang	.	"	[	30	]	[	30	]
有	按下	这	沙子	,	绿色的	草本植物	开花	弹簧	.	"	[	-	]	[	-	]

沙子被压实后，绿色的草本植物开花了。[30][30]

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [hiːsiːədz] [θɪ'ɑːgəni] [ænd; ənd][ɪn]

An	account	of	the	birth	of	Aphrodite	is	given	in	Hesiod's	Theogony	and	in
一个	帐户	的	这	出生	的	阿芙洛狄忒	是	给定	在	赫西俄德的	神谱	和	在

[ðə; ði][hoʊ'merɪk] [hɪm] [tuː; tə]['viːnəs] ,

the	Homeric	Hymn	to	Venus	,
这	荷马史诗	圣歌	到	金星	,

赫西俄德的《神谱》和荷马的《维纳斯颂》中都记载了阿芙洛狄忒的诞生。

[ænd; ənd][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz] [hɪr] [ɑːr; ər] [drɔːn] [frʌm; frəm][bəuθ] ['sɔːrsɪz] .

and	the	quotations	here	are	drawn	from	both	sources	.
和	这	引文	这里	是	绘制	从	两个都	来源	.

这里引用的内容均来自这两个来源。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] ,

As	we	have	already	seen	,
作为	我们	有	已经	已见	,

正如我们已经看到的，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːk] [di'vinitiz] [tuː] ['ʌðər] ['gɔdɪsiz] [bɪ'saɪdz] [ˌæfrə'daɪti] ['speʃəli]

there	were	among	the	Greek	divinities	two	other	goddesses	besides	Aphrodite	specially
那里	是	之中	这	希腊语	神祇	二	其他	女神们	除了	阿芙洛狄忒	特别

[feɪmd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bjuːti] ,

famed	for	their	beauty	,
著名的	为了	他们的	美丽	,

在希腊诸神中，除了阿芙洛狄忒之外，还有两位女神以美貌著称。

— [ə'θiːnə] [ænd; ənd]['hɪərə] .

—	Athena	and	Hera	.
—	雅典娜	和	赫拉	.

——雅典娜和赫拉。

[trə'dɪʃ(ə)n] [telz] [haʊ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz] ['testɪd] .

Tradition	tells	how	the	beauty	of	the	three	was	tested	.
传统	讲述	如何	这	美丽	的	这	三	曾是	测试	.

传统说法讲述了这三者的美貌是如何经受考验的。

[æn; ən]['æp(ə)l][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər][mɪdst] [ɪn'skraɪbd] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛrɪst] ,

An	apple	was	thrown	into	their	midst	inscribed	"	For	the	fairest	,
一个	苹果	曾是	抛掷	进入	他们的	中间	铭文	"	为了	这	最公平	,

一个苹果被扔到他们中间，上面写着"献给最美丽的，

" [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'tenʃ(ə)n][æt; ət][wʌns][ə'roʊz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['raɪtf(ə)l]['oʊnər] .

"	and	a	contention	at	once	arose	as	to	the	rightful	owner	.
"	和	一个	争论	在	一次	出现	作为	到	这	正当的	所有者	.

于是，关于合法所有者的争议立刻出现了。

['pærɪs] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [trɔɪ] , ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] ['ɑːrbɪtər] , [dɪ'saɪdɪd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] ,

Paris	,	the	prince	of	Troy	,	being	chosen	arbiter	,	decided	in	favor	of	Aphrodite	,
巴黎	,	这	王子	的	特洛伊	,	存在	选定	仲裁者	,	决定	在	偏爱	的	阿芙洛狄忒	,

特洛伊王子帕里斯被选为仲裁人，他裁定阿芙洛狄忒胜诉。

[huː] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['wʊmən][ɪn] [griːs] , [ðæt][ɪz] , ['helən] .

who	promised	him	for	a	wife	the	fairest	woman	in	Greece	,	that	is	,	Helen	.
WHO	承诺	他	为了	一个	妻子	这	最公平	女士	在	希腊	,	那	是	,	海伦	.

她承诺将希腊最美丽的女人海伦许配给他。

[-] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['troʊdʒən][wɔːr] ,

[	31	]	This	was	the	real	cause	of	the	Trojan	War	,
[	-	]	这	曾是	这	真实的	原因	的	这	特洛伊木马	战争	,

[31] 这才是特洛伊战争的真正原因，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['griːks] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər]['stoʊlən] ['prɪnses] .

in	which	the	Greeks	sought	to	recover	their	stolen	princess	.
在	哪个	这	希腊人	寻求	到	恢复	他们的	被盗	公主	.

希腊人试图找回被掳走的公主。

[ˌæfrə'daɪti] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [rɪ'meɪnd] [θruː] [ðə; ði][wɔːr][ɑːn][ðə; ði]

Aphrodite	being	at	the	bottom	of	the	trouble	remained	through	the	war	on	the
阿芙洛狄忒	存在	在	这	底部	的	这	麻烦	剩余	通过	这	战争	在	这

['troʊdʒən][saɪd] . [-]

Trojan	side	.	[	31	]
特洛伊木马	边	.	[	-	]

这场麻烦的根源在于阿芙洛狄忒，她在战争期间一直站在特洛伊一方。[31]

[siː] ['tɛnəsənz] ['poʊəm] , [iː'nəjniː] .

See	Tennyson's	poem	,	Oenone	.
看	丁尼生的	诗	,	奥诺酮	.

请参阅丁尼生的诗歌《俄诺涅》。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːdəs] [wʌz; wəz]['meɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌgliːəst][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

Oddly	enough	the	beautiful	goddess	was	mated	to	the	ugliest	of	the	gods	,
奇怪	足够的	这	美丽的	女神	曾是	已交配	到	这	最丑陋的	的	这	神	,

奇怪的是，这位美丽的女神竟然嫁给了最丑陋的神。

[ðə; ði] [leɪm] ['blæksmɪθ] ([ɔːr] ['vʌlkən]) .

the	lame	blacksmith	Hephæstus	(	or	Vulcan	)	.
这	瘸	铁匠	赫菲斯托斯	(	或者	火神	)	.

跛脚铁匠赫菲斯托斯（或伏尔甘）。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɔːrdʒ][wɜːr; wər] [meɪd] [ðoʊz] ['feɪtfl] ['ærəus][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɑːd]['ɪrɑːsˌerɑːs] ([ɔːr]

At	his	forge	were	made	those	fateful	arrows	of	the	little	god	Eros	(	or
在	他的	锻造	是	制成	那些	命运的	箭头	的	这	小的	上帝	爱神	(	或者

['kjuːpɪd]) ,

Cupid	)	,
丘比特	)	,

在他的锻造炉里，铸造了爱神厄洛斯（或丘比特）那些致命的箭矢。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [baɪ][tu:; tə][tɪp][ðer; ðər] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] .

the	mother	standing	by	to	tip	their	points	with	honey	.
这	母亲	常设	经过	到	提示	他们的	积分	和	蜂蜜	.

母亲在一旁准备用蜂蜜来"点睛"。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn]['hju:mən][laɪf] [meɪd] [ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] ['veri] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði]

The	power	of	love	in	human	life	made	the	ideal	of	Aphrodite	very	dear	to	the
这	力量	的	爱	在	人类	生活	制成	这	理想的	的	阿芙洛狄忒	非常	亲爱的	到	这

['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] .

hearts	of	the	Greeks	.
心	的	这	希腊人	.

爱情在人类生活中的力量，使得阿芙洛狄忒的形象深受希腊人的喜爱。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz][moʊst]['tendər] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][ɪn] [ðɪs] ['hju:mən] [rɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz] [pə'sɔnəˌfaɪd] [ɪn]

All	that	is	most	tender	and	sacred	in	this	human	relation	was	personified	in
全部	那	是	最多	投标	和	神圣	在	这	人类	关系	曾是	拟人化的	在

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她身上体现了人际关系中最温柔、最神圣的一切。

[æz; əz] [lʌv] [i'nəublz] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'selfɪʃ] , [soʊ] , [ðeɪ] ['ri:zənd] ,

As	love	ennobles	the	life	and	makes	it	unselfish	,	so	,	they	reasoned	,
作为	爱	使贵族化	这	生活	和	制作	它	无私	,	所以	,	他们	有理智的	,

他们认为，正如爱能使生命高尚并使其无私一样，

[mʌst; məst] [ˌæfrə'daɪti] [bi:; bi][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['bi:ɪŋ] .

must	Aphrodite	be	a	grand	and	noble	being	.
必须	阿芙洛狄忒	是	一个	盛大	和	高贵	存在	.

阿芙洛狄忒一定是位伟大而高贵的女神。

[ə'gen] , [æz; əz] [lʌv] ['glɔ:rəˌfaɪz][ðə; ði][laɪf] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [dʒɔɪ]['ɪntu:][ɪts] ['kɑ:mənɪst] ['di:teɪlz] ,

Again	,	as	love	glorifies	the	life	,	and	brings	joy	into	its	commonest	details	,
再次	,	作为	爱	荣耀	这	生活	,	和	带来	喜悦	进入	它是	最常见的	细节	,

再次强调，爱能使生命荣耀，并给最平凡的细节带来喜悦。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['læftər] - ['lʌvɪŋ] .

she	must	also	be	beautiful	and	laughter	-	loving	.
她	必须	还	是	美丽的	和	笑声	-	爱	.

她一定长得漂亮，而且爱笑。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[wʌn] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['kwɑ:lətɪ][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]

one	cannot	think	of	any	quality	of	love	which	was	not	reflected	in	the	person
一	不能	思考	的	任何	质量	的	爱	哪个	曾是	不是	反映	在	这	人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['gɑ:dəs] .

of	the	glorious	goddess	.
的	这	辉煌	女神	.

人们无法想象，有什么爱的品质没有在光辉灿烂的女神身上得到体现。

['tɛmpəlz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wə:ʃipt] [ɪn]['festəvəlz][ænd; ənd]

Temples	were	built	in	her	honor	,	and	she	was	worshiped	in	festivals	and
寺庙	是	建造	在	她	荣誉	,	和	她	曾是	崇拜	在	节日	和

[ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [raɪts] .

sacrificial	rites	.
献祭	仪式	.

人们为她建造神庙，并在节日和祭祀仪式中祭拜她。

['stætʃuːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːr; wər][set][ʌp][ɪn]['meni]['pleɪsɪz] ,
Statues of her were set up in many places ,
雕像 的 她 是 放 向上 在 许多 地方 ,

许多地方都竖立了她的雕像。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['feɪməs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn][tuː; tə][juː 'es][ɪz] [ˌriːprə'djuːst]
and one of the most famous which has come down to us is reproduced
和 一 的 这 最多 著名的 哪个 有 来 向下 到 我们 是 复制品
[ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
in our illustration .
在 我们的 插图 .

其中最著名的一幅流传至今的图画，已在我们的插图中再现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] [ʌv; əv] ['miːlɔs] ([ðə; ði] ['viːnəs] [ʌv; əv] ['milɔ]) - -
THE APHRODITE OF MELOS (THE VENUS OF MILO) - -
这 阿芙洛狄忒 的 梅洛斯 (这 金星 的 美禄) - -

米洛斯的阿芙洛狄忒（米洛的维纳斯）——

[ðə; ði] ['luːvər] , ['pærɪs] - - - [frɛrz] , ['foʊtoʊ] .
The Louvre , Paris - - Neurdein Frères , Photo .
这 卢浮宫 , 巴黎 - - - 兄弟 , 照片 .

巴黎卢浮宫——Neurdein Frères，照片。

[dʒɑːn] ['ændruː] & [sʌn] , [ˌɛs'siː] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[wiː; wi][hæv; həv][naʊ] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['instənsiz] [ðæt][ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['defɪnət]
We have now learned by repeated instances that the Greeks had such definite
我们 有 现在 学习 经过 重复 实例 那 这 希腊人 有 这样的 定
[aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['diːɪtiːz] [ðæt][ðer; ðər]['stætʃuːz][wɜːr; wər][æz; əz] ['redɪli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ɪf]
ideas of their deities that their statues were as readily recognized as if
想法 的 他们的 神灵 那 他们的 雕像 是 作为 容易 认可 作为 如果
[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['æktʃuəl]['pɜːsənz] .
they represented actual persons .
他们 代表 实际的 人 .

我们现在通过反复的例子了解到，希腊人对他们的神灵有着非常明确的观念，以至于他们的雕像很容易被认出来，就像它们代表的是真人一样。

[ðə; ði] ['skʌlptər] ['fɑːloʊd] [taɪps] [ək'septɪd] [baɪ][trə'dɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][best] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The sculptors followed types accepted by tradition as the best embodiment of the
这 雕塑家 随后 类型 公认 经过 传统 作为 这 最好的 实施例 的 这
['kærəktərz] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] .
characters they stood for .
人物 他们 站立 为了 .

雕塑家们遵循传统公认的类型，认为这些类型最能体现他们所代表的人物形象。

[soʊ] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][zju:s; zu:s] , [ə'θi:nə] , [ænd; ənd]['hɪərə] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]

So	especially	with	Zeus	,	Athena	,	and	Hera	,	and	so	again	with
所以	尤其	和	宙斯	,	雅典娜	,	和	赫拉	,	和	所以	再次	和

[ˌæfrə'daɪti] .

Aphrodite	.
阿芙洛狄忒	.

尤其是宙斯、雅典娜和赫拉，以及阿芙洛狄忒。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [su:'pri:mli] [fer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:ti] [les] [ɔ:'stɪr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

She	must	be	supremely	fair	,	with	a	beauty	less	austere	than	that	of
她	必须	是	至高无上	公平的	,	和	一个	美丽	较少的	简朴	比	那	的

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ə'θi:nə] ,

the	maiden	Athena	,
这	少女	雅典娜	,

她必须拥有绝世的美貌，但其美貌又不能像少女雅典娜那样冷艳绝伦。

[les] ['ri:gl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['hɪərə] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['i:ðər] .

less	regal	than	that	of	Hera	,	and	more	fascinating	than	either	.
较少的	尊贵	比	那	的	赫拉	,	和	更多的	迷人	比	任何一个	.

不如赫拉那样威严，但比她们两者都更迷人。

[wi:; wi] [si:] [ðen] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [mʌst; məst]

We	see	then	at	once	that	the	beautiful	figure	of	our	illustration	must
我们	看	然后	在	一次	那	这	美丽的	数字	的	我们的	插图	必须

[bi:; bi] [ˌæfrə'daɪti] , [ɔ:r] ['vi:nəs] .

be	Aphrodite	,	or	Venus	.
是	阿芙洛狄忒	,	或者	金星	.

由此我们立刻看出，图中这位美丽的女子一定是阿芙洛狄忒，也就是维纳斯。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wi:; wi] [θɪŋk] , [nɑ:t][ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ɔ:r] [fɔ:rs] , [ɔ:r] ['paʊər] , [bʌt; bət][dʒʌst]

In	looking	at	her	we	think	,	not	of	wisdom	,	or	force	,	or	power	,	but	just
在	寻找	在	她	我们	思考	,	不是	的	智慧	,	或者	力量	,	或者	力量	,	但	只是

[ʌv; əv] ['bju:ti] .

of	beauty	.
的	美丽	.

我们看着她，想到的不是智慧、力量或权力，而是美丽。

[ʃi:; ʃi][stændz] ['restɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bɑ:di][ɑ:n][wʌn] [fʊt] ,

She	stands	resting	the	weight	of	her	body	on	one	foot	,
她	站立	休息	这	重量	的	她	身体	在	一	脚	,

她单脚站立，将身体的重量支撑在一只脚上。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ni:] [bent] .

and	advancing	the	other	with	knee	bent	.
和	前进	这	其他	和	膝盖	弯曲	.

另一只脚屈膝向前迈步。

[ðə; ði] ['pɑ:stʃər] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [tu:; tə] [sweɪ] ['slaɪtli] [tu:; tə][wʌn][saɪd] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ][faɪn]

The	posture	causes	the	figure	to	sway	slightly	to	one	side	,	describing	a	fine
这	姿势	原因	这	数字	到	摇摆	轻微地	到	一	边	,	描述	一个	美好的

[kɜ:rvd] [laɪn] .

curved	line	.
弯曲	线	.

这种姿势使人物略微向一侧倾斜，勾勒出一条优美的曲线。

[ðə; ði] ['loʊər] [lɪmz] [ɑ:r; ər] [dreɪpt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] [ʌn'kʌvərd] ,

The	lower	limbs	are	draped	,	but	the	upper	part	of	the	body	is	uncovered	,
这	降低	四肢	是	垂坠的	,	但	这	上	部分	的	这	身体	是	裸露	,

下肢用布遮盖，但上半身裸露。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [wei] [ðə; ði] ['skʌlptər] [hæz; həz] [im'pa:tid] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l][ə; eɪ]

and	in	some	mysterious	way	the	sculptor	has	imparted	to	the	marble	a
和	在	一些	神秘	方式	这	雕塑家	有	传授	到	这	大理石	一个

['si:mɪŋ] ['sɔ:ftnəs] [æz; əz][ʌv; əv]['ri:əl] [fleʃ] .

seeming	softness	as	of	real	flesh	.
似乎	柔软	作为	的	真实的	肉	.

雕塑家以某种神秘的方式赋予了大理石一种如同真实肌肤般的柔软质感。

[ðə; ði] [hed] [ɪz][æz; əz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][set][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɑ:n][ɪts] [stɔ:k] .

The	head	is	as	exquisitely	set	as	a	flower	on	its	stalk	.
这	头	是	作为	精美绝伦	放	作为	一个	花	在	它是	茎	.

头部的造型精致得如同花朵盛开在花茎上一般。

[ðə; ði]['pɑ:rtɪd] [her] [ɪz] [drɔ:n] [bæk] [ɪn] ['rɪplɪŋ] [weɪvz] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] ['fɔ:rhed] .

The	parted	hair	is	drawn	back	in	rippling	waves	over	the	low	forehead	.
这	分手了	头发	是	绘制	后退	在	涟漪	波浪	超过	这	低的	前额	.

中分的头发向后梳起，如波浪般垂落在低低的额头上。

[ðə; ði] [aɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [waɪd] ['oʊpən] , ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dri:mi] ['læŋgər] .

The	eyes	are	not	very	wide	open	,	having	something	of	a	dreamy	languor	.
这	眼睛	是	不是	非常	宽的	打开	,	拥有	某物	的	一个	梦幻般的	倦怠	.

他的眼睛没有睁得很大，带着一丝梦幻般的慵懒。

" ['meltɪŋ] [aɪz] " [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['vi:nəs] ,

"	Melting	eyes	"	are	indeed	characteristic	of	Venus	,
"	融化	眼睛	"	是	的确	特征	的	金星	,

“迷人的双眸”的确是金星的特征之一。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['krɪtɪk][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'du:st] [ɪn] ['skʌlptʃər]

and	an	analytical	critic	has	explained	that	this	effect	is	produced	in	sculpture
和	一个	分析	评论家	有	解释	那	这	影响	是	生产	在	雕塑

[baɪ]

by
经过

一位分析评论家解释说，这种效果在雕塑中是通过以下方式产生的：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ə; eɪ] " [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['aɪlɪd] .

a	"	slight	elevation	of	the	inner	corner	of	the	lower	eyelid	.
一个	"	轻微	海拔	的	这	内	角落	的	这	降低	眼皮	.

下眼睑内角略微上提。

" [ðə; ði][noʊz][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [kʌt] , [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ɑ:r; ər] ['məʊldɪd] [ɪn][ə'dɔ:rəb(ə)l] ['kɜ:vz] .

"	The	nose	is	perfectly	cut	,	the	mouth	and	chin	are	moulded	in	adorable	curves	.
"	这	鼻子	是	完美	切	,	这	嘴	和	下巴	是	模制	在	可爱的	曲线	.

“鼻子轮廓完美，嘴巴和下巴的曲线非常可爱。”

[jet] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] ['fi:tʃər] [ɪz][ʌv; əv] ['fɔ:ltləs] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz][bʌt; bət][koʊld] [preɪz] .

Yet	to	say	that	every	feature	is	of	faultless	perfection	is	but	cold	praise	.
然而	到	说	那	每一个	特征	是	的	完美无瑕	完美	是	但	寒冷的	称赞	.

然而，说它的每个特点都完美无瑕，不过是冷冰冰的赞美罢了。

[noʊ][ə'næləsɪs][kæn; kən] [kən'veɪ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɪrləs] ['bju:ti] .

No	analysis	can	convey	the	sense	of	her	peerless	beauty	.
不	分析	能	传达	这	感觉	的	她	无与伦比	美丽	.

任何分析都无法传达她无与伦比的美丽。

[ðə; ði]['stætʃuː][ə'rɪdʒənəli] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [griːk] ['aɪlənd][ʌv; əv]['miːlɔs] ,

The	statue	originally	stood	on	the	Greek	island	of	Melos	,
这	雕像	起初	站立	在	这	希腊语	岛	的	梅洛斯	,

这座雕像最初矗立在希腊的米洛斯岛上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] - [ɪn] [ðɪs] ['broʊkən] [steɪt] .

where	it	was	discovered	in	1820	in	this	broken	state	.
在哪里	它	曾是	发现	在	-	在	这	破碎的	状态	.

它于 1820 年被发现时已破损不堪。

['meni] [waɪz] ['hedz] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ɑːrmz] .

Many	wise	heads	have	been	puzzled	to	know	the	position	of	the	missing	arms	.
许多	明智的	头部	有	到过	困惑	到	知道	这	位置	的	这	丢失的	武器	.

许多智者都曾困惑于缺失的手臂究竟在哪里。

[sʌm; səm][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdəs] ['kærid] [ə; eɪ] [ʃiːld] ,

Some	have	thought	that	the	goddess	carried	a	shield	,
一些	有	想法	那	这	女神	携带	一个	盾	,

有人认为女神手持盾牌，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] ['fænsɪd] [hɜːr; hər]['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['æp(ə)l] .

and	others	have	fancied	her	holding	the	traditional	apple	.
和	其他的	有	幻想	她	保持	这	传统的	苹果	.

还有人喜欢让她拿着传统的苹果。

[ðer; ðər][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['meni] [dɪs'kʌʃnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

There	have	also	been	many	discussions	as	to	the	date	of	the	work	.
那里	有	还	到过	许多	讨论	作为	到	这	日期	的	这	工作	.

关于该作品的创作日期也引发了许多讨论。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði]['stætʃuː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] . ,

Now	if	the	statue	had	been	made	in	the	fifth	century	B	.	C	.	,
现在	如果	这	雕像	有	到过	制成	在	这	第五	世纪	B	.	C	.	,

如果这座雕像制作于公元前五世纪，

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] [dreɪpt] ; [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] , [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt]

the	goddess	would	have	been	fully	draped	;	if	in	the	fourth	century	,	entirely	without
这	女神	会	有	到过	完全	垂坠的	;	如果	在	这	第四	世纪	,	完全	没有

['dreɪpəri] .

drapery	.
布料	.

女神原本会全身披着长袍；如果是在公元四世纪，则完全不会披袍。

['aʊər; ɑːr] ['skʌlptər] [ðen] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɪrɪədz] , [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [ðə; ði]

Our	sculptor	then	belonged	to	neither	of	these	periods	,	and	combined	the
我们的	雕塑家	然后	属于	到	两者都不	的	这些	时期	,	和	合并	这

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][bəuθ] .

characteristics	of	both	.
特征	的	两个都	.

我们的雕塑家既不属于这两个时期，而是兼具两者的特点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði]['dreɪpəri][ɪn][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

It	is	a	fault	on	his	part	to	have	placed	the	drapery	in	an	impossible
它	是	一个	过错	在	他的	部分	到	有	放置	这	布料	在	一个	不可能的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

是他自己的失误，把窗帘挂在了不可能的位置。

[wens] [ɪn]['æktʃuəl][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [fɔːl][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [weɪt] .

whence	in	actual	life	it	would	immediately	fall	of	its	own	weight	.
何处	在	实际的	生活	它	会	立即地	落下	的	它是自己的		重量	.

因此，在现实生活中，它会因为自身重量而立即坠落。

[jet] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [k'rɪtɪsɪzəmz] [wen] [wi:; wi] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

Yet	we	do	not	think	of	such	criticisms	when	we	see	it	.
然而	我们	做	不是	思考	的	这样的	批评	什么时候	我们	看	它	.

然而，当我们看到这种情况时，我们却不会想到这些批评。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɑ:di] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ri'maindz] [ˌju: 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv]

The	beautiful	body	rising	above	the	drapery	reminds	us	of	the	myth	of
这	美丽的	身体	上升	多于	这	布料	提醒	我们	的	这	神话	的

[ˌæfrə'daɪti] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] [foʊm] .

Aphrodite	emerging	from	the	sea	foam	.
阿芙洛狄忒	新兴	从	这	海	泡沫	.

那优美的身躯从帷幔中升起，让我们想起了阿芙洛狄忒从海浪泡沫中诞生的神话。

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ɪz] [ə; eɪ] ['ju:niən] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] ,

Her	beauty	is	a	union	of	strength	and	sweetness	,
她	美丽	是	一个	联盟	的	力量	和	甜味	,

她的美是力量与甜美的完美结合。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æt; ət] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɪts]

a	perfect	embodiment	of	a	nature	at	harmony	with	itself	and	its
一个	完美的	实施例	的	一个	自然	在	和谐	和	本身	和	它是

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

这是自然与自身及周围环境和谐共处的完美体现。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ˌɛksˌaɪ'vi:]

XIV
十四

十四

['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] [ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi]

ORPHEUS	AND	EURYDICE
俄耳甫斯	和	欧律狄刻

俄耳甫斯与欧律狄刻

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] , [hu:] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [θreis] .

There	was	once	a	man	named	Orpheus	,	who	lived	in	the	land	of	Thrace	.
那里	曾是	一次	一个	男人	命名	俄耳甫斯	,	WHO	居住地	在	这	土地	的	色雷斯	.

从前，有一个名叫俄耳甫斯的人，他住在色雷斯。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:loʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] [mju:z]

It	was	said	that	his	father	was	Apollo	,	and	his	mother	the	muse
它	曾是	说	那	他的	父亲	曾是	阿波罗	,	和	他的	母亲	这	沉思

[kə'laiəpi] ;

Calliope	;
卡利俄珀	;

据说他的父亲是太阳神阿波罗，母亲是缪斯女神卡利俄珀；

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bəuθ] ['poʊət] [ænd; ənd] [mju'zɪʃ(ə)n] .

so	it	is	not	strange	that	he	was	both	poet	and	musician	.
所以	它	是	不是	奇怪的	那	他	曾是	两个都	诗人	和	音乐家	.

所以他既是诗人又是音乐家也就不足为奇了。

[soʊ] [ɪn'tʃæntɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪər] [ðæt] [waɪld] ['ænɪmlz] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]

So	enchanting	was	the	music	of	his	lyre	that	wild	animals	came	forth	from
所以	妖娆	曾是	这	音乐	的	他的	竖琴	那	荒野	动物	来了	前进	从

[ðer; ðər] [hɔːnts] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

their	haunts	to	hear	him	.
他们的	闹鬼的地方	到	听到	他	.

他的竖琴声如此动听，以至于野生动物都从它们的栖息地出来聆听。

['iːv(ə)n] [triːz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] .

Even	trees	and	rocks	seemed	to	feel	the	magic	influence	of	the	strain	.
甚至	树木	和	岩石	似乎	到	感觉	这	魔法	影响	的	这	拉紧	.

就连树木和岩石似乎也感受到了这种压力的神奇影响。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [neɪmd] [jʊ'rɪdɪsi] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ['dɪrli] ,

He	had	a	beautiful	wife	named	Eurydice	,	whom	he	loved	dearly	,
他	有	一个	美丽的	妻子	命名	欧律狄刻	,	谁	他	喜爱	亲爱的	,

他有一位名叫欧律狄刻的美丽妻子，他非常爱她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [tə'geðər] [tɪl] [ə; eɪ][sæd]['æksɪdənt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

and	they	were	happy	together	till	a	sad	accident	separated	them	.
和	他们	是	快乐的	一起	直到	一个	伤心	事故	分开	他们	.

他们一直幸福地生活在一起，直到一场不幸的意外将他们分开。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪtn] [wʌn] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['sɜːrpənt] , [ænd; ənd][daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts]

She	was	bitten	one	day	by	a	poisonous	serpent	,	and	died	from	the	effects
她	曾是	被咬	一	天	经过	一个	有毒	蛇	,	和	死亡	从	这	效果

[ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] .

of	the	wound	.
的	这	伤口	.

有一天，她被一条毒蛇咬伤，最终因伤口感染而死。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['hæpinəs] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ,

There	was	no	more	happiness	on	earth	for	Orpheus	,
那里	曾是	不	更多的	幸福	在	地球	为了	俄耳甫斯	,

奥尔甫斯在人间再也没有幸福可言了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [jʊ'rɪdɪsi] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

and	he	determined	to	seek	Eurydice	in	the	underworld	of	the	dead	.
和	他	决定	到	寻找	欧律狄刻	在	这	地狱	的	这	死的	.

于是他决定前往冥界寻找欧律狄刻。

[naʊ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz][wɜːr; wər] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θriː] - ['hedɪd] [dɔːg]

Now	the	gates	of	the	lower	regions	were	guarded	by	a	three	-	headed	dog
现在	这	大门	的	这	降低	地区	是	守卫	经过	一个	三	-	标题	狗

[neɪmd] ['sɜːrbərəs] ,

named	Cerberus	,
命名	地狱犬	,

如今，下层世界的入口由一只名叫刻耳柏洛斯的三头犬把守。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [fɪrs] [biːst] [wʌz; wəz] [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'trænsɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv]

but	even	this	fierce	beast	was	subdued	by	the	entrancing	music	of
但	甚至	这	凶猛的	兽	曾是	低沉的	经过	这	迷人的	音乐	的

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] , [huː]

Orpheus	,	who
俄耳甫斯	,	WHO

但即使是这头凶猛的野兽，也被俄耳甫斯迷人的音乐所征服。

" [θruː] [ðə; ði] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [relm]

"	Through	the	unsubstantial	realm
"	通过	这	不实质性的	领域

“穿过虚无的领域”

['pɑːpjələs] [wɪð; wɪθ] ['fæntəm] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['berid] [men] ,

Populous	with	phantom	ghosts	of	buried	men	,
人口众多	和	幻影	鬼魂	的	埋葬	男人	,

这里到处都是埋葬男人的幽灵，

[ˌʌn'dɔːntɪd] [pæst] [tuː; tə] [wer] [pəː'sefəni; pə-]

Undaunted	passed	to	where	Persephone
无所畏惧	通过了	到	在哪里	珀耳塞福涅

无畏地走向珀耳塞福涅所在的地方

[sɪts] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃɪrləs] [foʊk]

Sits	by	the	monarch	of	that	cheerless	folk
坐	经过	这	君主	的	那	冷冷清清	民间

坐在那群愁眉苦脸的人民的君主旁边

[ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [θroʊnd] — [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['laɪər] , [ænd; ənd] [sæŋ] .

Of	shadows	throned	—	and	struck	his	lyre	,	and	sang	.
的	阴影	登基	—	和	击	他的	竖琴	,	和	唱	.

他坐在阴影中，弹奏着竖琴，歌唱起来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	80	]
"	[	页	-	]

[第 80 页]

['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [lʌv] ,

Pouring	forth	the	mournful	tale	of	his	lost	love	,
浇注	前进	这	悲哀	故事	的	他的	丢失的	爱	,

他倾诉着失去挚爱的悲惨故事，

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [jʊ'rɪdɪsi] .

he	appealed	to	the	gods	to	give	him	back	Eurydice	.
他	上诉	到	这	神	到	给	他	后退	欧律狄刻	.

他向神明祈求，希望他们能把欧律狄刻还给他。

[soʊ] ['eləkwənt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [pliː] [ðæt] [ɔːl] [huː] ['lisnd] [wɜːr; wər] " [muːvd] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] .

So	eloquent	was	his	plea	that	all	who	listened	were	"	moved	to	weeping	.
所以	雄辩	曾是	他的	恳求	那	全部	WHO	听着	是	"	已搬	到	哭泣	.

他的恳求如此动人，以至于所有听到的人都"感动得流下了眼泪"。

" [ðen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['aɪərn] [tʃiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjʊriz] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ]

"	Then	for	the	first	time	the	iron	cheeks	of	the	Furies	were	wet	with
"	然后	为了	这	第一的	时间	这	铁	脸颊	的	这	复仇女神	是	湿的	和

[terz] , [ænd; ənd]

tears	,	and
眼泪	,	和

"然后，复仇女神们铁石心肠的脸颊第一次被泪水打湿了，

" [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neðər] [relm]

"	Of	the	nether	realm
"	的	这	下	领域

"来自冥界"

[nɔːr] [kɪŋ] [nɔːr] [kwiːn] [hæd; həd] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] [hɪm; ɪm] [neɪ] .

Nor	King	nor	Queen	had	heart	to	say	him	nay	.
也不	国王	也不	女王	有	心	到	说	他	不	.

国王和王后都不忍心拒绝他。

" [jʊ'rɪdɪsi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	Eurydice	was	brought	forth	and	restored	to	her	husband	,
"	欧律狄刻	曾是	带来	前进	和	恢复	到	她	丈夫	,

"欧律狄刻被带出来，回到了她丈夫身边，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑ:n]['ɔ:rfiəs; 'ɔ:r,fjus][ɪn]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər][aʊt] .

but	a	single	condition	was	laid	upon	Orpheus	in	leading	her	out	.
但	一个	单身的	状况	曾是	铺设	之上	俄耳甫斯	在	领导	她	出去	.

但奥尔甫斯带她出去时，被附加了一个条件。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] ['bækwərd] ,

Until	they	had	regained	the	earth	he	was	not	to	look	backward	,
直到	他们	有	恢复	这	地球	他	曾是	不是	到	看	落后	,

在他们重新夺回地球之前，他不得回头看。

[ɔ:r][ðə; ði] [bu:n] [wʊd] [bi:; bi] ['fɔ:fitid] .

or	the	boon	would	be	forfeited	.
或者	这	恩惠	会	是	丧失	.

否则，这份恩惠就会失去。

[ðə; ði] ['lætn] ['poʊət]['ɔvid] [telz] [haʊ] [ðə; ði] [tu:] ['fɛrd] [fɔ:rθ] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərwɜ:rld] ,

The	Latin	poet	Ovid	tells	how	the	two	fared	forth	together	from	the	underworld	,
这	拉丁	诗人	奥维德	讲述	如何	这	二	表现	前进	一起	从	这	地狱	,

拉丁诗人奥维德讲述了两人如何一起从冥界出来的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:r,fjus] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'gri:mənt] .

and	how	Orpheus	failed	in	the	conditions	of	the	agreement	.
和	如何	俄耳甫斯	失败的	在	这	状况	的	这	协议	.

以及奥菲斯是如何未能履行协议条件的。

" [θru:] [ðə; ði]['saɪlənt] [relm]

"	Through	the	silent	realm
"	通过	这	沉默的	领域

“穿过寂静的领域”

['ʌpwərd] [ə'genst] [ðə; ði] [sti:p] [ænd; ənd] ['frʌntɪŋ] [hɪl]

Upward	against	the	steep	and	fronting	hill
向上	反对	这	陡	和	正面	爬坡道

向上，迎着陡峭的山坡

[dɑ:rk][wɪð; wɪθ] [əb'skjʊrɪst] [glu:m] , [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][led] :

Dark	with	obscurest	gloom	,	the	way	he	led	:
黑暗的	和	晦涩难懂	愁云	,	这	方式	他	引领	:

他带领的方式，阴郁而晦暗：

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət][wʌn] ,

And	now	the	upper	air	was	all	but	won	,
和	现在	这	上	空气	曾是	全部	但	韩元	,

现在，高空控制权几乎已经完全掌握。

[wen] ['fɪrf(ə)l] [lest][ðə; ði][tɔɪl] - [hɜ:r; hər] [streŋθ]

When	fearful	lest	the	toil	o'ertask	her	strength
什么时候	可怕	免得	这	辛劳	-	她	力量

当她害怕繁重的劳作会耗尽她的力量时

[ænd; ənd] ['jɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði][fɔ:rm][hi:; hi] [lʌvd] ,

And	yearning	to	behold	the	form	he	loved	,
和	渴望	到	看哪	这	形式	他	喜爱	,

他渴望再次见到他所爱之人的身影，

[æn; ən] ['ɪnstənt] [bæk] [hi:; hi] [lʊkt] , — [ænd; ənd] [bæk] [ðə; ði] [ʃeɪd]

An	instant	back	he	looked	,	—	and	back	the	shade
一个	立即的	后退	他	看起来	,	—	和	后退	这	阴影

他立刻回头看了一眼，——又回到了阴影里。

[ðæt] ['ɪnstənt] [fled] . . . .

That	instant	fled	.	.	.	.
那	立即的	逃亡	.	.	.	.

那一瞬间转瞬即逝.....

. . . [wʌn] [læst]
. . . One last
. . . 一 最后的

.....最后一个

[ænd; ənd][sæd] - [ˌfer'wel] , - [skers] ['ɔ:dəbl] , [ʃi:; ʃi] [said] ,
And sad - Farewell , - scarce audible , she sighed ,
和 伤心 - 告别 , - 稀少 可听见的 , 她 叹了口气 ,

她叹了口气，低声说道："再见。"声音几乎听不见。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['goʊsts] [ðæt] [leɪt] [ʃi:; ʃi][left] . " [-] [-]
And vanished to the ghosts that late she left . " [32] [32]
和 消失了 到 这 鬼魂 那 晚的 她 左边 . " [-] [-]

那天晚上她离开时，就消失在了鬼魂之中。[32][32]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmetə'mɔ:rfoʊzɪz] , [bʊk] [eks] , [ɪn] ['henri] ['kɪŋz] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
From the Metamorphoses , Book x , in Henry King's translation , from which
从 这 变态 , 书 x , 在 亨利 国王学院 翻译 , 从 哪个
['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [kwoʊ'teɪʃənz][ɑ:r; ər] [drɔ:n] .
also the other quotations are drawn .
还 这 其他 引文 是 绘制 .

出自亨利·金的译本《变形记》第十卷，其他引文也均出自该译本。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus][ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] - - [ælbəm] ['vɪlə] , [roʊm] - - [di:] . ['ændərsn] , ['foʊtoʊ] .
ORPHEUS AND EURYDICE - - Albam Villa , Rome - - D . Anderson , Photo .
俄耳甫斯 和 欧律狄刻 - - 阿尔巴姆 别墅 , 罗马 - - D . 安德森 , 照片 .

俄耳甫斯与欧律狄刻——罗马阿尔巴姆别墅——D.安德森，摄影。

[dʒɑ:n] ['ændru:] & [sʌn] , [ˌɛs'si:] .
John Andrew & Son , Sc .
约翰 安德鲁 & 儿子 , Sc .

John Andrew & Son, Sc.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

['aʊər; ɑ:r][bʌs] - [rɪ'li:f] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [bɪ'twi:n] ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus][ænd; ənd]
Our bas - relief represents a scene of parting between Orpheus and
我们的 基础 - 宽慰 代表 一个 场景 的 离别 之间 俄耳甫斯 和
[jʊ'rɪdɪsi] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
Eurydice , and we may take it ,
欧律狄刻 , 和 我们 可能 拿 它 ,

我们的浅浮雕描绘的是俄耳甫斯和欧律狄刻离别的场景，我们可以把它看作是.....

[æz; əz][wi:; wi] [pli:z] , [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðer; ðər][fɜ:rst][ɔ:r][tu:; tə][ðer; ðər][læst] [ˌfer'wel] .
as we please , to refer to their first or to their last farewell .
作为 我们 请 , 到 参考 到 他们的 第一的 或者 到 他们的 最后的 告别 .

我们可以根据自己的喜好，称之为他们的第一次告别或最后一次告别。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ə'plai] [mɔːr] [ə'proʊpriətli] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]

It	seems	,	however	,	to	apply	more	appropriately	to	the	first	departure	of
它	似乎	,	然而	,	到	申请	更多的	适当	到	这	第一的	离开	的

[jʊ'rɪdɪsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [lænd] .

Eurydice	to	the	unknown	land	.
欧律狄刻	到	这	未知	土地	.

然而，这似乎更适用于欧律狄刻第一次前往未知之地的旅程。

[ʃiː; ʃi] [leiz] [hɜːr; hər][hænd]['fɑːndli][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ʃoʊldər] ,

She	lays	her	hand	fondly	upon	her	husband's	shoulder	,
她	躺下	她	手	深情地	之上	她	丈夫的	肩膀	,

她深情地将手放在丈夫的肩膀上，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] .

and	he	touches	it	gently	as	if	to	detain	her	.
和	他	触摸	它	轻轻地	作为	如果	到	扣留	她	.

他轻轻地碰了碰她，仿佛要留住她。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [gɑːd]['hɜːrmiːz] ,

The	figure	on	the	other	side	is	the	messenger	god	Hermes	,
这	数字	在	这	其他	边	是	这	信使	上帝	爱马仕	,

另一侧的人物是信使之神赫尔墨斯。

[huːz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [di'pɑːtɪŋ] ['spɪrɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

whose	mission	is	to	conduct	departing	spirits	to	the	other	world	.
谁	使命	是	到	执行	离开	烈酒	到	这	其他	世界	.

其使命是引导逝者的灵魂前往另一个世界。

[-] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] [jʊ'rɪdɪsi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə]

[	33	]	He	has	come	for	Eurydice	,	and	he	takes	her	by	the	hand	to
[	-	]	他	有	来	为了	欧律狄刻	,	和	他	需要	她	经过	这	手	到

[drɔː] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

draw	her	away	.
画	她	离开	.

[33] 他来找欧律狄刻，拉着她的手把她带走。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [geɪz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [lʌv]

For	a	moment	husband	and	wife	gaze	into	each	other's	eyes	with	love
为了	一个	片刻	丈夫	和	妻子	目光	进入	每个	其他的	眼睛	和	爱

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

and	sorrow	,
和	悲哀	,

夫妻二人凝视着彼此，眼中充满了爱意和悲伤。

[waɪl] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [weɪts] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɜːrtəsi] . [-]

while	the	messenger	waits	with	exquisite	courtesy	.	[	33	]
尽管	这	信使	等待	和	精美的	礼貌	.	[	-	]

信使恭敬地等候着。[33]

[siː] [peɪdʒ] - .

See	page	61	.
看	页	-	.

参见第61页。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðer; ðər]['poʊətri][ænd; ənd]

Though	the	Greeks	had	many	tales	of	sorrow	in	their	poetry	and
尽管	这	希腊人	有	许多	故事	的	悲哀	在	他们的	诗	和

[mɪ'θɑːlədʒi] ,

mythology	,
神话	,

虽然希腊人的诗歌和神话中有很多悲伤的故事，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['ɪləstreɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ɑːrt] .

they	did	not	often	illustrate	them	in	their	art	.
他们	做过	不是	经常	阐明	他们	在	他们的	艺术	.

他们的艺术作品中很少描绘这些形象。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['skʌlptʃər] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [wʌnz] .

The	subjects	of	their	sculpture	are	nearly	always	happy	ones	.
这	主题	的	他们的	雕塑	是	几乎	总是	快乐的	一个	.

他们雕塑的主题几乎总是快乐的人。

['iːv(ə)n] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] ,

Even	here	,	you	see	,
甚至	这里	,	你	看	,

即使在这里，你也看到了，

[griːf] [ɪz] [meɪd] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ðæt] [wiː; wi] [fər'get] [tuː; tə] [fiːl] [sæd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

grief	is	made	so	beautiful	and	dignified	that	we	forget	to	feel	sad	about	the
悲伤	是	制成	所以	美丽的	和	凝重	那	我们	忘记	到	感觉	伤心	关于	这

['pɑːrtɪŋ] .

parting	.
离别	.

悲伤被描绘得如此美丽而庄重，以至于我们忘记了为离别而感到难过。

[wiː; wi] [θɪŋk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ɔːrfiəs; 'ɔːr˛fjus][ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi]

We	think	most	of	the	love	and	devotion	between	Orpheus	and	Eurydice
我们	思考	最多	的	这	爱	和	虔诚	之间	俄耳甫斯	和	欧律狄刻

.

:

.

我们认为俄耳甫斯和欧律狄刻之间的爱与奉献最为浓烈。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][bʌs] - [rɪ'liːf] ['tʌtʃɪz] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['redɪli] [pər'hæps][ðæn; ðən][ðə; ði]

The	simple	story	of	the	bas	-	relief	touches	us	more	readily	perhaps	than	the
这	简单的	故事	的	这	基础	-	宽慰	触摸	我们	更多的	容易	也许	比	这

[grænd]['stætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

grand	statues	of	the	gods	.
盛大	雕像	的	这	神	.

或许，浅浮雕的简单故事比宏伟的神像更容易打动我们。

['piːp(ə)l] [laɪk] [ɪn][ɑːrt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['hjuːmən][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

People	like	in	art	something	which	corresponds	to	the	common	human	lives	of
人们	喜欢	在	艺术	某物	哪个	对应	到	这	常见的	人类	生活	的

[ɔːl] .

all	.
全部	.

人们喜欢艺术作品中体现人类共同生活的内容。

[ðə; ði]['gɑːrmənt][wɔːrn][baɪ] [jʊ'rɪdɪsi] [siːmz] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [dɪ'miːtər] .

The	garment	worn	by	Eurydice	seems	quite	like	that	of	the	goddess	Demeter	.
这	服装	磨损	经过	欧律狄刻	似乎	相当	喜欢	那	的	这	女神	德墨忒尔	.

欧律狄刻所穿的衣服看起来很像女神德墨忒尔的衣服。

[ðə; ði] ['dreɪpəri] [ɪz] ['veri] [fʊl] [ɪn] [frʌnt] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [streɪt] [foʊldz] .

The	drapery	is	very	full	in	front	,	falling	in	long	straight	folds	.
这	布料	是	非常	满的	在	正面	,	坠落	在	长的	直的	折叠	.

前面的帷幔非常厚重，垂落成长长的直线褶皱。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['skæntiːə][ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] .

At	the	side	it	is	scantier	and	shows	the	motion	of	the	figure	in	walking	.
在	这	边	它	是	稀疏	和	演出	这	运动	的	这	数字	在	步行	.

侧面线条较为简洁，展现了人物行走时的动作。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['tuːnɪk][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪgjərz] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑːstuːm] ,

The	short	tunic	worn	by	the	other	figures	is	a	picturesque	costume	,
这	短的	束腰外衣	磨损	经过	这	其他	数据	是	一个	如画	戏服	,

其他人物所穿的短束腰外衣是一件非常漂亮的服饰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænt(ə)l] ['swɪŋɪŋ] ['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] [ɪz] ['veri] ['greɪsf(ə)l] .

and	the	mantle	swinging	over	one	shoulder	is	very	graceful	.
和	这	地幔	摇摆	超过	一	肩膀	是	非常	优美	.

披风搭在肩上，姿态非常优美。

[wen] [wʌn] ['kɔntræsts] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['klæsɪk(ə)l] ['dreɪpəriːz] [ðə; ði] [stɪf] [dres] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] ,

When	one	contrasts	with	these	classical	draperies	the	stiff	dress	of	modern	times	,
什么时候	一	对比	和	这些	古典	窗帘	这	僵硬的	裙子	的	现代的	时代	,

与这些古典风格的垂褶服饰相比，现代的僵硬服饰更显别致。

[wʌn] ['wʌndɚz] [ðæt] [ðə; ði] ['skʌlptər] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [dʌz] [nɑːt] [θroʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['tʃɪz(ə)l][ɪn]

one	wonders	that	the	sculptor	of	to	-	day	does	not	throw	down	his	chisel	in
一	奇迹	那	这	雕塑家	的	到	-	天	做	不是	扔	向下	他的	凿	在

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

人们不禁会想，今天的雕塑家怎么没有绝望地扔掉凿子呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dreɪpəriːz] ['ɔːf(ə)n] [i'neiblz] [ə; eɪ]['krɪtɪk][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn] [wʌt] ['pɪriəd] [ə; eɪ]

The	style	of	the	draperies	often	enables	a	critic	to	decide	in	what	period	a
这	风格	的	这	窗帘	经常	启用	一个	评论家	到	决定	在	什么	时期	一个

[wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][wʌz; wəz] [prə'duːst] .

work	of	art	was	produced	.
工作	的	艺术	曾是	生产	.

评论家通常可以通过画作的帷幔样式来判断一件艺术作品的创作时期。

[ɪn][ðə; ði][best][ɑːrt][ðə; ði][foʊldz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['sɪmp(ə)l] :

In	the	best	art	the	folds	are	always	simple	:
在	这	最好的	艺术	这	折叠	是	总是	简单的	:

最好的艺术作品中，折叠部分总是很简单:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn][ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːrt] [wen] [ðə; ði][foʊldz][ɑːr; ər]['kɑːmplɪkeɪtɪd][ænd; ənd]

it	is	a	sure	sign	of	declining	art	when	the	folds	are	complicated	and
它	是	一个	当然	符号	的	下降	艺术	什么时候	这	折叠	是	复杂的	和

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

折痕复杂且破损，这无疑是艺术衰落的标志。

[hɪr] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] , [sɪ'vɪr] [laɪnz] [wɪtʃ] [mɑːrk][ðə; ði]['pjʊrɪst]['klæsɪk(ə)l] [teɪst] .

Here	we	see	the	few	simple	,	severe	lines	which	mark	the	purest	classical	taste	.
这里	我们	看	这	很少	简单的	,	严重	线条	哪个	标记	这	最纯净的	古典	品尝	.

这里我们看到的是几条简洁、严谨的线条，它们标志着最纯粹的古典品味。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

['ɛks'viː]

XV
十五

['naɪ.ki] ([ðə; ði] [wɪŋd] ['vɪktəri])

NIKE	**(**	**THE**	**WINGED**	**VICTORY**	**)**
耐克	(	这	有翅膀的	胜利	)

耐克（胜利之翼）

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dis'pju:tɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

Upon	**the**	**death**	**of**	**Alexander**	**the**	**Great**	**there**	**was**	**much**	**disputing**	**among**	**his**
之上	这	死亡	的	亚历山大	这	伟大的	那里	曾是	很多	争议	之中	他的

['dʒenrəlz] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['prɑ:vənsəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['empaɪər] ,

generals	**as**	**to**	**what**	**should**	**become**	**of**	**the**	**various**	**provinces**	**of**	**his**	**empire**	**,**
将军们	作为	到	什么	应该	变得	的	这	各种各样的	省份	的	他的	帝国	,

亚历山大大帝去世后，他的将军们就帝国各省的归属问题争论不休。

[ɪn'klu:dɪŋ] [gri:s] .

including	**Greece**	**.**
包括	希腊	.

包括希腊。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gri:k] ['sɪtiz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][left] [fri:] .

It	**was**	**finally**	**decided**	**that**	**the**	**Greek**	**cities**	**should**	**be**	**left**	**free**	**.**
它	曾是	最后	决定	那	这	希腊语	城市	应该	是	左边	自由的	.

最终决定让希腊城邦保持自由。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [neɪmd] ['tɔlimi] [su:n] [broʊk] [ðɪs] [ə'gri:mənt] [ænd; ənd] ['entərd] [gri:s] ,

A	**general**	**named**	**Ptolemy**	**soon**	**broke**	**this**	**agreement**	**and**	**entered**	**Greece**	**,**
一个	一般的	命名	托勒密	很快	打破	这	协议	和	进入	希腊	,

一位名叫托勒密的将军很快撕毁了这项协议，进入希腊。

[ˌwerə'pɑ:n] [ə'nʌðər] [neɪmd] [æn'tigənəs] ['prɑ:mptli] [prə'si:did] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

whereupon	**another**	**named**	**Antigonus**	**promptly**	**proceeded**	**to**	**punish**	**him**	**.**
于是	其他	命名	安提戈努斯	及时	继续	到	惩治	他	.

于是，另一个名叫安提戈努斯的人立即对他进行了惩罚。

[æn'tigənəs][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][də'mi:triəs] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɪlfl] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Antigonus	**had**	**a**	**son**	**Demetrius**	**,**	**who**	**was**	**a**	**skilful**	**engineer**	**,**	**and**	**was**
安提戈努斯	有	一个	儿子	狄米特里	,	WHO	曾是	一个	熟练	工程师	,	和	曾是

[kɔ:ld] - ,

called	**Poliorcetes**	**,**
称为	-	,

安提戈努斯有一个儿子德米特里乌斯，他是一位技艺精湛的工程师，名叫波利奥尔塞特斯。

" [bɪ'sidʒər] [ʌv; əv] ['sɪtiz] , " [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['reɪzɪŋ] ['si:dʒɪz] .

"	**besieger**	**of**	**cities**	**,**	**"**	**for**	**his**	**success**	**in**	**raising**	**sieges**	**.**
"	围攻者	的	城市	,	"	为了	他的	成功	在	提高	围攻	.

“攻城者”，因为他成功地发动了围城战。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sent][tu:; tə] ['æθənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʃɪps] ,

He	**was**	**sent**	**to**	**Athens**	**with**	**a**	**fleet**	**of**	**two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**ships**	**,**
他	曾是	发送	到	雅典	和	一个	舰队	的	二	百	和	五十	船舶	,

他奉命率领250艘战船前往雅典。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər] [di'livərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz]

and	**won**	**the**	**gratitude**	**of**	**the**	**city**	**for**	**delivering**	**it**	**from**	**the**	**hands**
和	韩元	这	感激	的	这	城市	为了	运送	它	从	这	双手

[ʌv; əv] ['tɔlimi] .

of	**Ptolemy**	**.**
的	托勒密	.

并因将这座城市从托勒密手中解救出来而赢得了这座城市的感激之情。

[də'mi:triəs][nekst] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['saɪprəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tɔlimi]
Demetrius **next** **turned** **his** **attention** **to** **the** **island** **of** **Cyprus** **,** **of** **which** **Ptolemy**
狄米特里 下一个 转向 他的 注意力 到 这 岛 的 塞浦路斯 , 的 哪个 托勒密
[wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] .
was **in** **possession** **.**
曾是 在 拥有 .

接下来，德米特里将注意力转向了托勒密统治下的塞浦路斯岛。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l]['fɔ:rsɪz] [met] [ɔ:f]['sæləmis] , - [bi:] . [si:] . , [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [si:] [faɪt] ,
The **rival** **forces** **met** **off** **Salamis** **,** **306** **B** **.** **C** **.** **,** **in** **a** **fierce** **sea** **fight** **,**
这 竞争对手 力量 遇见 离开 萨拉米香肠 , - B . C . , 在 一个 凶猛的 海 斗争 ,

公元前306年，敌对双方在萨拉米斯海域展开激烈海战。

[ænd; ənd][də'mi:triəs][wʌz; wəz] [vɪk'tɔ:riəs] .
and **Demetrius** **was** **victorious** **.**
和 狄米特里 曾是 胜利者 .

德米特律斯取得了胜利。

[naʊ] [ðə; ði] ['gri:ks] [wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv] [kə'meməreitɪŋ] ['noʊtəb(ə)l] [ɪ'vents] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'rekʃn]
Now **the** **Greeks** **were** **fond** **of** **commemorating** **notable** **events** **by** **the** **erection**
现在 这 希腊人 是 喜爱 的 纪念 值得注意的 活动 经过 这 勃起
[ʌv; əv]['stætʃu:z] ,
of **statues** **,**
的 雕像 ,

古希腊人喜欢通过竖立雕像来纪念重大事件。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][set] [ʌp][ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv]
and **it** **was** **an** **old** **custom** **among** **them** **to** **set** **up** **a** **statue** **of**
和 它 曾是 一个 老的 风俗 之中 他们 到 放 向上 一个 雕像 的
['vɪktəri] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['eni] [sək'ses] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ɑ:n][lænd][ɔ:r] [si:] .
victory **in** **honor** **of** **any** **success** **of** **arms** **on** **land** **or** **sea** **.**
胜利 在 荣誉 的 任何 成功 的 武器 在 土地 或者 海 .

在他们中间，有一个古老的习俗，那就是为陆地或海上的任何军事胜利竖立胜利雕像。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ðə; ði]
We **have** **seen** **how** **natural** **it** **was** **for** **them** **to** **attribute** **the**
我们 有 已见 如何 自然的 它 曾是 为了 他们 到 属性 这
[ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði]
affairs **of** **life** **to** **the** **agency** **of** **the**
事务 的 生活 到 这 机构 的 这

我们已经看到，对他们来说，将生活中的一切归因于自然的力量是多么自然而然的事情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **86** **]**
[页 -]

[第 86 页]

['di:ɪti:z] .
deities **.**
神灵 .

神灵。

[soʊ][ɪn][wɔ:r] , ['greɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [preɪzd] [ðer; ðər] ['ɑ:miz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dʒenrəlz] , [ˌaɪ 'ti:]
So **in** **war** **,** **greatly** **as** **they** **praised** **their** **armies** **and** **their** **generals** **,** **it**
所以 在 战争 , 非常 作为 他们 赞扬 他们的 军队 和 他们的 将军们 , 它
[wʌz; wəz][tu:; tə]['naɪ.ki] ,
was **to** **Nike** **,**
曾是 到 耐克 ,

所以在战争中，尽管他们极力赞扬自己的军队和将领，但对尼刻的赞美却格外隆重。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kredɪt][ʌv; əv] [sək'ses] .

the	goddess	of	victory	,	that	they	gave	the	chief	credit	of	success	.
这	女神	的	胜利	,	那	他们	给予	这	首席	信用	的	成功	.

胜利女神，他们将成功的主要功劳归于她。

[ðɪs] ['gɑːdəs] [wʌz; wəz] [kən'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋd] ['biːɪŋ] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][bəuθ][zjuːs; zuːs]

This	goddess	was	conceived	as	a	winged	being	attendant	upon	both	Zeus
这	女神	曾是	构思	作为	一个	有翅膀的	存在	服务员	之上	两个都	宙斯

[ænd; ənd] [ə'θiːnə] ,

and	Athena	,
和	雅典娜	,

这位女神被设想为一位侍奉宙斯和雅典娜的有翼神祇。

[huː] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [kən'troʊld] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][wɔːr] .

who	,	as	we	have	seen	,	controlled	the	destinies	of	war	.
WHO	,	作为	我们	有	已见	,	受控	这	命运	的	战争	.

正如我们所看到的，他们掌控着战争的命运。

[tuː; tə]['naɪ.ki] [ðen] , [ðɪs] [wɪŋd] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

To	Nike	then	,	this	winged	goddess	of	victory	,
到	耐克	然后	,	这	有翅膀的	女神	的	胜利	,

那么，对于耐克而言，这位长着翅膀的胜利女神，

[wʌz; wəz] [duː] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv][də'miːtriəs]['oʊvər] ['tɑːləmiz] [fliːt] [bɪ'fɔːr] ['sæləmis] ,

was	due	the	wonderful	success	of	Demetrius	over	Ptolemy's	fleet	before	Salamis	,
曾是	到期的	这	精彩的	成功	的	狄米特里	超过	托勒密的	舰队	前	萨拉米香肠	,

这要归功于德米特里在萨拉米斯海战前对托勒密舰队取得的辉煌胜利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]['stætʃuː][ʃʊd; ʃəd] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

and	it	was	fitting	that	her	statue	should	commemorate	the	event	.
和	它	曾是	配件	那	她	雕像	应该	纪念	这	事件	.

用她的雕像来纪念这一事件是恰当的。

[ðə; ði][spɑːt] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['sæməθreis] ,

The	spot	chosen	for	it	was	the	island	of	Samothrace	,
这	点	选定	为了	它	曾是	这	岛	的	萨莫色雷斯岛	,

选址在萨莫色雷斯岛。

[wɪtʃ] [stændz][soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] ['wɔːtər]['levə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

which	stands	so	high	above	water	level	that	it	is	very	conspicuous	in	the	northern
哪个	站立	所以	高的	多于	水	等级	那	它	是	非常	显眼的	在	这	北方

[griːk] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] .

Greek	archipelago	.
希腊语	群岛	.

它高耸于水面之上，在希腊北部群岛中非常显眼。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][æz; əz] [ɪf]

The	goddess	was	represented	standing	on	the	prow	of	a	vessel	as	if
这	女神	曾是	代表	常设	在	这	船首	的	一个	血管	作为	如果

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə] [sək'ses] .

leading	the	fleet	to	success	.
领导	这	舰队	到	成功	.

女神被描绘成站在船头，仿佛带领舰队走向胜利。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [griːk] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

It	may	be	that	the	old	Greek	idea	of	a	goddess	at	the	prow	was	the
它	可能	是	那	这	老的	希腊语	主意	的	一个	女神	在	这	船首	曾是	这

[ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈfɪgjər] [hed] " [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈkærid] [baɪ] [ˈevri] [ʃɪp] [ðæt] [seɪld]

origin	of	the	"	figure	head	"	for	so	many	years	carried	by	every	ship	that	sailed
起源	的	这	"	数字	头	"	为了	所以	许多	年	携带	经过	每一个	船	那	航行

[ðə; ði] [ˈsiːz] .

the	seas	.
这	海域	.

或许古希腊人关于船首女神的观念，就是多年来每艘航行于大海的船只都携带的"船首像"的起源。

[ðə; ði][ˈvesə)lz][ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ˈtraɪriːm] ,

The	vessels	in	those	old	days	were	called	triremes	,
这	船只	在	那些	老的	天	是	称为	三列桨战船	,

当时的船只被称为三列桨战船。

[ˈbiːɪŋ] [prəˈpeld] [baɪ] [ˈrəʊəz] [huː] [sæt][æt; ət][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][ɪn] [θriː] [tɪəz] , [ɔːr][bæŋks] ,

being	propelled	by	rowers	who	sat	at	their	oars	in	three	tiers	,	or	banks	,
存在	推进	经过	划船者	WHO	卫星	在	他们的	桨	在	三	层级	,	或者	银行	,

由坐在三层船桨上的划桨手推动前进，或者说，由三排船桨组成。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][krɑːft] .

which	gave	the	name	to	the	craft	.
哪个	给予	这	姓名	到	这	工艺	.

这便是该工艺名称的由来。

[ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - - ,

The	goddess	stood	in	the	middle	of	what	was	called	the	ikrion	proras	,
这	女神	站立	在	这	中间	的	什么	曾是	称为	这	-	-	,

女神站在被称为伊克里翁·普罗拉斯（ikrion proras）的地方中央，

[wɪtʃ] [wʊd] [ˌkɔːrəˈspɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [dek] .

which	would	correspond	to	the	forecastle	deck	.
哪个	会	对应	到	这	前甲板	甲板	.

这相当于前甲板。

[ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

In	her	right	hand	she	held	a	trumpet	to	her	lips	,
在	她	正确的	手	她	握住	一个	喇叭	到	她	嘴唇	,

她右手拿着一支小号，举到嘴边吹奏。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][left][ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈkrɔːs,triː] , [ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtroʊfi] .

and	in	her	left	she	carried	a	crosstree	,	the	framework	of	a	trophy	.
和	在	她	左边	她	携带	一个	交叉树	,	这	框架	的	一个	杯	.

她左边扛着一根横梁，那是奖杯的框架。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ˈnaɪ.ki] ([ðə; ði] [wɪŋd] [ˈvɪktəri]) - - [ðə; ði] [ˈluːvər] , [ˈpærɪs] - - - [frɛrz] , [ˈfoʊtoʊ] .

NIKE	(	THE	WINGED	VICTORY	)	-	-	The	Louvre	,	Paris	-	-	Neurdein	Frères	,	Photo	.
耐克	(	这	有翅膀的	胜利	)	-	-	这	卢浮宫	,	巴黎	-	-	-	兄弟	,	照片	.

耐克（胜利女神）——巴黎卢浮宫——Neurdein Frères 摄。

[dʒɑːn] [ˈændruː] & [sʌn] , [ˌɛsˈsiː] .

John	Andrew	&	Son	,	Sc	.
约翰	安德鲁	&	儿子	,	Sc	.

John Andrew & Son, Sc.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

希腊雕塑：十六幅希腊大(Greek Sculpture A collection of sixteen)

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz][ɪn][æn; ən] [ɪ'rekt] [pɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃest] [held] [haɪ] .

The	figure	is	in	an	erect	poise	with	the	chest	held	high	.
这	数字	是	在	一个	直立	沉着	和	这	胸部	握住	高的	.

人物姿态挺拔，胸部高昂。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔ:kər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] [bendz] [ðə; ði]['bɑ:di]

You	will	notice	that	a	walker	making	his	way	against	the	wind	bends	the	body
你	将要	注意	那	一个	沃克	制作	他的	方式	反对	这	风	弯曲	这	身体

['fɔ:rwərd][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ɪts] [fɔ:rs] ,

forward	to	resist	its	force	,
向前	到	抵抗	它是	力量	,

你会注意到，逆风而行的人会弯下腰来抵抗风力。

[waɪl] [wʌn] [hu:] [ɪz] [bɔ:rn] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][sʌm; səm]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ['stediz]

while	one	who	is	borne	along	on	some	vehicle	in	the	face	of	the	wind	steadies
尽管	一	WHO	是	出生	沿着	在	一些	车辆	在	这	脸	的	这	风	稳定器

[hɪm'self] ['ʌpraɪt] .

himself	upright	.
他自己	直立	.

当一个人被载着逆风而行时，他会努力保持身体直立。

[soʊ][wɪð; wɪθ]['naɪ.ki] ;

So	with	Nike	;
所以	和	耐克	;

耐克也是如此；

[ðə; ði] ['ætɪtu:d] [iks'presiz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɪn]

the	attitude	expresses	the	sense	of	exhilaration	from	the	rush	of	wind	in
这	态度	表达	这	感觉	的	兴奋	从	这	匆忙	的	风	在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [bɔ:rn] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['ves(ə)l] .

the	face	of	one	borne	along	on	a	moving	vessel	.
这	脸	的	一	出生	沿着	在	一个	移动	血管	.

这种姿态表达了乘船航行时，迎面吹来的风所带来的兴奋感。

[ðə; ði] [bri:z] [bi:ts] [ðə; ði] [θɪn] ['dreɪpəri] [bæk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , ['aʊt,laɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɝ:vz]

The	breeze	beats	the	thin	drapery	back	upon	her	,	outlining	the	beautiful	curves
这	微风	节拍	这	薄的	布料	后退	之上	她	,	概述	这	美丽的	曲线

[ʌv; əv] [bʌst] [ænd; ənd] [lɪm] ,

of	bust	and	limb	,
的	摔碎	和	肢	,

微风吹拂着薄薄的帷幔，勾勒出她优美的胸脯和四肢曲线。

[ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [er] .

and	fluttering	behind	her	in	the	air	.
和	飘动	在后面	她	在	这	空气	.

在她身后，它在空中飘舞。

[ðə; ði] [brɔ:d] ['pɪnjənz] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'tɑ:rd][ðə; ði] ['ʃɪps] ['moʊʃ(ə)n] [ɪf] [spred] ['oʊpən][ɑ:r; ər]['foʊldɪd]

The	broad	pinions	which	would	retard	the	ship's	motion	if	spread	open	are	folded
这	广阔	小齿轮	哪个	会	减速	这	船的	运动	如果	传播	打开	是	折叠

[tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ðə; ði] [praʊ] .

to	cut	the	air	like	the	prow	.
到	切	这	空气	喜欢	这	船首	.

宽大的齿轮如果展开会阻碍船只的运动，它们折叠起来像船首一样划破空气。

[wen] [ðə; ði]['stætʃu:][wʌz; wəz][set][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l]['fɪgjər][ɪn] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l][wʌz; wəz]

When	the	statue	was	set	up	and	the	colossal	figure	in	white	marble	was
什么时候	这	雕像	曾是	放	向上	和	这	庞大	数字	在	白色的	大理石	曾是

[si:n] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] [lænd] ,

seen	against	the	blue	sky	of	a	southern	land	,
已见	反对	这	蓝色的	天空	的	一个	南部	土地	,

当雕像落成，巨大的白色大理石雕像在南方蓝天的映衬下显得格外醒目时，

[wʌt] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [sək'ses] !

what	an	inspiration	it	must	have	been	as	a	symbol	of	success	!
什么	一个	灵感	它	必须	有	到过	作为	一个	象征	的	成功	!

作为成功的象征，它一定非常鼓舞人心!

[wʌt] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [θrɪld]

What	discouraged	heart	could	look	at	such	a	figure	and	not	be	thrilled
什么	灰心	心	可以	看	在	这样的	一个	数字	和	不是	是	激动不已

[wɪð; wɪθ] [nu:] [æm'bɪʃ(ə)n] !

with	new	ambition	!
和	新的	志向	!

哪个垂头丧气的人看到这样的人物，不会燃起新的雄心壮志呢!

[ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv]['naɪ.ki][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli]['trɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][də'mi:triəs] .

The	statue	of	Nike	was	not	the	only	tribute	to	the	victory	of	Demetrius	.
这	雕像	的	耐克	曾是	不是	这	仅有的	贡	到	这	胜利	的	狄米特里	.

纪念德米特里胜利的，不仅仅是胜利女神尼刻的雕像。

[sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [kɔɪnz][wɜ:r; wər] [strʌk] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] , [ɪn'klu:dɪŋ] [goʊld] ['steɪtər]

Some	special	coins	were	struck	in	honor	of	the	event	,	including	gold	staters
一些	特别的	硬币	是	击	在	荣誉	的	这	事件	,	包括	金子	州

[ænd; ənd]['sɪlvər] ['tetrədræm] ,

and	silver	tetradrachms	,
和	银	四德拉克马	,

为了纪念这一事件，铸造了一些特殊的硬币，包括金质斯塔特币和银质四德拉克马币。

['spesɪmənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪst] .

specimens	of	which	still	exist	.
标本	的	哪个	仍然	存在	.

其中一些标本至今仍然存在。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:bvɜ:rs] [ʌv; əv] [ði:z] [kɔɪnz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv]['naɪ.ki] .

The	design	on	the	obverse	of	these	coins	represented	the	statue	of	Nike	.
这	设计	在	这	正面	的	这些	硬币	代表	这	雕像	的	耐克	.

这些硬币正面图案为胜利女神尼刻的雕像。

['jɪrz] [pæst] ,

Years	passed	,
年	通过了	,

岁月流逝，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] [wʌz; wəz] [krʌʃt] ['ʌndər][ðə; ði]

and	at	length	the	independence	of	the	Greeks	was	crushed	under	the
和	在	长度	这	独立	的	这	希腊人	曾是	碎	在下面	这

[hi:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kɑ:ŋkərər] .

heel	of	the	Roman	conqueror	.
脚跟	的	这	罗马	征服者	.

最终，希腊人的独立在罗马征服者的铁蹄下被彻底粉碎。

['meni] ['pleɪsɪz][wɜ:r; wər][leɪd] [weɪst] [θru:'aʊt] [ðə; ði][pɪ'nɪnsələr][ænd; ənd][ðə; ði] [gri:k] ['aɪləndz] .

Many	places	were	laid	waste	throughout	the	peninsula	and	the	Greek	islands	.
许多	地方	是	铺设	浪费	自始至终	这	半岛	和	这	希腊语	岛屿	.

整个半岛和希腊群岛的许多地方都成了废墟。

['tɛmpəlz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒd] ,
Temples **were** **destroyed** **and** **pillaged** **,**
寺庙 是 损毁 和 被洗劫一空 ,

寺庙遭到摧毁和洗劫，

[ænd; ənd]['stætʃuːz][wɜːr; wər] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pedɪstəlz] [ænd; ənd] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
and **statues** **were** **thrown** **from** **their** **pedestals** **and** **buried** **beneath** **the**
和 雕像 是 抛掷 从 他们的 基座 和 埋葬 下面 这
[sɔɪl] [ænd; ənd] .
soil **and** **débris** **.**
土壤 和 碎片 .

雕像被从基座上扔下，埋在泥土和瓦砾之下。

['aʊər; ɑːr]['stætʃuː][ʌv; əv]['naɪ.ki] [ʃerd] [ðə; ði][sæd] [feɪt] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [greɪt] [wɜːrks]
Our **statue** **of** **Nike** **shared** **the** **sad** **fate** **which** **befell** **so** **many** **other** **great** **works**
我们的 雕像 的 耐克 共享 这 伤心 命运 哪个 发生 所以 许多 其他 伟大的 作品
[ʌv; əv][ɑːrt] .
of **art** **.**
的 艺术 .

我们的尼刻雕像和其他许多伟大的艺术作品一样，遭遇了悲惨的命运。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] ['frægmənts] [ɪn] [ðə; ði]['ruːɪnz] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['temp(ə)l] [ɪn] ['sæməθreis]
For **centuries** **it** **lay** **in** **fragments** **in** **the** **ruins** **surrounding** **a** **temple** **in** **Samothrace**
为了 几个世纪 它 躺 在 片段 在 这 废墟 周围 一个 寺庙 在 萨莫色雷斯岛
.
:
.

几个世纪以来，它一直以碎片的形式躺在萨莫色雷斯岛一座神庙周围的废墟中。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ɪk'splɔːrər][wɪð; wɪθ] ['pɪkæks] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['bɪts]
Then **came** **the** **explorer** **with** **pickaxe** **and** **shovel** **,** **some** **of** **the** **precious** **bits**
然后 来了 这 探险家 和 镐 和 铲 , 一些 的 这 宝贵的 比特
[wɜːr; wər] [rɪ'kʌvərd] ,
were **recovered** **,**
是 恢复 ,

随后，探险家带着镐和铲子来了，找回了一些珍贵的碎片。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə]
and **learned** **men** **set** **to** **work** **to**
和 学习 男人 放 到 工作 到

博学之士开始着手研究

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **90** **]**
[页 -]

[第90页]

[pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'gen] .
put **them** **together** **again** **.**
放 他们 一起 再次 .

把它们重新组装起来。

[ðə; ði] [kɔɪnz] [ʌv; əv][də'miːtriəs][wɜːr; wər][ðer; ðər] [gaɪd] ,
The **coins** **of** **Demetrius** **were** **their** **guide** **,**
这 硬币 的 狄米特里 是 他们的 指导 ,

德米特里乌斯的钱币指引着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['naɪ.ki] [ɪn'greɪvd] [ˌðer'ɑːn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːd(ə)l]['æftər] [wɪtʃ]

and	the	tiny	figure	of	Nike	engraved	thereon	was	the	model	after	which
和	这	微小的	数字	的	耐克	刻	其上	曾是	这	模型	后	哪个

[ðə; ði] [greɪt] ['stætʃuː][wʌz; wəz] [ˌriːkən'strʌktɪd] .

the	great	statue	was	reconstructed	.
这	伟大的	雕像	曾是	重建	.

而刻在上面的尼刻小像，正是重建这座伟大雕像的蓝本。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz][ɑːr; ər] [stɪl] ['mɪsɪŋ] ,

The	head	and	arms	are	still	missing	,
这	头	和	武器	是	仍然	丢失的	,

头部和手臂仍然缺失。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [kən'siːt] [maɪt] [sə'dʒest] [ðæt] [ðiːz] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv]

and	a	fanciful	conceit	might	suggest	that	these	losses	were	the	marks	of
和	一个	奇幻的	自负	可能	建议	那	这些	损失	是	这	标记	的

[ə; eɪ][hɑːrd] - [fɔːt] ['bæt(ə)l] .

a	hard	-	fought	battle	.
一个	难的	-	战斗	战斗	.

一种异想天开的想法认为，这些损失是艰苦战斗的标志。

[sək'ses] [hæz; həz] [bɪn] ['dɪrli] [bɔːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːdəs] [i'məːdʒz] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd]

Success	has	been	dearly	bought	,	but	the	goddess	emerges	,	erect	and
成功	有	到过	亲爱的	买	,	但	这	女神	出现	,	直立	和

[ˌʌn'dɔːntɪd] ,

undaunted	,
无所畏惧	,

成功来之不易，但女神依然昂首挺立，无所畏惧。

[hɜːr; hər] ['tætərd] [wɪŋz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [er] [vɪk'tɔːriəsli] .

her	tattered	wings	beating	the	air	victoriously	.
她	破烂	翅膀	殴打	这	空气	胜利地	.

她破烂的翅膀在空中拍打着，胜利地呐喊。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['stætʃuː][wiː; wi] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [læks] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

As	we	look	at	the	statue	we	think	less	of	what	it	lacks	than	of
作为	我们	看	在	这	雕像	我们	思考	较少的	的	什么	它	缺乏	比	的

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

what	it	is	.
什么	它	是	.

当我们欣赏这座雕像时，我们更多地关注它所拥有的，而不是它所缺少的。

[pər'hæps] [ɪf] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər][ðer; ðər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Perhaps	if	head	and	arms	were	there	we	should	not	have	eyes	for	the
也许	如果	头	和	武器	是	那里	我们	应该	不是	有	眼睛	为了	这

['glɔːriəs] [laɪnz][ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪt'self] .

glorious	lines	in	the	figure	itself	.
辉煌	线条	在	这	数字	本身	.

也许如果头部和手臂都在的话，我们就无暇欣赏人体本身优美的线条了。

[wʌn] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] [laɪn][ɪz][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [kɜːrv] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bʌst] [ænd; ənd][ðə; ði]

One	particularly	fine	line	is	the	continuous	curve	running	across	the	bust	and	the
一	特别	美好的	线	是	这	连续的	曲线	跑步	穿过	这	摔碎	和	这

[ɑːrtʃt] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] .

arched	top	of	the	wings	.
拱形	顶部	的	这	翅膀	.

其中一条特别优美的线条是贯穿胸像和翅膀拱形顶部的连续曲线。

[ðə; ði] ['fɪgjər] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ferli] ['kwɪkənz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

The	figure	gives	us	a	sense	of	motion	which	fairly	quickens	the	blood	in	our
这	数字	给予	我们	一个	感觉	的	运动	哪个	相当	加速	这	血	在	我们的

[veɪnz] .

veins	.
静脉	.

这个图形给我们带来了一种动感，使我们的血液在血管中加速流动。

[wiː; wi] , [tuː] , [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [strɔːŋ] [sɔːlt] [briːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ,

We	,	too	,	seem	to	feel	the	strong	salt	breeze	in	our	faces	,
我们	,	也	,	似乎	到	感觉	这	强的	盐	微风	在	我们的	面孔	,

我们似乎也能感受到迎面吹来的强烈咸涩海风。

['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [haɪ] , [ænd; ənd] [hoʊp] ['stedəli] [set] [tɔːrd] ['vɪktəri] .

speeding	through	the	air	with	courage	high	,	and	hope	steadily	set	toward	victory	.
超速	通过	这	空气	和	勇气	高的	,	和	希望	稳步	放	朝向	胜利	.

怀着无比的勇气，飞速掠过天空，心中坚定地朝着胜利迈进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

['perikliːz]

PERICLES
伯里克利

伯里克利

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] [ðə; ði][hæf] ['sentʃəri] [ɪn'kluːdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] -

In	the	history	of	ancient	Greece	the	half	century	included	between	the	years	480
在	这	历史	的	古老的	希腊	这	一半	世纪	包括	之间	这	年	-

[ænd; ənd] - [biː] . [siː] . [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['perikliːz] .

and	430	B	.	C	.	is	called	the	Age	of	Pericles	.
和	-	B	.	C	.	是	称为	这	年龄	的	伯里克利	.

在古希腊历史上，公元前 480 年至公元前 430 年这半个世纪被称为伯里克利时代。

['dʊrɪŋ] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] ['perikliːz][wʌz; wəz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdər] [ʌv; əv] ['æθənz] .

During	forty	years	of	this	period	Pericles	was	the	political	leader	of	Athens	.
期间	四十	年	的	这	时期	伯里克利	曾是	这	政治的	领导者	的	雅典	.

在此期间的四十年间，伯里克利是雅典的政治领袖。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ðə; ði] ['sɪti] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] [æz; əz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

Under	his	guidance	the	city	reached	the	height	of	her	power	as	the	capital
在下面	他的	指导	这	城市	达到	这	高度	的	她	力量	作为	这	首都

[ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['trɪbjəteri] [steɪts] .

of	an	empire	composed	of	tributary	states	.
的	一个	帝国	由	的	支流	各州	.

在他的领导下，这座城市作为由众多附属国组成的帝国的首都，达到了鼎盛时期。

[nɔːr][wʌz; wəz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [ðə; ði] [tʃiːf] ['glɔːri][ʌv; əv] ['æθənz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

Nor	was	political	power	the	chief	glory	of	Athens	at	this	time	.
也不	曾是	政治的	力量	这	首席	荣耀	的	雅典	在	这	时间	.

当时，政治权力并非雅典的主要荣耀。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][aːts][ænd; ənd] ['saɪəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

She	was	the	centre	of	arts	and	science	for	the	whole	world	.
她	曾是	这	中心	的	艺术	和	科学	为了	这	所有的	世界	.

她是全世界艺术和科学的中心。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [greɪt] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wen] , ['sɔfəkliːz]

This	was	the	age	of	great	Greek	literature	,	when	Æschylus	,	Sophocles
这	曾是	这	年龄	的	伟大的	希腊语	文学	, 什么时候		埃斯库罗斯	,	索福克勒斯

, [ænd; ənd] [jʊ'rɪpədiːz] [roʊt] [ðer; ðər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['drɑːməz] .

,	and	Euripides	wrote	their	immortal	dramas	.
,	和	欧里庇得斯	写道	他们的	不朽	电视剧	.

这是古希腊文学的黄金时代，埃斯库罗斯、索福克勒斯和欧里庇得斯创作了他们的不朽戏剧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [greɪt] ['ɔːrətɔːri] ,

It	was	also	the	age	of	great	oratory	,
它	曾是	还	这	年龄	的	伟大的	演说	,

那也是一个雄辩术盛行的时代。

[wen] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] ['kɑːnstəntli] [hɜːrd] " [ðə; ði]['pjʊrɪst]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm][pʊt] [fɔːrθ]

when	the	Athenians	constantly	heard	"	the	purest	lessons	of	patriotism	put	forth
什么时候	这	雅典人	不断地	听到	"	这	最纯净的	课程	的	爱国主义	放	前进

[ɪn][ðə; ði] ['lɔːftiɪst] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['eləkwəns] .

in	the	loftiest	forms	of	eloquence	.
在	这	最高	表格	的	口才	.

当雅典人不断听到"以最高尚的雄辩形式表达的最纯粹的爱国主义教训"。

" ['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [greɪt] [ɑːrt] , [wen] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər]

"	Finally	,	it	was	the	age	of	great	art	,	when	architecture	and	sculpture
"	最后	,	它	曾是	这	年龄	的	伟大的	艺术	,	什么时候	建筑学	和	雕塑

[ə'teɪnd] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wen] ['fidiæs] ,

attained	perfection	and	when	Phidias	,
已达到	完美	和	什么时候	菲迪亚斯	,

"最终，艺术迎来了辉煌的时代，建筑和雕塑达到了完美，菲狄亚斯....."

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [griːk] ['skʌlptər] , [prə'duːst] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːsɪz] .

the	foremost	Greek	sculptor	,	produced	his	masterpieces	.
这	首先	希腊语	雕塑家	,	生产	他的	杰作	.

这位最杰出的希腊雕塑家创作了他的杰作。

['perikliːz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔmineitiŋ] ['spɪrɪt][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['brɪliənt] ['kʌmpəni] .

Pericles	was	the	dominating	spirit	in	all	this	brilliant	company	.
伯里克利	曾是	这	占据主导地位	精神	在	全部	这	杰出的	公司	.

在这一群才华横溢的人中，伯里克利是最具主导地位的人物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l] ['steɪtsmənʃɪp] [wɪtʃ] [meɪd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði] [æm'bɪʃəs]

It	was	his	able	statesmanship	which	made	and	executed	the	ambitious
它	曾是	他的	有能力的	政治家风范	哪个	制成	和	执行	这	雄心勃勃

[plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'grændɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

plans	for	the	aggrandizement	of	the	city	.
计划	为了	这	扩张	的	这	城市	.

正是他卓越的政治才能，制定并实施了雄心勃勃的城市扩张计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz] ['dʒenrəlʃɪp] [wɪtʃ] ['kærid] [aʊt] [sək'sesfəli] [soʊ] ['meni] ['mɪlətəri]

It	was	,	moreover	,	his	generalship	which	carried	out	successfully	so	many	military
它	曾是	,	而且	,	他的	将军	哪个	携带	出去	成功地	所以	许多	军队

[ekspɪ'dɪʃnz] .

expeditions	.
探险	.

此外，正是他的卓越指挥才能，才使得如此多的军事远征得以成功进行。

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt]

His	eloquence	gave	him	great
他的	口才	给予	他	伟大的

他的雄辩为他赢得了巨大的声誉。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
influence over the people .
影响 超过 这 人们 .

对人民的影响力。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [men][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər] ['pæʃnz] [æz; əz][ə; eɪ]
He had the art of controlling men and moving their passions as a
他 有 这 艺术 的 控制 男人 和 移动 他们的 激情 作为 一个
[mju'zɪʃ(ə)n] [pleɪz] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .
musician plays on the strings of his instrument .
音乐家 演出 在 这 字符串 的 他的 乐器 .

他拥有掌控男人、拨动他们情感的艺术，就像音乐家拨动乐器的琴弦一样。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seimiən][wɔːr][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['fjuːnərəl]
Upon his return from the Samian war he delivered a remarkable funeral
之上 他的 返回 从 这 萨米安 战争 他 发表 一个 卓越 葬礼
[ɔː'reɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn]['bæt(ə)l] .
oration on those who had fallen in battle .
演讲 在 那些 WHO 有 倒下 在 战斗 .

从萨摩斯战争归来后，他为那些在战斗中阵亡的人发表了一篇感人至深的悼词。

[stɪl] [ə'gen] ,
Still again ,
仍然 再次 ,

再次，

[hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] [wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]
his oration in honor of the heroes of the Peloponnesian war was a noble
他的 演讲 在 荣誉 的 这 英雄 的 这 伯罗奔尼撒半岛 战争 曾是 一个 高贵
['juːlədʒi][ʌv; əv] ['æθənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] .
eulogy of Athens and the Athenians .
颂 的 雅典 和 这 雅典人 .

他在颂扬伯罗奔尼撒战争英雄的演说中，对雅典和雅典人民进行了崇高的赞美。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['perikliːz] - [kə'rɪr] [wɪtʃ] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es][moʊst][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] [ʌv; əv] [griːk]
The part of Pericles ' career which interests us most in our study of Greek
这 部分 的 伯里克利 - 职业 哪个 兴趣 我们 最多 在 我们的 学习 的 希腊语
[ɑːrt][ɪz][hɪz; ɪz] [ziːl] [ɪn] ['bjuːtəˌfaɪŋ] ['æθənz] [wɪð; wɪθ][wɜːrks][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] .
art is his zeal in beautifying Athens with works of architecture and sculpture .
艺术 是 他的 热情 在 美化 雅典 和 作品 的 建筑学 和 雕塑 .

在研究希腊艺术的过程中，我们最感兴趣的是伯里克利生平中他热衷于用建筑和雕塑作品美化雅典的部分。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [hɪl] [ɪn] ['æθənz] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
He covered the Acropolis , as the great hill in Athens was called ,
他 涵盖 这 卫城 , 作为 这 伟大的 爬坡道 在 雅典 曾是 称为 ,

他覆盖了雅典卫城，也就是雅典那座大山的名称。

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] ['rɪtʃli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['skʌlptʃər] .
with beautiful buildings richly adorned with sculpture .
和 美丽的 建筑物 丰富 装饰 和 雕塑 .

拥有装饰精美、雕塑繁复的美丽建筑。

[hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd] ['fidiæs] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pʌblɪk] ['edəfɪsiz] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd]

He	appointed	Phidias	superintendent	of	all	the	public	edifices	,	and	employed
他	任命	菲迪亚斯	校长	的	全部	这	民众	建筑物	,	和	受雇

[ðə; ði][moʊst] [skɪld] ['wɜkmən] .

the	most	skilled	workmen	.
这	最多	熟练	工人	.

他任命菲迪亚斯为所有公共建筑的负责人，并雇用了最熟练的工匠。

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['tɛmpəlz] , [ə; eɪ] ['θi:ətər] [fɔ:r; fər]['mju:zɪk] , [kɔ:ld] [æn; ən][oʊ'diəm] , [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

Besides	many	temples	,	a	theatre	for	music	,	called	an	odeum	,	was	built	,
除了	许多	寺庙	,	一个	剧院	为了	音乐	,	称为	一个	奥德姆	,	曾是	建造	,

除了许多寺庙外，还建造了一座音乐剧场，称为音乐厅。

[ænd; ənd]['perikli:z] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌpænəˌθɪ'neɪɪk]['festɪvl; 'festəvəl][ə; eɪ]['kɑ:ntest][ɪn]['mju:zɪk][held]

and	Pericles	introduced	into	the	Panathenaic	festival	a	contest	in	music	held
和	伯里克利	介绍	进入	这	泛雅典娜节	节日	一个	竞赛	在	音乐	握住

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

in	this	place	.
在	这	地方	.

伯里克利将音乐比赛引入了泛雅典娜节，比赛地点就在这里。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [i'rektid] ,

In	addition	to	the	public	buildings	erected	,
在	添加	到	这	民众	建筑物	竖立	,

除了已建成的公共建筑外，

['perikli:z] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz]

Pericles	caused	a	long	wall	to	be	built	to	surround	the	city	with	fortifications
伯里克利	导致	一个	长的	墙	到	是	建造	到	环绕	这	城市	和	防御工事

.

:

.

伯里克利下令修建一道长长的城墙，将城市环绕起来，并设置防御工事。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [ɪmp'ru:vmənts] [kɔ:st][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]

It	may	be	supposed	that	all	these	improvements	cost	a	great	deal	of
它	可能	是	据称	那	全部	这些	改进	成本	一个	伟大的	交易	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

人们可能会认为所有这些改进都需要花费大量资金，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['lækɪŋ] [men] [hu:] ['krɪtɪsaɪz] ['perikli:z][fɔ:r; fər] [ɪk'strævəgəns] [ɪn]

and	there	were	not	lacking	men	who	criticised	Pericles	for	extravagance	in
和	那里	是	不是	缺乏	男人	WHO	受到批评	伯里克利	为了	奢侈	在

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['pʌblɪk] [fʌndz] .

the	use	of	public	funds	.
这	使用	的	民众	资金	.

批评伯里克利挥霍公共资金的人也不乏不少人。

[ɪn][æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

In	an	assembly	of	the	people	,
在	一个	集会	的	这	人们	,

在人民大会上，

[ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [spent]

the	great	statesman	called	upon	them	to	say	if	they	thought	he	had	spent
这	伟大的	政治家	称为	之上	他们	到	说	如果	他们	想法	他	有	花费

[tu:] [mʌtʃ] .

too	much	.
也	很多	.

这位伟大的政治家要求他们发表意见，看看他们是否认为他花钱太多了。

" [jes] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .
" Yes , " came the answer .
" 是的 , " 来了 这 回答 .

"是的,"对方回答道。

" [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] , [nɑːt] [jɔːrz] ,
" Then , " said he , " be it charged to my account , not yours ,
" 然后 , " 说 他 , " 是 它 带电 到 我的 帐户 , 不是 你的 ,

"那么,"他说,"就记在我的账上,而不是你的账上。"

['oʊnli][let][ðə; ði]['edəfɪsiz][biː; bi][ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] , [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]
only let the edifices be inscribed with my name , not that of the people of
仅有的 让 这 建筑物 是 铭文 和 我的 姓名 , 不是 那 的 这 人们 的

只愿建筑上刻着我的名字,而不是人民的名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

['æθənz] .
Athens .
雅典 .

雅典。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [spend] [ɔːl][hiː; hi] [pliːzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [fʌndz] ,
" At this they cried out that he might spend all he pleased of the public funds ,
" 在 这 他们 哭 出去 那 他 可能 花费 全部 他 高兴 的 这 民众 资金 ,

"对此,他们高喊着让他随意支配公共资金,

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz] ['saɪlənst] .
and the criticism was silenced .
和 这 批评 曾是 沉默 .

批评之声就此消失。

[ðə; ði]['stɔːri] [ʃoʊz] [ðə; ði] [kwɪk] [wɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrətər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
The story shows the quick wit of the orator , as well as his knowledge of
这 故事 演出 这 快的 有 的 这 演说者 , 作为 出色地 作为 他的 知识 的
['hjuːmən]['neɪtʃər] .
human nature .
人类 自然 .

这个故事展现了演说家的机智和对人性的深刻理解。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['sɪti]
He knew he was safe in appealing to the pride of the people in their city
他 知道 他 曾是 安全的 在 上诉 到 这 自豪 的 这 人们 在 他们的 城市
.
:
.

他知道,诉诸于这座城市人民的自豪感是安全的。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kə'rɪr] ['perikliːz][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪg] ,
At the close of his long career Pericles was seized with the plague ,
在 这 关闭 的 他的 长的 职业 伯里克利 曾是 查获 和 这 瘟疫 ,

在漫长政治生涯的末期,伯里克利感染了瘟疫。

[ænd; ənd] [leɪ] [sɪk] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] .
and lay sick unto death .
和 躺 生病的 到 死亡 .

然后病重而死。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] ['gæðərd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] [ðeɪ] [rɪ'kaʊntid] [hɪz; ɪz] [greɪt] [diːdz]

As	his	friends	gathered	about	his	death	-	bed	they	recounted	his	great	deeds
作为	他的	朋友们	聚集	关于	他的	死亡	-	床	他们	叙述	他的	伟大的	契约

[ænd; ənd] ['meni] ['viktəriz] .

and	many	victories	.
和	许多	胜利	.

他的朋友们聚集在他临终的床边，回忆起他伟大的功绩和众多胜利。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [iks'kleimɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['preɪzɪŋ] ['oʊnli] [ðoʊz]

Suddenly	he	interrupted	them	by	exclaiming	that	they	were	praising	only	those
突然	他	中断	他们	经过	惊呼	那	他们	是	赞扬	仅有的	那些

['kwɑːlətiz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] .

qualities	in	which	he	was	no	greater	than	other	men	.
品质	在	哪个	他	曾是	不	更大的	比	其他	男人	.

他突然打断他们，大声说道，他们所赞扬的只是他并不比其他人更优秀的那些品质。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

In	his	own	estimate	,
在	他的	自己的	估计	,

据他自己估计，

[ðə; ði][moʊst]['ɑːnərəb(ə)l] [treɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [ðæt] " [noʊ] [ə'θiːnjən] [θruː] [hɪz; ɪz]

the	most	honorable	trait	of	his	character	was	that	"	no	Athenian	through	his
这	最多	光荣的	特征	的	他的	特点	曾是	那	"	不	雅典	通过	他的

[miːnz] [hæd; həd]['evər][pʊt][ɑːn] ['mɔːrnɪŋ] .

means	had	ever	put	on	mourning	.
方法	有	曾经	放	在	丧	.

他性格中最值得尊敬的品质是"没有一个雅典人通过他的手段穿过丧服"。

" ['perikliːz][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ] [truː] ['peɪtriət][ænd; ənd][ə; eɪ] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

"	Pericles	was	in	fact	a	true	patriot	and	a	benefactor	of	his	people	.
"	伯里克利	曾是	在	事实	一个	真的	爱国者	和	一个	恩人	的	他的	人们	.

"事实上，伯里克利是一位真正的爱国者，也是他人民的恩人。"

[ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'ferz] [hiː; hi] [ʃoʊd] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l]

In	the	administration	of	public	affairs	he	showed	an	upright	and	honorable
在	这	行政	的	民众	事务	他	显示	一个	直立	和	光荣的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

在处理公共事务方面，他表现出正直和高尚的品格。

[ðoʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [fʌndz] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Though	all	his	life	handling	the	public	funds	and	increasing	the	wealth	of	the
尽管	全部	他的	生活	处理	这	民众	资金	和	增加	这	财富	的	这

[steɪt] ,

state	,
状态	,

虽然他一生都在管理公共资金，并为国家增加财富，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['ædɪd] [nɑːt][wʌn] ['drækmə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'steɪt] .

it	is	said	that	he	added	not	one	drachma	to	his	own	estate	.
它	是	说	那	他	额外	不是	一	德拉克马	到	他的	自己的	财产	.

据说他没有给自己增加一分钱的财产。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [dɪ'spenst] ['meni]

He	managed	his	private	fortune	with	great	prudence	and	dispensed	many
他	管理	他的	私人的	财富	和	伟大的	谨慎	和	分发	许多

['tʃæritiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] .

charities	to	the	needy	.
慈善机构	到	这	贫困	.

他非常谨慎地管理着自己的私人财富，并向穷人捐赠了许多善款。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜ:r; wər][kɑ:m][ænd; ənd] ['mɑ:dərət] , [ænd; ənd][hi:; hi]['nevər] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə] ['envi]
His **manners** **were** **calm** **and** **moderate** **,** **and** **he** **never** **gave** **way** **to** **envy**
他的 礼仪 是 冷静的 和 缓和 , 和 他 绝不 给予 方式 到 嫉妒
[ɔ:r]['æŋgər] .
or **anger** **.**
或者 愤怒 .

他举止沉稳温和，从不流露出嫉妒或愤怒。

[hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfər] , ['plu:ˌtɑ:rk] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] " [wer] [sɪ'verəti] [wʌz; wəz]
His **biographer** **,** **Plutarch** **,** **has** **written** **of** **him** **that** **"** **where** **severity** **was**
他的 传记作家 , 普鲁塔克 , 有 书面 的 他 那 " 在哪里 严重性 曾是
[rɪ'kwaɪərd] ,
required **,**
必需的 ,

他的传记作者普鲁塔克曾这样评价他："在需要严厉的时候，

[noʊ][mæn][wʌz; wəz]['evər] [mɔ:r] ['mɑ:dərət] , [ɔ:r] [ɪf] ['maɪldnəs][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,
no **man** **was** **ever** **more** **moderate** **,** **or** **if** **mildness** **was** **necessary** **,**
不 男人 曾是 曾经 更多的 缓和 , 或者如果 温和 曾是 必要的 ,

没有谁比他更温和，或者说，如果需要温和一些的话，

[noʊ][mæn] ['betər] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz]['dɪgnəti][ðæn; ðən]['perikli:z] .
no **man** **better** **kept** **up** **his** **dignity** **than** **Pericles** **.**
不 男人 更好的 保留 向上 他的 尊严 比 伯里克利 .

没有谁比伯里克利更能保持尊严。

" ['perikli:z][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][faɪn][ænd; ənd]['straɪkɪŋ] ['prez(ə)ns] ,
" **Pericles** **was** **a** **man** **of** **fine** **and** **striking** **presence** **,**
" 伯里克利 曾是 一个 男人 的 美好的 和 引人注目 在场 ,

"伯里克利是一位风度翩翩、气宇轩昂的人物。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **94** **]**
[页 -]

[第94页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [kæst][ɪn][ðə; ði] [moʊld] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði]
with **a** **countenance** **cast** **in** **the** **mould** **we** **have** **come** **to** **know** **as** **the**
和 一个 面容 投掷 在 这 模具 我们 有 来 到 知道 作为 这
['tɪpɪk(ə)l] [gri:k] .
typical **Greek** **.**
典型的 希腊语 .

他的面容具有我们所熟知的典型希腊人的模样。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [æb'nɔ:rməli] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪkneɪm] " ['ʌnjən] [hed] "
His **head** **was** **somewhat** **abnormally** **long** **,** **and** **the** **nickname** **"** **onion** **head** **"**
他的 头 曾是 有些 异常地 长的 , 和 这 昵称 " 洋葱 头 "
[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .
was **given** **him** **on** **this** **account** **.**
曾是 给定 他 在 这 帐户 .

他的头有点异常长，因此得了个绰号"洋葱头"。

['plu:ˌtɑ:rk] [sez] [ðæt] [ðɪs] [pɪˌkju:li'ærəti] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
Plutarch **says** **that** **this** **peculiarity** **accounts** **for** **the** **fact** **that** **he** **was** **always**
普鲁塔克 说道 那 这 特点 账户 为了 这 事实 那 他 曾是 总是
[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['pɔ:trɪts] [æz; əz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['helmɪt] .
represented **in** **portraits** **as** **wearing** **a** **helmet** **.**
代表 在 肖像 作为 穿着 一个 头盔 .

普鲁塔克说，正是这种特殊性解释了为什么他在画像中总是被描绘成戴着头盔。

[wi:; wi][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði][bʌst] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['frʌntɪspi:s]

We	have	reason	to	believe	that	the	bust	reproduced	in	our	frontispiece
我们	有	原因	到	相信	那	这	摔碎	复制品	在	我们的	卷首插图

[wʌz; wəz] [meɪd] [su:n] ['æftər][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [wɔ:r] [ə'genst] ['seimɔs] .

was	made	soon	after	his	successful	war	against	Samos	.
曾是	制成	很快	后	他的	成功的	战争	反对	萨摩斯岛	.

我们有理由相信，我们扉页上复制的半身像，是在他战胜萨摩斯岛之后不久制作的。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [hɪm; ɪm] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

It	represents	him	then	in	the	fullness	of	his	manhood	and	at	the
它	代表	他	然后	在	这	饱腹感	的	他的	男子气概	和	在	这

[haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd][ˌpɑ:pju'lærəti] .

height	of	his	success	and	popularity	.
高度	的	他的	成功	和	人气	.

这幅画描绘的是他正值壮年、事业有成、人气鼎盛时期的形象。

[ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði][kɑ:m] ,

The	handsome	face	is	full	of	refinement	and	shows	the	calm	,
这	英俊的	脸	是	满的	的	精炼	和	演出	这	冷静的	,

俊朗的脸上洋溢着优雅和沉稳，

['ekwəb(ə)l] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['li:dər] .

equable	temperament	which	made	him	a	leader	.
公平的	气质	哪个	制成	他	一个	领导者	.

他性情温和，这使他成为了一名领导者。

[hɪz; ɪz] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] [straɪk] [ˌju: 'es][moʊst]['fɔ:rsəbli][ɪn][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] .

His	qualities	of	statesmanship	strike	us	most	forcibly	in	the	portrait	.
他的	品质	的	政治家风范	罢工	我们	最多	强制	在	这	肖像	.

画像最有力地展现了他的政治家风范。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['hɑ:rdli] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪləteri] [kə'mændər] .

We	should	hardly	suspect	that	this	was	a	great	military	commander	.
我们	应该	几乎	怀疑	那	这	曾是	一个	伟大的	军队	指挥官	.

我们很难想象他是一位伟大的军事统帅。

[jet] [ðæt] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][men] , [wi:; wi][kæn; kən] ['i:zəli] [bɪ'li:v] .

Yet	that	here	is	a	master	of	men	,	we	can	easily	believe	.
然而	那	这里	是	一个	掌握	的	男人	,	我们	能	容易地	相信	.

然而，我们很容易相信，他是一位驾驭人心的高手。

[wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtu:d] , ['mu:vɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

One	can	imagine	him	standing	before	a	great	multitude	,	moving	them	with
一	能	想象	他	常设	前	一个	伟大的	民众	,	移动	他们	和

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] .

the	power	of	his	eloquence	.
这	力量	的	他的	口才	.

人们可以想象他站在众多听众面前，用雄辩的口才感动他们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[prə'naʊnsɪŋ] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] ['prɑ:pər] [neɪmz] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] [wɜ:rdz]

PRONOUNCING	VOCABULARY	OF	PROPER	NAMES	AND	FOREIGN	WORDS
发音	词汇	的	恰当的	姓名	和	外国的	字

专有名词和外来词的发音词汇

[ðə; ði] [ˌdaɪə'krɪtɪkl] [ma:rks] ['gɪv(ə)n] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['wɛbstɝz]
The Diacritical Marks given are those found in the latest edition of Webster's
这 变音符号 分数 给定 是 那些 成立 在 这 最新的 版 的 韦氏词典
[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['dɪkʃəneri] .
International Dictionary .
国际的 字典 .

所给出的音标符号均出自最新版的韦氏国际词典。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdaɪə'krɪtɪkl] [ma:rks] .
EXPLANATION OF DIACRITICAL MARKS .
解释 的 变音符号 标记 .

变音符号的解释。

[ə; eɪ] [dæʃ] (¯) [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vaʊəl] [di'nəuts] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [saʊnd] , [æz; əz][ɪn] - , - , - , -
A Dash (¯) above the vowel denotes the long sound , as in fāte , ēve , tīme , nōte
一个 短跑 (¯) 多于 这 元音 表示 这 长的 声音 , 作为 在 - , - , - , -
, - .
, ūse .
, - .

元音上方的短横线 (¯) 表示长音，如 fāte、ēve、tīme、nōte、ūse 中的短横线 (¯)。

[ə; eɪ] [dæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:t] (-) [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vaʊəl] [dɪ'noʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] , [les]
A Dash and a Dot (ā) above the vowel denote the same sound , less
一个 短跑 和 一个 点 (-) 多于 这 元音 表示 这 相同的 声音 , 较少的
[prə'lɔ:ŋd] .
prolonged .
延长 .

元音上方的短横线和点（ā）表示同一个音，但发音较短。

[ə; eɪ] [kɜ:rv] (˘) [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vaʊəl] [di'nəuts] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [saʊnd] , [æz; əz][ɪn] - , - , - , - ,
A Curve (˘) above the vowel denotes the short sound , as in ădd , ĕnd , ĭll , ŏdd ,
一个 曲线 (˘) 多于 这 元音 表示 这 短的 声音 , 作为 在 - , - , - , - ,
- .
ŭp .
- .

元音上方的曲线（˘）表示短音，如ădd、ĕnd、ĭll、ŏdd、ŭp。

[ə; eɪ][dɑ:t] (·) [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vaʊəl] [ə; eɪ] [di'nəuts] [ðə; ði] [əb'skjʊr] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɪn] - , - ,
A Dot (·) above the vowel a denotes the obscure sound of a in pȧst , ȧbāte ,
一个 点 (·) 多于 这 元音 一个 表示 这 朦胧 声音 的 一个 在 - , - ,
- .
Aměricȧ .
- .

元音 a 上方的点 (·) 表示 pȧst、ȧbāte、Aměricȧ 中 a 的模糊发音。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dɑ:t] (¨) [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vaʊəl] [ə; eɪ] [di'nəuts] [ðə; ði] [brɔ:d] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɪn] - ,
A Double Dot (¨) above the vowel a denotes the broad sound of a in fäther ,
一个 双倍的 点 (¨) 多于 这 元音 一个 表示 这 广阔 声音 的 一个 在 - ,
- .
älms .
- .

元音 a 上方的双点 (¨) 表示 fäther、älms 中 a 的宽音。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dɑ:t] (¨) [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['vaʊəl] [ə; eɪ] [di'nəuts] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɪn] bạll .

A	Double	Dot	(	¨	)	below	the	vowel	a	denotes	the	sound	of	a	in	bạll	.
一个	双倍的	点	(	¨	)	以下	这	元音	一个	表示	这	声音	的	一个	在	bạll	.

元音 a 下面的双点 (¨) 表示 bạll 中的 a 的发音。

[ə; eɪ] [weɪv] (~) [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vaʊəl] [i:] [di'nəuts] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][i:][ɪn] - .

A	Wave	(	~	)	above	the	vowel	e	denotes	the	sound	of	e	in	hẽr	.
一个	海浪	(	~	)	多于	这	元音	e	表示	这	声音	的	e	在	-	.

元音 e 上方的波浪线 (~) 表示 hẽr 中 e 的发音。

[ə; eɪ]['sɜ:rkəmfleks]['æksent] (^) [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vaʊəl] [oʊ] [di'nəuts] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][oʊ][ɪn] - .

A	Circumflex	Accent	(	^	)	above	the	vowel	o	denotes	the	sound	of	o	in	bôrn	.
一个	回旋	口音	(	^	)	多于	这	元音	o	表示	这	声音	的	o	在	-	.

元音 o 上方的抑扬符 (^) 表示 bôrn 中 o 的发音。

[ə; eɪ][dɑ:t] (.)

A	dot	(	.	)
一个	点	(	.	)

一个点（.）

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['vaʊəl] [ju:] [di'nəuts] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ju:][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

below	the	vowel	u	denotes	the	sound	of	u	in	the	French	language	.
以下	这	元音	你	表示	这	声音	的	你	在	这	法语	语言	.

元音字母 u 下方表示法语中 u 的发音。

[en] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['vaʊəl] [hæz; həz][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪz(ə)l][toʊn] .

N	indicates	that	the	preceding	vowel	has	the	French	nasal	tone	.
N	表示	那	这	前	元音	有	这	法语	鼻腔	语气	.

N 表示前面的元音带有法语鼻音。

- [saʊndz] [laɪk] [es] .

ç	sounds	like	s	.
-	声音	喜欢	s	.

ç 听起来像 s。

ϵ [saʊndz] [laɪk] [keɪ]

ϵ	sounds	like	k
ϵ	声音	喜欢	k

ϵ 听起来像 k

ʂ [saʊndz] [laɪk] [zi:] .

ʂ	sounds	like	z	.
ʂ	声音	喜欢	z	.

ʂ 听起来像 z。

ḡ [ɪz][hɑ:rd][æz; əz][ɪn] ḡet .

ḡ	is	hard	as	in	ḡet	.
ḡ	是	难的	作为	在	ḡet	.

ḡ 的发音像 ḡet 一样难。

[ɪz][sɔ:ft][æz; əz][ɪn] - .

ġ	is	soft	as	in	ġem	.
ġ	是	柔软的	作为	在	-	.

ġ 的发音像 ġem 中的 ġ 一样柔和。

[ə'kaiən] (- kā´yàn) .

Achaian	(	ȧ	-	kā´yàn	)	.
阿凯亚人	(	ȧ	-	kā´yàn	)	.

阿凯安（ȧ-kā´yàn）。

[ə'kɪli:z] (- kĭl´lēz) .

Achilles	(	ȧ	-	kĭl´lēz	)	.
阿喀琉斯	(	ȧ	-	kĭl´lēz	)	.

阿喀琉斯（ȧ-kĭl´lēz）。

[əˈkrɑːpəlɪs] (- krŏp´o̧ - -) .
Acropolis (ȧ - krŏp´o̧ - lĭs) .
卫城 (ȧ - krŏp´o̧ - -) .

卫城 (ȧ-krŏp´o̧-lĭs).

[ædˈmiːtəs] (- - mē´tŭs) .
Admetus (ăd - mē´tŭs) .
阿德墨图斯 (- - mē´tŭs) .

Admetus (ăd-mē´tŭs).

(ē´jĭs) .
Ægis (ē´jĭs) .
艾吉斯 (ē´jĭs) .

Ægis (ē´jĭs).

(ĕs´kĭ - -) .
Æschylus (ĕs´kĭ - lŭs) .
埃斯库罗斯 (ĕs´kĭ - -) .

埃斯库罗斯 (ĕs´kĭ-lŭs)。

- (- - o̧ - răk´rĭ - -) .
Agoracritus (ăg - o̧ - răk´rĭ - tŭs) .
- (- - o̧ - răk´rĭ - -) .

Agoracritus (ăg-o̧-răk´rĭ-tŭs).

[əˈgripə] (- grĭp´ȧ) .
Agrippa (ȧ - grĭp´ȧ) .
阿格里帕 (ȧ - grĭp´ȧ) .

阿格里帕（ȧ-grĭp´ȧ）。

[ælˈbɑːni] (- - ä´nē) .
Albani (äl - ä´nē) .
阿尔巴尼 (- - ä´nē) .

Albani (äl-ä´nē).

- (- - kăm´ĕ - -) .
Alcamenes (ăl - kăm´ĕ - nēz) .
- (- - kăm´ĕ - -) .

阿尔卡梅内斯 (ăl-kăm´ĕ-nēz)。

äl´tĭs .
äl´tĭs .
äl´tĭs .

äl´tĭs。

[ænˈtɪgəni] (- - tĭḡ´ō - -) .
Antigone (ăn - tĭḡ´ō - nē) .
安提戈涅 (- - tĭḡ´ō - -) .

安提戈涅（ăn-tĭḡ´ō-nē）。

[ænˈtigənəs] (- - tĭḡ´ō - -) .
Antigonus (ăn - tĭḡ´ō - nŭs) .
安提戈努斯 (- - tĭḡ´ō - -) .

安提柯（ăn-tĭḡ´ō-nŭs）。

[ˈæntijəm] (ăn´shĭ - -) .
Antium (ăn´shĭ - ŭm) .
安提姆 (ăn´shĭ - -) .

Antium (ăn´shĭ-ŭm).

[ˌæfrəˈdaɪti] (- - ro̧ - dĭ´tē) .
Aphrodite (ăf - ro̧ - dĭ´tē) .
阿芙洛狄忒 (- - ro̧ - dĭ´tē) .

阿芙罗狄蒂 (ăf-ro̧-dĭ´tē).

[əˈpɑːloʊ] (- pŏlˊō) .
Apollo (ȧ - pŏlˊō) .
阿波罗 (ȧ - pŏlˊō) .

阿波罗（ȧ-pŏlˊō）。

[ə,pɔksiˈɔminɔs] ([ə] - - - - ŏmˊė - -) .
Apoxyomenos (ă - pŏx - ĭ - ŏmˊė - nŏs) .
氧杂环己烯 (一个 - - - 我 - ŏmˊė - -) .

Apoxyomenos (ă-pŏx-ĭ-ŏmˊė-nŏs)。

[ˈɛəriːz] (āˊrēz) .
Ares (āˊrēz) .
阿瑞斯 (āˊrēz) .

阿瑞斯（āˊrēz）。

- (ärˊjĭ - -) .
Argicide (ärˊjĭ - sīd) .
- (ärˊjĭ - -) .

杀精剂（ärˊjĭ-sīd）。

[ˈɑːrgəˌnɔts] (ärˊḡō - nạtz) .
Argonauts (ärˊḡō - nạtz) .
阿尔戈英雄 (ärˊḡō - nạtz) .

阿尔戈英雄 (ärˊḡō-nạtz)。

ärˊḡŭs .
ärˊḡŭs .
ärˊḡŭs .

ärˊḡŭs。

[ˌærɪˈstɑːfəniz] (- - - - tŏfˊȧ - -) .
Aristophanes (ăr - ĭs - tŏfˊȧ - nēz) .
阿里斯托芬 (- - - - tŏfˊȧ - -) .

阿里斯托芬 (ăr-ĭs-tŏfˊş-nēz)。

[əˈθiːnə] ([ə] - thēˊnȧ) .
Athena (ă - thēˊnȧ) .
雅典娜 (一个 - thēˊnȧ) .

雅典娜 (ă-thēˊnȧ).

[ˈæθənz] (ăthˊĕnz) .
Athens (ăthˊĕnz) .
雅典 (ăthˊĕnz) .

雅典（ăthˊĕnz）。

[ˈbækəs] (băkˊŭs) .
Bacchus (băkˊŭs) .
巴克斯 (băkˊŭs) .

巴克斯（băkˊŭs）。

[ˈbelvədɪr] (- - vė - dērˊ) .
Belvedere (bĕl - vė - dērˊ) .
贝尔维德 (- - vė - dērˊ) .

丽城 (bĕl-vė-dērˊ)。

[bərˈniːni] (- - nēˊnē) .
Bernini (bĕr - nēˊnē) .
贝尼尼 (- - nēˊnē) .

贝尼尼 (bĕr-nēˊnē).

[ˈbrʌn] (-) .
Brunn (brŏŏn) .
布伦 (-) .

Brunn (brŏŏn).

[kə'djʊsɪəs] (- - dū´sė - -) .
caduceus (kả - dū´sė - ŭs) .
双蛇杖 (- - dū´sė - -) .

杖 (kş-dū´sė-ŭs)。

Căl´ảmĭs .
Căl´ảmĭs .
Căl´ảmĭs .

Căl´ảmĭs.

Căllī´ōpē .
Căllī´ōpē .
Căllī´ōpē .

Căllī´ōpē.

['sentɔ:r] (sĕn´tạr) .
Centaur (sĕn´tạr) .
半人马 (sĕn´tạr) .

半人马（sĕn´tạr）。

['sɜ:rbərəs] (sẽr´bė - -) .
Cerberus (sẽr´bė - rŭs) .
地狱犬 (sẽr´bė - -) .

刻耳柏洛斯（sẽr´bė-rŭs）。

['sɪri:z] (sē´rēz) .
Ceres (sē´rēz) .
谷神星 (sē´rēz) .

谷神星（Ceres）。

['kaɪˌrɑ:n] (kī´rŏn) .
Chiron (kī´rŏn) .
喀戎 (kī´rŏn) .

Chiron (kī´rŏn).

[kə'lɪgnən] (- - lė̆n - yôN´) .
Collignon (kŏl - lė̆n - yôN´) .
科利尼翁 (- - lė̆n - yôN´) .

Collignon (kŏl-lė̆n-yôN´).

Crĕs´ĭlȧs .
Crĕs´ĭlȧs .
Crĕs´ĭlȧs .

Crĕs´ĭlȧs。

['saɪprəs] (sī´prŭs) .
Cyprus (sī´prŭs) .
塞浦路斯 (sī´prŭs) .

Cyprus（塞浦路斯）。

['delfi] (dĕl´fī) .
Delphi (dĕl´fī) .
德尔菲 (dĕl´fī) .

Delphi (dĕl´fī).

Dĕmē´tĕr .
Dĕmē´tĕr .
Dĕmē´tĕr .

Dĕmē´tĕr.

Dĕmē´trĭŭs .
Dĕmē´trĭŭs .
Dĕmē´trĭŭs .

Dĕmē´trĭŭs.

Dī´o̤mĕd .
Dī´o̤mĕd .
Dī´o̤mĕd .

Dī´o̤mĕd。

Dĭscŏb´o̤lŭs .
Dĭscŏb´o̤lŭs .
Dĭscŏb´o̤lŭs .

Dĭscŏb´o̤lŭs.

dĭs´kŏs .
dĭs´kŏs .
dĭs´kŏs .

dĭs´kŏs.

Dŏnätĕl´lō .
Dŏnätĕl´lō .
Dŏnätĕl´lō .

Dŏnätĕl´lō.

['eldʒɪn] (ĕl´ḡĭn) .
Elgin (ĕl´ḡĭn) .
埃尔金 (ĕl´ḡĭn) .

埃尔金（ĕl´ḡĭn）。

['ɪrɑːsˌ'erɑːs] (ē´rŏs) .
Eros (ē´rŏs) .
爱神 (ē´rŏs) .

爱神（ē´rŏs）。

- ([uː] - frā´nôr) .
Euphranor (ū - frā´nôr) .
- (ū - frā´nôr) .

Euphranor (ū-frā´nôr).

[jʊ'rɪpədiːz] ([uː] - rĭp´ĭ - -) .
Euripides (ū - rĭp´ĭ - dēz) .
欧里庇得斯 (ū - rĭp´ĭ - -) .

欧里庇得斯 (ū-rĭp´ĭ-dēz).

[jʊ'rɪdɪsi] ([uː] - rĭd´ī - sė) .
Eurydice (ū - rĭd´ī - sė) .
欧律狄刻 (ū - rĭd´ī - sė) .

欧律狄刻 (ū-rĭd´ī-sė).

['fʊrtˌvɛŋlər] (fōōrt´vā̆ng - -) .
Furtwängler (fōōrt´vā̆ng - lēr) .
富特文格勒 (fōōrt´vā̆ng - -) .

富特文格勒 (fōōrt´vā̆ng-lēr)。

Găl´ȧhăd .
Găl´ȧhăd .
Găl´ȧhăd .

Găl´ȧhăd。

- (- - - - - - ä´nä) .
Giustiniana (jŏŏs - tē - nē - ä´nä) .
- (- - - - - - ä´nä) .

朱斯蒂尼亚娜（jŏŏs-tē-nē-ä´nä）。

- (glą - kō´pĭs) .
glaukopis (glą - kō´pĭs) .
- (glą - kō´pĭs) .

glaukopis (glą-kō´pĭs).

['gɔːrgən] (gôr´gŏn) .
Gorgon (gôr´gŏn) .
戈耳工 (gôr´gŏn) .

戈耳工（gôr´gŏn）。

Hĕc´ătē .
Hĕc´ătē .
Hĕc´ătē .

Hĕc´ătē.

Hĕllĕnĭs´tĭc .
Hĕllĕnĭs´tĭc .
Hĕllĕnĭs´tĭc .

希腊语。

(hė - fĕs´tŭs) .
Hephæstus (hė - fĕs´tŭs) .
赫菲斯托斯 (hė - fĕs´tŭs) .

赫菲斯托斯 (hė-fĕs´tŭs)。

Hē´rä .
Hē´rä .
Hē´rä .

赫拉。

- (hė - rē´ŭm) .
Heræum (hė - rē´ŭm) .
- (hė - rē´ŭm) .

Heræum (hė-rē´ŭm).

Hĕr´cūlēş .
Hĕr´cūlēş .
Hĕr´cūlēş .

赫尔库勒斯。

- (hĕr´mē) .
hermæ (hĕr´mē) .
- (hĕr´mē) .

hermæ (hĕr´mē).

Hĕr´mēş .
Hĕr´mēş .
Hĕr´mēş .

Hĕr´mēş.

Hē´sĭŏd .
Hē´sĭŏd .
Hē´sĭŏd .

他。

ĭk´rĭŏn prō´räs .
ĭk´rĭŏn prō´räs .
ĭk´rĭŏn prō´räs .

ĭk´rĭŏn prō´räs.

['iliəd] (ĭl´ĭ - -) .
Iliad (ĭl´ĭ - ăd) .
《伊利亚特》 (ĭl´ĭ - -) .

伊利亚特（ĭl´ĭ-ăd）。

['aɪoʊ] (ī´ō) .
Io (ī´ō) .
碘 (ī´ō) .

Io (ī´ō).

['ɪθəkə] (ĭth´ȧ - -) .
Ithaca (ĭth´ȧ - kȧ) .
伊萨卡 (ĭth´ȧ - -) .

伊萨卡 (ĭth´ȧ-kȧ).

Jā´sŏn .
Jā´sŏn .
Jā´sŏn .

Jā´sŏn。

Jū´nō .
Jū´nō .
Jū´nō .

十能。

Jū´pĭtĕr .
Jū´pĭtĕr .
Jū´pĭtĕr .

木星。

[lɑːnsəlɑːti] (- - - - lŏt´ē) .
Lancelotti (län - chȧ̈ - lŏt´ē) .
兰塞洛蒂 (- - - - lŏt´ē) .

兰斯洛蒂（län-chȧ̈-lŏt´ē）。

Lăt´ĕrȧn .
Lăt´ĕrȧn .
Lăt´ĕrȧn .

Lăt´ĕrȧn.

[liːəkɛrz] (lė̆ - ŏk´ȧ - -) .
Leochares (lė̆ - ŏk´ȧ - rēz) .
利奥卡雷斯 (lė̆ - ŏk´ȧ - -) .

Leochares (lė̆-ŏk´ş-rēz)。

['luːvər] (lōō´vr) .
Louvre (lōō´vr) .
卢浮宫 (lōō´vr) .

卢浮宫 (lōō´vr).

['luːʃən] (lū´shĭ - -) .
Lucian (lū´shĭ - ȧn) .
卢西安 (lū´shĭ - -) .

Lucian (lū´shĭ-ȧn).

[ˌluːdə'viːzi] (- - - - vē´zē) .
Ludovisi (lōō - dō - vē´zē) .
路德维西 (- - - - vē´zē) .

Ludovisi (lōō-dō-vē´zē)。

[luːteɪʃəs] ['kætəlʌs] (- - tā´shĭ - - kăt´ū - -) .
Lutatius Catulus (lū - tā´shĭ - ŭs kăt´ū - lŭs) .
卢塔提乌斯 猫 (- - tā´shĭ - - kăt´ū - -) .

卢塔修斯·卡图鲁斯 (lū-tā´shĭ-ŭs kăt´ū-lŭs)。

Lȳcûr´gŭs .
Lȳcûr´gŭs .
Lȳcûr´gŭs .

Lȳcûr´gŭs.

Lȳsĭp´pŭs .
Lȳsĭp´pŭs .
Lȳsĭp´pŭs .

Lȳsĭp´pŭs.

- .
Märs .
- .

火星。

Měd´ĭcä .
Měd´ĭcä .
Měd´ĭcä .

医学。

Mē´lŏs .
Mē´lŏs .
Mē´lŏs .

Mē´lŏs.

Mĕr´cūrў .
Mĕr´cūrў .
Mĕr´cūrў .

汞。

Mĕtȧmŏr´phōsēş .
Mĕtȧmŏr´phōsēş .
Mĕtȧmŏr´phōsēş .

Mĕtȧmŏr´phōsēş.

Mĕt´ōpēş .
Mĕt´ōpēş .
Mĕt´ōpēş .

Mĕt´ōpēş.

Mī´lō .
Mī´lō .
Mī´lō .

米洛。

Mĭnĕr´vȧ .
Mĭnĕr´vȧ .
Mĭnĕr´vȧ .

Mĭnĕr´vȧ.

Mў´rŏn .
Mў´rŏn .
Mў´rŏn .

Mў´rŏn。

Nĕm´ĕsĭs .
Nĕm´ĕsĭs .
Nĕm´ĕsĭs .

Nĕm´ĕsĭs.

Nī´kē .
Nī´kē .
Nī´kē .

尼克。

Nў´sȧ .
Nў´sȧ .
Nў´sȧ .

Nў´sȧ。

ōdē´ŭm .
ōdē´ŭm .
ōdē´ŭm .

ōdē´ŭm.

['ɑːdəsi] (ŏdˊĭ - -) .
Odyssey (ŏdˊĭ - sĭ) .
奥德赛 (ŏdˊĭ - -) .

Odyssey（ŏdˊĭ-sĭ）。

- (ĕdˊĭ - - - - - - nēˊ - -) .
Œdipus Coloneus (ĕdˊĭ - pŭs kō - lō - nēˊ - ŭs) .
奥迪普斯 - (ĕdˊĭ - - - - - - nēˊ - -) .

Œdipus Coloneus (ĕdˊĭ-pŭs kō-lō-nēˊ-ŭs)。

[tɪˈrænəs] (ĕdˊĭ - - - - răn´ - -) .
Œdipus Tyrannus (ĕdˊĭ - pŭs tĭ - răn´ - ŭs) .
奥迪普斯 暴君 (ĕdˊĭ - - - - răn´ - -) .

俄狄浦斯霸王 (ĕdˊĭ-pŭs tĭ-răn´-ŭs)。

- ([iː] - nōˊnė̇) .
Œnone (ē - nōˊnė̇) .
- (ē - nōˊnė̇) .

Œnone (ē-nōˊnė̇).

[əuˈlimpiə] ([oʊ] - lĭmˊpĭ -) .
Olympia (ō - lĭmˊpĭ - ȧ) .
奥林匹亚 (ō - lĭmˊpĭ - ȧ) .

奥林匹亚 (ō-lĭmˊpĭ-ȧ).

[əˈlɪmpiæd] ([oʊ] - lĭmˊpĭ - -) .
Olympiad (ō - lĭmˊpĭ - ăd) .
奥林匹克运动会 (ō - lĭmˊpĭ - -) .

Olympiad (ō-lĭmˊpĭ-ăd).

[əˈlɪmpɪk] ([oʊ] - lĭmˊpĭk) .
Olympic (ō - lĭmˊpĭk) .
奥林匹克 (ō - lĭmˊpĭk) .

奥林匹克（ō-lĭmˊpĭk）。

[oʊˈlɪmpəs] ([oʊ] - lĭmˊpŭs) .
Olympus (ō - lĭmˊpŭs) .
奥林匹斯山 (ō - lĭmˊpŭs) .

奥林匹斯山（ō-lĭmˊpŭs）。

['ɔːrfiəs; ˈɔːrˌfjus] (ôrˊfūs) .
Orpheus (ôrˊfūs) .
俄耳甫斯 (ôrˊfūs) .

俄耳甫斯（ôrˊfūs）。

- ([oʊ] - trēˊkō - -) .
Otricoli (ō - trēˊkō - lē) .
- (ō - trēˊkō - -) .

Otricoli (ō-trēˊkō-lē).

[ˈɔvid] (ŏvˊĭd) .
Ovid (ŏvˊĭd) .
奥维德 (ŏvˊĭd) .

奥维德（ŏvˊĭd）。

(- - lĕsˊtrȧ) .
palæstra (pȧ - lĕsˊtrȧ) .
帕莱斯特 (- - lĕsˊtrȧ) .

palæstra (pȧ-lĕsˊtrȧ).

Pălˊlȧs .
Pălˊlȧs .
Pălˊlȧs .

帕洛斯。

- (- - - - ė - nē´a) .
Panathenæa (păn - ăth - ė - nē´a) .
- (- - - - ė - nē´a) .

Panathenæa (păn-ăth-ė-nē´ş)。

Pănăthėnā´ĭc .
Pănăthėnā´ĭc .
Pănăthėnā´ĭc .

Pănăthėnā´ĭc.

Pärnăs´sŭs .
Pärnăs´sŭs .
Pärnăs´sŭs .

Pärnăs´sŭs.

Pär´thėnŏn .
Pär´thėnŏn .
Pär´thėnŏn .

Pär´thėnŏn.

Pā´tēr .
Pā´tēr .
Pā´tēr .

Pā´tēr.

P̆ātrō´clŭs .
P̆ātrō´clŭs .
P̆ātrō´clŭs .

P̆ātrō´clŭs。

[ˌpeləpə'ni:ʃən] (- - ȯ - - - nē´shȧn) .
Peloponnesian (pĕl - ȯ - pŏn - nē´shȧn) .
伯罗奔尼撒半岛 (- - ȯ - - - nē´shȧn) .

伯罗奔尼撒语 (pĕl-ȯ-pŏn-nē´shȧn).

Pėnĕl´ōpė .
Pėnĕl´ōpė .
Pėnĕl´ōpė .

Pėnĕl´ōpė.

Pĕntĕl´ĭc .
Pĕntĕl´ĭc .
Pĕntĕl´ĭc .

彭特利克。

pĕp´lŏs .
pĕp´lŏs .
pĕp´lŏs .

pĕp´lŏs.

Pĕr´ĭclēs .
Pĕr´ĭclēs .
Pĕr´ĭclēs .

珀尔克利。

[pə:'sefəni; pə-] (- - sĕf´ō - -) .
Persephone (pēr - sĕf´ō - nē) .
珀耳塞福涅 (- - sĕf´ō - -) .

珀耳塞福涅（pēr-sĕf´ō-nē)。

['pə:sju:s; -siəs] (pēr´sūs) .
Perseus (pēr´sūs) .
珀尔修斯 (pēr´sūs) .

珀尔修斯（pēr´sūs)。

['fidiæs] (fĭd´ĭ - -) .
Phidias (fĭd´ĭ - ȧs) .
菲迪亚斯 (fĭd´ĭ - -) .

Phidias (fĭd´ĭ-ȧs).

(fē´bŭs) .
Phœbus (fē´bŭs) .
菲布斯 (fē´bŭs) .

Phœbus (fē´bŭs).

- (frĭn´ĭ - -) .
Phrynicus (frĭn´ĭ - kŭs) .
- (frĭn´ĭ - -) .

Phrynicus (frĭn´ĭ-kŭs).

Pĭn´dȧr .
Pĭn´dȧr .
Pĭn´dȧr .

Pĭn´dȧr。

plĕc´trŭm .
plĕc´trŭm .
plĕc´trŭm .

plĕc´trŭm.

Plĭn´ў .
Plĭn´ў .
Plĭn´ў .

Plĭn´ў。

['pluːˌtɑːrk] (plū´tärk) .
Plutarch (plū´tärk) .
普鲁塔克 (plū´tärk) .

普鲁塔克（Plutarch）。

Plū´tō .
Plū´tō .
Plū´tō .

普鲁托。

Pŏlĭclў´tŭs .
Pŏlĭclў´tŭs .
Pŏlĭclў´tŭs .

Pŏlĭclў´tŭs.

Pŏlĭôrçē´tēş .
Pŏlĭôrçē´tēş .
Pŏlĭôrçē´tēş .

Pŏlĭôrçē´tēş.

Prăxĭt´ĕlēş .
Prăxĭt´ĕlēş .
Prăxĭt´ĕlēş .

Prăxĭt´ĕlēş.

['tɔlimi] (tŏl´ĕ - -) .
Ptolemy (tŏl´ĕ - mĭ) .
托勒密 (tŏl´ĕ - -) .

托勒密 (tŏl´ĕ-mĭ).

Pўth´ĭȧ .
Pўth´ĭȧ .
Pўth´ĭȧ .

Pўth´ĭȧ。

Pӯ´thŏn .
Pӯ´thŏn .
Pӯ´thŏn .

Pӯ´thŏn。

['rɛbɝ] , [vɑ:n] (- rā´bĕr) .
Reber , von (fŏn rā´bĕr) .
雷伯 , 冯 (- rā´bĕr) .

Reber, von (fŏn rā´bĕr).

Săl´ȧmĭs .
Săl´ȧmĭs .
Săl´ȧmĭs .

Săl´ȧmĭs.

Sā´mĭȧn .
Sā´mĭȧn .
Sā´mĭȧn .

萨米安。

Sā´mŏs .
Sā´mŏs .
Sā´mŏs .

Sā´mŏs。

['sæməθreis] (săm´ȯ - -) .
Samothrace (săm´ȯ - thrās) .
萨莫色雷斯岛 (săm´ȯ - -) .

萨莫色雷斯（săm´ȯ-thrās）。

Scō´pȧs .
Scō´pȧs .
Scō´pȧs .

Scō´pȧs。

['sairəs] (sĭ´rŏs) .
Scyros (sĭ´rŏs) .
斯基罗斯岛 (sĭ´rŏs) .

斯基罗斯（sĭ´rŏs）。

Sŏph´ōclēʂ .
Sŏph´ōclēʂ .
Sŏph´ōclēʂ .

Sŏph´ōclēʂ.

['strɪdʒəl] (strĭ´jĭl) .
strigil (strĭ´jĭl) .
鹨 (strĭ´jĭl) .

strigil (strĭ´jĭl).

Stў̆x .
Stў̆x .
Stў̆x .

冥河。

['saiməndz, 'simən dz] (sĭm´ŭndz) .
Symonds (sĭm´ŭndz) .
西蒙兹 (sĭm´ŭndz) .

Symonds（sĭm´ŭndz）。

[ti'leməkəs,tə-] (tė - lĕm´ȧ - -) .
Telemachus (tė - lĕm´ȧ - kŭs) .
忒勒马科斯 (tė - lĕm´ȧ - -) .

忒勒马科斯（tė-lĕm´ȧ-kŭs）。

[ˌtɛrə'tʃiːnə] (- - - - chē´nä) .
Terracina (tĕr - rä - chē´nä) .
特拉西纳 (- - - - chē´nä) .

泰拉西纳 (tĕr-rä-chē´nä)。

Thēŏḡ´ōnў .
Thēŏḡ´ōnў .
Thēŏḡ´ōnў .

Thēŏḡ´ōnў.

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] (thē´sūs) .
Theseus (thē´sūs) .
忒修斯 (thē´sūs) .

忒修斯（theseus)。

[θreis] (-) .
Thrace (thrās) .
色雷斯 (-) .

色雷斯（thrās)。

['trɑːstɛˌvɛri] (- - - - vā´rā) .
Trastevere (träs - tā - vā´rā) .
特拉斯提弗列 (- - - - vā´rā) .

特拉斯提弗列（träs-tā-vā´rā)。

['traɪriːm] (trĭ´rēm) .
trireme (trĭ´rēm) .
三列桨战船 (trĭ´rēm) .

三列桨战船（trĭ´rēm)。

Trō´jȧn .
Trō´jȧn .
Trō´jȧn .

Trō´jȧn。

[ju(ː)'lisiːz] ([uː] - lў́s´sēz) .
Ulysses (ū - lў́s´sēz) .
尤利西斯 (ū - lў́s´sēz) .

尤利西斯（ū-lў́s´sēz)。

['vætɪkən] (văt´ĭ - -) .
Vatican (văt´ĭ - kȧn) .
教廷 (văt´ĭ - -) .

梵蒂冈（văt´ĭ-kȧn)。

Vē´nŭs .
Vē´nŭs .
Vē´nŭs .

金星。

Vŭl´cȧn .
Vŭl´cȧn .
Vŭl´cȧn .

Vŭl´cȧn。

[wɔːldstaɪn] (wą̈ld´stīn) .
Waldstein (wą̈ld´stīn) .
瓦尔德斯坦 (wą̈ld´stīn) .

Waldstein (wą̈ld´stīn).

[zjuːs; zuːs] (-) .
Zeus (zūs) .
宙斯 (-) .

宙斯（zūs)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神